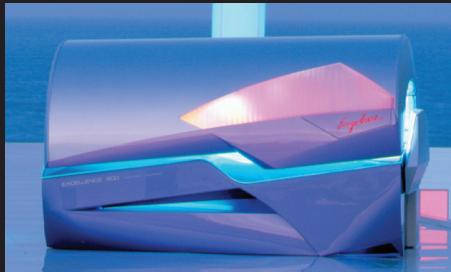


Руководство по эксплуатации • Instrukcja użytkowania

Návod k použití • Návod na použitie

Használati útmutató • Navodilo za uporabo

Οδηγίες χρήσης • Kullanım kılavuzu



**EXCELLENCE 700 / 800 / 900**

*Ergoline*

# Ergoline Excellence

800755 / Index „f“/ ru / pl / cs / sk / hu / sl / el / tr / 05.2004

Excellence 700 Turbo Power  
Excellence 800 Turbo Power  
Excellence 900 Electronic Power



Инструкцией по эксплуатации  
Instrukcja użytkowania  
Návod k použití  
Návod na použitie  
Használati útmutató  
Navodilo za uporabo  
Οδηγίες χρήσης  
Kullanım kılavuzu

RUS

PL

CZ

SK

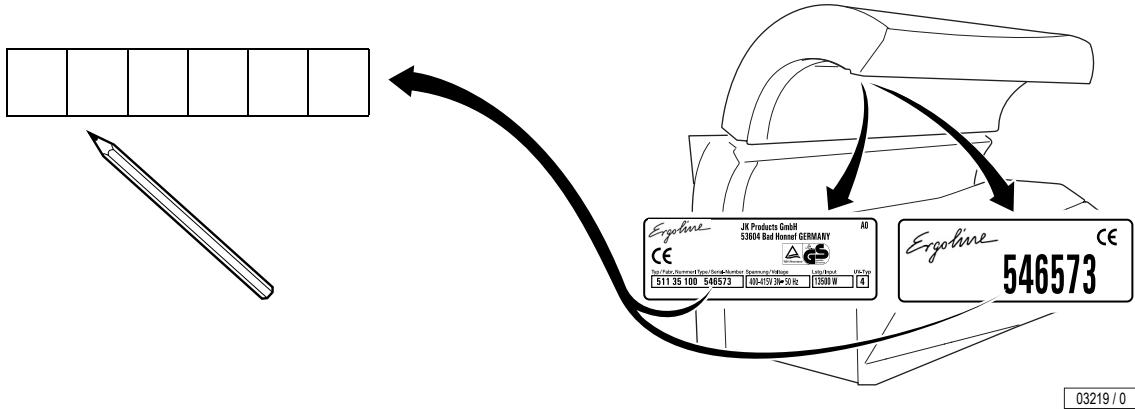
H

SLO

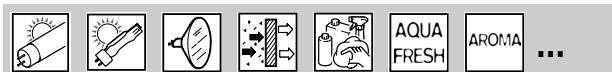
GR

TR





03219 / 0



**JK-Global Service GmbH**  
Rottbitzer Straße 69  
D-53604 Bad Honnef (Rottbitze)



☎ +49 (0) 22 24 / 818-861  
📠 +49 (0) 22 24 / 818-205

---

<b>(RUS)</b>	<b>Оглавление</b>	<b>5</b>	<b>(H)</b>	<b>Tartalomjegyzék</b>	<b>101</b>
	Как пользоваться инструкцией по эксплуатации ...	7		Így használhatja a használati utasítást ...	103
<b>(PL)</b>	<b>Spis treści</b>	<b>29</b>	<b>(SLO)</b>	<b>Kazalo</b>	<b>125</b>
	Tak należy korzystać z instrukcji obsługi...	31		Navodila za uporabo uporabljajte tako ...	127
<b>(CZ)</b>	<b>Obsah</b>	<b>53</b>	<b>(GR)</b>	<b>Περιεχόμενα</b>	<b>149</b>
	Takhle se používá návod na použití ...	31		Έτσι χρησιμοποιείτε τις Οδηγίες λειτουργίας ...	151
<b>(SK)</b>	<b>Obsah</b>	<b>77</b>	<b>(TR)</b>	<b>İçindekiler</b>	<b>173</b>
	Takto používajte návod na použitie ...	79		Kullanım kılavuzunu kullanma şekli ...	175

## Уважаемый покупатель!

Приобретя изделие фирмы Ergoline, Вы выбрали надежный в эксплуатации аппарат высокого технического стандарта. Ваш аппарат изготовлен нами с максимальной тщательностью и точностью и подвергнут многочисленным операциям по контролю качества и техники безопасности, чтобы обеспечить его безотказную и надежную работу. Но Вы сами можете внести существенный вклад в то, чтобы Вы в течение длительного времени были удовлетворены Вашим аппаратом. Если Вы будете соблюдать советы и указания, приведенные в инструкции по эксплуатации, то Ваш аппарат доставит Вам много радости и удовольствия.

При запросах мы с удовольствием предоставим Вам консультативную помощь<sup>1)</sup>.

Ваша

Ergoline International GmbH

- Прочтите и соблюдайте положения данной инструкции по эксплуатации. Вы избежите несчастных случаев и обеспечите исправную и надежную работу Вашего аппарата.
- Соблюдайте также общие законодательные и другие правила и предписания, в том числе и страны потребителя, а также действующие законы по охране окружающей среды!
- Всегда должны выполняться положения местных отраслевых организаций по страхованию от несчастных случаев на производстве и других контролирующих органов.

1) ☎ +49 (0) 2224 / 818-0 ☎ +49 (0) 2224 / 818-116

## Оглавление

Как пользоваться инструкцией по эксплуатации . . . . .	7	Описание/пользование . . . . .	199
Значение символов . . . . .	8	Панель управления . . . . . на развороте страницы	199
Нормы и правила . . . . .	13	Общий обзор модели . . . . .	200
Использование по назначению . . . . .	13	Принадлежности . . . . .	201
Правила безопасности . . . . .	14	Пуск аппарата/функции при пуске . . . . .	202
Экспорт . . . . .	15	Включение и выключение ультрафиолетовых ламп при принятии загара . . . . .	203
Оборудование аппарата . . . . .	15	Длительность эффектного освещения . . . . .	204
Принадлежности . . . . .	15	Регулировка облучателей лица . . . . .	205
Техобслуживание и уход за аппаратом . . . . .	16	Включение и выключение облучателей плеч <sup>1)</sup> . . . . .	206
Неисправности . . . . .	17	Включение и выключение воздушного Climatronica <sup>1)</sup> . . . . .	207
Выключить напряжение питания аппарата и заблокировать его от повторного включения . . . . .	18	Регулировка охлаждения тела . . . . .	208
Чистка . . . . .	19	Регулировка охлаждения лица . . . . .	209
Указания по используемым изделиям . . . . .	21	Включение и выключение "AROMA Relax/AROMA Vital" <sup>1)</sup> . . . . .	210
Сведения по охране окружающей среды . . . . .	23	Включение и выключение распылителя AQUA FRESH для тела <sup>1)</sup> . . . . .	211
Общие правила принятия загара . . . . .	24	Включение и выключение распылителя AQUA FRESH для головы <sup>1)</sup> . . . . .	212
Общие защитные правила . . . . .	25	VoiceGuide <sup>1)</sup> . . . . .	213
Рекомендуемая длительность принятия загара . . . . .	26	Прослушивание информационных текстов (INFO) <sup>1)</sup> . . . . .	214
Гарантия изготовителя . . . . .	27	Выбор музыкального канала (Channel) <sup>1)</sup> . . . . .	215
<b>Таблица режимов загара . . . . .</b>	<b>195</b>	Регулировка громкости <sup>1)</sup> . . . . .	216

1) опциональная функция

<b>Технические характеристики .....</b>	<b>217</b>	<b>Чистка фильтров в нижней части .....</b>	<b>255</b>
<b>Техобслуживание .....</b> на развороте страницы	<b>221</b>	<b>Чистка/замена фильтровых прокладок в верхней части .....</b>	<b>257</b>
Техобслуживание, обзор .....	222	Чистка/замена фильтровых прокладок в облучателе плеч .....	258
Периодичность техобслуживания, ламповое оборудование и номера для заказа .....	222	Climatronic: чистка/замена фильтровой прокладки, опорожнение бачка для конденсата .....	260
Замена чип-карты для нового комплекта ламп (только Excellence 900) .....	231	Система "AROMA": замена патрона ароматизатора .....	262
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в нижней части .....	233	Система "AQUA FRESH": замена канистры .....	264
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в облучателе шеи .....	235	<b>Предварительная настройка .....</b>	<b>267</b>
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в облучателе плеч .....	237	Предварительная настройка на панели управления .....	268
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в боковой части .....	239	Предварительная настройка карманным микрокомпьютером ..	270
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп низкого давления в верхней части .....	241	<b>Предметный указатель .....</b>	<b>317</b>
Чистка/замена внутреннего освещения модели .....	243	<b>Неисправности, причины и устранение .....</b>	<b>см. отдельную инструкцию</b>
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп высокого давления/стекол фильтра в боковой части .....	245		
Чистка/замена ультрафиолетовых ламп высокого давления/стекол фильтра в верхней части .....	248		
Чистка/замена ламп эффектного освещения верхней части ..	251		
Чистка/замена ламп эффектного освещения передней бленды ..	253		



#### Указание:

Возможны технические изменения приведенных в данной инструкции изображений и сведений! Перепечатка и размножение, в том числе и отдельных выдергек из текста, допускается только при предварительном получении нашего письменного разрешения и с указанием источника.

## Как пользоваться инструкцией по эксплуатации ...

Разделы данной инструкции по эксплуатации "Описание/пользование", "Технические характеристики" и "Техобслуживание" содержат в основном рисунки и символы и лишь незначительный по объему текст. Важные общие сведения и правила техники безопасности приведены в первом разделе.

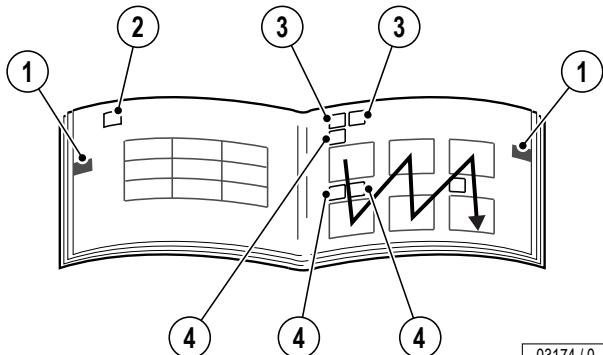
Использовано несколько видов символов:

- символы разделов (1) (например, "Пользование", "Техобслуживание"). Эти символы изображены на черном фоне и расположены у края страницы. Данный символ раздела можно дополнительно использовать в качестве оглавления (2).

На страницах с описанием техобслуживания имеются две группы символов, отличающихся своим расположением.

- Символы в верхней строке (3) относятся ко всей странице. При этом речь может идти о заголовках или важных указаниях.
- Символы, расположенные под рисунком (4), относятся к этапу работ, изображеному на рисунке.

Пояснение значения символов приведено начиная со страницы 8 в данном разделе.



03174 / 0

## Значение символов

### Указания на опасности:



#### Опасно!

Данный символ техники безопасности – знак аварийной остановки со словом "Опасно" – указывает на то, что в первую очередь возможна опасность для людей (опасность для жизни, опасность травм). Пример:



#### Опасно для жизни!

Опасность поражения электрическим током!



#### Внимание!

Данный символ техники безопасности – знак аварийной остановки со словом "Внимание" – указывает на то, что в первую очередь возможна опасность для оборудования, материалов или окружающей среды.

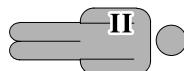
### Важная информация:



#### Указание:

Этот символ не относится к технике безопасности, а обозначает сведения, необходимые для лучшего понимания процессов.

### Символы таблицы режимов загара – см. стр. 195



#### Тип кожи II:

- Часто солнечный ожог.
- Переносит прим. 10-20 мин. на естественном солнце.
- Макс. 60 сеансов загара в год.



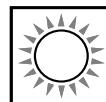
#### Тип кожи III:

- Редко солнечный ожог.
- Переносит прим. 20-30 мин. на естественном солнце.
- Макс. 43 сеанса загара в год.



#### Тип кожи IV:

- Редко солнечный ожог.
- Переносит прим. 40 мин. на естественном солнце.
- Макс. 33 сеанса загара в год.



#### Тип ультрафиолетового излучения

Тип ультрафиолетового излучения  
указан на типовой табличке аппарата –  
см. стр. 2.

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

## Символы для описания, пользования аппаратом и техобслуживания

### Общие символы



Сервисная служба



**Опасно!**

Выключить напряжение питания аппарата  
– отсоединить от сети



**Опасность ожогов!**

Не прикасаться, горячая поверхность



Лампа (-пы) низкого давления



Ультрафиолетовая (-ые) лампа (-пы) низкого давления



Стартер ламп (-ы) низкого давления

### Общие символы



Ультрафиолетовая (-ые) лампа (-пы)  
высокого давления



Лампа эффектного освещения



Галогенная (-ые) лампа (-пы)



Стекла фильтра



Средство для чистки и дезинфекции



Номер детали / артикула (для заказа)

Таблица режимов загара



Пользование аппаратом



Индикация времени загара



Индикация времени инерционного режима  
(инерционный режим вентилятора)



Индикация неисправностей (пример),  
см. отдельную инструкцию



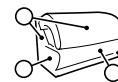
Индикация "Info-Track" 1



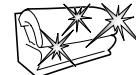
Индикация музыкального канала 1 (Channel 1)  
Заводская установка: 1 канал / Сервисная служба может настроить до 7 каналов



Индикация при настройке громкости



Описание



Эффектное освещение



Охлаждение тела посредством AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE



Аромат "Relax", "Vital", "Cabin"



Нажать клавишу



напр.  
2с  
Держать клавишу нажатой 2 секунды

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...



Длительность: 3 минуты



Динамик



Гнездо для подключения  
наушников

**Технические характеристики**



**Техобслуживание**



**Тип ультрафиолетового излучения**

Тип ультрафиолетового излучения указан на типовой табличке аппарата – см. стр. 2.



**Внимание, предохранительный  
выключатель!**



Отпустить винт/открыть



Затянуть винт/запереть



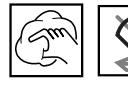
Вакуум-присос



Очистить



Заменить



В зависимости от загрязненности очистить  
или заменить



Опорожнить

## Значение символов



Визуальный контроль



Climatronic

Фильтр/фильтровая  
прокладкаExcellence 900:  
чип-карта комплекта лампНеисправности, причина и устранение –  
см. отдельную инструкцию

...

Продолжение этапов работ  
на следующей странице

Конец этапа работ

## Предварительная настройка



## Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

### Нормы и правила

Данный аппарат сконструирован в соответствии со следующими нормами:

- Директива ЕС "Электромагнитная совместимость" 89/336/ЕЭС (в действующей на данный момент редакции).
- Директивы по низким напряжениям 72/23/ЕЭС (в действующей на данный момент редакции).

#### Указание:

В зависимости от сети местного предприятия по энергоснабжению возможна передача помех от аппарата в сеть электропитания здания, которые оказывают отрицательное воздействие на используемую предприятием по энергоснабжению централизованную систему управления (TRA). В результате возможны, например, сбои в работе ночного отопления с аккумуляцией тепла.

#### Указание:

В случае появления сбоев, связанных с эксплуатацией аппаратов, пользователь обязан встроить в электропроводку здания режекторный фильтр звуковой частоты. Обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму по электромонтажу. Специализированной фирме известны технические условия подключения, установленные Вашим местным предприятием по электроснабжению, чтобы обеспечить согласование режекторного фильтра звуковой частоты с электросетью местного предприятия по энергоснабжению.

### Использование по назначению

Данный аппарат предназначен для принятия загара одновременно одним взрослым лицом.

Грудным и маленьким детям в возрасте до 7 лет включительно пользоваться данным аппаратом запрещается.

Для детей и подростков в возрасте от 8 до 17 лет включительно: пользование соляриями только по разрешению лица, ответственного за воспитание, или после консультации с врачом.

Любое иное использование является использованием не по назначению. За возникший в результате этого ущерб изготовитель ответственности не несет. Связанный с этим риск несет единолично потребитель.

К использованию по назначению относится также соблюдение предписанных изготовителем инструкций и условий эксплуатации и техобслуживания. Эксплуатация, техобслуживание и ремонт аппарата разрешается только лицам, знакомым с аппаратом и проинструктированным касательно имеющихся опасностей.

Максимальная нагрузка на акриловое стекло приведена в разделе **"Технические характеристики"** – см. стр. 219.

## Правила безопасности



### Опасно!

Монтаж и электрическое подключение должны производиться в соответствии с местными<sup>1)</sup> государственными правилами.

Монтаж, установку, дооснащение и ремонт аппарата разрешается выполнять только обученному и опытному квалифицированному персоналу.

- Соблюдать все имеющиеся на аппарате указания на источники опасности и правила безопасности.
- Запрещается демонтировать или выводить из строя любые предохранительные устройства (например, выключатели защитных стекол), которые необходимы для безопасной эксплуатации аппарата!
- Эксплуатировать аппарат можно только в исправном состоянии!
- Время работы аппарата должно регулироваться посредством программно-временного устройства управления согласно нормам EN 60335-2-27 и A1 2000 разд. 22.108 и 22.109. Данное программно-временное устройство управления должно иметь такую конструкцию, чтобы при выходе устройства управления из строя максимум спустя <110% установленного времени работы аппарата происходило автоматическое выключение аппарата.
- Запрещается переоборудовать, застраивать или заграждать зону притока и отвода воздуха, а также производить самоволь-

1) В Германии: правила Союза немецких электротехников (VDE)

ное переоборудование аппарата. Ответственность изготовителя за возникший в результате этого ущерб исключается.

- Запрещается устанавливать и эксплуатировать аппарат на поддоне для транспортировки. Опасность перегрева вследствие нарушения воздухообмена.



### Внимание!

Код для доступа к инфракрасному интерфейсу предварительно установлен в программном обеспечении карманного микрокомпьютера и поэтому может использоваться для любого устройства. Любое лицо, загрузившее программное обеспечение из Интернета, может получить доступ к параметрам устройства посредством карманного микрокомпьютера. Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы сервисный техник после первого ввода в действие устройства изменил предварительно установленный код доступа – см. стр. 270. Запишите новый код доступа для последующего использования!

Этот код не зависит от кода доступа к предварительно настроенным параметрам посредством панели управления.

## Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

### Экспорт

Мы указываем на то, что аппараты предназначены исключительно для европейского рынка и запрещены для экспорта в США или Канаду и для эксплуатации в данных странах! При несоблюдении данного указания ответственность изготовителя исключается! Мы обращаем особое внимание на то, что нарушение данного требования может повлечь за собой высокий риск ответственности для экспортёра и/или потребителя.

### Оборудование аппарата

В зависимости от типа аппараты имеют различное оборудование.

В данной инструкции по эксплуатации учтены все серийно выпускаемые и опциональные конструктивные узлы/функции, на которые следует обратить внимание при пользовании аппаратом и/или техобслуживании.

От комплектации оборудования аппарата зависит также и панель управления: на ней видны лишь те клавиши, которые могут быть задействованы, т.е. соответствующая функция должна входить в комплект оборудования аппарата.

### Принадлежности

Некоторые принадлежности указаны в графике техобслуживания начиная со стр. 222, что, однако, не означает автоматически, что Ваш аппарат имеет данное оборудование.

Обзорный перечень возможных принадлежностей приведен в торговой и плановой документации.

**Опасно для жизни!**

При выполнении работ по техобслуживанию, для которых необходимо открыть аппарат, выключить напряжение питания аппарата. См. стр. 18.

Техобслуживание и уход за аппаратом оказывают решающее влияние на то, чтобы аппарат надлежащим образом удовлетворял поставленным требованиям. Поэтому обязательным условием является соблюдение предписанных интервалов техобслуживания и тщательное проведение работ по техобслуживанию и уходу за аппаратом – см. стр. 222.

Актуальное показание количества часов, отработанных подвергаемыми техобслуживанию узлами, можно вызвать в режиме предварительной настройки см. начиная со стр. 267.

После окончания работ должны быть смонтированы обратно все предохранительные приспособления (например, стекла фильтра).

Мы обращаем внимание на то, что аппарат для поддержания надлежащего состояния должен подвергаться повторному контролю каждые 12 месяцев (начиная с ввода в эксплуатацию) силами нашей сервисной службы или авторизованной специализированной фирмы!

**Указание:**

В модели "Excellence 900" мощность ламп регулируется электронным устройством. Поэтому по истечении заданного срока эксплуатации весь комплект ультрафиолетовых ламп низкого давления должен быть заменен. Новые ультрафиолетовые лампы низкого давления могут работать только при условии, что вставлена соответствующая чип-карта (см. стр. 231).

**Внимание!**

Использовать только оригинальные запасные детали того же типа! При использовании других деталей сертификат соответствия CE теряет силу! В случае наличия доказательств того, что ущерб обусловлен использованием неоригинальных запасных деталей, любая ответственность исключается.

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

## Неисправности

В случае сбоя на дисплее появляется код неисправности<sup>1)</sup>, чтобы облегчить локализацию причины неисправности (см. отдельную инструкцию):

- При возникновении сбоя на дисплее появляется мигающий код неисправности.
- При наличии нескольких неисправностей сообщения о неисправностях появляются на дисплее попеременно.
- Для аппаратов с : Нажатием клавиши можно в режиме сбоя вызвать речевые тексты к актуальным сообщениям о неисправностях аппарата.
- Устранение неисправностей квтируется нажатием клавиши .
- Если неисправность устранить не удается, то следует обратиться в сервисную службу.

1) Коды неисправностей, № для заказа 800751

**Опасно для жизни!**

При работе на аппаратах должно быть отключено их напряжение питания. Это означает, что необходимо отключить все токоведущие кабели.

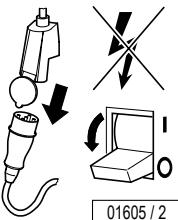
Простое выключение аппарата недостаточно, так как в определенных участках возможно еще наличие напряжения. Поэтому при выполнении работ выключить все предохранители и по возможности также вынуть их.

**Опасно для жизни!**

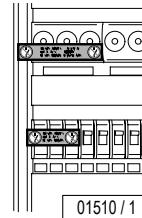
В результате случайного повторного включения могут иметь место тяжелые травмы.

Сразу после отключения напряжения питания заблокировать от повторного включения все выключатели и предохранители, которыми было отключено напряжение питания.

- Запереть коробку предохранителей навесным замком.



- На не вывинчиваемые автоматические предохранители можно также наклеить поверх рычага включения полоску бумаги с надписью "Не включать, опасно".



Обязательно сразу установить запрещающую табличку с надписью:

- "Ведутся работы!"
- "Место: ....."
- "Снять табличку разрешается только следующему лицу: ....."

закрепив ее надежным образом.

**Опасно для жизни!**

Не вешать запрещающие таблички на находящиеся под напряжением узлы и не допускать их контакта с такими узлами.



Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

## Чистка

### Поверхности акриловых стекол



#### Внимание!

Не протирать всухую – опасность царапин!

Для быстрой и гигиеничной чистки поверхностей акриловых стекол пользуйтесь только специально разработанным быстродействующим дезинфекционным средством "Antifect"®.

Использование других средств для чистки, в особенности концентрированных дезинфекционных средств и растворителей (например, "Lysoform", этилового спирта и другие спиртсодержащих жидкостей) запрещается.

**При несоблюдении данных требований  
гарантийные права теряют силу.**

Быстродействующее дезинфекционное очистное средство Antifect®

Концентрат Antifect, 250 мл

№ для заказа: ▲ 800 1813

Аэрозольный баллон, 1 л (пустой)

№ для заказа: ▲ 800 1513

Распылительная головка

№ для заказа: ▲ 800 1613

Смесительный бачок, 5 л (пустой)

№ для заказа: ▲ 800 1713



#### Указание:

Соблюдайте инструкции изготовителя по применению.

Чистка

**Стекла фильтра и лампы:**

Ультрафиолетовые лампы высокого давления: при необходимости очистить стекла ламп спиртом.



Ультрафиолетовые лампы низкого давления: при необходимости очистить чистой водой (влажной матерчатой салфеткой).



Стекла фильтра: очистить чистой водой (влажной матерчатой салфеткой).

**Поверхности пластмассовых деталей**

Для чистки поверхностей остальных пластмассовых деталей лучше всего использовать лишь теплую воду и протирочный кусок кожи. Категорически запрещается использовать агрессивные спиртсодержащие очистные средства, например, имеющийся в продаже "Sagrotan" или эфирные масла. Их длительное применение вызывает повреждения, на которые гарантийные права не распространяются.

При чистке возможно небольшое почернение протирочной кожи от резиновых уплотнений, что обусловлено техническими свойствами изделия.

**Указание:**

Не допускайте повреждения поверхностей акриловых стекол и пластмассовых деталей. Перед проведением очистных работ снимите кольца, часы с браслетом, браслеты и т.п.



02756 / 0

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

## Указания по используемым изделиям

### Акриловые стекла

Акриловые стекла для соляриев изготовлены из специально для этой цели разработанного акрилового стекла. Использованные акрилы отличаются особо высокой проницаемостью и стойкостью применительно к ультрафиолетовым лучам, а также простой в уходе, гигиеничной и приятной для кожи поверхностью.

В результате сложного технологического процесса производства акриловые стекла приобретают требуемую и соответствующую аппарату форму. Несмотря на высочайший уровень используемого в производстве "ноу-хай" невозможно избежать того, что акриловые стекла могут иметь некоторое количество небольших бугорков, включений или шлиров. Кроме того, в процессе эксплуатации на поверхности лежака могут образоваться волосяные трещины.

Указанные явления обусловлены материалом и технологически неизбежны, но при этом не оказывают никакого заметного влияния на пользование аппаратом, вследствие чего не признаются в качестве дефектов.



### Внимание!

Перед сеансом загара необходимо своевременно удалить косметические и солнцезащитные средства, так как данные вещества при длительной эксплуатации приводят к повреждениям (например, волосяные трещины на поверхности).

### Система AQUA FRESH AROMA

#### AQUA FRESH

При пользовании функцией AQUA FRESH в камере солярия распыляется AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE для охлаждения тела.

Канистра AQUA FRESH, 6000 мл № для заказа: ▲ 3651303



#### Опасно!

Разрешается использовать только оригинальную систему AQUA FRESH фирмы Ergoline! Другие вещества опасны для пользователя.

Не заглатывать! Не доливать и не смешивать с другими веществами!

#### AROMA

В систему AQUA FRESH AROMA входят также ароматы в вариациях запаха "Relax" и "Vital", распределяемые посредством распылителей в секции головы. Третий аромат "Cabin" распределяется внутри кабины.

Ароматический цилиндр "Relax", 100 мл № для заказа: ▲ 3652003

Ароматический цилиндр "Vital", 100 мл № для заказа: ▲ 3652103

Ароматический цилиндр "Cabin", 100 мл № для заказа: ▲ 3652203

Указания по используемым изделиям

**Ультрафиолетовые лампы высокого давления**

Используемые ультрафиолетовые лампы высокого давления представляют собой широкополосные излучатели, которые могут работать с различной мощностью (прим. 240-520 Вт).



Ультрафиолетовая лампа высокого давления, артикул № 11292, работает в аппаратах серии "Excellence" с указанной ниже мощностью:

Excellence 700 Turbo Power	520 Вт
Excellence 800 Turbo Power	520 Вт
Excellence 900 Electronic Power	520 Вт

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

## Сведения по охране окружающей среды

### Декларация концерна JK по охране окружающей среды



Концерн JK соблюдает жесткие нормы VO EG (№ 761/2001 и DIN EN ISO 14001:1996 и регулярно подвергается внутренним и внешним экологическим аудитам с участием квалифицированных аудиторов.

### Правила охраны окружающей среды – утилизация ламп и батарей

В ультрафиолетовых лампах низкого и высокого давления имеется люминофор и другие содержащие ртуть отходы. Батареи содержат соединения тяжелых металлов.

В соответствии с государственным законом по утилизации отходов и согласно коммунальным уставам по переработке и ликвидации отходов ультрафиолетовые лампы и батареи подлежат утилизации с обязанностью документального подтверждения.

Ваше местное бюро сбыта окажет Вам помощь в утилизации<sup>1)</sup> ультрафиолетовых ламп и батарей:

- Сообщите о количестве ультрафиолетовых ламп и батарей по телефону или в письменной форме местному филиалу.
- Филиал совместно с предприятием по переработке и утилизации отходов обеспечит увоз ламп и их надлежащую утилизацию.

### Упаковка

Упаковка состоит на 100% из материала многооборотного использования. Ненужные и пущенные в торговый оборот концерном JK упаковки могут быть возвращены концерну JK. Местный филиал или предприятие торговли охотно даст Вам консультацию.

### Утилизация вторично используемых материалов

Аппарат изготовлен из вторично используемых материалов. В последующем при отправке в утиль аппарат должен быть подвергнут надлежащей утилизации. Сведения о составе и потенциале вредности использованных материалов можно получить в концерне JK.

1) За отдельную плату для владельцев салонов

## Общие правила принятия загара

### Кто может загореть?

Все лица, загорающие на естественном солнце. Лица с чувствительной кожей загорают даже более приятно для себя и с меньшими проблемами, так как в соляриях можно точно задать дозу облучения.

### Какая длительность загара рекомендуется?

Несмотря на то, что при загорании в ультрафиолетовых лучах можно практически не бояться солнечного ожога, поначалу следует проявить осторожность в соответствии с индивидуальной чувствительностью кожи.



### Опасность травм кожи и кожных заболеваний!

Соблюдайте рекомендуемую длительность загара, см. стр. 195.

### Сколько сеансов загара требуется?

И в этом случае, разумеется, все зависит от индивидуальной способности кожи к загару – как и на солнце под открытым небом. Как правило, нормально загорающая кожа приобретает чудесный и равномерный оттенок спустя 3 – 5 сеансов загара длительностью от 4 до 10 минут. Загорать следует через день. Чтобы сохранить приобретенный загар, обычно достаточно 1 – 2 сеансов загара в неделю.

### Следует ли пользоваться кремом для загара?

Нет! Косметические кремы для загара с светозащитным фактором предназначены для фильтрации агрессивных солнечных лучей. В наших соляриях данные лучи содержатся, однако, лишь в весьма незначительных количествах, вследствие чего подобная защита не требуется. Важно перед каждым сеансом загара тщательно вымыть и хорошо высушить кожу.

Особенно рекомендуется обработка кожи средствами по уходу за кожей Ergoline. Перед принятием загара (*pre sun*) и после принятия загара (*après sun*). Данный набор средств по уходу за кожей содержит особую комбинацию специально подобранных биологически активных веществ: экстракт алоэ-вера, масло йойоби, D-пантенол и эластина. Они очищают кожу, помогают замедлить процесс ее старения и обеспечивают увлажнение кожи. Кожа становится нежной, мягкой и эластичной. Лосьоны втираются с приятным ощущением, быстро и глубоко проникают в кожу, не оставляя остатков.

Для приобретения набора средств по уходу за кожей обратитесь, пожалуйста, к местному дилеру.

### Тепловая эритема

При чувствительной коже в отдельных случаях возможен тепловой ожог, т.е. происходит сильное покраснение кожи под действием остаточного инфракрасного (теплового) излучения. Это покраснение не является солнечным ожогом и абсолютно безвредно для здоровья. Следует сократить длительность принятия загара, чтобы обеспечить постепенное привыкание.

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

## Общие защитные правила



Для правильного принятия загара внимательно прочтите приведенные здесь советы.

- При особой чувствительности кожи к ультрафиолетовому облучению, а также в случае пользования определенными медикаментами или косметическими средствами требуется особая осторожность.
- Своевременно перед принятием загара удалите косметические средства и не пользуйтесь никакими солнцезащитными средствами.
- В случае постоянного опухания кожи, образования на ней ранок или пигментных пятен обратитесь к врачу.
- Ультрафиолетовое излучение солнца или ультрафиолетовых приборов может стать причиной повреждений кожи или глаз. Данное биологическое действие зависит от индивидуальной чувствительности кожи.
- После чрезмерного облучения возможен солнечный ожог кожи. Слишком частое ультрафиолетовое облучение солнечными лучами или ультрафиолетовыми приборами может вызвать преждевременное старение кожи, а также повлечь за собой риск заболевания раком кожи.



### Опасность травм кожи и глаз или и кожных заболеваний!

- Некоторые медикаменты внутреннего или наружного применения способны значительно повысить чувствительность кожи к ультрафиолетовому излучению. Например: антибиотики, сульфамиды, псоралены, в числе которых меланин, А-витаминная кислота и производные. Во время и сразу после приема подобных препаратов следует отказаться от принятия загара, в том числе и на солнце! В неясных случаях рекомендуется предварительно проконсультироваться с лечащим врачом!
- Возможно воспаление незащищенных глаз, в определенных случаях при чрезмерном облучении может произойти повреждение сетчатки. После большого числа повторных облучений может развиться катаракта.  
Во время принятия загара закройте глаза и пользуйтесь имеющимися в комплекте защитными очками, не пропускающими ультрафиолетовое излучение (№ для заказа ▲ 84592).



- Категорически запрещается пользоваться солярием при отсутствующем или поврежденном стекле фильтра или с неработающим таймером!
- Период между двумя облучениями должен составлять минимум 48 часов! Не загорайте в тот же день дополнительно на солнце.
- Для повышения степени загара требуется более длительное время экспозиции (=время облучения), после определенной степени загара повышение уже невозможно. При этом неограниченное увеличение длительности облучения в пределах допустимой дозы запрещается! Поэтому без вреда здоровью можно достичь только определенной конечной степени загара, зависящей от типа кожи.

### Рекомендуемая длительность принятия загара

См. таблицу на стр. 195.

Прочтите и соблюдайте при пользовании аппаратом ...

## Гарантия изготовителя

Фирма Ergoline несет ответственность перед покупателями, приобретшими у одного из дилеров фирмы Ergoline солярий "Ergoline" для личного или коммерческого пользования, ответственность за дефекты солярия в соответствии с указанными ниже правилами; гарантия не распространяется на быстроизнашающиеся детали, в том числе на ультрафиолетовые лампы высокого (лампы накаливания) и низкого давления (трубки), а также на стартеры и на акриловые стекла лежаков.

Гарантия заключается в том, что фирма Ergoline устраняет дефекты в течение приемлемого срока по выбору фирмы Ergoline путем ремонта или замены дефектной детали.

Рекламации, связанные данной гарантией, действительны в течение 24 месяцев после покупки аппарата и выставляются фирме Ergoline или дилеру фирмы Ergoline, у которого был приобретен товар, с предъявлением гарантийной карты или квитанции о покупке.

Права покупателя, предоставляемые данной гарантией, действуют наряду с возможными покупательскими правами, обусловленными договором купли-продажи, и не затрагивают данных прав.

## Drodzy Klienci,

wybierając urządzenie Ergoline dokonali Państwo wyboru urządzenia o wysokim stopniu rozwoju oraz o dużej wydajności. Urządzenie Państwa zostało przez nas wyproducedane z największą starannością i precyzją oraz poddane zostało wielu sprawdzianom jakości i bezpieczeństwa w celu zapewnienia wolnej od usterek i bezpiecznej eksploatacji. Ale także Państwo mogą przyczynić się w dużej mierze do tego, aby urządzenie to przez długi czas sprawiało Państwu zadowolenie. Jeżeli przestrzegane będą rady i wskazówki niniejszej instrukcji obsługi, wówczas urządzenie to sprawi Państwu dużo radości i satysfakcji.

Jesteśmy do Państwa dyspozycji służąc radą i odpowiadając na wszelkie pytania<sup>1)</sup>.

- Proszę przeczytać i przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi. W ten sposób unikniecie Państwu wypadków oraz dysponujecie funkcjonalnym urządzeniem.
- Proszę przestrzegać także ogólnie obowiązujących, prawnych i innych norm i przepisów prawnych – także norm i przepisów kraju użytkownika – jak również obowiązujących przepisów o ochronie środowiska naturalnego!
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących regionalnych zarządzeń stowarzyszeń zawodowych albo innych organów nadzorczych!

Ergoline International GmbH

1) ☎ +49 (0) 2224 / 818-0 ☎ +49 (0) 2224 / 818-116

## Spis treści

W ten sposób należy korzystać z instrukcji obsługi .....	31	<b>Opis/obsługa .....</b>	<b>199</b>
Znaczenie symboli .....	32	Pulpit obsługi .....	Strona otwierana 199
Wytyczne .....	37	Przegląd .....	200
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	37	Wyposażenie .....	201
Bezpieczeństwo .....	38	Uruchomienie urządzenia/funkcje podczas uruchomienia .....	202
Eksport .....	39	Wyłączenie i włączenie lamp UV podczas opalania .....	203
Akcesoria .....	39	Czas pracy oświetlenia dekoracyjnego .....	204
Wyposażenie .....	39	Regulacja opalacza twarzy .....	205
Konserwacja i pielęgnowanie .....	40	Wyłączenie i włączenie opalacza ramion <sup>1)</sup> .....	206
Usterki .....	41	Wyłączenie i włączenie Climatronic <sup>1)</sup> .....	207
Urządzenie odłączyć od napięcia i zabezpieczyć przed możliwością powtórnego włączenia .....	42	Regulacja chłodzenia ciała .....	208
Czyszczenie .....	43	Regulacja chłodzenia twarzy .....	209
Wskazówki dotyczące produktu .....	45	Włączenie i wyłączenie AROMA Relax/AROMA Vital <sup>1)</sup> .....	210
Informacje dotyczące ochrony środowiska .....	47	Włączenie i wyłączenie ustawionej na ciało dyszy AQUA FRESH <sup>1)</sup> .....	211
Ogólna instrukcja nasłoneczniania .....	48	Włączenie i wyłączenie ustawionej na głowę dyszy AQUA FRESH <sup>1)</sup> .....	212
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	49	VoiceGuide <sup>1)</sup> .....	213
Zalecane czasy opalania .....	50	Odsłuchanie tekstów INFO <sup>1)</sup> .....	214
Gwarancja producenta .....	51	Wybranie kanału muzycznego (Channel) <sup>1)</sup> .....	215
<b>Tabela opalania .....</b>	<b>195</b>	Ustawienie głośności <sup>1)</sup> .....	216

1) Funkcja opcjonalna

Dane techniczne .....	217	Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych w części górnej .....	257
Konserwacja .....	Strona otwierana 221	Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych w opalaczu ramion .....	258
Konserwacja, przegląd .....	222	Climatronic: Czyszczenie/wymiana maty filtracyjnej, opróżnianie zbiornika skroplin .....	260
Okresy konserwacji, wyposażenie w lampy i numery zamówień .....	222	System AROMA: Wymiana zbiornika zapachowego .....	262
Wymiana karty chip nowego kompletu lamp (tylko Excellence 900) .....	231	System AQUA FRESH: Wymiana zbiornika .....	264
Czyszczenie/wymiana niskociśnieniowych lamp UV w dolnej części .....	233	<b>Ustawienia wstępne .....</b>	<b>267</b>
Czyszczenie/wymiana niskociśnieniowych lamp UV w opalaczu karku .....	235	Ustawienia wstępne przy pomocy pulpitu obsługi .....	274
Niskociśnieniowe lampy UV w opalaczu ramion czyszczenie/wymiana .....	237	Ustawienia wstępne przy pomocy komputera podręcznego hand-held .....	276
Czyszczenie/wymiana niskociśnieniowych lamp UV w części bocznej .....	239	<b>Wykaz haseł .....</b>	<b>319</b>
Czyszczenie/wymiana niskociśnieniowych lamp UV w części górnej .....	241	<b>Usterka, przyczyna i pomoc .....</b> patrz osobna instrukcja	
Czyszczenie/wymiana oświetlenia wnętrza .....	243		
Wysokociśnieniowe lampy UV/szyby filtracyjne w części bocznej czyszczenie/wymiana .....	245		
Wysokociśnieniowe lampy UV/szyby filtracyjne w części górnej czyszczenie/wymiana .....	248		
Czyszczenie/wymiana oświetlenia dekoracyjnego część góra .....	251		
Czyszczenie/wymiana oświetlenia dekoracyjnego osłona czolowa .....	253		
Czyszczenie filtra w części dolnej .....	255		

**Wskazówka:**

Zastrzega się możliwość zmian technicznych w stosunku do opisów i danych niniejszej instrukcji obsługi!  
Przedruk i kopiowanie – także częściowe – jest dopuszczalne jedynie po uzyskaniu naszej pisemnej zgody oraz z podaniem źródeł.

## Tak należy korzystać z instrukcji obsługi...

Rozdziały "Opis/obsługa", "Dane techniczne" oraz "Konserwacja" w niniejszej instrukcji obsługi zawierają przede wszystkim grafiki i symbole a tylko niewiele tekstu. Ważne informacje ogólne oraz wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w rozdziale pierwszym.

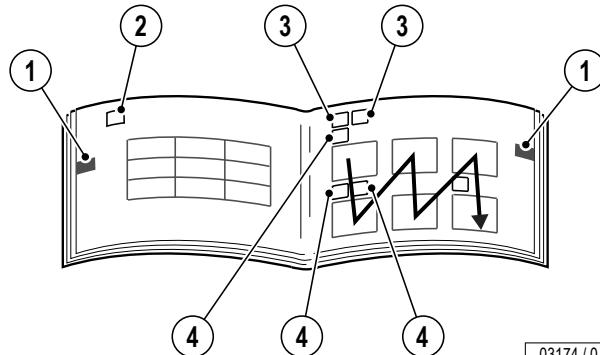
W instrukcji obsługi występuje kilka rodzajów symboli:

- Symbol rozdziałów (1) (np. obsługa, konserwacja). Symbole te umieszczone są na czarnym tle, na zewnętrznym marginesie strony.  
Ten symbol rozdziału może służyć także jako nagłówek strony (2).

Na stronach konserwacji występują dwa dalsze symbole, które różnią się od siebie w zależności od rozmieszczenia na stronie:

- Symbol umieszczone w górnym wierszu (3) dotyczą całej strony.  
Mogą one dotyczyć tytułów albo ważnych wskazówek.
- Symbol znajdujące się bezpośrednio w grafice (4) dotyczą czynności, która jest przedstawiona w grafice.

Znaczenie symboli wyjaśnione jest na stronie 32 i dalszych w niniejszym rozdziale.



03174 / 0

## Znaczenie symboli

### Wskazówki bezpieczeństwa:



#### Niebezpieczeństwo!

Ta wskazówka bezpieczeństwa – trójkąt ostrzegawczy z wpisany słowem "Niebezpieczeństwo" – wskazuje na to, że należy się liczyć z zagrożeniem przede wszystkim dla osób (zagrożenie życia, możliwość obrażeń). Przykład:



#### Zagrożenie życia!

Ostrzeżenie przed prądem elektrycznym!



#### Uwaga!

Ta wskazówka bezpieczeństwa – trójkąt ostrzegawczy z wpisany słowem "Uwaga" – wskazuje na to, że należy się liczyć z zagrożeniem przede wszystkim dla sprzętu, materiału albo środowiska.

### Ważne informacje:



#### Wskazówka:

Ten symbol nie oznacza wskazówki bezpieczeństwa, lecz informację dla lepszego zrozumienia opisywanych procesów.

### Symbole tabeli opalania – patrz strona 195



#### Typ skóry II:

- Częste oparzenia słoneczne.
- Toleruje naturalne słońce ok. 10-20 minut.
- Maks. 60 seansów opalania w roku.



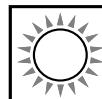
#### Typ skóry III:

- Rzadkie oparzenia słoneczne.
- Toleruje naturalne słońce ok. 20-30 minut.
- Maks. 43 seanse opalania w roku.



#### Typ skóry IV:

- Rzadkie oparzenia słoneczne.
- Toleruje naturalne słońce ok. 40 minut.
- Maks. 33 seanse opalania w roku.



#### Typ UV

Typ UV znajduje się na tabliczce informacyjnej urządzenia – patrz strona 2.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Symboly opisów, obsługi i konserwacji

### Symboly ogólne



Obsługa serwisowa



#### Niebezpieczeństwo!

Urządzenie pozbawić napięcia – odłączyć od sieci



#### Niebezpieczeństwo oparzenia!

Nie dotykać, gorąca powierzchnia



Lampa niskociśnieniowa



Niskociśnieniowa lampa UV



Zapłonnik do lampy niskociśnieniowej

### Symboly ogólne



Wysokociśnieniowa lampa UV



Lampa dekoracyjna



Lampa halogenowa



Szyby filtracyjne



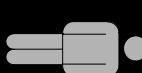
Środki czyszczące i dezynfekcyjne



Numery części/artykułów (do zamówień)

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

Tabela opalania



Obsługa



Wskazanie czasu opalania



Wskazanie czasu pracy dodatkowej  
(praca dodatkowa wentylatora)



Wskazanie błędu (przykład),  
patrz osobna instrukcja



Wskazanie Info-Track 1



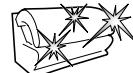
Wskazanie kanału muzycznego 1 (Channel 1)  
Ustawienie fabryczne: 1 kanał  
Obsługa serwisowa może ustawić do 7 kanałów



Wskazanie ustawienia głośności



Opis



Oświetlenie dekoracyjne



Chłodzenie ciała przy pomocy AQUA SOLAR  
WITH SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE



Zapach "Relax", "Vital", "Cabin"



Wcisnąć klawisz



np.:

Wcisnąć klawisz i przytrzymać na dwie sekundy

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

	0-3 min Czas: 3 minuty		Poluzować śrubę/otworzyć
	Głośnik		Dokręcić śrubę/zablokować
	Podłączenie do słuchawek		Przyssawka
<b>Dane techniczne</b>			Czyszczenie
<b>Konserwacja</b>			Wymiana
	<b>Typ UV</b> Typ UV znajduje się na tabliczce informacyjnej urządzenia – patrz strona 2.	 	W zależności od stopnia zabrudzenia oczyścić albo wymienić
	Uwaga! Wyłącznik bezpieczeństwa!		Opróżnienie

Znaczenie symboli

## Znaczenie symboli



Kontrola wzrokowa



Climatronic



Filtr/mata filtracyjna

Excellence 900:  
Karta chip kompletu lampUsterki, przyczyny i pomoc –  
patrz osobna instrukcja

...

Kontynuacja czynności  
na następnej stronie

Koniec czynności

## Ustawienia wstępne



Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Wytyczne

To urządzenie zostało wykonane zgodnie z następującymi wytycznymi:

- Wytyczna EG "wymienność elektromagnetyczna" 89/336/EWG (zgodnie z obecnie obowiązującą wersją).
- Wytyczne dotyczące niskich napięć 72/23/EWG (zgodnie z obecnie obowiązującą wersją).



### Wskaźówka:

W zależności od lokalnego zakładu energetycznego urządzenia mogą przenosić do wewnętrznej sieci domowej usterki, które mogą mieć z kolei negatywny wpływ na system sterowania określonego (TRA) stosowany przez zakład energetyczny. Może to być przyczyną np. zakłóceń funkcji nocnego ogrzewania akumulacyjnego.



### Wskaźówka:

Jeżeli wystąpią zakłócenia w wyniku eksploatacji urządzeń, wówczas użytkownik odpowiedzialny jest za założenie w instalacji domowej filtra malej częstotliwości. Proszę zwrócić się do specjalistycznego zakładu elektrycznego. Specjalistyczny zakład elektryczny jest zorientowany w warunkach technicznych podłączenia lokalnego zakładu energetycznego i może dopasować filtr malej częstotliwości do sieci energetycznej właściwego zakładu energetycznego.

## Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to służy do opalania jednej dorosłej osoby.

Niemowlęta i małe dzieci do lat 7 włącznie nie mogą korzystać z tego urządzenia.

W przypadku dzieci i młodzieży od 8 do 17 lat włącznie obowiązuje: Stosowanie urządzeń do opalania wyłącznie w porozmieniu z osobami uprawnionymi do wychowania albo po uzyskaniu zgody lekarza.

Każde inne stosowanie urządzenia uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie podanych przez producenta instrukcji oraz warunków użytkowania i konserwacji. Urządzenie może być obsługiwane, konserwowane i naprawiane wyłącznie przez osoby fachowe, które zostały poinformowane o możliwych zagrożeniach.

Maksymalne obciążenie szyby akrylowej podane jest w **Danych technicznych** – patrz strona 219.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Bezpieczeństwo



### Niebezpieczeństwo!

Montaż i podłączenie elektryczne muszą odpowiadać przepisom krajowym<sup>1)</sup>.

Montaż, ustawienie, rozbudowa i naprawa urządzenia może być przeprowadzana tylko przez odpowiednio wyuczony i przeszkolony personel fachowy.

- Wszystkie znajdujące się na urządzeniu wskazówki dotyczące zagrożeń oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy muszą być przestrzegane!
- Nie należy usuwać albo unieważywać żadnych elementów zabezpieczających (np. wyłącznika szyby) oraz wskazówek bezpieczeństwa pracy, które mogłyby wpłynąć ujemnie na eksplotację urządzenia!
- Urządzenie może być stosowane jedynie wtedy, jeżeli znajduje się ono w nienagannym stanie!
- Czas pracy urządzenia należy sterować przy pomocy sterownika czasowego zgodnie z normą EN 60335-2-27 i A1 2000 rozdział 22.108 i 22.109. Sterowanie czasowe musi być tak wykonane, żeby w przypadku uszkodzenia sterowania najpóźniej po <110% wybranego czasu pracy nastąpiło automatyczne wyłączenie urządzenia.

- Nie należy zmieniać, blokować albo zastawiać doprowadzania i odprowadzania powietrza do/od urządzenia, nie przeprowadzać żadnych samodzielnego zmian na urządzeniu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, które powstały w wyniku przeprowadzenia powyższych zmian.
- Urządzenia nie wolno ustawiać i eksploatować na palecie transportowej! Niebezpieczeństwo przegrzania w wyniku zakłócenia w przepływie powietrza.



### Uwaga!

Kod dostępu poprzez złącze IR jest już odpowiednio ustawiony w oprogramowaniu komputera podręcznego i może być stosowany w każdym urządzeniu. Każdy, kto pobierze oprogramowanie z internetu, może przy pomocy komputera podręcznego uzyskać dostęp do danych urządzenia. Proszę zwrócić uwagę na to, aby serwis zmienił kod dostępu już podczas pierwszego włączenia urządzenia – patrz strona 276. Proszę zanotować nowy kod do późniejszego stosowania!

Ten kod jest niezależny od kodu dostępu do ustawień wstępnych poprzez pulpit obsługi.

1) W Niemczech: Przepisy VDE

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Eksport

Informujemy, że urządzenia przeznaczone są wyłącznie na rynek europejski i nie mogą być eksportowane do USA albo Kanady i tam eksploatowane! Nieprzestrzeganie tej wskazówki wyklucza jakąkolwiek odpowiedzialność producenta! Zwraca się szczególnie uwagę na fakt, że w przypadku nieprzestrzegania powyższej wskazówki tzn. postępowania niezgodnego z prawem, zachodzi ryzyko wysokich kar pieniężnych dla eksportera oraz/albo dla użytkownika.

## Akcesoria

Rodzaj wyposażenia zależy od typu urządzenia.

Niniejsza instrukcja obsługi uwzględnia wszystkie seryjne i opcjonalne elementy/funkcje, na które należy zwrócić uwagę podczas obsługi oraz/ albo konserwacji.

Rodzaj wyposażenia ma także wpływ na pulpit obsługi: Widoczne są tylko te klawisze, które można obsługiwać, tzn. odpowiednia funkcja musi należeć do wyposażenia urządzenia.

## Wyposażenie

Niektóre części wyposażenia uwzględnione są w planie konserwacji od strony 222, co nie oznacza automatycznie, że urządzenie będące własnością Państwa dysponuje tymi częściami.

Przegląd możliwych części wyposażenia znajduje się w dokumentacji sprzedaży oraz w podręczniku planowania.

**Zagrożenie życia!**

Podczas prac konserwacyjnych, które wymagają otwarcia urządzenia, należy urządzenie pozbawić napięcia.

Patrz strona 42.

Konserwacja i pielęgnowanie decydują o tym, czy urządzenie będzie spełniało stawiane przed nim wymagania. Dlatego dotzymywanie przepisanych odstępów konserwacji jak również dokładne przeprowadzanie prac konserwacyjnych i pielęgnacyjnych jest niezbędne – patrz od strony 222.

Aktualną ilość roboczogodzin części, które należy poddać konserwacji można odczytać w trybie ustawienia wstępnego – patrz od strony 267.

Ewentualne urządzenia zabezpieczające (np. szyby filtracyjne) należy po zakończeniu prac ponownie zamontować.

Zwracamy uwagę Państwa na fakt, że w celu utrzymania prawidłowego stanu urządzenie należy co 12 miesięcy (od chwili przejęcia do eksploatacji) poddawać regularnej kontroli przez nasz serwis albo serwis zarejestrowanej firmy specjalistycznej!

**Wskazówka:**

W przypadku Excellence 900 moc lamp regulowana jest elektronicznie. Dlatego po minieciu określonego czasu pracy należy wymienić cały komplet niskociśnieniowych lamp UV. Nowe niskociśnieniowe lampy UV mogą być dopiero wówczas eksploatowane, jeżeli włożona jest właściwa karta chip (patrz strona 231).

**Uwaga!**

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne tego samego typu! Stosowanie innych części pociąga za sobą wygaśnięcie świadectwa zgodności CE!

W przypadku szkód, które jednoznacznie spowodowane zostały stosowaniem nieoryginalnych części zamiennych, wyklucza się jakkolwiek odpowiedzialność producenta.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Usterki

W przypadku usterki na wyświetlaczu ukazywane są kody błędów<sup>1)</sup> w celu łatwiejszej lokalizacji przyczyny błędu (patrz osobna instrukcja):

- Jeżeli pojawi się usterka, wówczas na wyświetlaczu ukazuje się migający kod błędu.
- W przypadku kilku usterek jednocześnie, komunikaty błędów ukazywane są na zmianę jeden po drugim.
- W przypadku urządzeń z Przyciskając klawisz można podczas występowania usterki wywoływać komunikaty głosowe do aktualnych komunikatów błędów urządzenia.
- Usunięcie usterki potwierdzane jest wcisnięciem klawisza .
- Jeżeli błąd nie można usunąć, należy wezwać obsługę serwisową.

1) Kody błędów, nr zamówienia 800751

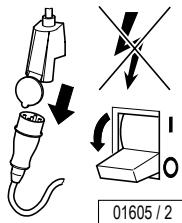
Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Urządzenie odłączyć od napięcia i zabezpieczyć przed możliwością powtórnego włączenia



### Zagrożenie życia!

Jeżeli na urządzeniu mają być przeprowadzane jakieś prace, należy je odłączyć od napięcia. Oznacza to, że wszystkie przewody napięciowe muszą zostać odłączone.



01605 / 2

Jedynie wyłączenie urządzenia nie wystarcza, ponieważ w niektórych miejscach może jeszcze występować napięcie. Dlatego podczas prac należy wyłączyć wszystkie bezpieczniki oraz – jeżeli to możliwe – także usunąć je.



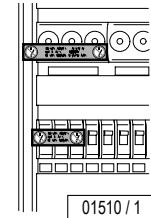
### Zagrożenie życia!

Błędne włączenie urządzenia może być przyczyną niebezpiecznych wypadków.

Natychmiast po odłączeniu od napięcia należy wszystkie przełączniki i bezpieczniki, biorące udział w wyłączeniu, zabezpieczyć przed niezamierzonym ponownym włączeniem.

- Zamknięcie na kłódkę skrzynki bezpiecznikowej.

- W przypadku nie dających się wykręcać bezpieczników automatycznych można je zabezpieczyć umieszczając na dźwigni włączającej taśmę klejącą z napisem "Nie włączać, niebezpieczeństwo".



01510 / 1

Należy zawsze, natychmiast i konsekwentnie umieszczać tabliczkę zakazu z napisem:

- "Przeprowadzane są prace!"
- "Miejsce: ....."
- "Tabliczkę może usunać tylko: .....".



01511 / 1



### Zagrożenie życia!

Tabliczki zakazu nie mogą być umieszczane na elementach znajdujących się pod napięciem, nie mogą ich także dotykać.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

PL

## Czyszczenie

### Powierzchnie szkła akrylowego



#### Uwaga!

Nie czyścić na sucho – niebezpieczeństwo zarysowania!  
W celu szybkiego i higienicznego czyszczenia powierzchni szkła akrylowego stosować wyłącznie specjalnie do tego celu przeznaczoną substancję czyszcząco-dezynfekującą Antifect®.

Nie wolno stosować innych środków czyszczących, a w szczególności skoncentrowanych środków dezynfekcyjnych lub rozpuszczalników (np. lizoform, alkohol etylowy lub inne płyny zawierające alkohol).

**Nie stosowanie się do powyższych wskazówek prowadzi do utraty prawa do świadczeń z tytułu gwarancji.**

Błyskawiczny środek czyszcząco-dezynfekcyjny Antifect®

Antifect koncentrat, 250 ml nr zamówienia: ▲ 800 1813

Butelka do spryskiwania, 1 litrowa (pusta) nr zamówienia: ▲ 800 1513

Główica rozpryskowa nr zamówienia: ▲ 800 1613

Pojemnik do mieszania, 5 litrowy (pusty) nr zamówienia: ▲ 800 1713



#### Wskazówka:

Proszę przestrzegać wskazówek producenta dotyczących sposobu stosowania.

Czyszczenie

▲: JK-Licht GmbH – patrz strona 2.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Szyby filtracyjne i lampy



Wysokociśnieniowe lampy UV: kolby szklane w razie potrzeby czyścić spirytusem



Niskociśnieniowe lampy UV: czyścić czystą wodą (mokrą ścierką).



Szyby filtracyjne: czyścić czystą wodą (mokrą ścierką).

## Powierzchnie z tworzywa sztucznego

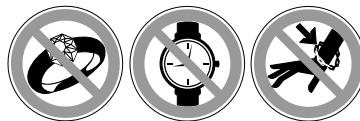
Do czyszczenia pozostałych powierzchni z tworzywa sztucznego прошу stosować najlepiej tylko ciepłą wodę i ściereczkę skórzana. Nigdy nie stosować agresywnych środków czyszczących zawierających alkohol, jak np. dostępny w handlu Sagrotan albo oleje eteryczne. Powodują one po pewnym czasie stosowania szkody, które nie objęte są gwarancją producenta.

Podczas czyszczenia należy liczyć się z lekkim zabarwieniem ściereczki skórzanej na kolor czarny, spowodowanym przez gumowe uszczelki, co z kolei uwarunkowane jest procesem technologicznym.



### Wskazówka:

Proszę unikać uszkodzeń powierzchni szkła akrylowego i tworzywa sztucznego. Przed rozpoczęciem czyszczenia powierzchni urządzenia należy zdjąć wszelkie pierścionki, zegarki, bransoletki itd.



02756 / 0

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Wskazówki dotyczące produktu

### Szyby akrylowe

Szyby akrylowe do urządzeń do opalania wyprodukowane są ze specjalnie do tego celu wytworzonym szkła akrylowego. Stosowane do tego celu tworzywo akrylowe charakteryzuje się szczególnie dużą przepuszczalnością i trwałością w stosunku do promieniowania ultrafioletowego jak również łatwą do czyszczenia, higieniczną i przyjemną dla skóry powierzchnią.

W skomplikowanym procesie technologicznym następuje specyficzne formowanie szyb akrylowych. Mimo wysokiego know-how procesu produkcyjnego nie da się niestety uniknąć powstawania pewnej ilości niewielkich wad, wtrąceń albo smug w strukturze szyb akrylowych. Poza tym podczas eksploatacji mogą powstawać na powierzchni do leżenia rysy włoskowate.

Zjawiska te są uwarunkowane materiałowo i nie można ich uniknąć w procesie technologicznym, nie wywierają one jednak godnego uwagi wpływu na wartość użytkową urządzenia i dlatego nie mogą być uznawane jako wady.



### Uwaga!

Kosmetyki i środki przeciwsłoneczne należy w porę przed opalaniem usunąć, ponieważ środki te przy dłuższym oddziaływaniu prowadzą do zniszczenia powierzchni (np. tworzą się rysy na powierzchni).

## SYSTEMU AQUA FRESH AROMA

### AQUA FRESH

W przypadku funkcji AQUA FRESH w celu chłodzenia ciała następuje rozpylanie AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE we wnętrzu opalacza.

Kanister AQUA FRESH, 6000 ml      nr zamówienia: ▲ 365 1303



### Niebezpieczeństwo!

Należy stosować wyłącznie oryginalny Ergoline AQUA FRESH! Stosowanie innych substancji stanowi zagrożenie dla użytkownika.

Nie polać! Nie napełniać albo mieszać z innymi substancjami!

### AROMA

W skład systemu AQUA FRESH AROMA wchodzą także zapachy "Relax" i "Vital", które rozprowadzane są poprzez odpowiednie dysze. Trzeci zapach "Cabin" rozprowadzany jest w kabinie.

Pojemnik z zapachem Aroma "Relax", 100 ml

nr zamówienia: ▲ 365 2003

Pojemnik z zapachem Aroma "Vital", 100 ml

nr zamówienia: ▲ 365 2103

Pojemnik z zapachem Aroma "Cabin", 100 ml

nr zamówienia: ▲ 365 2203

▲: JK-Licht GmbH – patrz strona 2.

### Wysokociśnieniowe lampy UV

Stosowane wysokociśnieniowe lampy UV to promienniki szerokopasmowe, które można podłączać do różnych moców (ok. 240-520 W).



Wysokociśnieniowa lampa UV nr art. 11292 stosowana jest w urządzeniach typu Excellence odpowiednio z podaną mocą:

Excellence 700 Turbo Power	520 W
Excellence 800 Turbo Power	520 W
Excellence 900 Electronic Power	520 W

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Informacje dotyczące ochrony środowiska

### Deklaracja o ochronie środowiska – Grupa Przedsiębiorcza JK



Grupa Przedsiębiorcza JK podlega ścisłym wytycznym VO EG (nr) 761/2001 oraz DIN EN ISO 14001:1996 i jest regularnie kontrolowana w drodzeewnętrznych i zewnętrznych auditing dotyczących ochrony środowiska naturalnego i prowadzonych przez wyspecjalizowanych ekspertów.

### Przepisy ochrony środowiska naturalnego – usuwanie zużytych lamp i baterii

Niskociśnieniowe lampy UV i wysokociśnieniowe lampy UV zawierają materiał luminescencyjny i inne odpady z zawartością rtęci. Baterie zawierają związki metali ciężkich.

Zgodnie z krajowymi przepisami o usuwaniu odpadów oraz odpowiednio do komunalnych reguł dotyczących usuwania odpadów należy dokumentować usuwanie lamp UV oraz baterii.

Właściwa agencja sprzedaje serwisowi chętnie pomocą w usuwaniu<sup>1)</sup> lamp UV i baterii:

- Proszę zgłosić ilość zużytych lamp UV i baterii telefonicznie albo pisemnie do właściwej agencji.

1) Płatne dla użytkowników komercyjnych

- Agencja zadba wówczas wspólnie z firmą utylizacyjną o odbiór lamp i ich właściwe usunięcie.

### Opakowanie

Opakowanie wykonane jest w 100% z surowców wtórnego. Niepotrzebne opakowania, które pochodzą od Grupy Przedsiębiorczej JK mogą być odesłane do Grupy Przedsiębiorczej JK. Właściwa agencja albo sprzedawca chętnie Państwu w tej kwestii pomoże.

### Usuwanie surowców wtórnego

Urządzenie zostało wykonane z materiałów, które można powtórnie wykorzystać. Zużycie urządzenia należy poddać odpowiedniej utylizacji. Grupa Przedsiębiorcza JK informuje o zawartości oraz potencjalne zagrożenia stosowanych materiałów.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Ogólna instrukcja nasłoneczniania

### Kto może się opalać?

Każdy, kto także w naturalnym słońcu będzie opalony. Osoby z wrażliwą skórą opalają się nawet przyjemniej i bez obaw, ponieważ w urządzeniach do opalania można dokładnie zdefiniować dawkę promieniowania.

### Jakie czasy opalania są zalecane?

Mimo że w przypadku metody opalania UV nie ma obawy oparzeń słonecznych, należy jednak w początkowej fazie wziąć pod uwagę indywidualną wrażliwość skóry.



### Niebezpieczeństwo obrażeń skóry oraz zmian chorobowych skóry!

Proszę przestrzegać zalecanych czasów opalania, patrz strona 195.

### Jaka jest zalecana ilość seansów opalania?

Także w tym przypadku zależy to naturalnie od zdolności skóry do brązowania – tak jak w słońcu na wolnym powietrzu. Z reguły przeciętna skóra otrzymuje piękny, równomierny brązowy odcień po 3 do 5 seansach opalania od 4 do 10 minut każdy. Zaleca się przyjmowanie kąpieli słonecznych metodą UV co drugi dzień. Dla utrzymania osiągniętej opalenizny wystarczy z reguły 1 do 2 kąpieli w tygodniu.

### Czy należy stosować krem przeciwsłoneczny?

Nie! Zadaniem kosmetycznych kremów przeciwsłonecznych z wspólnikiem ochrony przed działaniem światła słonecznego jest filtracja agresywnych promieni słonecznych. Porównywalne promienie występują w świetle naszych urządzeń do opalania w minimalnych ilościach, tak że ochrona tego typu jest zbędna. Skóra powinna być raczej przed każdym opalaniem dokładnie oczyszczona i osuszona.

Szczególnie zalecana jest pielęgnacja skóry przy pomocy zestawu pielęgnacyjnego Ergoline. Przed opalaniem (pre sun) i po opalaniu (après sun). Ten zestaw pielęgnacyjny zawiera specjalną kombinację wybranych substancji aktywnych: ekstrakt Aloe-Vera, olej Jojoba, D-Panthenol i Elastin. Oczyszcza ona skórę, pomaga zwolnić proces jej starzenia i dostarcza jej porcję wilgoci. Skóra staje się łagodna, delikatna i elastyczna. Lotion można przyjemnie wmasować, przenika ona bez pozostałości i szybko w głąb skóry.

Zestaw pielęgnacyjny można otrzymać od swojego partnera handlowego.

### Dawka rumieniowa

W przypadku wrażliwej skóry może się zdarzyć w wyjątkowych wypadkach, że skóra mocno się zaczerni w wyniku oddziaływania promieniowania podczerwonego (promieniowanie cieplne). Nie jest jednak oparzenie słoneczne i zdrowotnie jest to zupełnie bez znaczenia.

Czas opalania należy skrócić, aby osiągnąć spowolnienie adaptacji.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



Proszę dokładnie przeczytać porady dotyczące prawidłowego opalania.

- W przypadkach szczególnej wrażliwości na promieniowanie UV oraz wówczas, jeżeli stosowane są pewne lekarstwa albo kosmetyki, należy zachować szczególną ostrożność.
- Proszę w porę przed opalaniem usunąć wszelkie kosmetyki i nie stosować żadnych środków przeciw-słonecznych.
- Zasięgnąć porady lekarskiej, jeżeli na skórze pojawią się nieustępujące opuchnięcia, bolesne miejsca albo plamy o zmienionym kolorze.
- Promieniowanie UV wytwarzane przez słońce albo w urządzeniach UV może być przyczyną uszkodzeń skóry albo oczu. To biologiczne działanie zależne jest od indywidualnej wrażliwości skóry.
- Zbyt intensywne promieniowanie może spowodować na skórze efekt oparzenia słonecznego. Nadmiernie częste powtarzające się promieniowanie UV w wyniku operowania światła słonecznego albo w urządzeniach UV może być przyczyną przedwczesnego starzenia się skóry a także zwiększać ryzyko zmian rakowych skóry.



**Niebezpieczeństwo obrażeń skóry i oczu albo zmian chorobowych skóry!**

- Niektóre lekarstwa stosowane wewnętrznie albo zewnętrznie mogą spowodować znaczny wzrost wrażliwości skóry na promieniowanie UV. Na przykład: Antybiotyki, sulfonamidy, psoraleny jak melanina, kwas witaminy A i pochodne. Podczas stosowania tego typu preparatów oraz jakiś czas po zakończeniu ich stosowania należy zrezygnować z opalania – także z kąpieli słonecznych na wolnym powietrzu! W razie wątpliwości należy wcześniej zasięgnąć porady lekarskiej!
- Na pozbawionym ochrony oku może dojść do zapalenia powierzchniowego a w określonych przypadkach nadmierne promieniowanie może spowodować uszkodzenie siatkówki. Po wielu powtarzających się napromieniowaniach może dojść do powstania katarakty (bielma). Podczas procesu opalania należy zamknąć oczy oraz stosować nieprzepuszczalne dla UV okulary ochronne (nr zamówienia ▲ 84 592).

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



- W żadnym wypadku nie należy używać urządzenia do opalania, jeżeli brak chociaż jednej szyby filtracyjnej albo jest ona uszkodzona albo uszkodzone jest dawkowanie czasu!
- Odstęp między dwoma seansami w urządzeniu do opalania powinien wynosić conajmniej 48 godzin! Nie należy opalać się dwa razy tego samego dnia.
- Zwiększający się stopień brązowienia wymaga przedłużenia czasu naświetlania (=czasu napromienowania) albo od osiągnięcia pewnego stopnia opalenizny nie można już osiągnąć większej jej intensywności. Czas napromienowania nie może być dowolnie przedłużany w ramach dopuszczalnych dawek napromienowania! Dlatego bez zagrożenia dla zdrowia można osiągnąć tylko określony, zależny od typu skóry stopień końcowy opalenizny.

## Zalecane czasy opalania

Patrz tabela na stronie 195.

Proszę przeczytać i zwrócić uwagę ...

## Gwarancja producenta

Klienci, którzy nabyli urządzenie do opalania Ergoline od partnerów handlowych Ergoline z przeznaczeniem do użytku prywatnego lub wykorzystania w działalności gospodarczej, otrzymują od firmy Ergoline gwarancję obejmującą wady urządzenia do opalania zgodnie z następującymi zasadami; gwarancja nie obejmuje części ulegających zużyciu podczas eksploatacji takich jak: wysokociśnieniowe lampy UV (halogeny), niskociśnieniowe lampy UV (świetłówki), startery oraz akrylowa szyba do leżenia.

W ramach gwarancji firma Ergoline zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wadliwych elementów w odpowiednim terminie ustalonym przez Ergoline.

Gwarancja udzielana przez producenta obowiązuje przez 24 miesiące od daty zakupu urządzenia. Aby z niej skorzystać klient zobowiązany jest do przedstawienia karty gwarancyjnej i rachunku zakupu producentowi lub partnerowi handlowemu Ergoline, u którego został dokonany zakup.

Prawa klienta do przyszłych świadczeń gwarancyjnych obowiązują niezależnie od ewentualnych roszczeń klienta wynikających z umowy kupna-sprzedaży i nie naruszają ich.

## Vážená zákanic, vážený zákazníku,

volbou přístroje značky Ergoline jste se rozhodli pro technicky velmi vyvinutý a výkonný přístroj. Váš přístroj, který prošel četnými kontrolami kvality a bezpečnosti, jsme na záruku bezporuchového a bezpečného provozu vyrobili s nejvyšším stupněm pečlivosti a přesnosti. Ale i vy můžete sami přispět k tomu, abyste s vaším přístrojem byli dlouho spokojeni. Budete-li se řídit podle tipů a poukazů v návodu na použití, udělá vám váš přístroj velkou radost.

V případě dotazů jsme vám s radou rádi k dispozici<sup>1)</sup>.

Vaše

Ergoline International GmbH

- Přečtěte si a řídte se podle informací v tomto návodu na použití. Vyvarujete se úrazům a budete mít k dispozici dobře fungující a k užití pohotový přístroj.
- Dbejte také na všeobecně platná, zákonné a ostatní ustanovení a právní předpisy – také v zemi provozovatele – včetně platných předpisů na ochranu životního prostředí.
- Dbejte vždy na platné místní předpisy druzstev oborů nebo jiných dozorčích úřadů!

1) ☎ +49 (0) 2224 / 818-0 ☎ +49 (0) 2224 / 818-116

**Obsah**

Takhle se používá návod na použití .....	55	<b>Popis/obsluha .....</b>	<b>199</b>
Význam symbolů .....	56	Tabulka na obsluhu .....	Složená stránka 200
Směrnice .....	61	Přehled .....	200
Účelové použití .....	61	Příslušenství .....	201
Bezpečnost .....	62	Spuštění přístroje/začáteční funkce .....	202
Export .....	62	Vypínání a zapínání ultrafialových lamp během opalování .....	203
Vybavení .....	63	Délka efektního osvětlení .....	204
Příslušenství .....	63	Regulace tělesa na opalování obličeje .....	205
Údržba a péče .....	64	Vypínání a zapínání tělesa na opalování ramen <sup>1)</sup> .....	206
Poruchy .....	65	Zapínání a vypínání Climatronic <sup>1)</sup> .....	207
Odpojení přístroje od elektrické sítě a zajištění proti opětovnému zapnutí .....	66	Regulace tělesné teploty .....	208
Čištění .....	67	Regulace chlazení obličeje .....	209
Upozornění k výrobkům .....	69	Zapínání a vypínání AROMA Relax/AROMA Vital <sup>1)</sup> .....	210
Informace k ochraně životního prostředí .....	71	Zapínání a vypínání trysky tělesa AQUA FRESH <sup>1)</sup> .....	211
Všeobecné pokyny k opalování .....	72	Zapínání a vypínání čelní trysky AQUA FRESH <sup>1)</sup> .....	212
Všeobecné pokyny týkající se ochrany .....	73	VoiceGuide <sup>1)</sup> .....	213
Doporučené délky opalování .....	74	Odposlouchávání INFO textů <sup>1)</sup> .....	214
Záruka výrobce .....	75	Volba hudebního kanálu (channel) <sup>1)</sup> .....	215
<b>Tabulka s informacemi k opalování .....</b>	<b>195</b>	Nastavení hlasitosti <sup>1)</sup> .....	216
		<b>Technické údaje .....</b>	<b>217</b>

1) Opční funkce

<b>Péče .....</b>	<b>Složená stránka 221</b>
Péče, přehled .....	222
Intervaly údržby, vybavení lampami a objednací čísla .....	222
Výměna čipové karty nové sady lamp (pouze Excellence 900) .....	231
Čištění/výměna ultrafialových nízkotlakých lamp ve spodním dílu ..	233
Čištění/výměna ultrafialových nízkotlakých lamp tělesa na opalování šíje .....	235
Ultrafialové nízkotlaké lampy tělesa na opalování ramen číštní/výmina .....	237
Čištění/výměna ultrafialových nízkotlakých lamp v bočním dílu ..	239
Čištění/výměna ultrafialových nízkotlakých lamp v horním dílu ..	241
Čištění/výměna vnitřního osvětlení .....	243
Ultrafialové vysokotlaké lampy/filtrální kotouče v bočním dílu čištění/výměna .....	245
Ultrafialové vysokotlaké lampy/filtrální kotouče v horním dílu čištění/výměna .....	248
Vyčistit/vyměnit efektní osvětlení horního dílu .....	251
Vyčistit/vyměnit efektní osvětlení čelní přepážky .....	253
Vyčistit filtr ve spodním dílu .....	255
Vyčistit/vyměnit filtrální rohože v horním dílu .....	257
Vyčistit/vyměnit filtrální rohože v tělesu na opalování ramen .....	258
Climatronic: Vyčistit/vyměnit filtrální rohož, vyprázdnit nádrž na kondenzát .....	260
AROMA systém: Výměna nádrže na vůni .....	262
AQUA FRESH systém: Výměna kanystru .....	264
<b>Standardní nastavení .....</b>	<b>267</b>
Standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu .....	280
Standardní nastavení pomocí kapesního počítače .....	282
<b>Seznam klíčových slov .....</b>	<b>321</b>
<b>Porucha, příčina a její odstranění ... viz samostatný návod</b>	



#### Upozornění:

Technické změny týkající se zobrazení a údajů v tomto návodu na použití jsou vyhrazeny!  
Patisk a rozmnožování – i pouze částečné – se smí provádět pouze s naším předcházejícím písemným souhlasem a s uvedením pramene informací.

## Takhle se používá návod na použití ...

Kapitoly "Popis/obsluha", "Technické údaje" a "Péče" v tomto návodu na použití, obsahují převážně grafická zobrazení a symboly, ale pouze málo textu. Důležité všeobecné informace a bezpečnostní poukazy najdete zde v první kapitole.

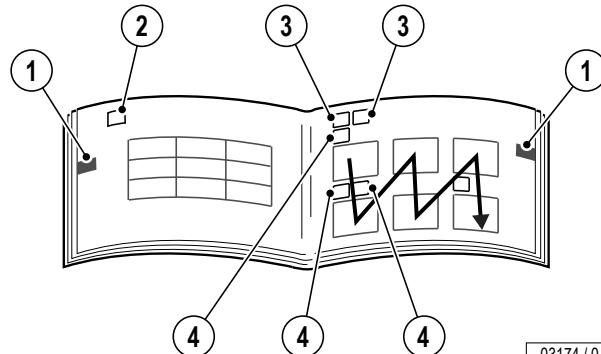
Bыло použito několika druhů symbolů:

- Symboly kapitol (1) (např. obsluha, péče). Tyto symboly mají černé pozadí a jsou umístěny na vnějším okraji stránek. Kromě toho se může tento symbol kapitoly používat jako nadpis stránky (2).

Stránky péče obsahují dvě další skupiny symbolů, které se liší umístěním:

- Symboly v první řadce (3) se vztahují na celou stránku. Může se jednat o nadpisy nebo o důležitá upozornění.
- Symboly umístěné přímo nad grafickým zobrazením (4) se vztahují na pracovní krok, který je zobrazen.

Význam symbolů je vysvětlen od stránky 56 v této kapitole.



Takhle se používá návod  
na použití ...

## Význam symbolů

### Výstražná upozornění:



#### Nebezpečí!

Tento bezpečnostní poukaz – výstražný trojúhelník se slovem "Nebezpečí" – upozorňuje na to, že se musí počítat především s ohrožením osob (nebezpečí života, nebezpečí zranění). Příklad:



#### Nebezpečí života!

Výstraha před elektrickým proudem!



#### Pozor!

Tento bezpečnostní poukaz – výstražný trojúhelník se slovem "Pozor" – upozorňuje na to, že se musí počítat především s ohrožením přístrojů, materiálu nebo životního prostředí.

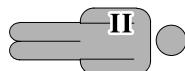
### Důležité informace:



#### Upozornění:

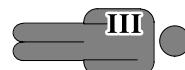
Tento symbol neoznačuje žádné bezpečnostní pokyny, nýbrž poskytuje informace k lepšímu porozumění jednotlivých sledů.

### Symboly použité v tabulce na opakování – viz strana 195



#### Typ pokožky II:

- Častý sluneční úpal.
- Snáší zhruba 10-20 minut přirodního slunečního záření.
- Maximálně 60 návštěv solária za rok.



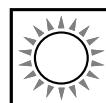
#### Typ pokožky III:

- Sluneční úpal pouze zřídka.
- Snáší zhruba 20-30 minut přirodního slunečního záření.
- Maximálně 43 návštěvy solária za rok.



#### Typ pokožky IV:

- Sluneční úpal pouze zřídka.
- Snáší zhruba 40 minut přirodního slunečního záření.
- Maximálně 33 návštěvy solária za rok.



#### Typ ultrafialového záření

Typ ultrafialového záření najdete na přístrojovém štítku – viz strana 2.

Prosím přečtěte si a řídte se ...

## Symboly popisu, obsluhy a péče

### Všeobecné symboly



Služba zákazníkům



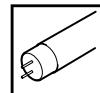
#### Nebezpečí!

Přístroj vypnout – odpojit od sítě

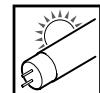


#### Nebezpečí popálení!

Nedotýkat se, horký povrch



Nízkotlaká/nízkotlaké lampa/lampy



UV nízkotlaká/nízkotlaké lampa/lampy



Startér pro nízkotlakou/nízkotlaké lampu/lampy

### Všeobecné symboly



UV vysokotlaká/vysokotlaké lampa/lampy



Efektní lampa



Halogenová/halogenové lampa/lampy



Filtracní kotouče



Čisticí a dezinfekční prostředky



Číslo dílu/výrobku (pro objednávky)

Tabulka s informacemi k opakování



Obsluha



Indikátor délky opakování



Indikátor doby doběhu (doběh ventilátoru)



Indikátor poruchy (příklad),  
viz samostatný návod



Indikátor Info-Track 1



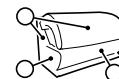
Indikátor hudebního kanálu 1 (channel 1)

Od výrobního závodu: 1 kanál

Služba zákazníkům může nastavit až 7 kanálů



Indikátor při nastavování hlasitosti



Popis



Efektní osvětlení



Ochlazování těla pomocí AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE



Vůně "Relax", "Vital", "Cabin"



Stisknout klávesu



Držet klávesu 2 vteřiny stisknutou

Prosím přečtěte si a řídte se ...



Délka: 3 minuty



Reproduktor

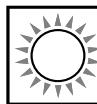


Výstup pro sluchátka

#### Technické údaje



#### Péče



#### Typ ultrafialového záření

Typ ultrafialového záření najdete na přístrojovém štítku – viz strana 2.



Pozor, ochranný spínač!



Uvolnit/odjistit šroub



Dotáhnout/zajistit šroub



Přisavka



Čištění



Výměna



Podle stupně znečištění, vyčistit nebo vyměnit



Vyprázdnit



Optická kontrola



Climatronic



Filtr/filtrační rohož

Excellence 900:  
Čipová karta lampové sadyPoruchy, příčiny a způsob odstranění –  
viz samostatný návod

...

Pokračování pracovních kroků  
na následující stránce

Konec pracovního kroku

Standardní nastavení



Prosím přečtěte si a řídte se ...

## Směrnice

Tento přístroj je zkonstruován v souladu s následujícími směrnicemi:

- Směrnice Evropské unie pro "elektromagnetickou snášenlivost" 89/336/EWG (podle momentálně platného znění).
- Směrnice pro nízké napětí 72/23/EWG (podle momentálně platného znění).

### Upozornění:

Závisejte na energetickém podniku, mohou být přístroje příčinou poruch v domácí elektrické síti, a škodit systému ústředního ovládání (TRA), používaného energetickým podnikem. V důsledku toho může dojít např. k přerušení funkce nočních akumulačních topení.

### Upozornění:

Dojde-li k poruchám v důsledku provozu těchto přístrojů, je provozovatel zodpovědný za instalaci zařízení na nízko-frekvenční blokování do domácí elektroinstalace. Obraťte se prosím na váš odborný elektro-závod. Odborný elektro-závod zná technické podmínky vašeho místního energetického závodu pro připoje, což nabízí možnost vzájemného sladění zařízení na nízko-frekvenční blokování s elektrickou sítí vašeho energetického podniku.



## Účelové použití

Tento přístroj je určen k opalování vždy jedné dospělé osoby.

Kojenci a malé děti do 7 let nesmí tento přístroj používat.

Pro děti a mládež od 8 do 17 let platí: Používání přístrojů na opalování pouze po dohovoru s vychovatelem resp. po poradě s lékařem.

Jakékoli jiné použití není úcelové použití. Výrobce neručí za tímto zaviněné škody. Za takováto rizika je zodpovědný výhradně provozovatel.

Úcelové použití zahrnuje také dodržování instrukcí, podmínek k použití a k péči, předepsaných výrobcem. Přístroj smí provozovat, udržovat a na provozuschopný stav opravovat pouze zkušené a o nebezpečích poučené osoby.

Maximálně přípustné zatížení desky z akrylového skla si prosím vyhledejte v **Technických údajích** – viz strana 219.

## Bezpečnost



### Nebezpečí!

Instalace a elektrické připojení musí odpovídat národním<sup>1)</sup> předpisům.

Instalaci, umístění, rozšíření nebo opravy na provozus-chopný stav smí provádět pouze vycvičený a školený odborný personál.

- Je nutné dbát na všechna upozornění na nebezpečí a na bezpečnostní pokyny, nacházející se na přístroji.
- Žádná ochranná zařízení (např. talířové spínače) a bezpečnostní pokyny, které by mohly uškodit provozu přístroje, se nesmí odstraňovat resp. jiným způsobem obcházet!
- Přístroj se smí používat pouze v nezávadném stavu!
- Délka činnosti přístroje se musí řídit prostřednictvím časovací jednotky podle norem EN 60335-2-27 a A1 2000, část 22.108 a 22.109. Tato časovací jednotka musí být koncipována tak, aby se přístroj nejdéle po průběhu <110% nastavené délky činnosti automaticky vypnul i v případě vypadnutí časování.
- Úsek přívodu a odvodu vzduchu přístroje neměnit, nezatarasovat nebo neomezovat jinými předměty, a neprovádět žádné svévolné změny přístroje. Výrobce neručí za žádné takovouto manipulaci způsobené škody.

- Přístroj nesmí být umístěn a uváděn v činnost na přepravní paletě! Nebezpečí přehřátí v důsledku zabránění cirkulace vzduchu.



### Pozor!

Kód pro přístup přes infračervené rozhraní je v programovém vybavení kapesního počítače standardně nastaven, čímž ho lze použít u každého přístroje. Každá osoba, která si programové vybavení stáhla z Internetu, má tudíž možnost přístupu k datům přístroje pomocí kapesního počítače. Dbejte prosím na to, že služba zákazníkům standardně nastavený přístupní kód při prvním uvedení do provozu mění – viz strana 282. Poznamenejte si prosím tento nový kód pro pozdější použití!

Tento kód nezávisí na přístupním kódu pro standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu.

## Export

Upozorňujeme na to, že jsou přístroje určeny výhradně pro evropský trh a nesmí se vyvážet nebo používat v USA nebo Kanadě! V případě nedbalosti tohoto upozornění nepřejímáme žádnou záruku! Výslově upozorňujeme na to, že nedodržování těchto předpisů může mít pro vývozce a/nebo provozovatele za následek vysoká ručitelská rizika.

1) V Německu: Předpisy VDE (Svaz německých elektrotechniků)

Prosím přečtěte si a řídte se ...

## Vybavení

Různé typy přístrojů mají odlišná vybavení.

Tento návod na použití popisuje všechny sériové a opční konstrukční díly/funkce, na které se musí dbát při obsluze a/nebo péči.

Odlišné vybavení se vztahuje také na názornou tabulkou postupných úkolů při obsluze. Jsou znázorněny pouze klávesy, které jsou k dispozici, tzn. odpovídající funkce musí patřit k vybavení přístroje.

## Příslušenství

Některé části příslušenství jsou zmíněny v plánu údržby od strany 222, což však automaticky neznamená, že je tímto příslušenstvím váš přístroj vybaven.

Přehled možného příslušenství najdete v prodejních dokladech a v plánovací příručce.

## Údržba a péče



### Nebezpečí života!

Při údržbě, jejíž podmínkou je otevření přístroje, se musí přístroj vypnout.

Viz strana 66.

Údržba a péče rozhoduje o tom, zda přístroj splní na něj stavěné požadavky uspokojivě. Z toho důvodu je naprosto nezbytné dodržet předepsané intervaly pro údržbu, a údržbu a péči provádět pečlivě – viz od strany 222.

Aktuální provozní hodiny částí, u kterých je údržba nutná, můžete zjistit v režimu standardního nastavení – viz od strany 267.

Po ukončení práce opět se musí opět případná ochranná zařízení (např. filtrační kotouče).

Upozorňujeme na to, že pro udržení řádného stavu přístroje, musí být přístroj podroben každých 12 měsíců (od uvedení do provozu) pravidelným zkouškám, prováděným naší službou zákazníkům nebo autorizovanou odbornou firmou!



### Upozornění:

U Excellence 900 se výkon lamp reguluje elektronicky.

Z toho důvodu se musí celá sada nízkotlakých UV lamp po předepsané provozní době vyměnit. Nové nízkotlaké UV lampy fungují nejprve po vsazení příslušné čipové karty (viz strana 231).



### Pozor!

Používat pouze originální náhradní díly stejného typu! V případě použití jiných součástí dochází ke ztrátě konformity CE!

V případě škod, ke kterým došlo prokazatelně v důsledku použití neoriginálních náhradních dílů, je jakákoli záruka vyloučena.

Prosím přečtěte si a řídte se ...

## Poruchy

V případě poruchy se na displeji zobrazí kódy chyb<sup>1)</sup>, aby se příčina chyby nechala snadno lokalizovat (viz samostatný návod):

- Dojde-li k poruše, na displeji zobrazený kód chyby bliká.
- Dojde-li k několika chybám současně, zobrazená chybová hlášení se střídají.
- U přístrojů s : Stisknutím klávesy lze v poruchovém režimu vyvolat aktuální hlášky chyb přístroje s akustickým doprovodem.
- Odstranění chyby se potvrzuje stisknutím klávesy STOP.
- Pokud chybu nelze odstranit, obraťte se na službu zákazníkům.

1) Kódy chyb, objednací č. 800751

Prosím přečtěte si a řídte se ...

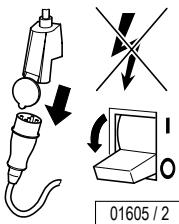
## Odpojení přístroje od elektrické sítě a zajištění proti opětovnému zapnutí



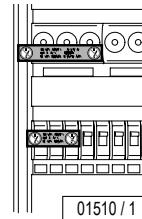
### Nebezpečí života!

Pokud je práce na přístrojích nutná, musí se přístroje vypnout. To znamená, že musí být odpojena všechna vedení, která jsou pod napětím.

Pouhé vypnutí přístroje nestačí, protože určitá místa mohou být stále ještě pod napětím. Proto při práci vypněte všechny pojistky a – je-li to možné – vyjměte je.



- U nevyjímatelných pojistkových automatů je možné přelepit ovládací páku lepicí páskou s nápisem "Nezapínat, nebezpečí!"



### Nebezpečí života!

Neúmyslné opětovné zapnutí přístroje může být příčinou vážných úrazů.

Všechny spínače nebo pojistky, kterými se přístroj vypnul, se musí okamžitě po vypnutí zajistit proti opětovnému zapnutí.

- Pojistková skříň se musí zamknout visacím zámkem.

Na vhodné místo se musí vždy okamžitě spolehlivě umístit zákazná tabulka s textem:

- "Pracuje se!"
- "Místo: ....."
- "Tabulku smí odstranit pouze: .....".



### Nebezpečí života!

Tabulky se zákazy se nesmí věšet na místa pod napětím, a nesmí se jich ani dotýkat.

## Čištění

### Povrchy akrylových skel



#### Pozor!

Nesušit hadrem – nebezpečí poškrábání!

Na rychlé a hygienicky bezvadné čištění povrchů akrylových skel používejte výhradně pro tento účel speciálně vyvinutý, rychle dezinfikující čisticí prostředek Antifect®.

Nesmí se používat jiných čisticích prostředků, zvláště koncentrovaných dezinfekčních prostředků nebo rozpouštědel (např. Lysiform, etylalkohol nebo jiné kapaliny obsahující alkohol).

V případě nedbalosti dochází ke ztrátě nároků na garanční opravy.

#### Rychlý dezinfekční čisticí prostředek Antifect®

Antifekt koncentrát, 250 ml	objednací č.: ▲ 800 1813
Rozprašovač, 1 litr (prázdný)	objednací č.: ▲ 800 1513
Rozprašovací hlava	objednací č.: ▲ 800 1613
Mísicí nádoba, 5 litrů (prázdná)	objednací č.: ▲ 800 1713



#### Upozornění:

Dbejte na pokyny na upotřebení od výrobce.

## Filtrační kotouče a lampy



Vysokotlaké UV lampy: sklenenou banku čistit podle potřeby lihem.



Nízkotlaké UV lampy: čistit čistou vodou (vlhkým hadrem).



Filtrační kotouče: čistit čistou vodou (vlhkým hadrem).

## Povrchy z umělé hmoty

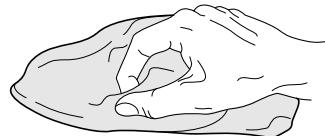
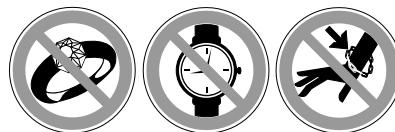
Na čištění ostatních povrchů z umělé hmoty je nejlepší použít pouze teplou vodu a kožený hadřík. V žádném případě nepoužívejte agresivní čisticí prostředky obsahující alkohol, jako např. obchodně obvyklý Sagrotan nebo eterické oleje. Ty způsobují trvalé škody, na které není možné uplatnit záruku.

Při čištění se musí počítat s lehkým zbarvením koženého hadříku do černá, které je způsobeno pryžovým těsněním, což má výrobně-technický důvod.



### Upozornění:

Vyvarujte se poškozením povrchů z akrylového skla a z umělé hmoty. Před čištěním si svlékněte prsteny, náramkové hodinky, náramky atd.



02756 / 0

Prosím přečtěte si a řídte se ...

## Upozornění k výrobkům

### Desky z akrylového skla

Desky z akrylového skla použité v přístrojích na opalování, jsou vyrobeny ze speciálně pro tento účel vyvinutého akrylového skla. Použité akryly vynikají mimořádně vysokou propustností ultrafialových paprsků a odolností proti ultrafialovému záření, nenáročnou péčí, hygienickým a pro pokožku sympathetickým povrchem.

V průběhu technicky náročného výrobního postupu obdrží desky z akrylového skla svoji vlastní, podle přístroje specifickou strukturu. Přes nejvyšší výrobní know-how nelze vyloučit, aby desky z akrylového skla nevykazovaly malé puchýřky, uzavřeniny nebo šmouhy. Kromě toho může při provozu dojít ke vzniku vlasových trhlin ložní plochy.

Tyto zjevy jsou podmíněny materiálem a nelze se jím při zpracování vyhnout, s ohledem na použití však nemají žádný vliv, který by stál za zamítku, a proto se nemohou uznávat jako vady.



#### Pozor!

Kosmetické prostředky a prostředky protisluneční ochrany se musí z těles na opalování včas odstranit, protože jsou po delší době příčinou škod (např. jemné trhliny povrchu).

### AQUA FRESH AROMA SYSTÉM

#### AQUA FRESH

U funkce AQUA FRESH se za účelem chlazení těla vytváří ve vnitřním prostoru tělesa na opalování mlhová clona z AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE.

AQUA FRESH kanystr, 6000 ml      objednací č.: ▲ 3651303



#### Nebezpečí!

Smí se používat pouze originální AQUA FRESH firmy Ergoline! Jiné látky ohrožují uživatele.  
Nepolykat! Nenapíchať a nemíchat s jinými látkami!

#### AROMA

Součástí AQUA FRESH AROMA systému jsou také vůně nádechů "Relax" a "Vital", které jsou rozšiřovány čelními tryskami. Třetí vůně "Cabin" se rozšiřuje v kabíně.

Nádobka s vůní Aroma "Relax", 100 ml objednací č.: ▲ 3652003

Nádobka s vůní Aroma "Vital", 100 ml objednací č.: ▲ 3652103

Nádobka s vůní Aroma "Cabin", 100 ml objednací č.: ▲ 3652203

### Vysokotlaké UV lampy

Použité vysokotlaké UV lampy jsou širokopásmové zářiče, které lze provozovat s rozdílným výkonem (ca. 240-520 W).



Vysokotlaká UV lampa s číslem výrobku 11292 se používá u přístrojů řady Excellence s následujícím výkonem:

Excellence 700 Turbo Power	520 W
Excellence 800 Turbo Power	520 W
Excellence 900 Electronic Power	520 W

Prosím přečtěte si a řídte se ...

## Informace k ochraně životního prostředí

### Prohlášení k životnímu prostředí – podniková skupina JK



Podniková skupina JK podléhá přísným směrnicím VO EG (č.) 761/2001 a DIN ISO 14001:1996, a její činnost je pravidelně kontrolovaná školenými auditory v interních a externích prověrkách životního prostředí.

### Ustanovení na ochranu životního prostředí – likvidace lamp a baterií

Nízkotlaké a vysokotlaké UV lampy obsahují kromě luminiscenčních prostředků také jiný odpad, obsahující rtut'. Baterie obsahují sloučeniny těžkých kovů.

Podle národního zákona o odpadu a odpovídajíce komunálním ustanovením o odpadu, se musí UV lampy a baterie prokazatelně ekologicky zlikvidovat.

Vaše místní prodejní agentura vám ráda pomůže s likvidací<sup>1)</sup> UV lamp a baterií:

- Ohlaste počet UV lamp a baterií místní agentuře telefonicky nebo písemně.
- Agentura se potom společně s podnikem pro likvidaci odpadů postará o vyzvednutí a řádné odstranění lamp.

1) Za poplatek na účet provozovatele studia

### Obaly

Obaly jsou vyrobeny ze 100% recirkulovatelného materiálu. Obaly, které již nepotřebujete, uvedené do oběhu podnikovou skupinou JK, můžete vrátit podnikové skupině JK. Váš agenturní partner nebo obchodník vám rád poradí.

### Likvidace recirkulovatelných materiálů

Přístroj byl vyroben z recirkulovatelných materiálů. V případě pozdějšího vyřazení do šrotu, se musí přístroj řádně odstranit. Ohledně obsahu nebo potenciálu ohrožení použitymi materiály, vám podniková skupina JK poskytne informaci.

## Všeobecné pokyny k opalování

### Kdo se opálí do hněda?

Každý, kdo se do hněda opálí také na slunci. Osoby s citlivou pokožkou se opalují dokonce příjemněji a bezstarostněji, protože se dávka záření přístrojů na opalování nechá přesně nastavit.

### Jaké délky opalování lze doporučit?

Přestože se člověk nemusí bát úpalu ve spojení s UV opalovací metodou, má se na začátku brát ohled na individuální citlivost pokožky.



### Nebezpečí zranění pokožky a kožních onemocnění!

Dodržujte doporučené délky opalování, viz strana 195.

### Kolikrát se má člověk opalovat?

Také zde to samozřejmě příde na individuální schopnost opalení pokožky – jako na slunci v přírodě. Pokožka, která se opaluje normálně, dosáhne nádherného, stejnomořného zbarvení zpravidla po 3 až 5 opalováních, trvajících 4 až 10 minut. Člověk se má opalovat každý druhý den. Na udržení dosaženého stupně opálení, se stačí opalovat 1 až 2 krát týdně.

### Má se používat krém na opalování?

Ne! Kosmetické krémy na opalování s UV faktorem proti slunečnímu záření mají agresivní záření slunce filtrovat. Přirovnatelné záření je ve světle našich přístrojů na opalování však obsaženo pouze ve velmi nepatrném množství, čímž je taková ochrana zbytečná. Naopak, pokožka se má před každým opalováním důkladně vyčistit a dobrě osušit.

Na přípravu pokožky se doporučuje zvláště kosmetická řada na péči o pokožku od firmy Ergoline. Před opalováním (pre sun) a po opalování (après sun). Tato kosmetická řada na ošetřování pokožky obsahuje kombinaci vyhledaných biologicky aktivních přísad: výtažek z aloe-vera, jojobový olej, D-Panthenol a elastin. Čistí pokožku, zpomaluje proces stárnutí a poskytuje pokožce vlhkost. Pokožka je pak hebká, jemná a pružná. Mléka se nechají příjemně vmasírovat, a vnikají beze zbytků do pokožky rychle a hluboko.

Na kosmetickou řadu se prosím přeptejte u Vašeho příslušného odbytového partnera.

### Zánětlivý erytém

U citlivé pokožky může v jednotlivých případech dojít k erytému následkem přehřátí pokožky, tzn. že se pokožka kvůli zbývajícímu infračervenému záření (sálání) silně zardí. Toto zardění není sluneční úpal, a je zdravotně naprostě nezávadné. V tom případě zkrátte délku opalování, abyste si na opalování pomalu zvykli.

## Všeobecné pokyny týkající se ochrany



Pokyny ke správnému opalování si pečlivě přečtěte.

- V případech mimořádné citlivosti jednotlivých osob na ultrafialové záření a také při používání určitých léků nebo kosmetických přípravků, postupujte opatrně.
- Odstraňte kosmetické přípravky před opalováním včas a nepoužívejte žádné ochranné prostředky proti slunečnímu záření.
- Dojde-li na pokožce ke vzniku neústupných otoků, bolestivých míst nebo pigmentovaných jaterních skvrn, poraďte se s lékařem.
- UV záření slunce nebo UV přístrojů může být škodlivé pro pokožku nebo pro oči. Tento biologický účinek závisí na citlivosti pokožky každého jednotlivce.
- Na pokožce se po převyšeném ozáření může objevit sluneční úpal. Nadměrně opakované UV ozařování slunečními paprsky nebo UV přístroji může mít za následek předčasné stárnutí pokožky a zvýšit riziko kožních tumorů.



### Nebezpečí zranění pokožky a očí nebo kožních onemocnění!

- Je známo několik léků pro vnitřní nebo vnější použití, které mohou citlivost pokožky proti UV paprskům značně zvýšit. Například: antibiotika, sulfonamidy, psoraleny jako melanin, vitamín A a deriváty. Během a krátce po použití takovýchto přípravků se má člověk zříci opalování – i na slunci! V případě nejistoty se poraďte s vaším lékařem!
- Povrch nechráněného oka se může zanítit a za určitých okolností může nadměrné ozáření poškodit sítnici. Po mnoha opakovaných ozařováních může dojít k šedému zákalu. Během opalování zavřete oči a používejte přiložené ochranné brýle, které nepropouští ultrafialové paprsky (objednací č. ▲ 84592).

Všeobecné pokyny týkající se ochrany

▲: JK-Licht GmbH – viz strana 2.



- V žádném případě se přístroj na opalování nesmí používat, chybí-li nebo je-li poškozen filtrační kotouč, nebo nefunguje-li časové spínání!
- Přestávka mezi dvěma ozařovánimi musí činit nejméně 48 hodin! Neopalujte se ve stejný den dodatečně na slunci.
- S přibýajícím zhnědnutím se musí také prodlužovat doba osvitu (=doba ozařování), resp. od určitého stupně zhnědnutí už nelze dosáhnout dalšího ztmavnutí pokožky. Délka osvitu se však v rámci přípustných dávek ozáření nesmí libovolně prodlužovat! Bez ohrožení zdraví lze tudíž dosáhnout pouze jistého, na typu pokožky závislého stupně zhnědnutí.

## Doporučené délky opalování

Viz tabulka na straně 195.

Prosím přečtěte si a řídte se ...

## Záruka výrobce

Vůči zákazníkům, kteří získají solárium značky Ergoline pro vlastní nebo živnostenské použití od odbytového partnera firmy Ergoline, ručí firma Ergoline za závady na zařízení v rozsahu následujících ustanovení; záruka se nevztahuje na opotřebitelné části jako vysokotlaké UV lampy (opalovače), nízkotlaké UV lampy (trubice) a startéry, včetně lehátkové desky z akrylového skla.

Ve smyslu této záruky může firma Ergoline během přiměřené lhůty podle vlastního rozhodnutí závady odstranit opravou nebo výměnou vadného dílu.

Nároky vyplývající z této záruky jsou platné po dobu 24 měsíců od koupě přístroje, a musí být uplatněny za předložení záručního listu nebo účtu firmy Ergoline nebo jejímu odbytovému partnerovi, od kterého zákazník výrobek nabyl.

Zákazníkova práva vyplývající ze shora zmíněné záruky jeho eventuální nároky z kupní smlouvy doplňují a nedotýkají se jich.

**Milá zákazníčka, milý zákazník,**

výberom Ergoline prístroja ste sa rozhodli pre technicky vysoko vyvinutý a výkonný prístroj. Váš prístroj bol u nás vyrobený s najväčšou starostlivosťou a presnosťou a prešiel mnohými kontrolami kvality a bezpečnosti, aby sa zaručila bezporuchová a bezpečná prevádzka. Ale aj vy sami môžete podstatne prispieť k tomu, aby ste boli s Vašim prístrojom dlho spokojný. Ak budete dodržiavať tipy a upozornenia z návodu na použitie, prinesie Vám Váš prístroj množstvo zábavy a radosti.

V prípade otázok sme Vám radi k dispozícii a poradíme.<sup>1)</sup>

Vaša

Ergoline International GmbH

- Prečítajte si a rešpektujte informácie z tohto návodu na použitie. Zabráňte nehodám a budete disponovať funkčne schopným a pripraveným prístrojom.
- Rešpektujte tiež všeobecne platné, zákonné a ostatné pravidlá a právne predpisy – aj v krajinе používania – ako aj platné ustanovenia na ochranu životného prostredia!
- Vždy treba rešpektovať miestne platné ustanovenia zamestnaneckých družstiev alebo ostatných dozorných úradov!

1) ☎ +49 (0) 2224 / 818-0 ☎ +49 (0) 2224 / 818-116

**Obsah**

<b>Obsah</b>	<b>Tabuľka opálenia .....</b>	<b>195</b>
Takto používajte návod na použitie .....	Popis/obsluha .....	199
Význam symbolov .....	Ovládací panel .....	200
Smernice .....	Prehľad .....	200
Použitie podľa určenia .....	Príslušenstvo .....	201
Bezpečnosť' .....	Spustenie prístroja/funkcie pri spustení .....	202
Export .....	UV lampy počas opaľovania vypnúť a zapnúť .....	203
Vybavenie .....	Doba chodu efektného osvetlenia .....	204
Príslušenstvo .....	Regulovať opaľovač tváre .....	205
Údržba a starostlivosť' .....	Oppaľovač ramien vypnúť a zapnúť <sup>1)</sup> .....	206
Poruchy .....	Climatronic vypnúť a zapnúť <sup>1)</sup> .....	207
Prístroj odpojiť od napäťia a zabezpečiť proti opäťovnému zapnutiu .....	Regulovať chladenie tela .....	208
Čistenie .....	Regulovať chladenie tváre .....	209
Produktové upozornenia .....	Zapnúť a vypnúť AROMA Relax/Vital <sup>1)</sup> .....	210
Informácie o ochrane životného prostredia .....	Zapnúť a vypnúť AQUA FRESH trysku tela <sup>1)</sup> .....	211
Všeobecný návod na opaľovanie .....	Zapnúť a vypnúť AQUA FRESH hlavovú trysku <sup>1)</sup> .....	212
Všeobecne ochranné upozornenia .....	VoiceGuide <sup>1)</sup> .....	213
Odporučené doby opaľovania .....	Vypočuť INFO texty <sup>1)</sup> .....	214
Záruka výrobcu .....	Zvoliť hudobný kanál (Channel) <sup>1)</sup> .....	215
	Nastaviť hlasitosť <sup>1)</sup> .....	216

1) opčná funkcia

<b>Technické údaje .....</b>	<b>217</b>	AQUA FRESH systém: Vymeniť kanister .....	264
<b>Údržba .....</b>	<b>vyklápacia strana 221</b>	<b>Prednastavenia .....</b>	<b>267</b>
Údržba, prehľad .....	222	Prednastavenia cez ovládací panel .....	286
Intervaly medzi údržbami, vybavenie lampami a objednávacie čísla .....	222	Prednastavenia s Handheldom .....	288
Vymeniť čipovú kartu k novej sade lámpp (Excellence 900) .....	231	<b>Zoznam hesiel .....</b>	<b>323</b>
Výčistiť/vymeniť nízkotlakové UV lampy v spodnej časti .....	233	<b>Porucha, príčina a odstránenie .....</b>	<b>pozri separátny návod</b>
Výčistiť/vymeniť nízkotlakové UV lampy v opaľovači šíje .....	235		
Výčistiť/vymeniť nízkotlakové UV lampy v opaľovači ramien .....	237		
Výčistiť/vymeniť nízkotlakové UV lampy v bočnej časti .....	239		
Výčistiť/vymeniť nízkotlakové UV lampy v hornej časti .....	241		
Výčistiť/vymeniť osvetlenie vnútorného priestoru .....	243		
Vysokotlakové UV lampy/filtre v bočnej časti výčistiť/vymeniť .....	245		
Vysokotlakové UV lampy/filtre v hornej časti výčistiť/vymeniť .....	248		
Výčistiť/vymeniť efektné osvetlenie horná časť .....	251		
Výčistiť/vymeniť efektné osvetlenie predná clona .....	253		
Výčistiť filter v spodnej časti .....	255		
Výčistiť/vymeniť rohožky filtra v hornej časti .....	257		
Výčistiť/vymeniť rohožky filtra v opaľovači ramien .....	258		
Climatronic: Výčistiť/vymeniť rohožku filtra,			
Vyprázdníť nádobu na kondenzát .....	260	<b>Upozornenie:</b>	
AROMA systém: Vymeniť nádobu na vôňu .....	262	Technické zmeny proti zobrazeniam a údajom tohto návodu na použitie sú vyhradené!	

Takto používajte návod na použitie...

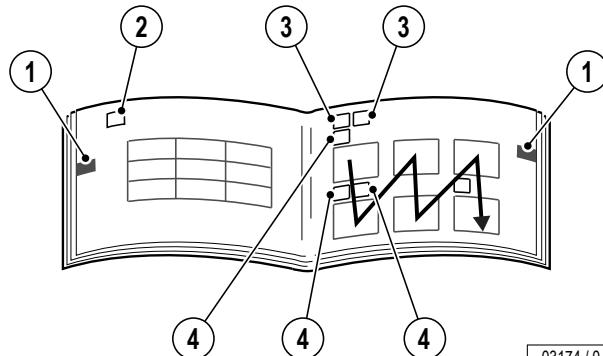
## Takto používajte návod na použitie

Kapitoly „Popis/obsluha“, „Technické údaje“ a „Údržba“ v tomto návode na použitie obsahujú prevažne obrázky a symboly, ale iba málo textu. Dôležité všeobecné informácie a bezpečnostné upozornenia nájdete tu v prvej kapitole.

Je viacero druhov symbolov:

- Kapitola symboly (1) (napr. ovládanie, údržba). Tieto symboly sú čierne podložené a sú umiestnené na vonkajšom okraji strany. Tento symbol kapitoly sa môže dodatočne použiť ako nadpis strany (2).
- Symboly v najvrchnejšom riadku (3) platia pre celú stranu. Môže sa jednať o nadpisy alebo dôležité upozornenia.
- Symboly priamo nad obrázkom (4) sa vzťahujú na pracovný krok, ktorý je zobrazený na obrázku.

Význam symbolov je vysvetlený od strany 80 v tejto kapitole.



03174 / 0

Takto používajte návod  
na použitie...

## Význam symbolov

### Upozornenia na nebezpečenstvá



#### Nebezpečenstvo!

Toto bezpečnostné upozornenie – výstražný trojuholník so slovom „nebezpečenstvo“ – poukazuje na to, že treba predovšetkým počítať s nebezpečenstvami pre osoby (nebezpečenstvo ohrozenia života, nebezpečenstvo poranenia).

#### Príklad:



#### Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Výstraha pred elektrickým prúdom!



#### Pozor!

Toto bezpečnostné upozornenie – výstražný trojuholník so slovom „nebezpečenstvo“ – poukazuje na to, že treba počítať s nebezpečenstvami pre prístroje, materiál alebo životné prostredie.

### Dôležité informácie:



#### Upozornenie:

Tento symbol neoznačuje bezpečnostné upozornenie, ale informuje pre lepšie pochopenie chodov.

## Symboly tabuľky opaľovania – pozri stranu 195



#### Typ pokožky II:

- Často slnečný úpal.
- Znesie cca 10-20 min. prírodné slnko.
- Max. 60 opaľovacích sedení za rok.



#### Typ pokožky III:

- Zriedkavo slnečný úpal.
- Znesie cca 20-30 min. prírodné slnko.
- Max. 43 opaľovacích sedení za rok.



#### Typ pokožky IV:

- Zriedkavo slnečný úpal.
- Znesie cca 40 min. prírodné slnko.
- Max. 33 opaľovacích sedení za rok.



#### UV typ

UV typ nájdete na prístrojovom štítku – pozri stranu 76.

## Prosím prečítať a rešpektovať...

### Symboly pre popis, obsluhu a údržbu

#### Všeobecné symboly



Služba zákazníkom



**Nebezpečenstvo!**  
Prístroj odpojiť od napäcia – odpojiť zo siete



**Nebezpečenstvo popálenia!**  
Nedotýkať sa, horúci povrch



Nízkotlaková lampa(y)



Nízkotlaková(é) UV lampa(y)



Štartér pre nízkotlakovú(é) lampa(y)



Vysokotlaková(é) UV lampa(y)



Efektná lampa



Halogénová(é) lampa(y)



Filtre

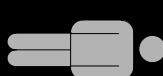


Čistiace a dezinfekčné prostriedky



Číslo súčiastok/druhov (pre objednávky)

Tabuľka opálenia



Obsluha



Ukazovateľ čas opaľovania

Indikátor doby dobehnutia  
(dobechnutie ventilátora)Zobrazenie chyby (príklad),  
pozri separátny návod

Zobrazenie Info-Track 1

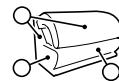


Zobrazenie hudobný kanál 1 (Channel 1)

Od výrobcu: 1 kanál

Služba zákazníkom môže nastaviť  
až do 7 kanálov

Zobrazenie pri nastavení hlasitosti



Popis



Efektné osvetlenie

Chladenie tela prostredníctvom  
AQUA SOLAR WITH SKIN + ADDITIVE

Vôňa „Relax“, „Vital“, „Cabin“



Stlačiť tlačidlo

## Prosím prečítať a rešpektovať...



**napr.: 2s**  
Tlačidlo držať stlačené 2 sekundy



Trvanie: 3 minúty



Reproduktor



Slúchadlá

### Technické údaje



### Údržba



### UV typ

UV typ nájdete na prístrojovom štítku –  
pozri stranu 2.



**Pozor, bezpečnostný vypínač!**



Skrutku uvoľniť/otvoriť



Skrutku utiahnuť/zaistíť



Prísavka



Vyčistiť



Vymeniť



Podľa znečistenia vyčistiť alebo vymeniť

## Význam symbolov



Vyprázdniť



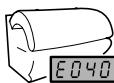
Kontrola pohľadom



Climatronic



Filter/rohožka filtra

Excellence 900:  
Čipová karta sady lámppPoruchy, príčina a odstránenie –  
pozri separátnej návodPokračovanie pracovných krovov  
na ďalšej strane

Koniec pracovného kroku

Prednastavenia



## Prosím prečítať a rešpektovať...

### Smernice

Tento prístroj bol zhotovený podľa nasledovných smerníc:

- Smernica ES „elektromagnetická znášanlivosť“ 89/336/EHS (podľa momentálne platného znenia).
- Smernice pre nízke napätie 72/23/EHS (podľa momentálne platného znenia).



#### Upozornenie:

V závislosti od lokálneho podniku zásobujúceho energiou môžu prístroje prenášať poruchy do elektrickej siete domu, ktoré obmedzujú okružný riadiaci systém (TRA) nasadený podnikom zásobujúcim energiou. Týmto môže byť narušená napr. funkcia nočného zásobníkového kúrenia.



#### Upozornenie:

Ak sa vyskytnú poruchy pri prevádzke prístrojov, je prevádzkovateľ zodpovedný za vstavanie blokády tónovej frekvencie do domovej elektroinštalácie. Prosíme obráťte sa na Váš odborný elektropodnik. Vášmu odbornému elektropodniku sú známe technické podmienky pripojenia Vášho lokálneho podniku zásobujúceho energiou, takže môže byť blokáda tónovej frekvencie zladená s elektrickou sietou Vášho zásobujúceho podniku.

### Použitie podľa určenia

Tento prístroj slúži na opaľovanie vždy jednej dospelej osoby.

Dojčatá a malé deti do 7. roku života vrátane nesmú tento prístroj používať.

Pre deti a mladistvých od 8 do 17 roku vrátane platí: Používanie opaľovacích prístrojov iba po dohovore s osobou oprávnenou vychovávať resp. po dohovore s lekárom.

Každé iné používanie nie je v súlade s určením. Za škody, ktoré z toho vyplývajú výrobca neručí. Riziko za toto nesie sám prevádzkovateľ.

K používaniu podľa určenia patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných pokynov a podmienok používania a údržby. Prístroj smú prevádzkovať, udržiavať a opravovať len osoby, ktoré sú s týmto oboznámené a poučené o nebezpečenstvách.

Maximálne prípustné zaťaženie tabule z akrylátového skla si prečítajte v **technických údajoch** – pozri stranu 219.

## Bezpečnosť



### Nebezpečenstvo!

- Montáž a elektrické pripojenie musia zodpovedať národným predpisom.<sup>1)</sup>  
Montáž, postavenie, rozšírenie a opravu prístroja smie robiť len vzdelaný a školený odborný personál.
- Treba rešpektovať všetky upozornenia na nebezpečenstvá a bezpečnostné upozornenia pripojené na prístroji!
- Nesmú sa odstrániť žiadne bezpečnostné zariadenia (napr. vypínač tabule) a bezpečnostné upozornenia resp. nesmú sa vyraziť z prevádzky, pretože to môže narušiť bezpečný chod prístroja!
- Prístroj sa smie používať len v bezchybnom stave!
- Doba chodu prístroja musí byť riadená časovým riadením podľa normy EN 60335-2-27 a A1 2000 odst. 22.108 a 22.109. Toto časové riadenie musí byť tak konštruované, aby sa prístroj aj pri výpadku riadenia vypol automaticky najneskôr po 110% zvoleného času chodu.
- Oblast' prívodu a odvodu vzduchu k prístroju nemeniť, nezastavať a nezahradiť, nerobiť žiadne svojovoľné zmeny na prístroji. Ručenie výrobcu za z toho vyplývajúce škody je vylúčené.
- Prístroj sa nesmie zostaviť a používať na transportnej palete! Nebezpečenstvo prehriatia spôsobené poruchou vedenia vzduchu.



### Pozor!

Kód pre prístup cez infračervené rozhranie je v Handheld softvéri prednastavený a môže byť preto používaný pri každom prístroji. Každý, kto si softvér stiahne z internetu, môže mať s Handheldom prístup k údajom prístroja. Dávajte prosím pozor na to, aby pri prvom uvedení do prevádzky služba zákazníkom zmenila prednastavený prístupový kód – pozri stranu 287. Poznačte si prosím nový kód pre neskôršie použitie!

Tento kód je nezávislý od prístupového kódu k prednastaveniam cez ovládací panel.

## Export

Upozorňujeme na to, že prístroje sú určené výlučne pre európsky trh a nesmú sa využívať do USA alebo Kanady a tam používať! Pri nerešpektovaní tohto upozornenia sa nepreberá žiadne ručenie! Dôrazne sa upozorňuje na to, že pri porušení môžu vzniknúť vysoké riziká ručenia pre vývozcu a/alebo prevádzkovateľa.

## **Vybavenie**

Podľa typu sú prístroje rozdielne vybavené.

V tomto návode na použitie sú zohľadnené všetky sériové a opcionálne stavebné súčiastky/funkcie, ktoré treba zohľadniť pri obsluhe a/alebo údržbe.

Rozdielne vybavenie sa týka aj ovládacieho panelu: Vidielne sú len tie tlačidlá, ktoré sa môžu ovládať, to znamená zodpovedajúca funkcia musí patriť do výbavy prístroja.

## **Príslušenstvo**

Niekteré časti príslušenstva sú zohľadnené v údržbárskom pláne od strany 198, čo ale automaticky neznamená, že Vás prístroj týmto vybavením disponuje.

Prehľad možného príslušenstva nájdete v predajných podkladoch a v plánovacej príručke.

## Údržba a starostlivosť



### Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Pri údržbárskych práciach, ktoré vyžadujú otvorenie prístroja, treba prístroj odpojiť od napäťia.  
Pozri stranu 90.

Údržba a starostlivosť sú spolurozchodujuče o tom, či prístroj uspokojivo splňa požadované nároky. Dodržiavanie predpísaných intervalov údržby a svedomitá realizácia údržbárskych práci a starostlivosti sú preto bezpodmienečne nutné – pozri od strany 222.

Aktuálne hodiny prevádzky častí na údržbu môžete vyvolať v mode prednastavenia – pozri od strany 267.

Prípadné ochranné zariadenia (napr. filtre) po ukončení práci opäť namontovať.

Upozorňujeme na to, že prístroj treba každých 12 mesiacov (od uvedenia do prevádzky) podrobiť opakoványm skúškam u našej služby zákazníkom alebo u inej schválenej odbornej firmy, aby sa zachoval stav zodpovedajúci pravidlám!



### Upozornenie!

Pri Excellence 900 je výkon lámp regulovaný elektronicky. Preto musí byť celá sada nízkotlakových UV lámp vymenená podľa stanovenej doby chodu. Nové nízkotlakové UV lampy sú funkčné až vtedy, keď je zasunutá patričná čipová karta (pozri stranu 231).



### Pozor!

Používať len originálne náhradné diely rovnakého typu!  
Pri používaní iných častí zhasne CE-konformita!

Pri škodách, ktoré dokázaťe vznikli používaním nie originálnych náhradných dielov, je akékoľvek ručenie vylúčené.

Prosím prečítať a rešpektovať...

## Poruchy

Na displeji sa v prípade poruchy zobrazia chybné kódy<sup>1)</sup>, aby sa ľahšie dala lokalizovať príčina chyby (pozri separátny návod):

- Ak sa vyskytne chyba, tak sa na displeji objaví blikajúci chybný kód.
- Ak sa vyskytnú viaceré chyby, tak sa správy o chybách zobrazia striedavo.
- Pri prístrojoch s : Stlačením -tlačidla sa môžu v poruchovej prevádzke vyvolať hlasové správy k aktuálnym hláseniam o chybách prístroja.
- Odstránenie chyby sa potvrdí stlačením -tlačidla.
- Ak sa chyba nedá odstrániť, treba upovedomiť službu zákazníkom.

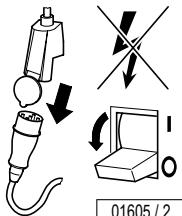
1) Chybné kódy, objednávacie číslo 800751

## Prístroj odpojiť od napäťia a zabezpečiť proti opäťovnému zapnutiu



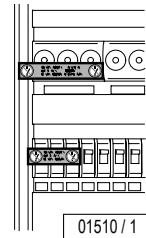
### Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Ked' sa má na prístrojoch pacovať, musia byť tieto vypnúť. To znamená, že sa musia vypnúť všetky vedenia vedúce napätie. Iba vypnutie prístroja je nepostačujúce, lebo na určitých miestach môže pretrvávať napätie. Preto pri práciach vypnúť všetky poistky a – ak je to možné – aj odstrániť.



01605 / 2

- Pri poistkových spínačoch, ktoré sa nedajú vyskrutkovať, sa môže nad ovládaciu páku nalepiť nálepka s nápisom „Nezapínať“, pritomné nebezpečenstvo.



01510 / 1



### Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Pri chybnom opäťovnom zapnutí sa môžu stat' t'ažké úrazy. Okamžite po vypnutí treba zabezpečiť všetky vypínače a poistky, ktorými sa vyplo, proti opäťovnému zapnutiu.

- Uzavretie skrinky s poistkami visiacim zámkom.

Vždy je tam okamžite zákazová tabuľka s nápisom:

„Pracuje sa!“

- „Miesto: .....“
- „Odstránenie tabuľky iba prostredníctvom: .....“

spoľahlivo pripojiť.“



01511 / 1



### Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Zákazové tabuľky sa nesmú zavesiť na časti pod napäťom alebo sa týchto dotýkať.

## Čistenie

### Povrchy z akrylátového skla



#### Pozor!

Nepracovať na sucho – nebezpečenstvo poškriabania!

Pre rýchle a hygienicky využívajúce čistenie povrchov z akrylátového skla používať výlučne špeciálne vyvinutý dezinfekčný rýchločistič Antifect®.

Iné čistiacie prostriedky, obzvlášť koncentrované dezinfekčné prostriedky a rozpúšťadlá (napr. lyzoform, etylalkohol alebo iné tekutiny obsahujúce alkohol) sa nesmú používať.

**Pri nerešpektovaní nie je žiadny nárok na výkony v záruke.**

#### Dezinfekčný rýchločistič Antifect®om

Antifect koncentrát, 250ml

objednávacie č.: ▲ 800 1813

Rozprašovacia fľaša, 1 l. (prázdne)

objednávacie č.: ▲ 800 1513

Rozprašovacia hlavica

objednávacie č.: ▲ 800 1613

Nádoba na miešanie, 5 l. (prázdne)

objednávacie č.: ▲ 800 1713



#### Upozornenie:

Rešpektujte používateľské upozornenia výrobcu.

Čistenie

▲ : JK-Licht GmbH – pozri stranu 2.

## Filtre a lampy



Vysokotlakové UV lampy: Sklenená banka v prípade potreby s liehom vyčistiť.



Nízkotlakové UV lampy: Vyčistiť čistou vodou (mokrá handra).



Filtre: Vyčistiť čistou vodou (suchá handra).

## Umelohmotné povrhy

Na čistenie zvyšných umelohmotných povrchov použite najlepšie iba teplú vodu a koženú handru. V žiadnom prípade nepoužívať agresívne čistiace prostriedky obsahujúce alkohol, ako napr. v obchode bežne dostupný Sagrotan alebo éterické oleje. Tieto vedú dlhodobo k škodám, pre ktoré nie je žiadny nárok na záruku.

Pri čistení treba počítať s mierne čiernym zafarbením koženej handry gumenými tesneniami, toto je podmienené technikou výroby.



### Upozornenie:

Vyvarujte sa poškodeniam na povrchoch z akrylátového skla a umelej hmoty. Zložte si pred začatím čistiacich prác prstene, náramkové hodinky, náramky atď..



02756 / 0

Prosím prečítať a rešpektovať...

## Produktové upozornenia

### Tabule z akrylátového skla

Tabule z akrylátového skla pre opaľovacie prístroje sú vyrobené z akrylátového skla špeciálne vyvinutého pre túto oblasť nasadenia. Použité akryláty sa vyznačujú obzvlášť vysokou UV prieplustnosťou a UV odolnosťou, a na údržbu nenáročným, hygienickým a pokožke sympathetickým povrchom.

V technicky náročnom výrobnom postupe dostávajú tabule z akrylátového skla svoj terajší prístrojovo špecifický tvar. Napriek najvyššiemu výrobnému know-how sa nedá vyhnúť tomu, že tabule z akrylátového skla môžu mať malé vypuklinky, cudzie telieska a šmuhy. Okrem toho sa môžu pri používaní vyskytnúť na ležadlovej ploche jemné trhlinky.

Týmto prejavom podmieneným materiálom a technickým spracovaním sa nedá zabrániť, ale nemajú nijaký dôležitý vplyv na používanie a preto nemôžu byť uznané za nedostatok.

#### Pozor!



Kozmetické prípravky a ochranné opaľovacie prostriedky sa musia pred opaľovaním včas odstrániť, lebo tieto prostriedky dlhodobo vedú k škodám (napr. tvorenie trhlín na povrchu).

### AQUA FRESH AROMA systém

#### AQUA FRESH

Pri funkcií AQUA FRESH sa na chladenie tela rozprašuje AQUA SOLAR WITH SKIN+ ADDITIVE vo vnútornom priestore opaľovača.

AQUA FRESH-kanister, 6 000 ml Objednávacie č.: ▲ 3651303

#### Nebezpečenstvo!

Smie sa používať len originálna Ergoline AQUA FRESH!

Iné látky ohrozujú používateľa.

Neprehliatať! Nedopĺňať alebo nemiešať s inými látkami!

#### AROMA

K systému AQUA FRESH AROMA patria vône „Relax“ a „Vital“, ktoré sa rozprašujú cez hlavové trysky. Tretia vôňa „Cabin“ sa rozprašuje v kabíne.

Nádoba na vôňu Aroma „Relax“, 100 ml objednávacie č.:▲ 3652003

Nádoba na vôňu Aroma „Vital“, 100 ml objednávacie č.:▲ 3652103

Nádoba na vôňu Aroma „Cabin“, 100 ml objednávacie č.:▲ 3652203

### Vysokotlakové UV lampy

Použité vysokotlakové UV lampy sú širokosprektrálne žiariče, ktoré sa môžu prevádzkovať s rozličným výkonom (cca 240-520W).



Vysokotlaková UV lampa tovar č. 11292 sa prevádzkuje u prístrojov radu Excellence 900 vždy s výkonom uvedeným dole:

Excellence 700 Turbo Power	520 W
Excellence 800 Turbo Power	520 W
Excellence 900 Electronic Power	520 W

## Informácie o ochrane životného prostredia

### Vyhľásenie o životnom prostredí – skupina podnikov JK



Skupina podnikov JK podlieha prísmysm smerniciam nariadenia ES (č.) 761/2001 a DIN EN ISO 14001:1996 a je kontrolovaná pravidelnými internými a externými auditmi o životnom prostredí školenými audítormi.

### Nariadenia o životnom prostredí – odstránenie lámp a batérií

Nízkotlakové UV lampy a vysokotlakové UV lampy obsahujú svetielkujúce prostriedky a iné ortut' obsahujúce odpady. Batérie obsahujú zlúčeniny t'ažkých kovov.

Podľa národného zákona o odpade a podľa zodpovedajúcich komunálnych odpadových predpisov treba UV lampy a batérie preukázateľne odstrániť.

Vaša lokálna predajná agentúra je Vám pri odstránení <sup>1)</sup> UV lámp a batérií ochotne nápomocná:

- Hľáste počet UV lámpan a batérií telefonicky alebo písomne vašej agentúre.
- Agentúra sa potom postará spolu s podnikom na likvidáciu odpadu o vyzdvihnutie lámp a odstránenie podľa predpisov.

<sup>1)</sup> Prevádzkovateľ štúdia je povinný uhradiť náklady

### Obal

Obal pozostáva zo 100% recyklovateľného materiálu. Nepotrebné obaly a obaly od skupiny podnikov JK môžu byť vydané späť skupine podnikov JK. Váš agentúrny partner alebo obchodník Vám rád poradí.

### Odstránenie znovupoužiteľných materiálov.

Prístroj bol vyrobený zo znovupoužiteľných materiálov. Pri neskoršom zošrotovaní sa musí prístroj priviesť k odstráneniu podľa predpisov. O obsahu a ohrozujúcim potenciále použitých materiálov Vám podá informáciu skupina podnikov JK.

## Všeobecný návod na opaľovanie

### Kto zhnedne?

Každý, kto zhnedne aj na prírodnom slnku. Osoby s citlivou pokožkou sa opaľujú dokonca príjemnejšie a bezstarostnejšie, lebo pri prístrojoch na opaľovanie môže byť dávka žiarenia presne definovaná.

### Aké doby opaľovania sa odporúčajú?

Hoci sa pri metóde UV opaľovania netreba obávať slnečného úpalu, mala by sa na začiatku zohľadniť individuálna citlivosť kože.



### Nebezpečenstvo poškodenia pokožky a kožných ochorení!

Dodržiavajte odporučené doby opaľovania, pozri stranu.

### Koľko opaľovani je potrebných?

Aj tu záleží prirodzene od individuálnej schopnosti opaľovania pokožky – ako na slnku pod holým nebom. Spravidla dosiahne normálne sa opaľujúca pokožka po 3 až 5 opaľovaniach prekrásne, rovnometerné tónovanie. Opalovania by sa mali brať každý druhý deň. Aby sa zachoval raz dosiahnuté opálenie, stačia obvykle 1 až 2 opaľovania za týždeň.

### Má sa používať krém na opaľovanie?

Nie! Kozmetické krémy na opaľovanie s ochranným faktorom majú agresívne lúče slnka odfiltrovať. Porovnatelne lúče sa vyskytujú v svetle našich prístrojov na opaľovanie ale iba vo veľmi malých množstvach, takže je takáto ochrana zbytočná. Skôr by sa mala pokožka pred každým opaľovaním dôkladne vyčistiť a dobre vysušiť.

Zvlášť možno odporúčať ošetrovanie pokožky ošetrovacou sadou Ergoline. Pred opaľovaním (pre sun) a po opaľovaní (après sun). Táto ošetrovacia sada obsahuje špeciálnu kombináciu vybraných účinných látok: Extrakt Aloë-Vera, jojobový olej, D-Panthenol a elastín. Čistí pokožku, pomáha spomaliti proces jej starnutia a dodáva vlhkosť. Pokožka bude jemná, hebká a mäkká. Plet'ové mlieka sa dajú príjemne vmasírovať, všiaknu bezo zvyšku rýchlo a hlboko do pokožky.

Na ošetrovaciu sadu sa prosím pýtajte u Vášho príslušného predajcu.

### Tepelný erytém

Pri citlivej pokožke môže v ojedinelých prípadoch dôjsť k tepelnému erytému, to znamená pokožka silno očervenie zostávajúcim infračerveným žiareniom (tepelné žiarenie). Toto začervenanie nie je slnečný úpal a je zdravotne úplne neškodné. Doby opaľovania by sa mali skratiť, aby sa dosiahlo pomalé privyknutie.

Prosím prečítať a rešpektovať...

## Všeobecné ochranné upozornenia



Prečítajte si starostlivo tipy pre správne opaľovanie.

- V prípadoch zvlášnej citlivosti jednotlivca na UV-ožiarenie a potom, keď sa používajú určité lieky a kozmetické prípravky sa vyžaduje zvláštna starostlivosť.
- Odstráňte kozmetické prípravky včas pred opaľovaním a nepoužívajte žiadne ochranné opaľovacie prostriedky.
- Vyhladajte lekára, keď sa na pokožke tvoria neustupujúce opuchy, boľavé miesta alebo pigmentované pečeňové škvurny.
- UV-žiarenie zo slnka alebo UV prístrojov môže spôsobiť poškodenia pokožky alebo očí. Tento biologický účinok je závislý od citlivosti pokožky jednotlivca.
- Pokožka môže po nadmernom ožarovaní prejavovať známky slnečného úpalu. Nadmerne často opakované UV žiarenie slnečným svetлом alebo UV prístrojmi môže viesť k skorému starnutiu pokožky a tiež k riziku kožných nádorov.



**Nebezpečenstvo poškodenia pokožky a očí alebo kožných nádorov!**

- Sú lieky na vonkajšie a vnútorné použitie, ktoré môžu značne zvýšiť citlosť pokožky na UV lúče. Napríklad: Antibiotiká, sulfonamidy, psoralény ako melanín, vitamín A a deriváty. Počas a krátko po používaní takýchto preparátov treba upustiť od opaľovania – aj na slnku! V prípade pochybností sa treba vopred spýtať ošetrujúceho lekára!
- Nechránené oko sa môže na povrchu zapáliť a v určitých prípadoch môže nadmerné ožiarenie poškodiť sietnicu. Po mnohých opakovaných ožiareniach sa môže vytvoriť šedý zákal. Zatvorte počas opaľovania oči a použite priložené ochranné okuliare nepriepustné pre UV (objednávacie č. ▲ 84592).
- V žiadnom prípade sa nesmie opaľovať prístroj používať, keď chýba alebo je poškodený filter, alebo sú chybne časové spínacie hodiny!
- Odstup medzi dvoma ožiereniami musí byť aspoň 48 hodín! Neopaľujte sa v rovnaký deň dodatočne na slnku.

- Zvyšujúce sa opálenie vyžaduje predĺženie expozičného času (=čas ožiarenia) resp. od určitého stupňa opálenia sa už viac nedá dosiahnuť prehlíbenie. Doba ožiarenia sa ale nesmie v rámci prípustných dávok žiarenia ľubovoľne predĺžovať! Bez ohrozenia zdravia sa preto dá dosiahnuť iba určitý stupeň konečného opálenia, daný typom pokožky.

## Odporučené doby opaľovania

Pozri tabuľku strana 195.

## Záruka výrobcu

Ergoline ručí zákazníkom, ktorí získajú od predajného partnera Ergolinu prístroj na opaľovanie Ergoline pre vlastné alebo živnostenské používanie, za nedostatky prístroja na opaľovanie podľa udania miery nasledovných predpisov; zo záruk sú vyňaté opotrebovateľné súčiastky ako vysokotlakové UV lampy (horáky), nízkotlakové UV lampy (rúrky) a štartéry ako aj ležadlová tabuľa z akrylátového skla.

Obsahom záruky je, že Ergoline odstráni nedostatky počas primeranej lehoty podľa voľby Ergolinu buď opravou alebo výmenou chybnej súčiastky.

Nároky z tejto záruky trvajú 24 mesiacov od kúpy prístroja a dajú sa uplatniť predložením záručnej kartičky alebo účtu u Ergoline alebo u predajného partnera Ergolinu, u ktorého zákazník produkt získal.

Práva zákazníka z nastávajúcej záruky vystupujú vedľa eventuálnych zmluvnopredajných nárokov zákazníka a ponechávajú tieto nedotknuté.

Prosím prečítať a rešpektovať...

---



Odporučené doby  
opaľovania / Záruka ...

## Kedves Vásárlónk!

Azzal, hogy az Ergoline készüléket választotta, Ön egy igen magas technikai színvonalat képviselő és nagyteljesítményű készülék mellett kötelezte el magát. Készülékét a legnagyobb gondossággal és pontossággal gyártottuk és számos minőségi és biztonsági ellenőrzésen futtattuk át, hogy garantáljuk a zavartalan és biztonságos üzemeltetést. De Ön maga is jelentősen hozzájárulhat ahhoz, hogy sokáig elégedett lehessen a készülékkel. Ha betartja a használati utasításban leírt tippeket és útmutatásokat, a készülék sok érvezetet és örömet fog szerezni Önnek.

Ha felvilágosításra van szüksége, tanácsainkkal bármikor szívesen a rendelkezésére állunk<sup>1)</sup>.

Az Ön

Ergoline International GmbH-ja

- Olvassa el és vegye figyelembe az e használati utasításban közölt információkat. Így elkerüli a baleseteket, és jól működő, használatra kész készüléket mondhat a magának.
- Vegye figyelembe továbbá az általánosan érvényes, törvényes és egyéb szabályozásokat és jogi előírásokat – az üzemben tartó országét is – valamint az érvényes környezetvédelmi rendelkezéseket!
- Mindig be kell tartani a szakmai szervezetek és egyéb felügyeleti hatóságok helyileg érvényes rendelkezéseit!

1) ☎ +49 (0) 2224 / 818-0 ☎ +49 (0) 2224 / 818-116

## Tartalomjegyzék

Így használja a használati utasítást! .....	103	Leírás/kezelés .....	199
Szimbólumok jelentése .....	104	Kezelőtábla .....	Széthajtható oldal 199
Irányelvök .....	109	Áttekintés .....	200
Rendeltetésszerű használat .....	109	Tartozékok .....	201
Biztonság .....	110	A készülék beindítása/ indulási funkciók .....	202
Export .....	110	UV-lámpák ki- és bekapcsolása a barnulási idő alatt .....	203
Felszereltség .....	111	Díszvilágítás futamideje .....	204
Tartozékok .....	111	Archbarnító szabályozása .....	205
Karbantartás és ápolás .....	112	Vállbarnító ki- és bekapcsolása <sup>1)</sup> .....	206
Zavarok .....	113	Climatronic ki- és bekapcsolása <sup>1)</sup> .....	207
A készüléket feszültségmentesre kell kapcsolni, majd biztosítani kell az újrabekapcsolás ellen .....	114	Testhűsítés szabályozása .....	208
Tisztítás .....	115	Archűsítés szabályozása .....	209
Termékútmutató .....	117	AROMA Relax/AROMA Vital be- és kikapcsolása <sup>1)</sup> .....	210
Környezetvédelmi információk .....	119	AQUA FRESH testfűvöka be- és kikapcsolása <sup>1)</sup> .....	211
Általános "napozási" utasítás .....	120	AQUA FRESH fejfűvöka be- és kikapcsolása <sup>1)</sup> .....	212
Általános védekezési szabályok .....	121	VoiceGuide <sup>1)</sup> .....	213
Javasolt barnulási idők .....	122	INFÓ-szövegek meghallgatása <sup>1)</sup> .....	214
Gyártói garancia .....	123	Zenecsatorna (Channel) kiválasztása <sup>1)</sup> .....	215
<b>Barnulási táblázat.....</b>	<b>195</b>	Hangerő-beállítás <sup>1)</sup> .....	216

1) Opcionális funkció

## Tartalomjegyzék

<b>Műszaki adatok . . . . .</b>	<b>217</b>
<b>Karbantartás . . . . .</b>	<b>Széthajtható oldal 221</b>
Karbantartás, áttekintés . . . . .	222
Karbantartás gyakorisága, lámpafelszerelés és megrendelési számok . . . . .	222
Chipkártya az új lámpakészlet cseréjéhez (csak Excellence 900) . . . . .	231
Kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje az alsórészben . . . . .	233
Kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje a nyakbarnítóban . . . . .	235
A vállbarnítóban lévő kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje . . . . .	237
Az oldalrészben lévő kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje . . . . .	239
A felsőrészben lévő kisnyomású UV-lámpák tisztítása/cseréje . . . . .	241
Belsőtér-világítás tisztítása/cseréje . . . . .	243
Az oldalrészben lévő nagynyomású UV-lámpák/szűrőtárcsák tisztítása/cseréje . . . . .	245
A felső részben lévő nagynyomású UV-lámpák/szűrőtárcsák tisztítása/cseréje . . . . .	248
Díszvilágítás felsőrész tisztítás/csere . . . . .	251
Díszvilágítás homloklap tisztítás/csere . . . . .	253
Alsórész szűrőjének tisztítása . . . . .	255
Felsőrész szűrőlemezeinek tisztítása/cseréje . . . . .	257
Vállbarnító szűrőlemezeinek tisztítása/cseréje . . . . .	258
Klimaberendezés: Szűrőlemez tisztítása/cseréje, kondenzvíz-tartály ürítése . . . . .	260
AROMA-rendszer: illatanyag-tartály cseréje . . . . .	262
AQUA FRESH-rendszer: kaniszter cseréje . . . . .	264
<b>Alapbeállítások . . . . .</b>	<b>267</b>
Alapbeállítások a kezelőtáblán . . . . .	292
Alapbeállítások a kéziszámítógéppel . . . . .	294
<b>Címszójegyzék . . . . .</b>	<b>325</b>
<b>Üzemzavar, okai és elhárítása . . . . . lásd a különálló utasítást!</b>	

**Útmutatás:**

E használati utasítás ábrái és adatai tekintetében minden műszaki jellegű módosítás jogra fenntartva!  
Utánnyomás és sokszorosítás – a kivonatos is – csak a mi előzetes írásbeli engedélyünkkel és a forrás megjelölésével engedélyezett.

## Így használhatja a használati utasítást ...

A "Leírás/kezelés", a "Műszaki adatok" és a "Karbantartás" c. fejezet ebben a használati utasításban túlnyomórészt rajzokat és szimbólumokat és csak kevés szöveget tartalmaz. A fontos általános információkat és a biztonságtechnikai útmutatásokat itt az első fejezetben találja meg.

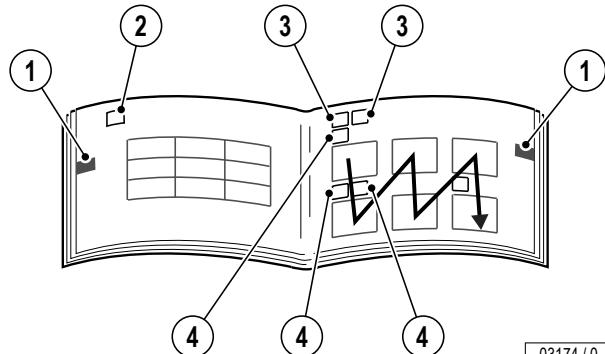
Többfajta szimbólum van:

- Fejezet-szimbólumok (1) (pl. Kezelés, Karbantartás). Ezek a szimbólumok fekete színben vannak hátrahelyezve és a külső szélén, oldalt vannak elhelyezve. Ezt a fejezet-szimbólumot kiegészítésképpen lapfeliratként (2) is lehet használni.

A karbantartás-oldalakon két további szimbólumcsoport van, amelyek elhelyezésben különböznek egymástól:

- A legfelső sorban levő szimbólumok (3) az egész oldalra érvényesek. Címsorokról vagy fontos útmutatásokról lehet szó.
- A közvetlenül a rajz feletti szimbólumok (4) arra a munkafázisra vonatkoznak, amelyet a rajz bemutat.

A szimbólumok jelentését ebben a fejezetben a(z) 104 oldaltól magyarázzuk meg.



03174 / 0

Így használhatja a  
használati utasítást ...

## Szimbólumok jelentése

### Veszélyre utaló szimbólumok:



#### Veszély!

Ez a biztonsági utasítás – figyelmeztető háromszög a "Veszély" szóval – arra utal, hogy mindenekelőtt személyeket érintő veszélyekkel (életveszély, sérülésveszély) kell számolni. Például:



#### Életveszély!

Figyelmeztetés a villamos áramra!



#### Figyelem!

Ez a biztonsági utasítás – figyelmeztető háromszög a "Figyelem" szóval arra utal, hogy mindenekelőtt a készülékeket, anyagot vagy a környezetet érintő veszélyekkel kell számolni.

### Fontos információk:



#### Útmutatás:

Ez a szimbólum nem biztonságra vonatkozó utasításokat jelöl, hanem információkat ad a folyamatok jobb megértéséhez.

### Barnulási táblázat szimbóluma – lásd a(z) 195 oldalt!



#### II-es bőrtípus:

- Gyakori lesülés.
- Kb. 10-20 perc természetes napot visel el.
- Max. 60 barnító kezelés évente.



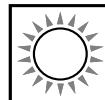
#### III-as bőrtípus:

- Ritka lesülés.
- Kb. 20-30 perc természetes napot visel el.
- Max. 43 barnító kezelés évente.



#### IV-es bőrtípus:

- Ritka lesülés.
- Kb. 40 perc természetes napot visel el.
- Max. 33 barnító kezelés évente.



#### UV-típus

Az UV-típust a készüléktáblán találja meg – lásd a(z) 2 oldalt!

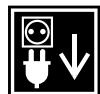
Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Leírás, kezelés és karbantartás szimbólumai

### Általános szimbólumok



Vevőszolgálat



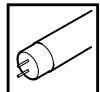
#### Veszély!

A készüléket feszültségmentesítse – húzza ki a hálózatról!



#### Égésveszély!

Ne érintse meg, forró felületet!



Kisnyomású lámpa/lámpák



Kisnyomású UV-lámpa/lámpák



Indító a kisnyomású lámpához/lámpához

### Általános szimbólumok



Nagynyomású UV-lámpa/lámpák



Effektlámpa



Halogénlámpa/lámpák



Szűrőtárcsák



Tisztító- és fertőtlenítőszerek



Alkatrész-/cikkszám (megrendeléshez)



Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

Barnulási táblázat



Kezelés



Barnulási idő kijelzés



Utánfutási idő kijelzése (szellőző-utánfutás)



Hibajelzés (példa),  
lásd a külön utasítást!



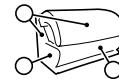
Info-Track 1 kijelzés



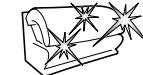
Zenecsatorna 1 jelzés (Channel 1)  
Gyárilag: 1 csatorna  
A vevőszolgálat max. 7 csatornát tud beállítani.



Hangerő-beállítási jelzés



Leírás



Díszvilágítás



Testhűsítés AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup>  
ADDITIVE-vel



"Relax", "Vital", "Cabin" illat



Gombnyomás



Pl.:

2 másodpercig nyomja a gombot!

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...



Időtartam: 3 perc



Hangszóró

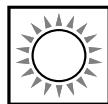


Fejhallgató-csatlakozó

Műszaki adatok



Karbantartás



**UV-típus**

Az UV-típust a készüléktáblán találja meg – lásd a(z) 2 oldalt!



Figyelem, biztonsági kapcsoló!



Csavar meglazítása/nyitása



Csavar meghúzása/reteszeltése



Szívócsésze



Tisztítás



Csere



Tisztítás vagy csere a szennyezettségtől függően



Ürítés

**Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...**

Ellenőrzés szemrevételezéssel



Climatronic



Szűrő/szűrőlemez

Excellence 900:  
Chipkártya a lámpakészlethezZavarok, okai és elhárítása –  
lásd a külön utasítást!

...

Munkafázisok folytatása  
a következő oldalon

Munkafázis vége

**Alapbeállítások**

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Irányelvek

Ezt a készüléket a következő irányelvek szerint gyártották:

- 89/336/EWG EG-irányelv: "elektromágneses összeegyeztethetőség" (a jelenleg érvényes szövegváltozatban).
- Alacsony feszültségre vonatkozó 72/23/EWG sz. irányelvek (a jelenleg érvényes szövegváltozatban)

### Útmutatás:

A helyi energiaszolgáltató vállalattól függően a készülékek zavarokat okozhatnak a ház villamosáram-hálózatában, amelyek károsítják az energiaszolgáltató vállalat által behelyezett körvezérlő-rendszert (TRA). Ez például zavart okozhat az éjszakai hőtárolós fűtésök működésében.

### Útmutatás:

Ha a készülékek üzemeltetése miatt zavarok lépnek fel, az üzemben tartó felel azért, hogy a ház elektromos hálózatába beépítsenek egy hangfrekvenciás zárókört. Kérjük, hogy forduljon a helyileg illetékes villamossági szaküzemhez. A villamossági szaküzem ismeri az Ön helyi energiaszolgáltató vállalatának Műszaki Bekötési Feltételeit, úgyhogy össze tudja hangolni a hangfrekvenciás zárókört az áramszolgáltató vállalat áramhálózatával.



## Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék egyszerre egy felnőtt személy barnítására szolgál.

Csecsemők és kisgyermekek 7 éves korig nem használhatják ezt a készüléket.

8-17 éves korú gyerekek és fiatalok: csak a nevelésre jogosult személyekkel történő megbeszélés ill. egy orvossal történő konzultálás alapján használhatják a szoláriumokat.

Minden más jellegű használat nem számít rendeltetésszerűnek.

Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget. Ennek kockázatát egyedül az üzemben tartó viseli.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik a gyártó által előírt utasítások, használati és karbantartási feltételek betartása is. A készüléket csak olyan személyek működtethetik, tarthatják karban és javíthatják, akik jártasak ebben és ki vannak oktatva a veszélyekről.

Az akrilüveg megengedett legnagyobb terhelését megtudhatja a **Műszaki adatok c. fejezetben** – lásd a(z) 219 oldalt!

## Biztonság



### Veszély!

A szerelés és a villamos bekötés feleljen meg a<sup>1)</sup> helyi előírásoknak.

A készülék összeszerelését, felállítását, bővítését vagy javítását csak erre képesített és szakképzett személyek végezhetik el.

- A készüléken elhelyezett minden veszély-jelést és biztonsági utasítást figyelembe kell venni!
- Nem szabad eltávolítani ill. hatályon kívül helyezni a biztonsági berendezéseket (pl. a tárcsás kapcsolót) és a biztonsági utasításokat, amelyek negatívan befolyásolhatják a készülék biztonságos működését.
- A készüléket csak kifogástalan állapotban lehet üzemeltetni!
- A készülék üzemidejét az EN 60335-2-27 szabványban és az A1 2000 szabvány 22.108 és 22.109 szakaszaiban előírt idővezérléssel kell szabályozni. Ezt az idővezérlést úgy kell felszerelni, hogy a vezérlés kiesése esetén is legkésőbb a megválasztott üzemiidő < 110 %-a után automatikusan kikapcsoljon a készülék.
- A készülékhez tartozó levegő-be- és kiáramlási tartományt nem szabad megváltoztatni, eltorlaszolni vagy lezární, tilos a készüléken önkényes változtatásokat végezni. Az ebből eredő károkért a gyártót nem terheli felelősséggel.

1) Németországban: VDE-előírások

- A készüléket nem szabad a szállító raklapon felállítani és üzemeltetni! A levegőterelés zavara révén fennáll a túlmelegedés veszélye.



### Figyelem!

Az infravörös interfészen keresztüli hozzáférési kódja már be van állítva a kézi számítógép-szoftverben és így minden készüléknél használható. mindenki, aki letölti a szoftvert az internetről, a kéziszámítógéppel hozzáférhet a készülékat adataikhoz. Vegye figyelembe, hogy a vevőszolgálat az első üzembe helyezésnél megváltoztatja az előre beállított hozzáférési kódot – lásd az 294 oldalt. Jegyezze fel a kódot a későbbi használat számára!

Ez a kód független a kezelőtáblán történő alapbeállítások hozzáférési kódjától.

## Export

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a készülékek kizárolag az európai piacra készültek, és nem szabad őket az USA-ba vagy Kanadába exportálni és ott üzemeltetni! Ezen utasítás be nem tartása esetén nem vállalunk felelősséget! Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet arra, hogy az előírást sértő cselekedetek nagy felelősségvállalási kockázatokkal járhatnak az exportör és/vagy az üzemeltető számára.

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Felszereltség

Típustól függően a készülékek különbözőképpen vannak felszerelve.

Ebben a használati utasításban minden széria- és opcionális szerkezetrészt/funkciót tekintetbe veszünk, amelyekre kezelésnél és/vagy karbantartásnál ügyelni kell.

A különböző felszereltség a kezelőtáblára is vonatkozik: csak azok a gombok láthatók, amelyeket kezelni lehet, azaz a megfelelő funkcióknak a készülék felszereléséhez kell tartoznia.

## Tartozékok

A karbantartási tervben a(z) 222 oldaltól figyelembe veszünk néhány tartozékkalatrész, ami azonban nem jelenti automatikusan, hogy az Ön készüléke rendelkezik ezzel a felszereléssel.

A lehetséges tartozékok áttekintését megtalálja az értékesítési dokumentumokban és a tervezési kézikönyvben.

## Karbantartás és ápolás



### Életveszély!

Az olyan karbantartási munkákban, amelyekhez ki kell nyitni a készüléket, feszültségmentesítő kell a berendezést.

Lásd a(z) 114 oldalt!

A karbantartás és az ápolás egyformán fontos ahhoz, hogy a készülék kielégítően eleget tegyen az előírásoknak. Az előírt karbantartási intervallumok betartása és a karbantartási és ápolási munkák gondos kivitelezése ezért elengedhetetlenül szükséges – lásd a(z) 222 oldalt!

A karbantartandó alkatrészek aktuális üzemóráit alapbeállítási módban hívhatja le – lásd 267 oldalt!

A munkák befejezése után ismét vissza kell szerelni az esetleges védroberendezéseket (pl. szűrőtárcsák).

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a szabályszerű állapot megőrzése érdekében a készüléket minden 12 hónapban (az üzembevételtől számítva) ismételt ellenőrzésnek kell alávetni, amit vevőszolgálatunk vagy egy engedélyezett szakcég végez el!



### Útmutatás:

Az Excellence 900-nál a lámpateljesítményt elektronikusan szabályozzák. Ezért az egész kisnyomású UV-lámpakészletet az előírt időtartam után cserélni kell. Az új kisnyomású UV-lámpakészlet csak akkor működőképes, ha a chipkártya be van helyezve. (lásd a 231 oldalt).



### Figyelem!

Csak ugyanolyan típusú eredeti pótalkatrészeket használjon! Más alkatrészek használata esetén elvész a CE-konformitás!

Mindenféle szavatosság ki van zárva olyan károk esetén, amelyek igazolhatóan a nem eredeti pótalkatrészek használatának a következményei.

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Zavarok

A kijelzőn üzemzavar esetén hibakódok<sup>1)</sup> jelennek meg a hiba okának könnyebb behatárolása érdekében (lásd a külön utasítást):

- Ha üzemzavar következik be, a hibakód villogva jelenik meg a kijelzőn.
- Ha több hiba lép fel, a hibajelentések váltakozva jelennek meg.
- -vel elátott készülékeknél: a -gomb megnyomásával üzemzavar esetén a készülék aktuális hibajelentéseihez le lehet hívni a nyelvjelentéseket.
- A hibaelhárítást a -gomb megnyomásával lehet nyugtázni.

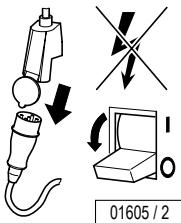
Ha a hibát nem lehet elhárítani, értesíteni kell a vevőszolgálatot.

1) Hibakódok, megrendelési szám 800751

**Életveszély!**

Ha a készülékeken munkát kell végezni, szabadra kell ezeket kapcsolni. Ez azt jelenti, hogy minden áramvezető vezetéket ki kell kapcsolni.

Nem elegendő, ha csupán a készüléket kapcsolják ki, mert bizonyos helyeken még jelentkezhet feszültség. Ezért munkavégzésnél minden biztosítást ki kell kapcsolni, és – ha lehetséges – el is kell távolítani.

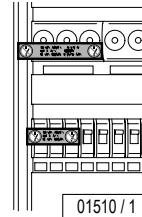
**Életveszély!**

A véletlen visszakapcsolás miatt súlyos balesetek történhetnek.

A szabadra kapcsolás után azonnal biztosítani kell az újrabekapcsolás ellen minden kapcsolót és biztosítót, amelyekkel szabadra kapcsolták a berendezést.

- Biztosítószekrény lezárása függölakkal.

- Azoknál a biztosító automatáknál, amelyeket nem lehet kicsavarni, egy ragasztócsíkot is fel lehet ragasztani a kapcsolókar fölre a "Bekapcsolni tilos, veszélyhelyzet!" felirattal.



Mindig azonnal és megbízhatóan fel kell tenni egy tiltótáblát az alábbi feliratokkal:

- "Itt munkavégzés folyik!"
- "Hely: ....."
- "A táblát csak: ....."

távolíthatja el.

**Életveszély!**

A tiltótáblákat nem szabad feszültség alatt álló alkatrészekre felfüggeszteni vagy ezekhez hozzáérinteni.



## Tisztítás

### Akril üvegfelületek



#### Figyelem!

Szárazon törölni tilos – karcolásveszély!

Az akril üvegfelületek gyors és higiéniai szempontból kifogástalan tisztításához kizárálag a speciálisan erre a célra kifejlesztett Antifect® gyorsfertőtlenítő tisztítószert használja!

Más tisztítószert, különösen tömény fertőtlenítő- vagy oldószert (pl. lizoformot, etilalkoholt vagy más alkoholtartalmú folyadékokat) nem szabad használni.

**Be nem tartás esetén nem támasztható garanciaigény.**

#### Antifect® gyorsfertőtlenítő tisztítószer

Antifect koncentrátum, 250 ml	megrendelési szám:	▲ 800 1813
Szórópalack, 1 liter (üres)	megrendelési szám:	▲ 800 1513
Szórófej	megrendelési szám:	▲ 800 1613
Keverőtartály, 5 liter (üres)	megrendelési szám:	▲ 800 1713



#### Útmutatás:

Tartsa be a gyártó használati utasításait!

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Szűrőtárcsák és lámpák



Nagynyomású UV-lámpák: üvegburát szükség esetén spiráltussal tisztítsa.



Kisnyomású UV-lámpák: tiszta vízzel tisztítsa (nedves ruhával).



Szűrőtárcsák: tiszta vízzel tisztítsa (nedves ruhával).

## Műanyag felületek

A többi műanyag felülethez legjobb, ha csak meleg vizet és egy bőrvásznat használ. Semmi esetre se használjon agresszív alkoholtartalmú tisztítószereket, mint pl. a kereskedelemben kapható Sagrotant vagy illóolajokat! Ezek tartós sérülésekhez vezetnek, amelyekre nincs garanciaigény.

Tisztításnál számolni kell a bőrvászon enyhe feketet elszíneződésével, amit a gumitömítések okoznak; ez gyártástechnikai eredetű.



### Útmutatás:

Kerülje az akrilüveg és a műanyag felületek megsértését. A tisztítási munka megkezdése előtt húzza le a gyűrűket, karórát, karkötőt, stb.!



02756 / 0

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Termékútmutató

### Akril üvegtáblák

A szolárium akril üvegtáblái kifejezetten erre a célterületre kifejlesztett akrillüvegből készültek. A felhasznált akrilokat különösen nagy UV-áteresztő képesség és UV-állóság, könnyen kezelhető, higiénikus és bőrbarát felület jellemzi.

Az akril üvegtáblák egy technikailag körülmenyes gyártási folyamatban kapják meg a berendezéshez illő formájukat. A csúcsminőségű gyártási know-how ellenére elkerülhetetlen, hogy az akrilltáblákon számos kis pattogzás, zárvány vagy fátyolosodás ne legyen. Ezen kívül az üzemeltetés során hajszálrepedések keletkezhetnek a fekvőfelületen.

Ezek a jelenségek az anyag jellegéből és a gyártástechnológiából fakadóan elkerülhetetlenek, de semmiféle említésre méltó hatásuk nincs a használatra és ezért nem ismerhetők el hiányosságként.



#### Figyelem!

Szoláriumozás előtt időben el kell távolítani a kozmetikát és a napvédő szereket, mert ezek az anyagok hosszabb időre károsodásokhoz vezetnek (pl. repedésképződés a felületen).

### AQUA FRESH AROMA rendszer

#### AQUA FRESH

Az AQUA FRESH funkcionál a test hűsítéséhez AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE-t használnak kód formájában a barnító készülék belsejében.

AQUA FRESH kaniszter, 6000 ml megrendelési szám: ▲ 3651303



#### Veszély!

Csak eredeti Ergoline AQUA FRESH-t szabad használni!  
Más szerek veszélyeztetik a használót.

Ne nyelje le! Ne töltse fel, vagy ne keverje más szerekkel!

#### AROMA

Az AQUA FRESH AROMA rendszerhez tartoznak az illatanyagok is – "Relax" és "Vital", amelyeket a fúvókákon keresztül oszlatnak szét.  
A harmadik illatanyagot, a "Cabin"-t a kabinban oszlatják szét.

"Relax" aromaedény, 100 ml	megrendelési szám: ▲ 3652003
"Vital" aromaedény, 100 ml	megrendelési szám: ▲ 3652103
"Cabin" aromaedény, 100 ml	megrendelési szám: ▲ 3652203

**Nagynyomású UV-lámpák**

A felhasznált nagynyomású UV-lámpák szélessávú sugárzók, amelyeket különböző teljesítménnyel (kb. 240-520 W) lehet működtetni.



A 11292 cikkszámú nagynyomású lámpát az Excellence sorozatú készülékeknél mindenkorábban megadott teljesítménnyel üzemeltetik:

Excellence 700 Turbo Power	520 W
Excellence 800 Turbo Power	520 W
Excellence 900 Electronic Power	520 W

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Környezetvédelmi információk

### Környezetvédelmi nyilatkozat – A JK vállalatcsoport



A JK vállalatcsoport a VO EG (Nr.) 761/2001 és a DIN EN ISO 14001:1996 szigorú irányelveinek van alávetve, és szakképzett auditorok rendszeres belső és különböző környezet-auditokkal ellenőrzik.

### Környezetvédelmi rendelkezések – Lámpák és akkumulátorok hulladék-mentesítése

A kisnyomású UV-lámpák és a nagynyomású UV-lámpák világító anyagokat és más higanytartalmú hulladékokat tartalmaznak. Az akkumulátorok nehézfém-vegyületeket tartalmaznak.

A helyi hulladéktörvény szerint és a kommunális hulladék-alapszabályoknak megfelelően az UV-lámpákat és akkumulátorokat igazoláskötelesen kell kezelni.

Az Ön helyi értékesítési képviselete szívesen a segítségére<sup>1)</sup> van az UV-lámpák és akkumulátorok hulladék-mentesítésében:

- Telefonon vagy írásban jelentse be a helyi képviseletének az UV-lámpák és akkumulátorok számát!
- A képviselet ezután egy hulladék-mentesítő vállalattal együtt gondoskodik a lámpák elszállításáról és a rendszeres hulladék-mentesítésről.

1) A stúdióüzemeltető számára költségviselésre kötelezetted

### Csomagolás

A csomagolás 100% újrahasznosítható anyagból áll. A már használaton kívüli és a JK vállalatcsoport által forgalomba hozott csomagolásokat vissza lehet szállítani a JK vállalatcsoportnak. Képviseleti partnere vagy kereskedője készségesen ellátja Önt tanácsokkal.

### Az újrafelhasználható anyagok kezelése

A készüléket újrafelhasználható anyagokból gyártottuk. A későbbi kiselejtezésnél a készüléket el kell szállítani a szabályszerű hulladék-mentesítésre. A JK vállalatcsoport felvilágosítást ad Önnek a felhasznált anyagok tartalmáról és a veszélyeztetési potenciáról.

## Általános "napozási" utasítás

### Ki lesz barna?

Mindenki, aki a természetes napon is lebarnul. Az érzékenyebb bőrű személyek azonban kellemesebben és gondtalanabbul barnulnak, mert a szoláriumokban pontosan meg lehet határozni a sugárdozist.

### Milyen barnulási időket javasolunk?

Jóllehet az UV-sugaras barnítási módszernél alig kell tartani a leégéstől, eleinte bizonyos mértékkel tekintettel kell lenni a bőr egyéni érzékenységeire.

### Bőrsérülések és bőrmegbetegedések veszélye!



Tartsa be a javasolt barnulási időket,  
lássd a(z) 195 oldalt!

### Hány barnító fürdő szükséges?

Természetesen itt is a bőr egyéni barnulási képességről van szó – mint a szabad ég alatti napozásnál. Egy átlagosan barnuló bőr rendszerint 3 – 5, egyenként 4 – 10 perces barnító fürdő után éri el a csodás, egyenletesen barna színt. minden második nap lehet barnító fürdőt venni. Az egyszer már elért barnaság megőrzéséhez rendszerint elegendő 1 – 2 barnító fürdő hetente.

### Kell-e napozókrémet használni?

Nem! A fényvédőfaktoros kozmetikai napkrémeknek ki kell szűrniük a nap agresszív sugarait. Barnító készülékeink fényében azonban az ilyen sugarak csak rendkívül kis mennyiségen vannak jelen, úgyhogy félősleges az ilyen védelem. A bőrt minden szoláriumozás előtt sokkal inkább alaposan meg kell tisztítani és jól meg kell száritani.

Különösen javasoljuk, hogy a bőrt az Ergoline bőrápoló családdal kezeljék. Szoláriumozás előtt (pre sun) és szoláriumozás után (après sun). Ez a bőrápoló széria a válogatott hatóanyagok speciális kombinációját tartalmazza: Aloe-Vera kivonatot, jojobaolajat, D-Panthenol és Elastint. Ez tisztítja a bőrt, segíti lelassítani az öregedési folyamatot, és megőrzi a bőr nedvességtartalmát. A bőr lágy, finom és hajlékony lesz. A lotiont kellemesen bele lehet masszírozni, maradéktalanul, gyorsan és mélyen felszívódik a bőrbe.

A bőrápoló családról érdeklődjön az illetékes értékesítési partnerénél.

### A bőrpír

Érzékeny bőrnél egyedi esetekben bőrpírra kerülhet sor, azaz a bőr erősen kivörösödik a maradó infravörös-sugárzás (hősugárzás) révén. Ez a kivörösödés nem leéges és egészségségi leg teljesen jelentéktelen. A szoláriumozási időket le kell rövidíteni, hogy a bőrt lassan szoktassuk hozzá.

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Általános védekezési szabályok



Gondosan olvassa el a helyes barnulásra vonatkozó tippeket!

- Különösen ajánlott az óvatosság azoknál, aiknek bőre különösen érzékeny az UV-sugarakra, és ha meghatározott gyógyszereket vagy kozmetikumokat használnak.
- Szoláriumozás előtt idejében el kell távolítani a kozmetikumokat, és semmiféle napvédőszert nem szabad használni.
- Keresse fel az orvost, ha makacs duzzanatok, kisebesedett helyek vagy pigmentált májfoltok keletkeznek a bőrön.
- A nap vagy az UV-készülékek ultraibolya-sugárzása bőr- vagy szemsérüléseket okozhat. Ez a biológiai hatás az egyes emberek bőrérzékenységtől függ.
- A bőr túlzott besugárzás után napégést mutathat. A túlságosan gyakran megismételt ultraibolya besugárzás – akár a naptól, akár a szoláriumtól – a bőr idő előtti öregedéséhez vezethet, sőt a bőrtumor kockázatát is fokozhatja.



### Bőr- és szemsérülések vagy bőrbetegségek veszélye!

- Van néhány olyan külsőleg vagy belsőleg alkalmazandó gyógyszer, amely jelentősen növelheti a bőr ultraibolya-sugakkal szembeni érzékenységét. Például: antibiotikum, szulfonamidok, pszoralenek, mint a melanin, A-vitamin sav, derivátumok. Az ilyen készítmények használata közben és röviddel utána le kell mondani a napfürdősről, mind a napon, mind a szoláriumban! Kétséges esetben előzőleg meg kell kérdezni a kezelőorvost!
- A nem védett szem felülete gyulladásba jöhét, és bizonyos esetekben a túlzott sugárzás megsértheti a retinát. Sokszor megismételt sugárzás után szürkehályog alakulhat ki. Szoláriumozás közben csukja be a szemet, és használja a mellékelt ultraviola-sugarakat kiszűrő védőszemüveget (megrendelési szám: ▲ 84592).



- Semmi esetre sem szabad használni a szoláriumot, ha hiányzik a szűrőtárcsa vagy sérülések vannak rajta vagy hibás az időkapcsoló óra!
- A két besugárzás között legalább 48 óra szünetet kell tartani! Ugyanazon a napon ne vegyen még napfürdőt is!
- A növekvő barnulás szükségessé teszi az expozíciós idő (= besugárzási idő) meghosszabbítását is, ill. bizonyos barnasági foktól további színméllyülés már nem érhető el. A besugárzási időt azonban az engedélyezett sugárdózisok keretén belül nem szabad tetszsé szerint meghosszabbítani! Ezért az egészség veszélyeztetése nélkül csak meghatározott, bőrtípusról függő barnasági fokot lehet elérni.

### Javasolt barnulási idők

Lásd a táblázatot a(z) 195 oldalon!

Kérjük, olvassa el, és vegye figyelembe ...

## Gyártói garancia

Az Ergoline a következő szabályozások szerint felelősséget vállal a szoláriumok hibájáért azokkal a vevőkkel szemben, akik az Ergoline értékesítési partnerétől saját vagy ipari használatra szoláriumot vásároltak; kivételt képeznek a garancia alól a gyorsan kopó alkatrészek, mint a nagynyomású UV-lámpák (izzólámpák), kisnyomású UV-lámpák (csövek) és az indító, valamint a fekvőfelület akril üvege.

A garanciának az a lényege, hogy az Ergoline a készülék hibáját méltányos határidőn belül saját megítélésétől függően utólagos kijavítással vagy a hibás alkatrészek cseréjével hárítja el.

Az ebből a garanciából fakadó igények a készülék vásárlásának napjától számított 24 hónapig érvényesek, és ezeket úgy érvényesítheti, hogy a garancialevelet vagy a számlát bemenítja az Ergoline-nál vagy annál az Ergoline-partnernél, ahol a terméket megvette.

A vevő várható garanciából származó jogai csatlakoznak a vevő esetleges adásvételi szerződésben meghatározott igényeihez, és változatlanul hagyják ezeket.

Gyártói garancia

**Draga stranka,**

z izbiro naprave Ergoline ste se odločili za tehnično visoko razvito in zmožljivo napravo. Vašo napravo smo izdelali z največjo skrbnostjo in natančnostjo. Preden je prišla do vas, smo večkrat preverili njeni kakovost in varnost ter tako zagotovili varno in nemoteno obratovanje. Toda – tudi vi lahko bistveno prispevate k temu, da boste z vašo napravo dolgo zadovoljni. Z upoštevanjem nasvetov in napotkov v navodilih za obratovanje boste imeli z napravo veliko veselja in zadovoljstva.

Za dodatna vprašanja smo vam vedno na voljo z nasveti<sup>1</sup>.

Vaši

Ergoline International GmbH

- Preberite in upoštevajte informacije v teh navodilih za obratovanje. Tako boste preprečili nesreče, vaša naprava pa bo pripravljena za brezhibno delovanje.
- Upoštevajte splošno veljavne, zakonske in druge predpise in določila – tudi v deželi, kjer bo naprava obratovala – ter veljavne predpise za varstvo okolja!
- Vedno upoštevajte krajevno veljavna določila poklicne skupnosti ali drugih nadzornih organov!

1. ☎ +49 (0) 2224 / 818-0 ☎ +49 (0) 2224 / 818-116

**Kazalo**

Navodila za uporabo uporabljajte tako .....	127	<b>Opis/upravljanje .....</b>	<b>199</b>
Pomen simbolov .....	128	Upravljalna plošča .....	Zložljiva stran 199
Smernice .....	133	Pregled .....	200
Namenska uporaba .....	133	Pritikline .....	201
Varnost .....	134	Zagon naprave/funkcije pri startu .....	202
Izvoz .....	134	Izklop in vklop UV-lučk med postopkom porjavenja .....	203
Oprema .....	135	Trajanje osvetlitve z učinki .....	204
Pritikline .....	135	Nastavljanje porjavitve za obraz .....	205
Vzdrževanje in nega .....	136	Izklop in vklop porjavitve za ramena <sup>1</sup> .....	206
Motnje .....	137	Izklop in vklop Climatronic <sup>1</sup> .....	207
Napravo izklopite iz napetosti in zavarujte proti ponovnemu vklopu .....	138	Reguliranje hlajenja telesa .....	208
Čiščenje .....	139	Nastavljanje hlajenja za obraz .....	209
Napotki o proizvodu .....	141	AROMA Relax/AROMA Vital vklop in izklop <sup>1</sup> .....	210
Informacije o varstvu okolja .....	143	AQUA FRESH vklop in izklop šobe za telo <sup>1</sup> .....	211
Splošni napotki za sončenje .....	144	AQUA FRESH vklop in izklop šobe za glavo <sup>1</sup> .....	212
Splošni zaščitni napotki .....	145	VoiceGuide <sup>1</sup> .....	213
Priporočeni časi sončenja .....	146	Poslušanje INFO besedil <sup>1</sup> .....	214
Garancija proizvajalca .....	147	Izbira glasbenega kanala (Channel) <sup>1</sup> .....	215
<b>Tabela porjavitve .....</b>	<b>195</b>	Nastavitev glasnosti <sup>1</sup> .....	216
		<b>Tehnični podatki .....</b>	<b>217</b>

1. Opcijska funkcija

<b>Vzdrževanje .....</b>	<b>Zložljiva stran</b>	<b>221</b>
Vzdrževanje, pregled .....		222
Vzdrževalni intervali, opremljenost s svetilkami in številke naročil ..		222
Menjava čip kartice ob novem kompletu žarnic (samo Excellence 900) .....		231
Čiščenje/menjava nizkotlačnih lučk v spodnjem delu .....		233
Čiščenje/menjava nizkotlačnih lučk v predelu zatilja .....		235
UV-nizkotlačne lučke v predelu ramen čiščenje/menjava .....		237
Čiščenje/menjava UV-nizkotlačnih lučk v stranskem delu .....		239
Čiščenje/menjava UV-nizkotlačnih lučk v zgornjem delu .....		241
Čiščenje/menjava osvetlitve notranjosti .....		243
UV-visokotlačne lučke/filtrirne ploščice v stranskem delu čiščenje/menjava .....		245
UV-visokotlačne lučke/filtrirne ploščice v zgornjem delu čiščenje/menjava .....		248
Efektna osvetlitev zgornji del čiščenje/menjava .....		251
Efektna osvetlitev sprednja zaslonka čiščenje/menjava .....		253
Filter v spodnjem delu čiščenje .....		255
Filtrirne blazine v zgornjem delu čiščenje/menjava .....		257
Filtrirne blazine v napravi za porjanvenje ramen češčenje/menjava ..		258
Climatronic: Filtrirno blazio čiščenje/menjava, kondenzatni rezervoar izprazniti .....		260
<b>AROMA-sistem: Menjava posode z dišavami .....</b>		<b>262</b>
<b>AQUA FRESH-sistem: Menjava kanistra .....</b>		<b>264</b>
<b>Prednastavitev .....</b>	<b>267</b>	
Predhodne nastavitev preko krmilnega panoja .....		298
Predhodne nastavitev z dlančnikom .....		300
<b>Kazalo gesel .....</b>	<b>327</b>	
<b>Motnje, vzrok in pomoè .....</b>	<b>Glej posebna navodila</b>	



#### Napotek:

Pridržane so tehnične spremembe napram predstavitvam in podatkom v teh navodilih za obratovanje!

Tiskanje in razmnoževanje – tudi samo po delih – je dovoljeno samo s prejšnjim pisnim dovoljenjem in z navedbo vira.

## Tako uporabljate vaša navodila za obratovanje ...

Poglavlja "Opis/upravljanje", "Tehnični podatki" ter "Vzdrževanje" v teh navodilih za obratovanje vsebujejo predvsem grafike in simbole, a le malo besedila. Pomembne informacije in varnostne napotke najdete v prvem poglavju.

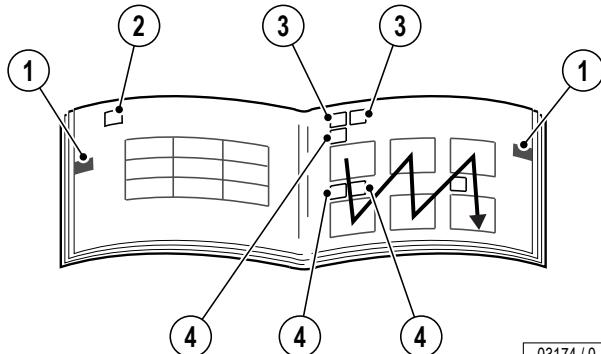
Obstaja več vrst simbolov:

- Simboli poglavja (1) (npr. Upravljanje, vzdrževanje). Ti simboli so črno podloženi in nameščeni na zunanjem stranskem robu. Te simbole poglavij je mogoče dodatno uporabiti kot naslove strani (2).

Na straneh z vzdrževanjem obstajata dve nadaljnji skupini simbolov, ki se razlikujeta po namestitvi:

- Simbole v zgornji vrstici (3) veljajo za celo stran. Gre lahko za naslove ali pomembne napotke.
- Simboli direktno nad grafiko (4) se nanašajo na delovni korak, ki je predstavljen v grafiki.

Pomen simbolov je razložen od strani 128 v tem poglavju.



03174 / 0

## Pomen simbolov

### Opozorila o nevarnostih:



#### Nevarnost!

Ta varnostni napotek – opozorilni trikotnik z besedo "Nevarnost" – opozarja, da grozi predvsem nevarnost za osebe (življenska nevarnost, nevarnost poškodb). Primer:



#### Življenska nevarnost!

Opozorilo pred električnim tokom!



#### Pozor!

Ta varnostni napotek – opozorilni trikotnik z besedo "Pozor" – opozarja, da grozi predvsem nevarnost za naprave, material ali okolico.

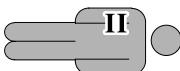
### Pomembne informacije:



#### Napotek:

Ta simbol ne označuje varnostnih napotkov, temveč daje informacije za boljše razumevanje potekov.

### Simboli tabele za porjavitev – glej stran 195



#### Tip kože II:

- Pogoste sončne opeklne.
- Prenese približno 10-20 min. naravnega sonca.
- Max. 60 obiskov v solariju na leto.



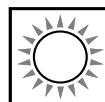
#### Tip kože III:

- Redko sončne opeklne.
- Prenese približno 20-30 min. naravnega sonca.
- Max. 43 obiskov v solariju na leto.



#### Tip kože IV:

- Redko sončne opeklne.
- Prenese približno 40 min. naravnega sonca.
- Max. 33 obiskov v solariju na leto.



#### UV-tip

UV-tip se nahaja na tablici na napravi – glej stran 2.

Prosimo preberite in upoštevajte ...

## Simboli za opis, upravljanje in vzdrževanje

### Splošni simboli



Servisna služba



Nevarnost!

Naprava naj bo brez napetosti – ločite od omrežja



Nevarnost opeklin!

Ne dotikajte se, vroča površina



Nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke)



UV-nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke)



Zaganjalnik za nizkotlačne lučke

### Splošni simboli



UV-visokotlačna lučka (visokotlačne lučke)



Žarnica z učinkom



Halogenska lučka (halogenske lučke)



Filtrske plošče



Čistilna in dezinfekcijska sredstva



Št. dela/artikla (za naročila)

Tabela porjavitve



Upravljanje



Prikaz časa delovanja



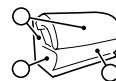
Prikaz naknadnega teka (tek zračenja)

Prikaz napak (primer),  
glej ločena navodila

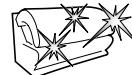
Prikaz Info-Track 1

Prikaz glasbeni kanal 1 (Channel 1)  
Tovarniško: 1 kanal  
Servisna služba lahko nastavi do 7 kanalov

Prikaz pri nastavitevi glasnosti



Opis



Osvetlitev z učinki

Hlajenje telesa z AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup>  
ADDITIVEom

Dišava "Relax", "Vital", "Cabin"



Stisnite tipko



Tipko stiskajte 2 sekundi

Prosimo preberite in upoštevajte ...



Trajanje: 3 minute



Zvočnik



Priključek za slušalke

Tehnični podatki



Vzdrževanje



**UV-tip**

UV-tip se nahaja na tablici na napravi –  
glej stran 2.



Pozor, varnostno stikalo!



Vijak odpustite/odprite



Vijak pritegnite/zapahnite



Prisesek



Čiščenje



Menjava



Glede na onesnaženost očisite ali menjajte



Praznjenje



Vizualna kontrola



Climatronic



Filter/filtrimi vložek

Excellence 900:  
Čip kartica kompleta žarnicMotnje, vzroki in pomoč –  
glej ločena navodila

...

Nadaljevanje delovnih korakov  
na naslednji strani

Konec delovnega koraka

## Prednastavitev



## Prosimo preberite in upoštevajte ...

### Smernice

Ta naprava je zgrajena po naslednjih smernicah:

- ES-smernica "elektromagnetna neškodljivost" 89/336/EGS (v trenutno veljavni verziji).
- Smernice za nizko napetost 72/23/EGS (v trenutno veljavni verziji).

#### Napotek:

Glede na lokalno podjetje za oskrbo z energijo lahko naprave prenašajo motnje v električno omrežje hiše, ki vplivajo na sistem krožnega krmiljenja (TRA), ki ga podjetje uporablja. S tem lahko nastanejo npr. motnje delovanja termoakumulacijskega ogrevanja.

#### Napotek:

V primeru, da pride zaradi obratovanja naprat do motenj, je obratovalec odgovoren za vgradnjo blokade zvočne frekvence v hišno instalacijo. Prosimo, da se povežete s specializiranim podjetjem za elektriko. Specializirano podjetje za elektriko je seznanjeno s tehničnimi priključnimi pogoji vašega lokalnega podjetja za oskrbo z energijo, tako da lahko uskladi blokado zvočne frekvence na tokovno omrežje vašega podjetja za oskrbo z energijo.



### Namenska uporaba

Ta naprava je namenjena uporabi ene odrasle osebe za porjanje.

Dojenčkom in majhnim otrokom do vključno 7. leta je prepovedano uporabljati to napravo.

Za otroke in mladostnike od 8 do vključno 17 let velja: Uporaba naprave za porjanje je dovoljena samo v dogovoru z osebo, ki ima pravico otroka vzgajati, oz. v dogovoru z zdravnikom.

Vsakršna drugačna raba velja kot nemenska. Za škodo, ki nastane zaradi take uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Tveganje nosi izključno obratovalec.

K namenski uporabi velja tudi upoštevanje navodil ter pogojev uporabe in vzdrževanja, ki jih je predpisal proizvajalec. Napravo smejo obratovati, vzdrževati in popravljati le osebe, ki so s postopki seznanjene in poučene o nevarnosti.

Maksimalna obremenitev akrilne šipe je razvidna iz **Tehnični podatki** – glej stran 219.

## Varnost



### Nevarnost!

Montaža in električni priključek morata biti v skladu z nacionalnimi<sup>1</sup> predpisi.

Montažo, postavitev, razširitev ali popravljanje naprave smejo izvajati samo ustrezno izšolani strokovnjaki.

- Upoštevajte vse napotke o nevarnostih in varnosti, ki so nameščeni na napravi!
- Ni dovoljeno odstranjevati oz. povzročati neučinkovitost varnostnih naprav (npr. ploščno stikalo) ter varnostnih napotkov, ki bi lahko vplivali na varno obratovanje naprave!
- Naprava lahko obratuje samo v brezhibnem stanju!
- Obdobje rabe naprave morate upravljati preko časovnega krmiljenja skladno s standardi EN 60335-2-27 in A1 2000 del 22.108 in 22.109. To časovno krmiljenje mora biti zgrajeno tako, da se tudi pri izpadu krmiljenja naprava samodejno izklopi po največ <110% izbranega časa obratovanja.
- Ne spremenite, zgradite in ne zadelajte področij dovajanja in odvajanja zraka na napravi in ne izvajajte samovoljnih sprememb. Jamstvo proizvajalca za tako nastalo škodo je izključeno.
- Naprave ne postavljajte in ne zaganjajte na transportni paleti! Nevarnost pregreja zaradi motenega zraènega pretoka.



### Pozor!

Dostopna koda je predhodno nastavljena preko infrardečega vmesnika programske opreme dlančnika in jo je mogoče uporabljati pri vsaki napravi. Vsakdo, ki nalaga programsko opremo iz interneta, ima preko dlančnika dostop do podatkov naprave. Pazit, da ne bo servis za stranke pri prvem zagoru zamenjal predhodno nastavljeno dostopno kodo – glejte stran 300. Zabeležite si novo kodo za kasnejšo rabo!

Ta koda je neodvisna od dostopne kode predhodnih nastavitev preko krmilnega panoja.

## Izvoz

Opozarjam, da so naprave namenjene izključno za evropsko tržišče in da jih ni dovoljeno izvajati v ZDA ali v Kanado! V primeru neupoštevanja teh navodil ne prevzemamo odgovornosti! Izrecno opozarjam, da lahko nastanejo v nasprotnem ravnanju visoka jamstvena tveganja za izvoznika in/ali obratovalca.

1. V Nemčiji: VDE-predpisi

Prosimo preberite in upoštevajte ...

## Oprema

Naprave so opremljene različno glede na tip.

V teh navodilih za obratovanje so upoštevani vsi serijski in opciji sklopi/funkcije, ki jih morate upoštevati pri upravljanju in/ali vzdrževanju.

Tudi upravljalna plošča se razlikuje glede na opremo: Vidne so samo tipke, ki jih je mogoče upravljati, to pomeni, da mora ustrezna funkcija spadati k napravi.

## Pritikline

Določeni deli opreme so upoštevani v načrtu vzdrževanja od strani 222, kar pa ne pomeni avtomatsko, da je vaša naprava opremljena s to opremo.

Pregled mogoče opreme se nahaja v prodajni dokumentaciji in v priročniku o načrtovanju.

## Vzdrževanje in nega



### Življenska nevarnost!

Pri vzdrževalnih delih, ki zahtevajo, da napravo odprete, morate napravo izklopiti od elektrike.

Glej stran 138.

Vzdrževanje in nega soodločata, ali bo naprava zadovoljivo izpolnjevala postavljene zahteve. Upoštevanje predpisanih intervalov vzdrževanja ter skrbno izvajanje vzdrževanja in negovalnih del je zato nujno potrebno – glej od strani 222.

Aktualne obratovalne ure delov, ki jih je potrebno vzdrževati, lahko zahtevate v prednastavitenem modusu – glej od strani 267.

Morebitne zaščitne naprave (npr. filtrirne vložke) po zaključenih delih ponovno montirajte.

Opozarjam vas, da mora napravo za ohranjanje pravilnega stanja vsakih 12 mesecev (od zagona) preveriti naš servisni servis ali pooblaščena strokovna firma!



### Napotek:

Pri Excellence 900 se moč žarnice elektronsko regulira.

Zato morate celotni komplet nizkotlačnih luči zamenjati po določenem času obratovanja. Nove UV-nizkotlačne luči so pripravljene za uporabo šele takrat, ko vstavite ustrezeno čip kartico (glej stran 231).



### Pozor!

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele enakega tipa! Pri uporabi drugih delov ugasne skladnost s CE!

Pri škodi, ki je dokazljivo nastala zaradi uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, izključujemo vsakršno odgovornost.

Prosimo preberite in upoštevajte ...

## Motnje

Na displeju se v primeru motnje prikaže koda napake<sup>1</sup> za enostavno ugotavljanje vzroka napake (glej ločena navodila):

- V primeru, da se pojavi motnja, se prikaže utripajoča koda napake na displeju.
- V primeru, da se prikaže več napak, se izmenjuje prikazujejo prijave napak.
- Pri napravah z : S pritiskom na tipko lahko v motenem obratovanju prikličete govorna sporočila glede aktualne prijave napake na napravi.
- Napako kvitirate tako, da stisnete na tipko .
- V primeru, da napake ni mogoče odpraviti, obvestite servis za stranke.

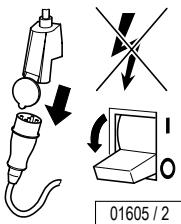
1. Kode napak, št. naročila 800751

## Napravo izklopite iz napetosti in zavarujte proti ponovnemu vklopu



### Življenska nevarnost!

V primeru, da morate delati na napravah, jih morate izklopiti. To pomeni, da morate izklopiti vse napeljave, ki vodijo napetost. Samo izklop naprave ne zadošča, saj lahko na določenih mestih še vedno obstaja napetost. Pri delu morate izklopiti vse varovalke, in jih – po možnosti – tudi odstraniti.



01605 / 2

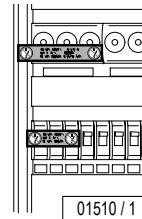


### Življenska nevarnost!

Če pomotoma ponovno vklopite napravo, lahko pride do težkih nesreč. Tako po izklopu iz omrežja morate vsa stikala ali varovalke, preko katerih ste napravo izklopili, zavarovati proti ponovnemu vklopu.

- Zaklepanje omarice z varovalkami z obešanko.

- Pri instalacijskih odklopnikih, ki jih ni mogoče izviti, je mogoče na aktivacijsko ročico nalepiti tudi napis "Ne vklopite, nevarnost".



01510 / 1

Vedno morate takoj in varno namestiti tablo z napisom:

- "Na napravi se dela!"
- "Kraj: ....."
- "Tablo lahko odstrani samo: .....".



### Življenska nevarnost!

Table s prepovedjo ni dovoljeno obesiti na dele, ki so pod napetostjo ali se teh dotikajo.



01511 / 1

Prosimo preberite in upoštevajte ...

## Čiščenje

### Površina iz akrilnega stekla



#### Pozor!

Ne ribajte na suho – nevarnost popraskanja!

Za hitro in higienično neoporečno čiščenje površine iz akrilnega stekla uporabljajte izključno specialno razvito hitro dezinfekcijsko sredstvo Antifect®.

Drugih čistilnih sredstev, še posebej koncentriranih dezinfekcijskih sredstev ali razredčil (npr. Lysoform, etilni alkohol ali druge tekočine, ki vsebujejo alkohol), ni dovoljeno uporabljati.

**V primeru neupoštevanja ugasne vsakršni garancijski zahtevki.**

Hitro dezinfekcijsko čistilo Antifect®

Antifect koncentrat, 250 ml

št. naročila:▲ 8001813

Steklenica za brizganje, 1 ltr. (prazna)

št. naročila:▲ 8001513

Brizgalna glava

št. naročila:▲ 8001613

Posoda za mešanico, 5 ltr. (prazna)

št. naročila:▲ 8001713



#### Napotek:

Upoštevajte proizvajalčeva navodila za uporabo.

### Filtrske plošče in svetilke



UV-Visokotlačne svetilke: Stekleno bučko po potrebi očistite s špiritom.



UV-Nizkotlačne svetilke: Očistite s čisto vodo (vlažna krpa).



Filtrske plošče: Očistite s čisto vodo (vlažna krpa).

### Površine iz umetne snovi

Za čiščenje ostalih površin iz umetnih snovi uporabljajte toplo vodo in usnjeno krpo. V nobenem primeru ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, ki vsebujejo alkohol, kot je npr. Sagrotan v prosti prodaji ali eterična olja. Ta sčasoma povzročijo škodo, za katera ne obstajajo garancijski zahtevki.

Pri čiščenju morate računati z rahlim črnim obarvanjem usnjene krpe zaradi gumijastih tesnil, kar je proizvodno – tehnično pogojeno.



#### Napotek:

Preprečujte poškodbe na površinah iz akrilnega stekla in umetne snovi. Preden začnete čistiti odložite prstane, zapestne ure, zapestnice ipd.



02756 / 0

Prosimo preberite in upoštevajte ...

## Napotki o proizvodu

### Akrilne šipe

Akrilne šipe za naprave za porjavitev so izdelane iz akrilnega stekla, razvitega posebej za to področje uporabe. Uporabljene akrile odlikuje posebej visoka prepustnost in obstojnost proti UV, enostavna nega, higienska ter koži simpatična površina.

V tehnično zahtevnem postopku izdelave prejmejo akrilne šipe svojo vsakokratno obliko, ki je specifična za določeno napravo. Kljub najvišjem know-howu na področju izdelave je neizogibno, da izkazujejo akrilne šipe določeno število mehurčkov, vključkov ali gostin. Razen tega se lahko med obratovanjem na površini, kjer se leži, pojavijo razpoke.

Ti pojavi so pogojene z materialom in se jim v obdelovalno tehničnem postopku ni mogoče izogniti, vendar pa nimajo omembne vrednega vpliva na uporabno vrednost in jih zato ni mogoče priznati kot pomanjkljivosti.



### Pozor!

Kozmetiko ali sredstva za sončenje morate pravočasno odstraniti, saj povzročajo ta sredstva dolgoročno škodo (npr. razpoke na površini).

### AQUA FRESH AROMA sistem

#### AQUA FRESH

Pri funkciji AQUA FRESH se za hlajenje telesa razprši AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE v notrajnosti solarija.

AQUA FRESH kanister, 6000 ml št. naročila: ▲ 3651303



#### Nevarnost!

Dovoljeno je uporabljati samo originalni Ergoline AQUA FRESH! Druge snovi ogrožajo uporabnike.

Ne zaužijte! Ne dolivajte in ne mešajte z drugimi snovmi!

#### AROMA

K AQUA FRESH AROMA sistemu spadajo tudi dišave z vonji "Relax" in "Vital", ki se razdelijo preko šob v področju glave. Tretji vonji "Cabin" se porazdeliv kabini.

Posoda z vonjavami Aroma "Relax", 100 ml št. naročila: ▲ 3652003

Posoda z vonjavami Aroma "Vital", 100 ml št. naročila: ▲ 3652103

Posoda z vonjavami Aroma "Cabin", 100 ml št. naročila: ▲ 3652203

### UV-visokotlačne lučke

Uporabljene UV-visokotlačne lučke so širokopasovni reflektorji, ki lahko delujejo z različno močjo (ca. 240-520 W).



UV-visokotlačna lučka št. art. 11292 obratuje pri napravah vrste Excellence z močmi, navedenimi spodaj:

Excellence 700 Turbo Power	520 W
Excellence 800 Turbo Power	520 W
Excellence 900 Electronic Power	520 W

## Informacije o varstvu okolja

### Izjava o varstvu okolja – JK-podjetniška skupina



JK-podjetniška skupina upošteva stroge smernice VO ES (št.) 761/2001 ter DIN EN ISO 14001:1996 ki jo v rednih internih in zunanjih pregledih okoljske skladnosti izvaja izšolano osebje.

### Določila za varstvo okolja – odstranjevanje lučk in baterij

UV-nizkotlačne lučke in UV-visokotlačne lučke vsebujejo svetilno sredstvo in druge odpadke, ki vsebujejo živo srebro. Baterije vsebujejo spojine težkih kovin.

Skladno z nacionalnim zakonom o odpadkih in ustrezeno s pravili o komunalnih odpadkih je potrebno UV-lučke in baterije odstraniti z dokazilom.

Vaš krajevni prodajni zastopnik vam z veseljem pomaga pri odstranjevanju<sup>1</sup> UV-lučk in baterij:

- Prijavite število UV-lučk in baterij telefonsko ali pisno vašemu krajevnemu zastopniku.
- Zastopnik bo poskrbel skupaj s podjetjem za odstranjevanje odpadkov za odvoz lučk in pravilno odstranitev.

### Embalaža

Embalaža je sestavljena iz 100% reciklirnega materiala. Embalaže, ki je več ne potrebujete in ki jo je v promet spravila JK-podjetniška skupina, lahko vrnete JK-podjetniški skupini. Vaš zastopnik ali trgovec vam bo z veseljem svetoval.

### Odstranjevanje materialov, ki jih je mogoče ponovno uporabiti

Naprava je izdelana iz materialov, ki jih je mogoče ponovno uporabiti. Ko je naprava odslužila, jo morate odstraniti skladno z zakonskimi predpisi. O vsebini ali potencialu nevarnosti uporabljenih materialov vam je JK-podjetniška skupina na voljo z informacijami.

1. Na stroške lastnika studia

## Splošni napotki za sončenje

### Kdo porjavi?

Vsakdo, ki porjavi tudi na naravnem soncu. Osebe z občutljivo kožo porjavijo celo bolj prijetno in z manj skrbi, saj je mogoče pri solarijih količino žarkov natančno določiti.

### Kakšen čas porjenja je priporočljiv?

Čeprav se pri UV-načinu porjenja skoraj ne rabite batit opeklina, na začetku upoštevajte individualno občutljivost kože.



### Nevarnosti poškodbe kože in kožnih obolenj!

Upoštevajte priporočene čase sončenja,  
glej stran 195.

### Koliko obiskov v solariju potrebujem?

Tudi to je odvisno od individualnega tipa kože ter sposobnosti porjenja – kot na soncu. Praviloma postane normalno rjava koža po 3 do 5 obiskih v solariju, ki trajajo od 4 do 10 minut, čudovit enakomeren odtenek. Obisk v solariju je dovoljen vsak drug dan. Za vzdrževanje barve običajno zadošča 1 do 2 obiska solarija na teden.

### Naj uporabljam krema za sončenje?

Ne! Kozmetične kreme za sončenje z zaščitnim faktorjem so namenjene filtriranju agresivnega sončnega žarčenja. Primerljivi žarki so v luči naših solarijev prisotni v izjemno nizkih količinah, zato je zaščita nepotrebna. Pred vsakim sončenjem v solariju priporočamo, da kožo dobro očistite in osušite.

Še posebej priporočljivo je, da v kožo vtrete negovalen izdelek serije Ergoline. Pred sončenjem (pre sun) ter po sončenju (aprč sun). Ta negovalna serija vsebuje specialno kombinacijo izbranih učinkovin: Ekstrakt aloe-vera, olje jojobe, D-pantenol in elastin. Čisti kožo, pomaga upočasnititi proces staranja ter kožo vlaži. Koža postane mehka, volja in prožna. Losijon, ki se vpije brez ostankov globoko v kožo, se nežno vtre. Pri vašem prodajnem partnerju vprašajte za negovalno serijo.

### Toplotni eritem

Pri občutljivi koži lahko v posameznih primerih pride do toplotnih eritmov, to pomeni, da koža močno pordeči zaradi preostanka infrardečega sevanja (toplotočno sevanje). Ta rdečica ni sončna opeklina in ne vpliva na zdravje. Čas rjavenja skrajšajte, da se začne telo počasi navajati.

Prosimo preberite in upoštevajte ...

## Splošni zaščitni napotki



Skrbno preberite nasvete za pravilno sončenje.

- V primeru posebej občutljivega posameznika na UV-žarčenje in v primeru uporabe določene kozmetike ali zdravil priporočamo posebno previdnost.
- Pravočasno odstranite kozmetiko preden se začnete sončiti in ne uporabljajte sončnih sredstev.
- Obiščite zdravnika, če se na koži pojavijo trdovratne otekline, boleča mesta ali pigmentirana materina znamenja.
- UV-žarčenje od sonca ali UV-naprav lahko poškoduje kožo ali oči. Ta biološki učinek je odvisen od občutljivosti kože posameznika.
- Koža lahko po povišani dozi žarčenja izkazuje znake sončnih opeklin. Pretirano pogosto izpostavljanje UV-žarkom ali UV-napravam lahko povzroči predčasno staranje kože in pospeši tveganje nastanka kožnih tumorjev.



**Nevarnosti poškodbe kože in oči ali kožnih obolenj!**

- Obstajajo zdravila, ki se uživajo oralno ali nanašajo na kožo in lahko bistveno zvišajo občutljivost kože proti UV-žarkom. Na primer: Antibiotiki, sulfonamidi, psoraleni kot je melanin, kislina vitamina A in derivati. Med tem po uporabi tovrstnih preparatov se odpovejte obisku v solariju, pa tudi izpostavljanju soncu. V primeru, da niste prepričani, se posvetujte z zdravnikom!
- Nezaščiteno oko se lahko na površini vname, v določenih primerih pa lahko prekomerno žarčenje poškoduje mrežnico. Po mnogih ponovljenih obiskih se lahko tvori siva mrena. Med postopkom porjavenja zaprite oči in uporabljajte priložena zaščitna očala, ki ne prepuščajo UV žarkov (št. naročila ▲ 84592).



- V nobenem primeru ne smete uporabljati naprave za porjanje, če manjša filtrima plošča, ali pa izkazuje znake poškodovanosti, ali v primeru, da je poškodovana ura za vklop in izklop!
- Med dvema obiskoma solarija mora preteči vsaj 48 ur! Nikoli se v istem dnevu ne izpostavljajte solariju in soncu.
- Močnejša porjavelost zahteva tudi podaljšanje časa izpostavljenosti (sončenja) oz. od določene stopnje porjavelosti stopnjevanje več ni mogoče. Časa sončenja v okviru dovoljenih doz sevanja ni dovoljeno poljubno podaljševati! Brez ogrožanja zdravja lahko tako dosežete samo določeno stopnjo končne porjavelosti, ki je odvisna od tipa kože.

## Priporočeni časi sončenja

Glej tabelo stran 195.

Prosimo preberite in upoštevajte ...

## Garancija proizvajalca

Ergoline jamči strankam, ki so od prodajnega partnerja podjetja Ergoline kupili napravo za porjavitve za lastno ali obrtno rabo skladno s spodaj navedenimi pravili za napake na napravi za porjavitve; iz garancije so izvzeti obrabni deli kot so UV-visokotlačne lučke (gorilnik), UV-nizkotlačne lučke (cevi) ter šarter in ležalna plošča iz akrilne šipe.

Vsebina garancije je, da bo Ergoline napake odpravil v ustremnem roku po lastni izbiri tako, da bo okvarjene dele popravil ali zamenjal.

Zahtevke iz te garancije je mogoče uveljavljati 24 mesecev od nakupa naprave s predložitvijo garancijske kartice ali računa pri podjetju Ergoline ali prodajnemu partnerju, pri katerem je bil izdelek kupljen.

Pravice stranke iz te garancije obstajajo dodatno k morebitnim zahtevkom iz kupoprodajne pogodbe, na katero ne vplivajo.

## Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,

επιλέγοντας μία συσκευή Ergoline αποκτήσατε μία συσκευή προηγμένης τεχνολογίας και υψηλής απόδοσης. Η συσκευή σας κατασκευάστηκε στο εργοστάσιό μας με μεγάλη προσοχή και ακρίβεια και πέρασε από πολλούς ελέγχους διασφάλισης ποιότητας και ασφάλειας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη και ασφαλής λειτουργία της. Όμως και εσείς από την πλευρά σας μπορείτε να βοηθήσετε σημαντικά, ώστε να μείνετε ικανοποιημένοι για πολλά χρόνια με τη συσκευή σας. Αν τηρείτε τις συμβουλές και οδηγίες που αναφέρονται στις Οδηγίες λειτουργίας, η συσκευή σας θα σας προσφέρει πολλές ικανοποιήσεις και χαρές.

Για ενδεχόμενες απορίες σας είμαστε ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή σας<sup>1)</sup>.

Η εταιρεία σας

Ergoline International GmbH

- Διαβάστε και τηρείτε τις πληροφορίες αυτών των Οδηγιών λειτουργίας. Έτσι αποφεύγετε ατυχήματα και έχετε πάντα στη διάθεσή σας μία συσκευή σε πλήρη λειτουργική ετοιμότητα.
- Λάβετε υπόψη σας επίσης τους γενικά ισχύοντες νομικούς και άλλους κανονισμούς και προδιαγραφές – ακόμα και της χώρας προορισμού – όπως επίσης και τους ισχύοντες κανονισμούς προστασίας περιβάλλοντος!
- Οι τοπικά ισχύοντες κανονισμοί των επαγγελματικών σωματείων ή άλλων εποπτικών υπηρεσιών πρέπει να τηρούνται πάντα!

1) ☎ +49 (0) 2224 / 818-0 ☎ +49 (0) 2224 / 818-116

## Περιεχόμενα

Έτσι χρησιμοποιείτε τις Οδηγίες λειτουργίας . . . . .	7	Περιγραφή/Χειρισμός . . . . .	199
Σημασία των συμβόλων . . . . .	152	Πίνακας χειρισμού . . . . .	199
Οδηγίες . . . . .	157	Συνοπτική παράσταση . . . . .	200
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς . . . . .	157	Αξεσουάρ . . . . .	201
Ασφάλεια . . . . .	158	Εκκίνηση της συσκευής/Λειτουργίες κατά την εκκίνηση . . . . .	202
Εξαγωγή . . . . .	159	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση λαμπτήρων υπεριώδους φωτός κατά το μαύρισμα . . . . .	203
Εξοπλισμός . . . . .	159	Διάρκεια φωτισμού εφέ . . . . .	204
Αξεσουάρ . . . . .	159	Ρύθμιση μαυρίσματος προσώπου . . . . .	205
Συντήρηση και φροντίδα . . . . .	160	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση μαυρίσματος ωμοπλάτης <sup>1)</sup> . . . . .	206
Βλάβες . . . . .	161	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση Climatronic <sup>1)</sup> . . . . .	207
Διακόψτε τη συσκευή από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης και ασφαλίστε την έναντι επανενεργοποίησης . . . . .	162	Ρύθμιση ψύξης σώματος . . . . .	208
Καθάρισμα . . . . .	163	Ρύθμιση ψύξης προσώπου . . . . .	209
Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν . . . . .	165	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση AROMA Relax/AROMA Vital <sup>1)</sup> . . . . .	210
Πληροφορίες για την προστασία του περιβάλλοντος . . . . .	167	AQUA FRESH ενεργοποίηση και απενεργοποίηση ακροφυσίου σώματος <sup>1)</sup> . . . . .	211
Γενικές οδηγίες μαυρίσματος . . . . .	168	AQUA FRESH ενεργοποίηση και απενεργοποίηση ακροφυσίου κεφαλής <sup>1)</sup> . . . . .	212
Γενικές υποδείξεις προστασίας . . . . .	169	Επιλογή καΗχητικός Οδηγός (VoiceGuide) <sup>1)</sup> . . . . .	213
Συνιστώμενα διαστήματα μαυρίσματος . . . . .	170	Ακρόαση κειμένων INFO <sup>1)</sup> . . . . .	214
Εγγύηση κατασκευαστή . . . . .	171	ναλιού μουσικής (Channel) <sup>1)</sup> . . . . .	215
<b>Πίνακας μαυρίσματος . . . . .</b>	<b>195</b>	Ρύθμιση έντασης ήχου <sup>1)</sup> . . . . .	216

1) προαιρετική λειτουργία

<b>Τεχνικά στοιχεία .....</b>	<b>217</b>	<b>Καθάρισμα φίλτρου στο κάτω τμήμα .....</b>	<b>255</b>
<b>Συντήρηση .....</b>	<b>Πτυσσόμενη σελίδα 221</b>	<b>Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρων στο επάνω τμήμα</b>	<b>257</b>
<b>Συντήρηση, Συνοπτική παράσταση .....</b>	<b>222</b>	<b>Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρων μαυρίσματος αωμοπλάτης .....</b>	<b>258</b>
<b>Διαστήματα συντήρησης, Συναρμολόγηση λαμπτήρων και Αριθμοί παραγγελίας .....</b>	<b>222</b>	<b>Climatronic: Πλέγμα φίλτρων καθάρισμα/αντικατάσταση, Εκκένωση δοχείου υδρατμών..</b>	<b>260</b>
<b>Αντικατάσταση κάρτας τοπι για νέο σετ λαμπτήρων (μόνο Excellence 900) .....</b>	<b>231</b>	<b>Σύστημα AROMA: Αντικατάσταση δοχείου αρώματος .....</b>	<b>262</b>
<b>Καθάρισμα/αντικατάσταση υπεριαδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης στο κάτω τμήμα .....</b>	<b>233</b>	<b>Σύστημα AQUA FRESH: Αντικατάσταση δοχείου .....</b>	<b>264</b>
<b>Καθάρισμα/αντικατάσταση υπεριαδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης μαυρίσματος αυχένα .....</b>	<b>235</b>	<b>Προρρυθμίσεις .....</b>	<b>267</b>
<b>Υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης μαυρίσματος αωμοπλάτης καθάρισμα/αντικατάσταση .....</b>	<b>237</b>	<b>Προρρυθμίσεις μέσω πίνακα χειρισμού .....</b>	<b>304</b>
<b>Καθάρισμα/αντικατάσταση υπεριαδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης στο πλευρικό τμήμα .....</b>	<b>239</b>	<b>Προρρυθμίσεις με ένα τερματικό πλήκτρο .....</b>	<b>306</b>
<b>Καθάρισμα/αντικατάσταση υπεριαδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης στο επάνω τμήμα .....</b>	<b>241</b>	<b>Ευρετήριο λημμάτων .....</b>	<b>329</b>
<b>Καθάρισμα/αντικατάσταση φωτισμού εσωτερικού χώρου .....</b>	<b>243</b>	<b>Βλάβη, Αιτία, και Βοήθεια . . . βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών</b>	
<b>Υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης/Δίσκοι φίλτρου στο πλευρικό τμήμα καθάρισμα/αντικατάσταση .....</b>	<b>245</b>		
<b>Υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης/Δίσκοι φίλτρου στο επάνω τμήμα καθάρισμα/αντικατάσταση .....</b>	<b>248</b>		
<b>Φωτισμός εφέ επάνω τμήματος καθάρισμα/αντικατάσταση .....</b>	<b>251</b>		
<b>Φωτισμός εφέ πρόσθιας μάσκας καθάρισμα/αντικατάσταση .....</b>	<b>253</b>		



### Υπόδειξη:

Με επιφύλαξη του δικαιώματός μας για τεχνικές τροποποιήσεις σχετικά με τις παραστάσεις και τα στοιχεία αυτών των Οδηγιών λειτουργίας!

Η επανεκτύπωση και η αναπαραγωγή – ακόμα και αποσπασματικά – επιτρέπεται μόνο κατόπιν δικής μας γραπτής έγκρισης και με αναφορά της επίσημης πηγής στοιχείων.

## Έτσι χρησιμοποιείτε τις Οδηγίες λειτουργίας ...

Τα κεφάλαια “Περιγραφή/Χειρισμός”, “Τεχνικά στοιχεία” και “Συντήρηση” στις παρούσες Οδηγίες λειτουργίας περιέχουν κυρίως γραφικά και σύμβολα, αλλά μόνο λίγο κείμενο. Σημαντικές γενικές πληροφορίες και υποδείξεις ασφάλειας θα βρείτε εδώ στο πρώτο κεφάλαιο.

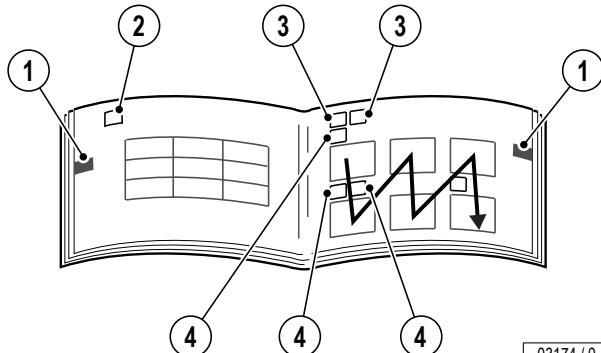
Υπάρχουν περισσότερα είδη συμβόλων:

- Σύμβολα κεφαλαίων (1) (π.χ. Χειρισμός, Συντήρηση). Τα σύμβολα αυτά έχουν μαύρο φόντο και είναι τοποθετημένα στο εξωτερικό περιθώριο. Αυτό το Σύμβολο κεφαλαίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί επιπλέον και ως επικεφαλίδα σελίδας (2).

Στις σελίδες συντήρησης υπάρχουν δύο περαιτέρω ομάδες συμβόλων, οι οποίες διαφέρουν μέσω της τοποθέτησής τους:

- Σύμβολα στην επάνω σειρά (3) ισχύουν για ολόκληρη τη σελίδα. Πρόκειται για επικεφαλίδες ή για σημαντικές υποδείξεις.
- Σύμβολα ακριβώς πάνω από ένα γραφικό (4) αναφέρονται στο βήμα εργασίας, το οποίο παριστάνεται στο γραφικό.

Η σημασία των συμβόλων εξηγείται από τη σελίδα 152 στο κεφάλαιο αυτό.



03174 / 0

## Σημασία των συμβόλων

**Υποδείξεις κινδύνου:**



**Κίνδυνος!**

Αυτή η υπόδειξη ασφάλειας – Προειδοποιητικό τρίγωνο με τη λέξη "Κίνδυνος" – δηλώνει κυρίως ενδεχόμενους κίνδυνους για ανθρώπους (Κίνδυνος ζωής, Κίνδυνος τραυματισμού). Παράδειγμα:



**Κίνδυνος ζωής!**

Προειδοποίηση λόγω ηλεκτρικού ρεύματος!



**Προσοχή!**

Αυτή η υπόδειξη ασφάλειας – Προειδοποιητικό τρίγωνο με τη λέξη "Προσοχή" – δηλώνει κυρίως ενδεχόμενους κίνδυνους για συσκευές, υλικό ή περιβάλλον.

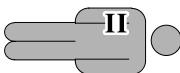
**Σημαντικές πληροφορίες:**



**Υπόδειξη:**

Το σύμβολο αυτό δεν χαρακτηρίζει υποδείξεις ασφάλειας, αλλά παρέχει πληροφορίες σχετικά με την καλύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

**Σύμβολα του πίνακα μαυρίσματος – βλέπε σελίδα 195**



**II**

**Τύπος επιδερμίδας II:**

- Συχνά ηλιακά εγκαύματα.
- Αντέχει περ. 10-20 λεπ. φυσικής ηλιοθεραπείας.
- Το ανώτερο 60 εφαρμογές μαυρίσματος ανά έτος.



**III**

**Τύπος επιδερμίδας III:**

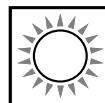
- Σπάνια ηλιακά εγκαύματα.
- Αντέχει περ. 20-30 λεπ. φυσικής ηλιοθεραπείας.
- Το ανώτερο 43 εφαρμογές μαυρίσματος ανά έτος.



**IV**

**Τύπος επιδερμίδας IV:**

- Σπάνια ηλιακά εγκαύματα.
- Αντέχει περ. 40 λεπ. φυσικής ηλιοθεραπείας.
- Το ανώτερο 33 εφαρμογές μαυρίσματος ανά έτος.



**Υπεριώδης τύπος**

Τον υπεριώδη τύπο θα τον βρείτε στην πινακίδα της συσκευής – βλέπε σελίδα 2.

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Σύμβολα Περιγραφής, Χειρισμού και Συντήρησης

### Γενικά σύμβολα



Υπηρεσία σέρβις πελατών



Κίνδυνος!  
Διακόψτε ηλεκτρική τάση συσκευής  
– αποσυνδέστε από ηλεκτρικό δίκτυο



Κίνδυνος εγκαυμάτων!  
Μην ακουμπάτε, καυτή επιφάνεια



Λαμπτήρας(ες) χαμηλής πίεσης



Υπεριώδεις λαμπτήρας(ες) χαμηλής πίεσης



Διακόπτης λαμπτήρα(ων) χαμηλής πίεσης

### Γενικά σύμβολα



Υπεριώδεις λαμπτήρας(ες) υψηλής πίεσης



Λαμπτήρας εφέ



Λαμπτήρας(ες) αλογόνου



Δίσκοι φίλτρου



Απορρυπαντικά και απολυμαντικά μέσα



Αριθμός εξαρτήματος/είδους  
(για παραγγελίες)

Πίνακας μαυρίσματος



Χειρισμός



0.1.13

Ένδειξη διάρκειας μαυρίσματος

52.59

Ένδειξη χρονυστέρησης απενεργοποίησης  
(χρονυστέρηση ανεμιστήρα)

E040

Ένδειξη σφάλματος (Παράδειγμα),  
βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών

E-01

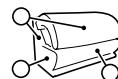
Ένδειξη καναλιού πληροφοριών 1

E-H.01

Ένδειξη καναλιού μουσικής 1 (Channel 1)  
Από εργοστάσιο: 1 Κανάλι / Υπηρεσία σέρβις  
πελατών μπορεί να ρυθμίσει μέχρι και 7 κανάλια

υο50

Ένδειξη κατά τη ρύθμιση έντασης ήχου



Περιγραφή



Φωτισμός εφέ

AQUA  
FRESHΨύξη σώματος μέσω AQUA SOLAR WITH  
SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE

AROMA

Άρωμα "Relax", "Vital", "Cabin"



Πιέστε πλήκτρο

π.χ.:  
2s

Πιέστε πλήκτρο 2 δευτερόλεπτα

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...



Διάρκεια: 3 λεπτά



Ηχεία



Υποδοχή για ακουστικά

Τεχνικά στοιχεία



Συντήρηση



Υπεριώδης τύπος

Τον υπεριώδη τύπο θα τον βρείτε στην πινακίδα της συσκευής – βλέπε σελίδα 2.



Προσοχή, Διακόπτης ασφάλειας!



Λύστε/ανοίξτε βίδα



Σφίγξτε/ασφαλίστε βίδα



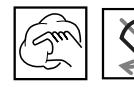
Βεντούζα



Καθάρισμα



Αντικατάσταση



Ανάλογα με το λέρωμα καθάρισμα  
ή αντικατάσταση



Εκκένωση

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...



Οπτικός έλεγχος



Climatronic



Φίλτρο/Πλέγμα φίλτρου



Excellence 900:  
Κάρτα τσιπ του σετ λαμπτήρων



Βλάβη, Αιτία και Βοήθεια –  
βλέπε ξεχωριστό εγχειρίδιο οδηγιών

...

Συνέχεια βήματων εργασίας  
στην επόμενη σελίδα



Τέλος βήματος εργασίας

Προρρυθμίσεις



## Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

### Οδηγίες

Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε σύμφωνα με τις ακόλουθες Οδηγίες:

- Οδηγία ΕΚ "ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" 89/336/EOK(σύμφωνα με την ισχύουσα έκδοση).
- Οδηγίες χαμηλών τάσεων 72/23/EOK (σύμφωνα με την ισχύουσα έκδοση).

#### Υπόδειξη:

Ανάλογα με την τοπική επιχείρηση παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, μπορεί οι συσκευές να μεταδίδουν βλάβες στο οικιακό ηλεκτρικό δίκτυο, οι οποίες επηρεάζουν το παγκατευθυντικό σύστημα ελέγχου (TRA) που εφαρμόζει η επιχείρηση παροχής ηλεκτρικής ενέργειας. Ενδέχεται λοιπόν να προκληθεί διαταραχή π.χ. της νυχτερινής λειτουργίας του συστήματος καλοριφέρ.

#### Υπόδειξη:

Σε περίπτωση που εμφανιστούν διαταραχές λόγω της λειτουργίας των συσκευών, τότε ο εκμεταλλευτής των συσκευών είναι υποχρεωμένος να φροντίσει για την εγκατάσταση αντιπαραστικού φίλτρου ακουστικών συχνοτήτων στην ηλεκτρική εγκατάσταση του κτιρίου. Σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον ηλεκτρολόγο σας. Ο ηλεκτρολόγος σας γνωρίζει τις Τεχνικές Προϋποθέσεις Σύνδεσης της τοπικής σας επιχείρησης παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, και μπορεί να προσαρμόσει το αντιπαραστικό φίλτρο ακουστικών συχνοτήτων στο δίκτυο ρεύματος της επιχείρησης παροχής ηλεκτρικής ενέργειας.

### Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Η συσκευή αυτή προορίζεται για το μαύρισμα ενός ενηλίκου ατόμου. Βρέφη και μικρά παιδιά έως και 7 ετών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν αυτή τη συσκευή.

Για παιδιά και νεαρούς ηλικίας 8 έως και 17 ετών ισχύει: Η χρήση συσκευών μαυρίσματος επιτρέπεται μόνο κατόπιν συμφωνίας με τους κηδεμόνες ή κατόπιν συνεννόησης με το γιατρό.

Κάθε άλλη χρήση ισχύει ως αντικανονική. Για βλάβες που προκύπτουν από αντικανονική χρήση δεν αναλαμβάνει ευθύνη ο κατασκευαστής. Την ευθύνη τη φέρει αποκλειστικά ο εκμεταλλευτής των συσκευών.

Στα πλαίσια της χρήσης σύμφωνα με τους κανονισμούς ανήκει επίσης και η τήρηση των υποδείξεων, των όρων χρήσης, και συντήρησης που προδιαγράφει ο κατασκευαστής. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί, να συντηρείται και να επισκευάζεται μόνο από εξοικειωμένο προσωπικό, το οποίο έχει λάβει γνώση των ενδεχόμενων κινδύνων.

Τη μέγιστη επιτρεπτή επιβάρυνση του ακρυλικού υαλοπίνακα θα την βρείτε στα **Τεχνικά στοιχεία** – βλέπε σελίδα 219.

## Ασφάλεια



### Κίνδυνος!

Η εγκατάσταση και η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να ανταποκρίνονται στις εθνικές<sup>1)</sup> προδιαγραφές.

Εγκατάσταση, τοποθέτηση, επέκταση ή επισκευή της συσκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.

- Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι υποδείξεις κινδύνου και ασφάλειας που υπάρχουν πάνω στη συσκευή!
- Δεν επιτρέπεται η απομάκρυνση ή απενεργοποίηση διατάξεων ασφάλειας (π.χ. δισκοειδής διακόπτης) και υποδείξεων ασφάλειας, που θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά την ασφαλή λειτουργία της συσκευής!
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο εφόσον βρίσκεται σε άψογη κατάσταση!
- Ο χρόνος λειτουργίας της συσκευής πρέπει να ελέγχεται μέσω χρονοδιακόπτη σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 60335-2-27 και A1 2000 ενότητα 22.108 και 22.109. Ο χρονοδικόπτης αυτός πρέπει να έχει τέτοια δομή, ώστε και σε περίπτωση αποτυχίας του συστήματος ελέγχου, το αργότερο μετά από πάροδο <110% της ρυθμισμένης διάρκειας, να γίνεται αυτόματη απενεργοποίηση της συσκευής.
- Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση, ο αποκλεισμός ή η έμφραγξη της περιοχής αερισμού, προσαγωγής και εξαγωγής αέρα, όπως επίσης δεν επιτρέπεται να γίνει καμία αυθαίρετη τροποποίηση στη

συσκευή. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε παραβίαση των ανωτέρω όρων.

- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί και να λειτουργεί πάνω στην παλέτα μεταφοράς! Κίνδυνος υπερθέρμανσης λόγω βλάβης του αεραγωγού.



### Προσοχή!

Ο κωδικός για την πρόσβαση μέσω της υπέρυθρης διεπαφής είναι προρρυθμισμένος στο λογισμικό του τερματικού πλήκτρου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κάθε συσκευή. Κάθενας που φορτώνει το λογισμικό από το διαδίκτυο, μπορεί να έχει πρόσβαση στα δεδομένα της συσκευής με ένα τερματικό πλήκτρο. Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών τροποποιεί τον προρρυθμισμένο κωδικό πρόσβασης κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία – βλέπε σελίδα 306. Σημειώστε τον νέο κωδικό για μεταγενέστερη χρήση! Ο κωδικός αυτός είναι ανεξάρτητος από τον κωδικό πρόσβασης για τις προρρυθμίσεις μέσω του πίνακα χειρισμού.

1) Στη Γερμανία: Προδιαγραφές VDE

## **Εξαγωγή**

Ενημερώνουμε ότι οι συσκευές προορίζονται αποκλειστικά για την ευρωπαϊκή αγορά και δεν επιτρέπεται η εξαγωγή τους και η λειτουργία τους στις ΗΠΑ ή στον Καναδά! Σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης αυτής δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη! Γίνεται ρητή υπόδειξη ότι σε περίπτωση παραβάσεων ενδέχεται να προκύψουν υψηλοί κίνδυνοι ευθύνης για τον εξαγωγέα ή/και τον εκμεταλλευτή των συσκευών.

## **Εξοπλισμός**

Ανάλογα με τον τύπο οι συσκευές διαθέτουν διαφορετικούς εξοπλισμούς.

Στις παρούσες Οδηγίες λειτουργίας λαμβάνονται υπόψη όλα τα στάνταρ και προαιρετικά εξαρτήματα/λειτουργίες, που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά το χειρισμό ή/και τη συντήρηση.

Ο διαφορετικός εξοπλισμός σχετίζεται επίσης και με το ταμπλό χειρισμού: Ορατά είναι μόνο τα πλήκτρα, τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για το χειρισμό, δηλ. η ανάλογη λειτουργία πρέπει να ανήκει στον εξοπλισμό της συσκευής.

## **Αξεσουάρ**

Μερικά από τα αξεσουάρ λαμβάνονται υπόψη στο σχέδιο συντήρησης από σελίδα 222, αλλά αυτό δεν σημαίνει αυτόματα ότι η συσκευή σας διαθέτει αυτό τον εξοπλισμό.

Μία επισκόπηση σχετικά με τα πιθανά αξεσουάρ θα βρείτε στα έντυπα πτωλήσεων και στο εγχειρίδιο σχεδίασης.

## Συντήρηση και φροντίδα



### Κίνδυνος ζωής!

Κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης που είναι απαραίτητο το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει η συσκευή να διακοπεί από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης. βλέπε σελίδα 162.

Η συντήρηση και η φροντίδα συμβάλλουν σημαντικά στο αν η συσκευή εκπληρώνει ικανοποιητικά τις προδιαγεγραμμένες απαιτήσεις. Η τήρηση των προδιαγεγραμμένων διαστημάτων συντήρησης και η αξιόπιστη εκτέλεση των εργασιών συντήρησης και φροντίδας αποτελούν συνεπώς απαραίτητο παρόγοντα – βλέπε από σελίδα 222.

Τις επίκαιρες ώρες λειτουργίας των προς συντήρηση εξαρτημάτων μπορείτε να τις καλέσετε στις Προρρυθμίσεις – βλέπε από σελίδα 267.

Μετά την αποπεράτωση των εργασιών πρέπει να επανασυναρμολογούνται ενδεχόμενες διατάξεις αισφάλειας (π.χ. δίσκοι φίλτρου).

Υποδεικνύουμε ότι προς διασφάλιση της άψογης κατάστασης η συσκευή πρέπει να υποβάλλεται κάθε 12 μήνες (από το χρονικό σημείο θέσης σε λειτουργία) σε επαναλαμβανόμενους ελέγχους που θα πρέπει να γίνονται από την υπηρεσία σέρβις πελατών μας ή από εξουσιοδοτημένη ειδική φίρμα!



### Υπόδειξη:

Στη συσκευή Excellence 900 η ισχύς των λαμπτήρων ελέγχεται ηλεκτρονικά. Συνεπώς, μετά από την παρέλευση του προδιαγεγραμμένου χρόνου λειτουργίας, πρέπει να γίνεται αντικατάσταση ολόκληρου του σετ των υπεριωδών λαμπτήρων χαμηλής πίεσης. Οι νέοι υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας εφόσον τοποθετηθεί πρώτα η σχετική κάρτα τσιπ (βλέπε σελίδα 231).



### Προσοχή!

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του ίδιου τύπου! Σε περίπτωση χρησιμοποίησης άλλων εξαρτημάτων ακυρώνεται η Δήλωση Συμμόρφωσης CE!

Σε περίπτωση βλαβών, οι οποίες προκύπτουν αποδεδειγμένα λόγω χρησιμοποίησης μη γνησίων ανταλλακτικών, αποκλείεται κάθε ευθύνη.

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Βλάβες

Σε περίπτωση βλάβης στην οθόνη εμφανίζονται κωδικοί σφάλματος<sup>1)</sup> για καλύτερη εντόπιση της αιτίας σφάλματος (βλέπε έχωριστο εγχειρίδιο οδηγιών):

- Αν παρουσιαστεί βλάβη, στην οθόνη εμφανίζεται ο αναβοσβήνων κωδικός σφάλματος.
- Αν παρουσιαστούν περισσότερες βλάβες, τα μηνύματα σφάλματος εμφανίζονται εναλλάξ.
- Σε συσκευές με : Πιέζοντας το πλήκτρο μπορείτε κατά τη λειτουργία βλάβης να καλέσετε τα μηνύματα ομιλίας σχετικά με τα τρέχοντα μηνύματα σφάλματος της συσκευής.
- Η επιδιόρθωση της βλάβης επιβεβαιώνεται με πάτημα του πλήκτρου .
- Αν είναι αδύνατη η επιδιόρθωση της βλάβης, ενημερώστε την υπηρεσία σέρβις πελατών.

Βλάβες

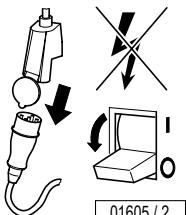
1) Κωδικοί σφάλματος, αρ. παραγγ. 800751

## Διακόψτε τη συσκευή από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης και ασφαλίστε την έναντι επανενεργοποίησης



### Κίνδυνος ζωής!

Όταν πρόκειται να γίνουν εργασίες στις συσκευές, πρέπει να διακόπτονται από την τροφοδοσία ηλεκτρικής τάσης. Αυτό σημαίνει ότι όλοι οι αγωγοί ηλεκτρικής τάσης πρέπει να αποσυνδέονται από την ηλεκτρική τάση.



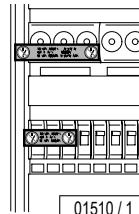
### Κίνδυνος ζωής!

Η κατά λάθος επανενεργοποίηση ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα.

Αμέσως μετά την αποσύνδεση πρέπει να ασφαλίζονται έναντι επανασύνδεσης όλοι οι διακόπτες ή οι ασφάλεις μέσω των οποίων έγινε η αποσύνδεση.

- Κατόπιν ασφαλίζετε και την ασφαλειοθήκη με κλειδαριά.

- Σε περίπτωση που ο αυτοματισμός ασφαλειών δεν ξεβιδώνεται, μπορεί να χρησιμοποιηθεί και αυτοκόλλητη ταινία με την επιγραφή "Μην ενεργοποιείτε, Υπάρχει κίνδυνος" πάνω από το μοχλό ενεργοποίησης.



Πάντα και αμέσως πρέπει να χρησιμοποιείται απαγορευτική πινακίδα με την επιγραφή:

- "Γίνονται εργασίες!"
- "Σημείο: ....."
- "Αφαίρεση της πινακίδας μόνο από: ....."



01511 / 1

### Κίνδυνος ζωής!

Η ανάτρηση απαγορευτικών πινακίδων δεν επιτρέπεται να γίνεται σε υπό τάση ευρισκόμενα εξαρτήματα ούτε επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με αυτά.

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Καθάρισμα

### Επιφάνειες ακρυλικού υαλοπίνακα



#### Προσοχή!

Δεν επιτρέπεται η τριβή σε ξηρή κατάσταση – Κίνδυνος γρατζουνίσματος!

Για γρήγορο και άψογο από υγιεινής πλευράς καθάρισμα των επιφανειών ακρυλικού υαλοπίνακα χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το ειδικό απορρυπαντικό ταχείας απολύμανσης Antifect®.

Για το καθάρισμα δεν επιτρέπεται η χρήση άλλων απορρυπαντικών, ιδιαίτερα συμπυκνωμένων απολυμαντικών ή διαλυτικών μέσων (π.χ. λυσοφόρμιο, αιθυλική αλκοόλη ή άλλα αλκοολούχα υγρά).

**Σε περίπτωση παράβλεψης των ανωτέρω αποκλείεται κάθε αξίωση για εγγυητική παροχή.**

Απορρυπαντικό ταχείας απολύμανσης Antifect®

Antifect Συμπύκνωμα, 250 ml αρ. παραγγ.: ▲ 800 1813

Φιάλη ψεκασμού, 1 λτρ. (άδεια) αρ. παραγγ.: ▲ 800 1513

Κεφαλή ψεκασμού αρ. παραγγ.: ▲ 800 1613

Δοχείο μείγματος, 5 λτρ. (άδειο) αρ. παραγγ.: ▲ 800 1713



#### Υπόδειξη:

Τηρείτε τις υποδείξεις χρήσης του κατασκευαστή.

▲: JK-Licht GmbH – βλέπε σελίδα 2.

### Δίσκοι φίλτρου και λαμπτήρες



Υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης:  
Εν ανάγκη καθαρίζετε γυαλί με οινότνευμα.



Υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης:  
Καθαρίζετε με καθαρό νερό (νωπό πανί).



Δίσκοι φίλτρου: Καθαρίζετε με καθαρό νερό (νωπό πανί).

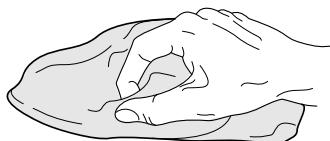
### Επιφάνειες συνθετικού υλικού

Για το καθάρισμα των υπόλοιπων επιφανειών από συνθετικό υλικό χρησιμοποιείτε καλύτερα μόνο ζεστό νερό και δερμάτινο πανί. Μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση επιθετικά αλκοολούχα απορρυπαντικά, όπως π.χ. το συνηθισμένο Sagrotan ή αιθέρια έλαια. Η χρησιμοποίησή τους προκαλεί σοβαρές βλάβες, για τις οποίες δεν υπάρχει αξίωση εγγυητικής παροχής. Κατά το καθάρισμα ενδέχεται να μαυρίσει το δερμάτινο πανί από τα λαστιχένια στεγανοποιητικά, αυτό όμως οφείλεται σε τεχνικούς λόγους παραγωγής.



#### Υπόδειξη:

Αποφεύγετε βλάβες σε ακρυλικούς υαλοπίνακες και σε επιφάνειες συνθετικού υλικού. Πριν από την έναρξη εργασιών καθαρισμού πάρετε δαχτυλίδια, ρολόγια χεριού, βραχιόλια κ.λπ.



02756 / 0

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν

### Ακρυλικοί υαλοπίνακες

Οι ακρυλικοί υαλοπίνακες για τις συσκευές μαυρίσματος είναι κατασκευασμένοι από ειδικό για τις χρήσεις αυτές ακρυλικό γυαλί. Τα ακρυλικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή τα χαρακτηρίζει ιδιαίτερα υψηλή διαπερατότητα υπεριώδους ακτινοβολίας, ανθεκτικότητα και επιφάνεια εύκολης υγειεινής συντήρησης με ιδιότητες ευνοϊκές για το δέρμα.

Για τη μορφοποίηση κάθε ακρυλικού υαλοπίνακα χρησιμοποιείται ειδική τεχνική μέθοδος παραγωγής, η οποία επιτρέπει τη χρήση κάθε υαλοπίνακα για την εφαρμογή του στην εκάστοτε συσκευή. Παρά την υψηλή τεχνογνωσία παραγωγής είναι αναπόφευκτη η ενδεχόμενη εμφάνιση φουσκαλίδων, εγκλεισμάτων ή γραμμώσεων στους ακρυλικούς υαλοπίνακες. Επίσης κατά τη λειτουργία ενδέχεται να εμφανιστούν στην επιφάνεια κατάκλισης τριχοειδείς ρωγμές.

Τα φαινόμενα αυτά οφείλονται στη δομή του υλικού και είναι αναπόφευκτα από τεχνικής πλευράς, αλλά δεν επηρεάζουν αξιόλογα τη λειτουργία και συνεπώς δεν μπορούν να αναγνωριστούν ως ελαπτώματα.



### Προσοχή!

Πριν από το μαύρισμα πρέπει να απομακρύνετε εγκαίρως καλλυντικά και αντιτηλιακά παρασκευάσματα, διότι τα μέσα αυτά προκαλούν βλάβες (π.χ. δημιουργία ρωγμών στην επιφάνεια).

### Σύστημα AQUA FRESH AROMA

#### AQUA FRESH

Κατά τη λειτουργία AQUA FRESH για την ψύξη του σώματος παράγεται στο εσωτερικό της συσκευής μαυρίσματος νεφέλωμα από AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE.

Δοχείο AQUA FRESH, 6000 ml αρ. παραγγ.: ▲ 365 1303



#### Κίνδυνος!

Επιπρέπεται η χρήση μόνο γνήσιου Ergoline AQUA FRESH! Άλλα υλικά είναι επικίνδυνα για το χρήστη.

Μην το καταπίνετε! Μην το γεμίζετε και μην το αναμιγνύετε με άλλες ύλες!

### AROMA

Το σύστημα AQUA FRESH AROMA περιλαμβάνει επίσης τα αρώματα "Relax" και "Vital", τα οποία εκπέμπονται μέσω των ακροφυσίων κεφαλής. Το τρίτο άρωμα "Cabin" εκπέμπεται μέσα στην καμπίνα.

Δοχείο αρώματος "Relax", 100 ml αρ. παραγγ.: ▲ 365 2003

Δοχείο αρώματος "Vital", 100 ml αρ. παραγγ.: ▲ 365 2103

Δοχείο αρώματος "Cabin", 100 ml αρ. παραγγ.: ▲ 365 2203

### Υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης

Οι υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης που χρησιμοποιούνται είναι ευρυζωνικοί ακτινοβολητές, οι οποίοι μπορούν να λειτουργήσουν με διάφορες τιμές ισχύος (περ. 240-520 W).



Ο υπεριώδης λαμπτήρας υψηλής πίεσης αρ. παραγγ.

11292 χρησιμοποιείται στις συσκευές της σειράς

Excellence με τις κατωτέρω αναφερόμενες τιμές ισχύος:

Excellence 700 Turbo Power 520 W

Excellence 800 Turbo Power 520 W

Excellence 900 Electronic Power 520 W

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Πληροφορίες για την προστασία του περιβάλλοντος

### Δήλωση Περιβάλλοντος – Ο όμιλος επιχειρήσεων JK



Ο όμιλος επιχειρήσεων JK υπόκειται στις αυστηρές Οδηγίες VO EG (ap.) 761/2001 και στο πρότυπο DIN EN ISO 14001:1996 και υποβάλλεται σε τακτικούς εσωτερικούς και εξωτερικούς ελέγχους προστασίας περιβάλλοντος από εκπαιδευμένους ελεγκτές.

### Κανονισμοί προστασίας περιβάλλοντος – Απόσυρση λαμπτήρων και μπαταριών

Οι υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής και υψηλής πίεσης περιέχουν φθορίζον υλικό και άλλα υδραργυρούχα υπολείμματα. Οι μπαταρίες περιέχουν ενώσεις βαρέων μετάλλων.

Σύμφωνα με τον εθνικό νόμο περί απορριμμάτων και ανάλογα με τα καταστατικά περί απορριμμάτων οι υπεριώδεις λαμπτήρες και οι μπαταρίες πρέπει να αποσύρονται με αποδεξιγμένη βεβαίωση.

Ο τοπικός σας αντιπρόσωπος είναι στη διάθεσή σας για να σας βοηθήσει κατά την απόσυρση<sup>1)</sup> των υπεριώδων λαμπτήρων και των μπαταριών:

- Δηλώστε τον αριθμό υπεριωδών λαμπτήρων και μπαταριών τηλεφωνικώς ή γραπτώς στον τοπικό σας αντιπρόσωπο.
- Η αντιπροσωπεία φροντίζει σε συνεργασία με επιχείρηση διάθεσης απορριμμάτων για την παραλαβή των λαμπτήρων και για την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς.

### Συσκευασία

Η συσκευασία αποτελείται από 100% ανακυκλώσιμο υλικό.

Συσκευασίες που διαθέτει στο εμπόριο ο όμιλος επιχειρήσεων JK και δεν χρησιμοποιούνται πλέον, μπορούν να επιστραφούν στον όμιλο επιχειρήσεων JK. Η αρμόδια αντιπροσωπεία ή ο αρμόδιος έμπορος είναι στη διάθεσή σας για παροχή πληροφοριών.

### Απόσυρση επανεκμεταλλεύσιμων υλικών

Η συσκευή κατασκευάστηκε από επανεκμεταλλεύσιμα υλικά.

Όταν πρόκειται να βγει σε αχρηστία η συσκευή, πρέπει η απόσυρσή της να γίνει σύμφωνα με τους κανονισμούς. Πληροφορίες σχετικά με το περιεχόμενο και το δυναμικό κινδύνων των χρησιμοποιηθέντων υλικών σας παρέχει ο όμιλος επιχειρήσεων JK.

1) Υποχρέωση ανάληψης εξόδων από τον ιδιοκτήτη στούντιο

## Γενικές οδηγίες μαυρίσματος

### Ποιος μαυρίζει;

Καθένας που κάνει και φυσική ηλιοθεραπεία. Άτομα με ευαίσθητη επιδερμίδα μαυρίζουν ακόμα πιο ευχάριστα και εύκολα, διότι στις συσκευές μαυρίσματος μπορεί να καθοριστεί ακριβώς η δόση ακτινοβολίας.

### Ποια διαστήματα μαυρίσματος είναι αξιοσύστατα;

Παρόλο ότι κατά το μαύρισμα με τη μέθοδο υπεριώδους ακτινοβολίας δεν υφίσται σχεδόν κανένας κίνδυνος πρόκλησης ηλιακών εγκαυμάτων, θα πρέπει αρχικά να λαμβάνεται με προσοχή υπόψη η ευαισθησία της εκάστοτε επιδερμίδας.



### Κίνδυνος εξανθημάτων και τραυματισμών δέρματος!

Τηρείτε τα συνιστώμενα διαστήματα μαυρίσματος, βλέπε σελίδα 195.

### Πόσα "ηλιόλουτρα" χρειάζεται κάπποιος;

Και εδώ φυσικά εξαρτάται από την ικανότητα μαυρίσματος της εκάστοτε επιδερμίδας – όπως και κατά τη φυσική ηλιοθεραπεία. Κατά κανόνα μετά από 3 έως 5 "ηλιόλουτρα" διάρκειας 4 έως 10 λεπτών η επιδερμίδα με φυσιολογική ικανότητα μαυρίσματος επιτυγχάνει ένα υπέροχο και ομοιόμορφο μαύρισμα. Τα "ηλιόλουτρα" θα πρέπει να γίνονται κάθε δεύτερη ημέρα. Για να διατηρηθεί το επιτευχθέν μαύρισμα, επαρκούν κανονικά 1 έως 2 "ηλιόλουτρα" ανά εβδομάδα.

### Θα πρέπει να γίνεται χρήση αντιηλιακής κρέμας;

Όχι! Οι καλλυντικές αντιηλιακές κρέμες με συντελεστή προστασίας έχουν ως σκοπό το φιλτράρισμα της επιζήμιας ηλιακής ακτινοβολίας. Συγκρίσιμη όμως ακτινοβολία στο φως των συσκευών μας μαυρίσματος υπάρχει μόνο σε άκρως ελάχιστες ποσότητες, έτσι ώστε να είναι περιπτή μία τέτοιου είδους προστασία. Σημαντικότερο όμως είναι το σχολαστικό πλύσιμο και στέγνωμα του δέρματος πριν από κάθε "ηλιόλουτρο".

Ιδιαίτερα αξιοσύστατο είναι η χρήση καλλυντικών επιδερμίδας της σειράς καλλυντικών Ergoline. Πριν από το μαύρισμα (pre sun) και μετά από το μαύρισμα (après sun). Αυτή η σειρά καλλυντικών περιέχει έναν ειδικό συνδυασμό επιλεγμένων υλικών: Εκχύλισμα Aloe-Vera, Λάδι Jojoba, D-Panthenol και Ελαστίνη. Καθαρίζουν την επιδερμίδα, συμβάλλουν στην καθυστέρηση γήρανσης και παρέχουν την απαραίτητη υγρασία. Το δέρμα γίνεται απαλό, τρυφερό και μαλακό. Οι λοσιόν αλείφονται ευχάριστα, και διεισδύουν γρήγορα και βαθιά στο δέρμα χωρίς να αφήνουν υπολείμματα.

Για πληροφορίες σχετικά με σειρές καλυνντικών απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπεία σας.

### Το θερμικό ερύθημα

Σε ευαίσθητες επιδερμίδες ενδέχεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να προκληθεί θερμικό ερύθημα, αυτό σημαίνει ότι το δέρμα κοκκινίζει ισχυρά από τα υπολείμματα της υπεριώδους ακτινοβολίας (θερμική ακτινοβολία). Αυτό το κοκκίνισμα δεν είναι ηλιακό έγκαυμα και για την υγεία εντελώς ακίνδυνο. Τα διαστήματα μαυρίσματος θα πρέπει να μειωθούν, για να επέλθει αργά εγκλιματισμός της επιδερμίδας.

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Γενικές υποδείξεις προστασίας



Διαβάστε προσεκτικά τις συμβουλές για το σωστό μαύρισμα.

- Σε περιπτώσεις ιδιαίτερης ευαισθησίας ενός ατόμου έναντι υπεριώδους ακτινοβολίας και όταν γίνεται λήψη συγκεκριμένων φαρμάκων ή καλλυντικών, επιβάλλεται ιδιαίτερη προσοχή.
- Απομακρύνετε εγκαίρως τα καλλυντικά πριν από το μαύρισμα και μη χρησιμοποιείτε κανένα αντιηλιακό παρασκεύασμα.
- Απευθυνθείτε σε γιατρό, σε περίπτωση σχηματισμού επίμονων διογκώσεων, τραυμάτων ή χρωστικών δερματικών κηλίδων στο δέρμα.
- Η υπεριώδης ακτινοβολία από τον ήλιο ή από συσκευές υπεριώδους ακτινοβολίας ενδέχεται να προκαλέσει βλάβες στο δέρμα ή στα μάτια. Αυτή η βιολογική επιδραση εξαρτάται από την ευαισθησία του δέρματος κάθε ατόμου.
- Το δέρμα ενδέχεται να εμφανίσει ηλιακό έγκαυμα μετά από υπερβολική ακτινοβολία. Η υπερβολική επαναλαμβανόμενη υπεριώδης ακτινοβολία με ηλιακό φως ή με συσκευές υπεριώδους ακτινοβολίας ενδέχεται να οδηγήσει σε πρόωρη γήρανση του δέρματος και σε κίνδυνο δημητυργίας όγκων του δέρματος.



**Κίνδυνος τραυματισμών δέρματος και ματιών ή δερματοπαθειών!**

- Υπάρχουν μερικά φάρμακα εξωτερικής ή εσωτερικής χρήσης, τα οποία αυξάνουν σημαντικά την ευαισθησία του δέρματος έναντι υπεριώδους ακτινοβολίας. Για παράδειγμα: Αντιβιοτικά, σουλφοναμίδες, μελανίνη, οξύ βιταμίνης Α και παράγωγα.

Κατά τη διάρκεια και λίγο μετά τη χρήση τέτοιων παρασκευασμάτων θα πρέπει να αποφεύγονται κάθε είδους ηλιόλουτρα, ακόμα και φυσικής ηλιοθεραπείας! Σε περίπτωση αμφιβολίων θα πρέπει να συμβουλεύεστε προηγουμένως το γιατρό σας!

- Τα απροστάτευτα μάτια ενδέχεται να υποστούν φλεγμονή στην επιφάνεια και σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται η υπερβολική ακτινοβολία να προκαλέσει βλάβη στον αμφιβληστροειδή χιτώνα. Μετά από πολλές επαναλαμβανόμενες ακτινοβολίες ενδέχεται να δημιουργηθεί καταρράκτης.

Κατά τη διάρκεια του μαυρίσματος κλείνετε τα μάτια και χρησιμοποιείτε τη συνημμένη προστατευτική μάσκα που δεν είναι διαπερατή από την υπεριώδη ακτινοβολία (αρ. παραγγ. ▲ 84592).



- Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής μαυρίσματος, όταν λείπει ένας δίσκος φίλτρου ή παρουσιάζει βλάβες ή όταν είναι ελαπωματικός ο χρονοδιακόπης!
- Το χρονικό διάστημα μεταξύ δύο ακτινοβολιών πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 48 ώρες! Την ίδια ημέρα δεν επιτρέπεται να κάνετε και φυσική ηλιοθεραπεία.
- Το αυξανόμενο μαύρισμα απαιτεί και την αύξηση του διαστήματος έκθεσης (=χρόνος μαυρίσματος) ή από ένα ορισμένο βαθμό μαυρίσματος δεν επιτυγχάνεται πλέον πιο έντονο μαύρισμα. Ο χρόνος ακτινοβολίας δεν επιτρέπεται όμως να επεκτείνεται κατά βούληση εντός των πλαισίων των επιτρεπόμενων δόσεων ακτινοβολίας! Συνεπώς μπορείτε να επιπύχετε χωρίς κίνδυνο υγείας μόνο ένα ορισμένο τελικό στάδιο μαυρίσματος, το οποίο εξαρτάται από τον εκάστοτε τύπο δέρματος.

## Συνιστώμενα διαστήματα μαυρίσματος

Βλέπε πίνακα στη σελίδα 195.

Παρακαλώ διαβάστε και λάβετε υπόψη ...

## Εγγύηση κατασκευαστή

Η εταιρία Ergoline αναλαμβάνει την ευθύνη ενώπιον πελατών, οι οποίοι αποκτούν από εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπεία της Ergoline συσκευή μαυρίσματος Ergoline για ιδιωτική ή επαγγελματική χρήση, για ελαπτώματα της συσκευής μαυρίσματος σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς. Από την εγγύηση αποκλίονται εξαρτήματα φθοράς όπως υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης (εστίες), υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης (λυχνίες) και διακόπτες όπως επίσης ο ακρυλικός υαλοπίνακς κατάκλισης.

Περιεχόμενο της εγγύησης είναι η εξάλειψη ελαπτωμάτων από την Ergoline εντός κατάλληλης προθεσμίας και με επιλογή της Ergoline μέσω επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης του ελαπτωματικού εξαρτήματος.

Εγγυητικές αξιώσεις υφίστανται για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής και πρέπει να προβληθούν με προσκόμιση της εγγυητικής κάρτας ή του τιμολογίου στην Ergoline ή στην εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπεία της Ergoline, όπου αγόρασε ο πελάτης το προϊόν.

Τα δικαιώματα του πελάτη από την επικείμενη εγγύηση ισχύουν παράλληλα με ενδεχόμενες συμβατικές αξιώσεις του πελάτη και τις αφήνουν ανέπαφες.

## Sayın müşteri,

bir Ergoline cihazını seçmekle, teknolojik olarak çok gelişmiş düzeyde ve yüksek performansta bir cihaz seçmiş bulunuyorsunuz. Cihazınız tarafımızdan itina ve duyarlılıkla üretilmiş olup, arızasız ve güvenli bir çalışmayı garanti etmek için birçok kalite ve güvenlik kontrolünden geçmiştir. Ancak cihazınızdan uzun süre boyunca memnun kalmak için kendiniz de katkıda bulunabilirsiniz. Kullanım kılavuzundaki ipuçlarını ve uyarıları uyguladığınız takdirde, cihazınızla çok eğlence ve mutluluk elde edebilirsiniz.

Sorularınız için bize başvurmaktan çekinmeyiniz<sup>1)</sup>.

Şirketiniz

**Ergoline International GmbH**

- Bu kullanım kılavuzundaki bilgileri okuyup uygulayınız. Bu sayede kazaların önüne geçmiş olur ve çalışır ve kullanıma hazır bir cihaza sahip olursunuz.
- Genel geçerliliği olan, yasal ve diğer düzenlemelerine ve mevzuatına (işleten ülkeninkiler de dahil) ve geçerli çevre koruma kurallarına da uyunuz!
- Meslek kuruluşlarının veya diğer denetim makamlarının geçerli yerel kurallarına daima uyunuz!

1) ☎ +49 (0) 2224 / 818-0 ☎ +49 (0) 2224 / 818-116

## İçindekiler

Kullanım kılavuzundan bu şekilde yararlanabilirsiniz . . . . .	7	Açıklama/kullanım . . . . .	199
Simgelerin anlamları . . . . .	176	Kumanda panosu . . . . .	Açılır taraf 199
Yönetmelikler . . . . .	181	Genel bakış . . . . .	200
Talimatlara uygun kullanım . . . . .	181	Aksesuar . . . . .	201
Güvenlik . . . . .	182	Cihazın başlatılması/başlatma sırasında fonksiyonlar . . . . .	202
Ihracat . . . . .	182	UV ampullerini bronzlaşma sırasında kapatıp açma . . . . .	203
Donanım . . . . .	183	Efekt aydınlatmasının çalışma süresi . . . . .	204
Aksesuar . . . . .	183	Yüz bronzlaştmayı ayarlama . . . . .	205
Bakım ve temizlik . . . . .	184	Omuz bronzlaştırıcıyı kapatıp açma <sup>1)</sup> . . . . .	206
Arızalar . . . . .	185	Climatronic kapatıp açma <sup>1)</sup> . . . . .	207
Cihaz elektriğini kesiniz ve yeniden açılmaya karşı korumaya alınız . . . . .	186	Vücut soğutmayı ayarlama . . . . .	208
Temizleme . . . . .	187	Yüz soğutmayı ayarlama . . . . .	209
Ürün bilgileri . . . . .	189	AROMA Relax'i/AROMA Vital'i açıp kapama <sup>1)</sup> . . . . .	210
Çevre koruma hakkında bilgiler . . . . .	191	AQUA FRESH vücut fiskiyesini açıp kapama <sup>1)</sup> . . . . .	211
Genel bronzlaşma talimatları . . . . .	192	AQUA FRESH baş fiskiyesini açıp kapama <sup>1)</sup> . . . . .	212
Genel koruma bilgileri . . . . .	193	VoiceGuide <sup>1)</sup> . . . . .	213
Tavsiye edilen bronzlaşma süreleri . . . . .	194	INFO (bilgi) metinlerini dinleme <sup>1)</sup> . . . . .	214
Üretici garantisı . . . . .	194	Müzik (Channel) kanalı seçme <sup>1)</sup> . . . . .	215
<b>Bronzlaşma tablosu . . . . .</b>	<b>195</b>	Ses düzeyini ayarlama <sup>1)</sup> . . . . .	216

1) isteğe bağlı fonksiyon

<b>Teknik veriler</b>	217	Omuz bronzlaştırıcısındaki filtre plakalarını temizleme/değiştirme	258
<b>Bakım</b>	Açılır taraf 221	Klima cihazı: Filtre plakasını temizleyiniz/değiştiriniz, Yoğunlaşma sıvısı kabını boşaltınız	260
Bakım, genel bakış	222	AROMA sistemi: Koku kabını değiştirme	262
Bakım aralıkları, lamba donatması ve sipariş numarası	222	AQUA FRESH sistemi: Bidonu değiştirme	264
Yeni ampul değişimini cip kartını değiştirme (yalnızca Excellence 900)	231	<b>Ön ayarlar</b>	267
Alt bölgедeki UV alçak basınç ampullerini temizleme/değiştirme	233	Kumanda panosu üzerinden ön ayarlar	310
Ense bronzlaştırıcıdaki UV alçak basınç ampullerini temizleme/ değiştirme	235	Avuç içi ile ön ayarlar	312
Omuz bronzlaştırıcıdaki UV alçak basınç ampullerini temizleme/değiştirme	237	<b>Kavramlar dizini</b>	331
Kenar bölgедeki UV alçak basınç ampullerini temizleme/değiştirme	239	<b>Arıza, nedeni ve çözümü</b>	bakınız ayrı talimatname
Üst bölgедeki UV alçak basınç ampullerini temizleme/değiştirme	241		
İç mekan aydınlatmasını temizleme/değiştirme	243		
Kenar bölgедeki UV yüksek basınç ampullerini/filtre plakalarını temizleme/değiştirme	245		
Üst bölgедeki UV yüksek basınç ampullerini/filtre plakalarını temizleme/değiştirme	248		
Efekt aydınlatması üst kısmını temizleme/değiştirme	251		
Efekt aydınlatması ön kapağı temizleme/değiştirme	253		
Alt bölgедeki filtreyi temizleme	255		
Üst bölgедekifiltre plakalarını temizleme/değiştirme	257		


**Bilgi:**

Bu kullanım kılavuzunun resim ve verileri için teknik  
değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Yeniden basılması veya çoğaltılması (kışmen de olsa) için  
önceden bizden yazılı izin alınmalıdır ve kaynak belirtilmelidir.

## Kullanım kılavuzunu kullanma şekli ...

Bu kullanım kılavuzundaki "Açıklama/kullanım", "Teknik veriler" ve "Bakım" bölümleri daha çok resim ve simge ve çok az miktarda metin içerir. Önemli bilgiler ve güvenlik uyarıları için buraya, ilk bölüme bakınız.

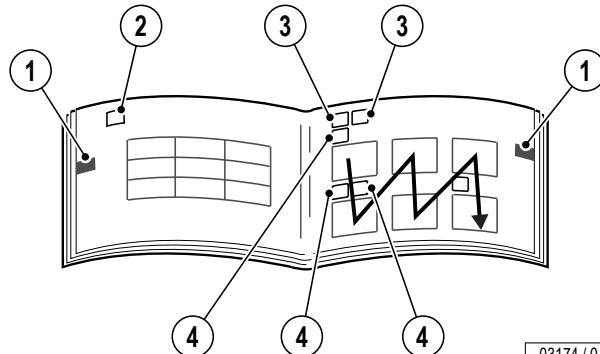
Birden fazla simge türü bulunur:

- Bölüm simgeleri (1) (örneğin Kumanda, Bakım). Bu simgelerin arka planı siyah olup, dış kenara yerleştirilmişlerdir. Bu bölüm simgesi ayrıca sayfa başlığı (2) olarak da kullanılabilir.

Bakım sayfalarında, yerlerinden dolayı fark edilebilen iki simge grubu daha bulunur:

- En üst satırındaki simgeler (3), bütün sayfa için geçerlidir. Bunlar, başlık ya da önemli bilgiler olabilir.
- Doğrudan bir resmin üstünde bulunan simgeler (4), bu resimde gösterilen bir adımıyla ilgilidir.

Simgelerin anlamı, bu bölümdeki 176. sayfadан sonra açıklanır.



03174 / 0

## Simgelerin anlamları

### Tehlike uyarıları:



#### Tehlike!

Bu güvenlik uyarısı (uyarı üçgeni ile "Tehlike" kelimesi), özellikle insanlar için bir tehlikenin söz konusu olduğunu belirtir (ölüm tehlikesi, yaralanma tehlikesi). Örnek:



#### Ölüm tehlikesi!

Dikkat, elektrik akımı!



#### Dikkat!

Bu güvenlik uyarısı (uyarı üçgeni ile "Dikkat" kelimesi), özellikle cihazlar, malzemeler veya çevre için tehlikelerin söz konusu olduğunu belirtir.

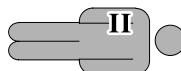
### Önemli bilgiler:



#### Bilgi:

Bu simge, emniyet uyarılarını ifade etmez, işlemlerin daha iyi anlaşılması için bilgi sağlar.

### Bronzlaşma tablosunun simgeleri – bakınız sayfa 195



#### Ana tip II:

- Sık sık güneş yanması.
- Normal güneşe yaklaşık 10-20 dak. dayanır.
- Yılda maks. 60 bronzlaşma seansı.



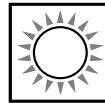
#### Ana tip III:

- Nadiren güneş yanması.
- Normal güneşe yaklaşık 20-30 dak. dayanır.
- Yılda maks. 43 bronzlaşma seansı.



#### Ana tip IV:

- Nadiren güneş yanması.
- Normal güneşe yaklaşık 40 dak. dayanır.
- Yılda maks. 33 bronzlaşma seansı.



#### UV tipi

UV tipini cihazın panosunda bulabilirsiniz – bakınız sayfa 2.

Lütfen dikkatle okuyun ...

## Açıklama, kullanım ve bakım simgeleri

### Genel simgeler



Müşteri hizmetleri



Tehlike!

Cihazı kapatınız – fişini çekiniz



Yanma tehlikesi!

Dokunmayın, yüzeyi sıcaktır



Alçak basınç ampülü (ampulleri)



UV alçak basınç ampülü (ampulleri)



Alçak basınç ampülü (ampulleri) için başlatıcı

### Genel simgeler



UV yüksek basınç ampülü (ampulleri)



Efekt ampülü



Halojen ampul (ampuller)



Filtre diskleri



Temizlik ve dezenfekte maddesi



Parça/ürün numarası (siparişler için)

Bronzlaşma tablosu



Kullanım



Bronzlaşma süresi göstergesi

Ek çalışma süresinin göstergesi  
(havalandırıcı ek çalışması)Hata göstergesi (örnek),  
bakınız ayrı talimatname

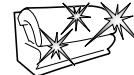
Info-Track (bilgi şeridi) 1 göstergesi

Müzik kanalı 1 göstergesi (Channel 1)  
Fabrika ayarları: 1 Kanal  
müşteri hizmetleri en fazla 7 kanal ayarlayabilir

Ses düzeyinin ayarlanması sırasında gösterge



Açıklama



Efekt aydınlatması

AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup> ADDITIVE ile vücut  
sıcaklığı

"Relax", "Vital", "Cabin" kokusu



Düğmeye basınız

örneği  
Düğmeyi 2 saniye boyunca basılı tutunuz



Süre: 3 dakika



Hoparlör



Kulaklık bağlantısi

#### Teknik veriler



#### Bakım



UV tipi

UV tipini cihazın panosunda bulabilirsiniz – bakınız sayfa



Dikkat, emniyet şalteri!



Vidayı gevşetiniz/açınız



Vidayı sıkınız/kilitleyiniz



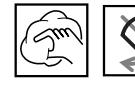
Vantuz



Temizleyiniz



Değiştiriniz



Kirlenme düzeyine göre temizleyiniz veya değiştiriniz



Boşaltınız



Gözle denetim



Climatronic



Filtre/Filtre plakası

Excellence 900:  
Ampul setinin çip kartınıArıza, neden ve çözümü –  
bakınız ayrı talimatname

...

İş adımlarının devamı  
bir sonraki sayfada

İş adımlının sonu

Ön ayarlar



## Yönetmelikler

Bu cihaz, aşağıdaki yönetmeliklere uygun olarak yapılmıştır:

- AT yönetmeliği 89/336/EWG "Elektromanyetik uygunluk" (geçerli son versiyonuna göre).
- Düşük gerilim yönetmeliği 72/23/EWG (geçerli son versiyonuna göre).

### Bilgi:

Yerel enerji sağlayıcı şirkete bağlı olarak cihazlar, enerji sağlayıcı şirketin kullanımı döner kumanda sistemini (TRA) sınırlayan arızaları evin elektrik şebekesine aktarabilirler. Bu durum, örneğin gece tasarruflu ışıklılara zarar verebilir.

### Bilgi:

Cihazların kullanımından kaynaklanan arızalar olursa, evin elektrik tesisatına bir ses frekansı kilidi takmaktan kullanıcı sorumludur. Lütfen elektrikçinize başvurunuz. Elektrikçiniz, yerel enerji sağlayıcı şirketinizin teknik bağlantı koşullarını tanır ve buna bağlı olarak ses frekansı kilidini sağlayıcı şirketinizin elektrik şebekesine göre ayarlayabilir.

## Talimatlara uygun kullanım

Bu cihaz, bir yetişkin kişinin bronzlaştırılması için kullanılabilir.

Bebekler ve 7 yaşı veya daha küçük olan çocukların bu cihazı kullanamaz.

Bronzlaştırma cihazının 8 ile 17 yaş arasındaki çocuk veya gençlerde kullanılması için önce velisi veya bir doktor ile görüşmesi gereklidir.

Bunların dışındaki her kullanım, uygunsuz kullanım sayılır. Üretici, bundan doğan zararlardan sorumlu değildir. Bunların riskini sadece kullanıcı taşıır.

Uygun kullanım arasında, üretici tarafından belirtilmiş talimatlarla kullanım ve bakım koşulları da bulunur. Cihazın kullanılması, bakılması ve tamir edilmesi yalnızca bunu yapmasını bilen ve tehlikelerinden haberdar olan kişiler tarafından yapılabilir.

Akrilik camın izin verilen maksimum yük kapasitesi için lütfen bakınız **Teknik veriler** – bakınız sayfa 219.

## Güvenlik



### Tehlike!

Montajın ve elektrik bağlantılarının ulusal<sup>1)</sup> yönergelere uygun olması gereklidir.

Cihazın montajı, kurulumu, genişletilmesi veya tamiri yalnızca gerekli eğitimi almış yetkili uzman personel tarafından yapılabilir.

- Cihaza takılı tüm tehlike ve güvenlik uyarılarına uyunuz!
- Cihazın güvenli çalışmasını sınırlayabilecek hiçbir güvenlik tertibatı (örneğin plaka şalterleri) veya güvenlik uyarısı sökülemez veya devre dışı bırakılmaz!
- Cihaz yalnızca kusursuz durumdayken kullanılabilir!
- Cihazın çalışma süresi, EN 60335-2-27 ile A1 2000 bölüm 22.108 ve 22.109 standartlarına uygun bir zaman kumandası üzerinden kumanda edilmelidir. Bu zaman kumandası öyle bir yapıda olmalıdır ki, kumanda çalışmadığı zamanlarda bile seçili çalışma süresinin en geç %110'u geçiktan sonra cihaz otomatik olarak kapatılmalıdır.
- Cihaza gelen hava, geliş ve gidiş alanlarını değiştirmeyiniz, yapılarla örtmeyiniz veya kapatmayınız, cihazda kafanıza göre bağımsız değişiklikler yapmayınız. Bunlardan doğan zararlar için üretici hiçbir sorumluluk taşımaz.

- Cihazın taşıma paleti üzerine kurulması ve bunun üzerinde çalıştırılması gereklidir! Hava gidişinin arızalanması sonucu aşırı ısınma tehlikesi.



### Dikkat!

Kızılıötesi arabirim üzerinden erişim kodu, avuç içi yazılımında önceden ayarlanmıştır ve dolayısıyla tüm cihazlarda kullanılabilir. Yazılımı Internet'ten indiren herkes, bir avuç içi cihazı kullanarak cihazın verilerine erişebilir.

Müşteri hizmetlerinin ilk kullanım sırasında önceden ayarlanmış olan erişim kodunu değiştirmesini sağlayınız – bakınız sayfa 312. Daha sonra kullanmak için yeni kodu lütfen not ediniz!

Bu kod, kumanda panosu üzerinden yapılan ön ayarlara erişim kodundan bağımsızdır.

## İhracat

Cihazların yalnızca Avrupa pazarı için tasarlandıklarını ve ABD veya Kanada'ya ihracat edilip buralarda işletilmelerinin yasak olduğunu hatırlatırız! Bu uyarının dikkate alınmaması durumunda hiçbir sorumluluk kabul edilmez! Buna aykırı davranışma durumlarında ihracatçı ve/veya üretici için yüksek sorumluluk riskleri bulunuşunu tekrar vurgularız.

1) Almanya'da: VDE yönergeleri

Lütfen dikkatle okuyun ...

## Donanım

Cihazlar, tiplerine göre farklı donatılmışlardır.

Bu kullanım kılavuzunda, kullanım ve/veya bakım sırasında uyulması gereken standart ve opsyonel tüm parçalar veya fonksiyonlar dikkate alınır.

Değişik donanımdan kumanda panosu da etkilenir: Yalnızca kullanılabilecek tuşlar görünür, yani ilgili fonksiyon, cihazın donanımına bağlı olmalı.

## Aksesuar

Bazı aksesuar parçaları bakım planında, 222. Sayfadan sonra belirtilmiştir, ancak bu durum, cihazınızın bu donanıma sahip olduğu anlamına gelmez.

Olabilecek aksesuarlara bir genel bakışı satış belgelerinde ve planlama elkitabında bulabilirsiniz.

## Bakım ve temizlik



### Ölüm tehlikesi!

Cihazın açılmasını gerektirecek bakım çalışmalarında cihazın elektrik bağlantısı kesilmelidir.

Bakınız sayfa 186.

Cihazın kendisinden beklenenleri memnun edici düzeyde yerine getirip getirmediği konusunda bakım ve temizliğin de etkisi vardır. Belirtilen bakım aralıklarına uymak ve bakım ve temizlik işlemlerinin itina ile yerine getirilmesi bu nedenle şarttır – bakınız sayfa 222 ve devamı.

Bakımı yapılacak olan parçaların geçerli kullanım saatlerini ön ayar modunda açabilirsiniz – bakınız sayfa 267.

Olası koruma tertibatlarını (örneğin filtre plakalarını), işler bittiğten sonra tekrar takınız.

Cihazın düzgün bir şekilde çalışmaya devam etmesi için (kullanılmaya başlanmasından itibaren) her 12 ayda bir müşteri hizmetlerimiz veya yetkili bir şirket tarafından denetlenmesi gerektiğini hatırlatırız!



### Dikkat!

Yalnızca aynı türdeki orijinal yedek parça kullanınız! Başka parça kullanıldığı taktirde CE uyumluluğu ortadan kalkar! Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması nedeniyle meydana geldiği tespit edilen zararlar konusunda herhangi bir mesuliyet kabul edilmez.



### Uyarı:

Excellence 900 için ampul gücü elektronik olarak ayarlanır. Bu nedenle tüm UV alçak basınç ampul setinin belirtilen çalışma süresi içinde değiştirilmesi gereklidir. Yeni UV alçak basınç ampulleri yalnızca, bunların çip kartları kullanıldığı taktirde çalışır (bakınız sayfa 231).

Lütfen dikkatle okuyun ...

## Arızalar

Bir arıza olması durumunda ekranda hata kodları<sup>1)</sup> verilerek, hata nedeninin saptanması kolaylaştırılır (bakınız ayrı kullanım kılavuzu):

- Bir arıza olması durumunda hata kodu ekranda yanıp söner.
- Birden fazla hata olması durumunda hata mesajları değişimeli olarak gösterilir.
-  olan cihazlarda:  tuşuna basarak, arıza modunda cihazın geçerli hata mesajlarının sesli mesajlarını dinleyebilirsiniz.
- Hata giderilmesi,  tuşuna basarak kapatılır.
- Hata giderilemediği taktirde müşteri hizmetlerini haberdar ediniz.

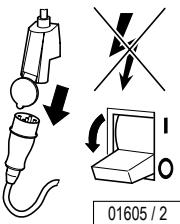
1) Hata kodları, sipariş no 800751

## Cihaz elektriğini kesiniz ve yeniden açılmaya karşı korumaya alınız



### Ölüm tehlikesi!

Cihazlar üzerinde çalışılacağı takdirde bunların elektriğinin kesilmiş olması gereklidir. Bunun anlamı, elektrik iletken tüm kabloların elektrik bağlantısının kesilmesi demektir. Yalnızca cihazın kapatılması yetersizdir, çünkü kimi yerlerde hala elektrik bulunabilir. Bu nedenle çalışmalar sırasında tüm sigortaları kapatınız ve mümkünse eğer bunları çıkarınız.

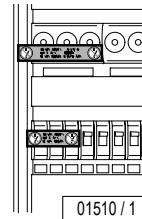


### Ölüm tehlikesi!

Kasti olmadan yeniden ação ağır kazalara neden olabilir. Gerilimin kesilmesinden hemen sonra kesme işleminin yapıldığı tüm şalterler veya sigortaların yeniden açılmasına karşı korunması gerekmektedir.

- Sigorta kutusunu askılı kilitle kapatınız.

- Vidalanamayan sigorta otomatlarında açma-kapama kolu üzerinde, üzerinde "Açmayınız, tehlike mevcut" ibaresine sahip bir yapışkan şerit de yapıştırılabilir.



Her zaman aşağıdaki uyarıları içeren yasaklama levhası:

- "Çalışma var!"
- "Yer: ....."
- "Levhayı kaldırabilecek yetkili: ....."  
güvenli bir şekilde takılmalıdır.



### Ölüm tehlikesi!

Yasaklama levhaları asla gerilim altında bulunan parçalar üzerine asılmamalı veya bunlara temas etmemelidir.

Lütfen dikkatle okuyun ...

## Temizleme

### Akril cam yüzeyler



#### Dikkat!

Kuru olarak kurulamayınız – çizilme tehlikesi bulunur!  
Akrilik cam yüzeyinin çabuk ve hijyenik temizliği için sadece  
özel olarak geliştirilmiş olan çabuk dezenfekte temizleyicisi  
Antifect® kullanınız.

Bunun dışındaki deterjanları, özellikle de konsantré  
dezenfekte maddeleri veya deterjanlar (örneğin lizoform  
(Lysoform), etil alkol veya alkol içeren benzeri başka sıvılar)  
kesinlikle kullanılmamalıdır.

**Bu uyaruya uyulmaması durumunda hiçbir garanti  
hakı talep edilemez.**

#### Hızlı dezenfekte temizleyicisi Antifect®

Antifect konsantresi, 250 ml  
Püskürtmeli şişe, 1 litre (boş)  
Püskürme başı  
karıştırma kabı, 5 litre (boş)

sipariş no: ▲ 800 1813  
sipariş no: ▲ 800 1513  
sipariş no: ▲ 800 1613  
sipariş no: ▲ 800 1713



#### Uyarı:

Lütfen üreticinin kullanım talimatlarına uyunuz.

▲: JK-Licht GmbH – bakınız sayfa 2.

### Filtre diskleri ve lambalar



UV yüksek basınç lambaları:  
cam pistonları gereklse tinerle temizleyiniz.



UV alçak basınç lambaları:  
temiz su ile temizleyiniz (nemli bez).



Filtre diskleri: temiz su ile temizleyiniz (nemli bez).

### Plastik yüzeyler

Diğer plastik yüzeylerin temizliğinde yalnızca ılık su ve deri bez kullanmanızı tavsiye ederiz. Hiçbir zaman normal Sagrotan veya eterik yağı gibi alkol ihtiva eden deterjanlar kullanmayınız. Bu maddeler sürekli kullanım sonucunda zarara neden olurlar, bu zararlar garanti kapsamına dahil değildir.

Temizlik sırasında deri bezin lastik contalardan dolayı siyaha boyanması normaldir, çünkü bu üretim teknijinden kaynaklanmaktadır.



#### Uyarı:

Akril cam ve plastik yüzeylerin zarara uğramasını önleyiniz.  
Temizlik işlerinden önce yüzük, bilezik, kol saatı vb.  
eşyaları çıkartınız.



02756 / 0

## Ürün bilgileri

### Akril camlar

Bronzlaştırma cihazlarının akril camları, özel olarak bu kullanım alanı için geliştirilmiş akril camlardan yapılmışlardır. Kullanılan akrillerin özelliği, yüksek UV geçirgenliği ve dayanıklılığı ile bakımı kolay, hijyenik ve cilde dost yüzeyleridir.

Teknik maliyeti yüksek bir üretim işlemi sonucu akril camlara, kullanıla-  
cakları cihazlara özel olan şekilleri verilir. Üretim bilgisinin yüksek  
olmasına rağmen, akril camlarda az miktarda çıkıştı, girinti veya çizik  
olması önlenemez. Ayrıca yatma zeminlerinde kullanıldıklarında kılcal  
çatlıklar oluşabilir.

Bu oluşumlar malzemeden kaynaklanmakta olup, işlem açısından  
önenememez, ancak bunlar kullanımından elde edilen yarar üzerinde  
önemsenecek düzeyde bir etkiye sahip değildir ve bu nedenle bunlara  
eksik gözüyle bakılamaz.



#### Dikkat!

Kozmetik ürünler veya güneşten korunma maddeleri  
bronzlaşmadan önce vaktinde çıkartılmalıdır, çünkü  
bu maddeler zamanla zarara neden olabilirler (örneğin  
yüzeye çatık oluşumları).

## AQUA FRESH AROMA SYSTEM

### AQUA FRESH

AQUA FRESH fonksiyonunda vücudun soğutulması için, bronzlaştırma  
iç odasında AQUA SOLAR WITH SKIN<sup>+</sup>ADDITIVE ile sislenir.

AQUA FRESH bidonu, 6000 ml sipariş no: ▲ 3651303



#### Tehlike!

Yalnızca orijinal Ergoline AQUA FRESH kullanılmalıdır!  
Diğer maddeler kullanıcıya zarar verir.  
Sakin yutmayın! Doldurmayınız ve başka maddelerle  
karıştırmayınız!

### AROMA

AQUA FRESH AROMA sistemine, baş memeleri üzerinde dağıtılan  
"Relax" ve "Vital" koku tonlarındaki kokular da dahildir. Üçüncü bir koku  
olan "Cabin", kabine yayılır.

"Relax" aromalı koku kabı, 100 ml sipariş no: ▲ 3652003

"Vital" aromalı koku kabı, 100 ml sipariş no: ▲ 3652103

"Cabin" aromalı koku kabı, 100 ml sipariş no: ▲ 3652203

**UV yüksek basınç ampulleri**

Kullanılan UV yüksek basınç ampulleri geniş bant ışınlayıcıları olup, bunlar farklı güçte (yaklaşık 240-520 W) çalıştırılabilirler.



UV yüksek basınç ampulu ürün no. 11292, Excellence serisi cihazlarında aşağıda belirtilen güçte çalıştırılır:

Excellence 700 Turbo Power	520 W
Excellence 800 Turbo Power	520 W
Excellence 900 Electronic Power	520 W

## Çevre koruma hakkında bilgiler

### Çevre açıklaması – JK Şirketler Grubu



JK Şirketler Grubu, VO EG (Avrupa Topluluğu Mevzuatı) No. 761/2001 ve DIN ISO 14001:1996 katı yönergelerine tabidir ve düzenli aralıklarla eğitimli denetçiler tarafından uygulanan dahili ve harici çevre denetimlerinden geçmektedir.

### Çevre kuralları – Ampul ve pillerin atılması

UV düşük basınç ampulleri ve UV yüksek basınç ampulleri, aydınlatma malzemeleri ve başka civa muhteviyatlı atıklar ihtiva eder. Pillar ağır metal bileşimleri içerir.

UV ampullerinin ve pillerin ulusal atık kanunu uyarınca ve belediyelere ait atık tütüklerine göre atıldıkları kanıtlanması zorundadır.

Yerel satış acenteniz, bronzlaşma cihazındaki UV ampullerinin ve pillerin<sup>1)</sup> atılması konusunda size yardımcı olacaktır:

- UV ampullerin ve pillerin adedini telefonla veya yazılı olarak yerel acentenize bildiriniz.
- Sonrasında acente bir atık toplama kuruluşu ile birlikte ampullerin teslim alınması ve kurallara uygun bir şekilde atılmasıyla ilgileneceklерdir.

1) Stüdyo işleten için masraflar vardır

### Ambalajlar

Ambalaj, %100 yeniden değerlendirilebilir malzemeden yapılmıştır. Kullanılmayan ve JK şirketler grubu tarafından piyasaya sürülen ambalajlar JK şirketler grubuna geri iade edilebilir. Acente ortağınızdan veya satıcınızdan bilgi alabilirsiniz.

### Yeniden değerlendirilebilir malzemelerin atılması

Cihaz, yeniden değerlendirilebilir maddelerden üretilmiştir. Daha sonra atılması durumunda cihaz düzenli bir atılma tesisine iletilmelidir. İçerik veya kullanılan malzemelerin tehlike potansiyeli hakkında JK şirketler grubundan bilgi alabilirsiniz.

## Genel bronzlaşma talimatları

### Kim bronzlaşabilir?

Doğal güneşte bronzlaşabilen herkes. Cildi hassas olan kişiler daha da rahat ve sorunsuz bronzlaşır, çünkü bronzlaşma cihazlarında ışınların dozu tam ayarlanabilir.

### Hangi bronzlaşma sürelerini tavsiye edersiniz?

UV bronzlaşma yönteminde bir güneş yanmasından korkulmasına karşın, başlangıçta cildin kişisel duyarlılığına dikkat etmek gereklidir.



### Cilt yaralanmaları ve cilt hastalıkları tehlikesi!

Tavsiye edilen bronzlaşma sürelerine uyunuz, bakımınız sayfa 195.

### Gerekli bronzlaşma banyosu sayısı kaçtır?

Burada da önemli olan elbette cildin kişisel bronzlaşma yeteneğidir, aynen gökyüzü altındaki normal güneşe olduğu gibi. Genellikle normal olarak bronzlaşan bir cilt, 4 ila 10 dakikalık 3-5 bronzlaşma banyosundan sonra harika, düzgün bir tona kavuşur. Bronzlaşma banyoları her iki günde bir yapılmalıdır. Elde edilen bronz tonu muhafaza etmek için normalde haftada 1 - 2 bronzlaşma banyosu yeterli gelir.

### Güneş kremi kullanmak gereklidir mi?

Hayır! İşin koruma faktörü olan kozmetik güneş kremleri, güneşin tahrış edici ışınlarını süzmek için kullanılır. Bronzlaşma cihazımızın işığında benzeri ışınlar ise yalnızca çok düşük miktarlarda bulunduğundan bu gibi bir koruma gereksizdir. Bunun yerine cildin her bronzlaşma banyosundan önce iyice temizlenmesi ve kurulanması gereklidir.

Cilde özellikle Ergoline bakım setinin uygulanmasını tavsiye ederiz. Bronzlaşmadan önce (pre sun) ve bronzlaşmadan sonra (après sun). Bu bakım seti, seçilmiş etkili maddelerden oluşan özel bir kombinasyon içerir: Aloe-Vera özü, Jojoba yağı, D-Panthenol ve Elastin. Cildi temizler, yaşılanma işleminin yavaşlatılmasına yardımcı olur ve nemlendirir. Cilt yumuşak, nazik ve zarif bir hale gelir. Losyonlar kolayca masaj yapılır ve cilt tarafından iz bırakmaksızın, hızlı ve derin bir şekilde emilir.

Lütfen bakım setinizi ilgili satış ortağınızdan isteyiniz.

### Sıcaklık eritemi

Hassas ciltlerde bazı durumlarda bir sıcaklık eritemi oluşabilir, yani kalan kıızılıtesi ışınlama (sıcaklık ışınları) sonucu cilt aşırı kızarır. Bu kızarma bir güneş yanması olmayıp, sağlık bakımından hiçbir sakıncası yoktur. Yavaş bir alışmayı sağlamak için bronzlaşma sürelerinin kısaltılması gereklidir.

## Genel koruma bilgileri



Doğru bronzlaşma için ipuçlarını özenle okuyunuz.

- Kişilerin UV ışınlarına karşı aşırı duyarlı oldukları durumlarda ve özel ilaçlar veya kozmetik ürünler kullanıldığı taktirde, çok dikkatli davranışılmalıdır.
- Bronzlaşmadan önce vaktinde makyajlarını çıkartınız ve hiçbir güneşten korunma maddesi kullanmayın.
- Ciltte geçmeyen şismeler, yaralar veya pigmentli lekeler oluştuğu taktirde doktorunuza başvurunuz.
- Güneşten veya UV cihazlarından gelen UV ışınları cilde veya gözlerde zarar verebilir. Bu biyolojik etki, kişinin cilt hassasiyetine bağlıdır.
- Aşırı ışınlama sonucu ciltte güneş yanması oluşabilir. Güneş ışınları veya UV cihazlarıyla çok aşırı tekrarlanan UV ışınlama sonucu cilt erken yaşlanabilir ve cilt tümörleri riski oluşabilir.



**Cilt veya göz yaralanmaları ve cilt hastalıkları tehlikesi!**

- Cildin UV ışınlarına karşı olan duyarlığını önemli derecede artırabilen bir takım alınan veya dıştan uygulanan ilaçlar bulunmaktadır. Örneğin: Antibiyotikler, sülfonyamitler ve melanin, vitamin A asidi ve benzerleri gibi psoralenler. Bu gibi preparatların kullanılması sırasında veya bunların kullanılmasından az bir süre sonra bronzlaşma banyolarından (güneşte de olsa) uzak durulmalıdır! Şüphe durumunda önce ilgili doktora başvurunuz!
- Korumasıız göz yüzeyde iltihap toplayabilir ve bazı durumlarda aşırı güneşlenme gözün ağ tabakasına zarar verebilir. Çok sayıda tekrarlanan ışınlama sonucu Gri Yıldızlar oluşabilir. Bronzlaşma işlemi sırasında gözlerinizi kapatınız ve ekteki UV geçirmez korunma gözlüğünü kullanınız (sipariş no ▲ 84592)



- Filtre camlarından birisi eksikse veya arızalanmışsa veya süre ayarlama saatı bozuksa bronzlaşma cihazı kesinlikle kullanılmamalıdır!
- İki ışınlama arasındaki sürenin en az 48 saat olması gereklidir! Aynı gün içerisinde ayrıca bir güneş banyosu yapmayın.
- Artan bir bronzlaşma aynı zamanda ışınlarda kalma süresinin (=ışınlanma süresinin) uzamasını da gerektirir veya belli bir bronzlaşma düzeyinden sonra bronz tonun daha fazla derinleşmesi artık mümkün değil. Ancak ışınlanma süresinin, izin verilen işin dozu çerçevesinde istenildiği şekilde uzatılamaz! Bu nedenle sağlığı zarar vermekszin yalnızca, cilt türüne bağlı belli bir son bronzluk düzeyi elde edilebilir.

## Tavsiye edilen bronzlaşdırma süreleri

Bakınız tablo, sayfa 195.

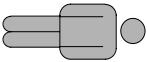
## Üretici garantisı

Ergoline, bronzlaşma cihazının kusurları için aşağıdaki belirtilen düzenlemelere göre, Ergoline bayilerinden birisi tarafından şahsi veya ticari kullanım için bir Ergoline bronzlaşma cihazı satın alan müşterilerine karşı sorumludur; UV yüksek basınç ampulleri (brülör), UV düşük basınç ampulleri (borular) ve başlatıcı gibi aşınan parçalar ve akril cam yatma camı garanti kapsamı dışındadır.

Ergoline'in kusurları belirli bir süre içinde, Ergoline'in seçimine göre iyileştirme veya kusurlu parçayı değiştirme sayesinde gidermesi garanti kapsamındadır.

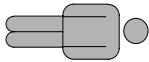
Garanti kapsamından kaynaklanan haklar cihazın alınmasından itibaren 24 ay içinde, Ergoline'dan veya cihazı teslim etmiş olan Ergoline bayiliinden garanti belgesi veya fatura ibraz edilerek talep edilebilir.

Müşterinin garantiden kaynaklanan hakları, müşterinin satın alma sözleşmesinden doğan olası haklarına eklenir ve bunları etkilemez.



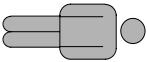
## Ergoline Excellence 700 Turbo Power

	Ergoline Excellence 700 Turbo Power	Ergoline MaxTan Turbo Power 160 W	2
1.	3	3	3
2.	3	3	4
3.	3	12 4	5
4.	4	5	6
5.	4	5	7
6.	5	6	8
7.	5	7	9
8.	6	8	10
9.	6	8	11
10.	7	9	12
11.	7	10	13
12.	8	11	14



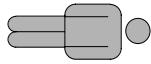
## Ergoline Excellence 800 Turbo Power

		Ergoline MaxTan Turbo Power 160 W		 2
	 II	 III	 IV	
1.	3	3	3	
2.	3	3	4	
3.	3	12 4	5	
4.	4	5	6	
5.	4	5	7	
6.	5	6	8	
7.	5	7	9	
8.	6	8	10	
9.	6	8	11	
10.	7	9	12	
11.	7	10	13	
12.	8	11	14	

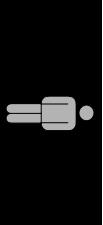


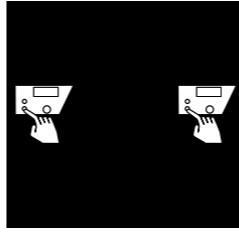
## Ergoline Excellence 900 Electronic Power

		 Ergoline MaxTan electr. power 160 W	 2
1.	3	3	3
2.	3	3	4
3.	3	12 4	5
4.	4	5	6
5.	4	5	7
6.	5	6	8
7.	5	7	9
8.	6	8	10
9.	6	8	11
10.	7	6 9	12
11.	7	10	13
12.	8	11	14



---





RUS

Откройте страницу на развороте.

PL

Proszę otworzyć tę stronę.

CZ

Otevřete prosím tuto složenou stránku.

SK

Otvorte prosím túto vyklápaciu stranu.

HU

Nyissa ki, kérem ezt a szétfogható oldalt!

SLO

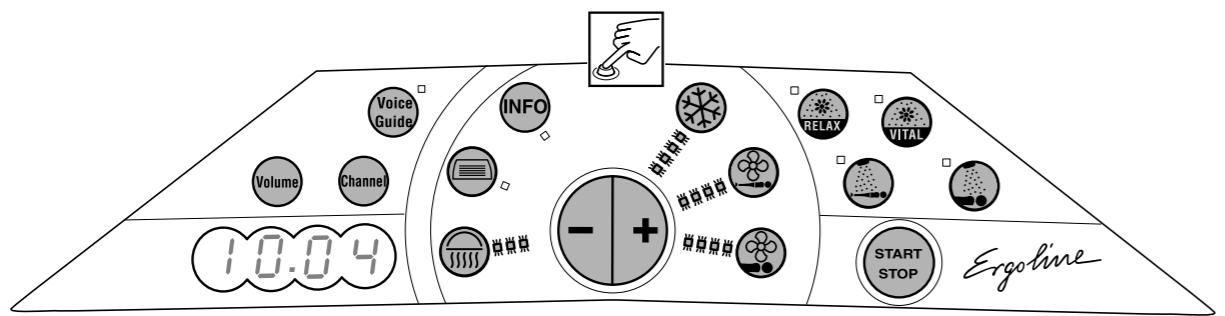
Prosimo, da odprete to zložljivo stran.

GR

Παρακαλώ ανοίξτε την πτυσσόμενη σελίδα.

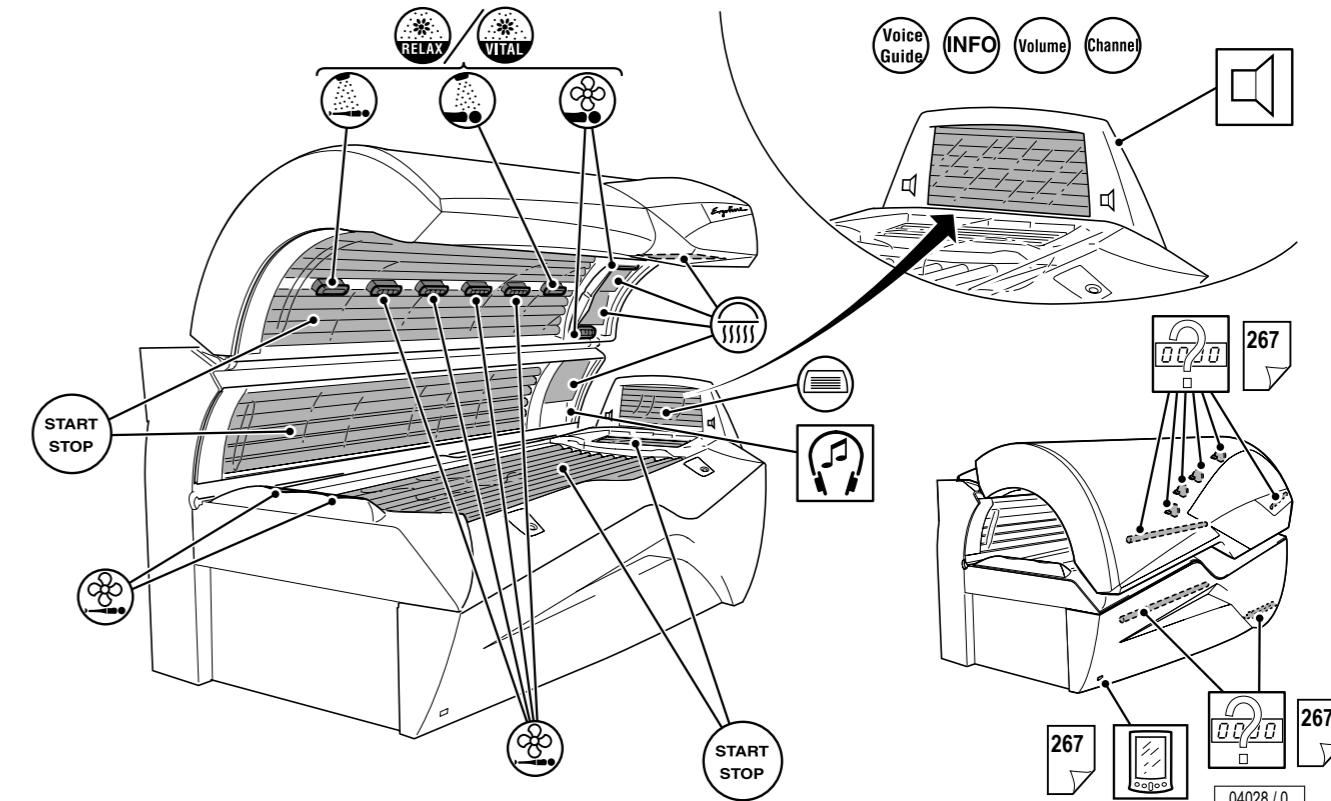
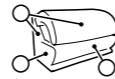
TR

Lütfen bu açılır sayfayı açınız.



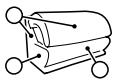
03280 / 0

Ergoline

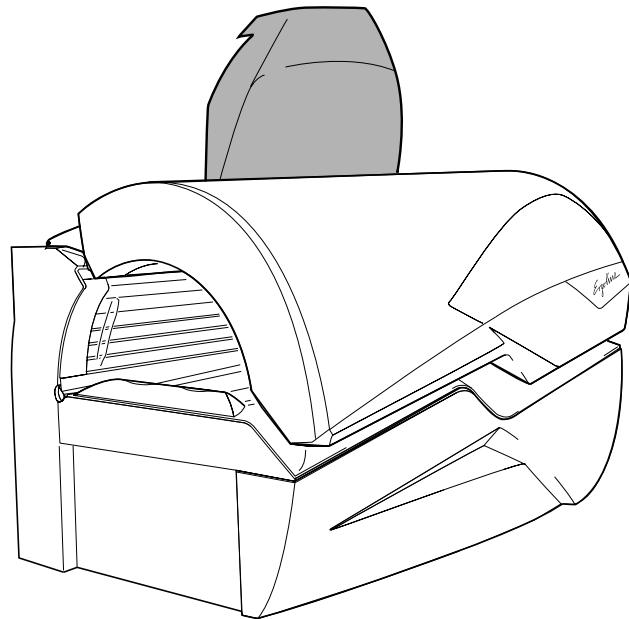


200

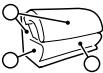
Ergoline



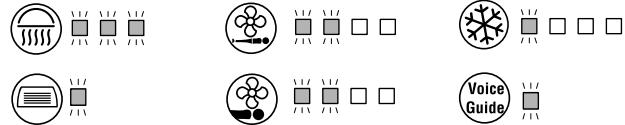
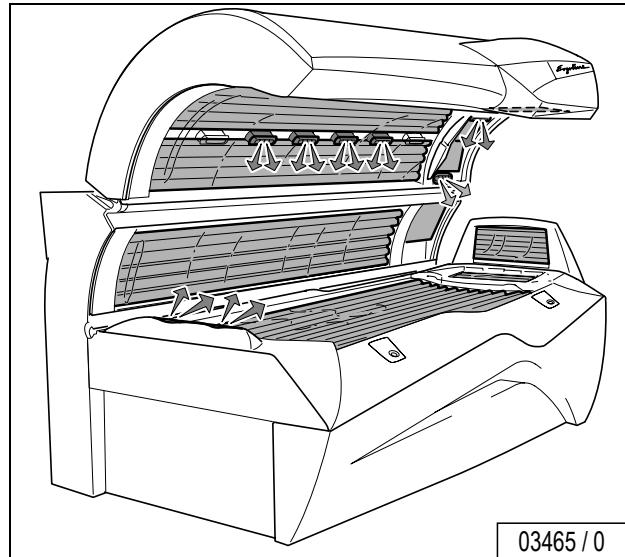
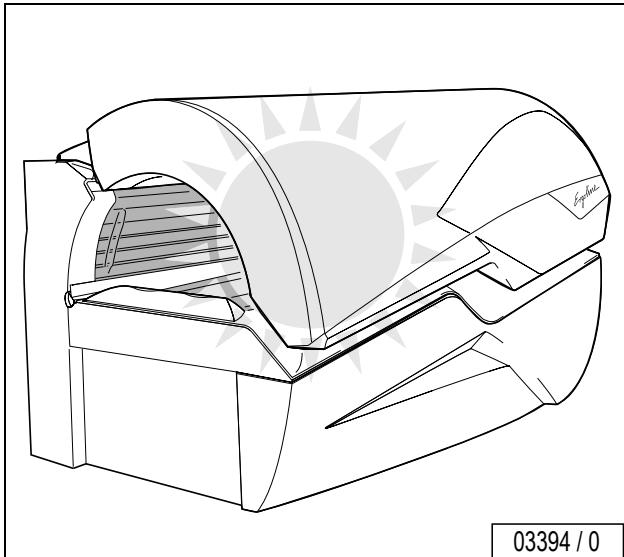
Принадлежности / Wyposażenie / Příslušenství / Príslušenstvo / Tartozékok / Pritikline / Αξεσουάρ / Aksesuar

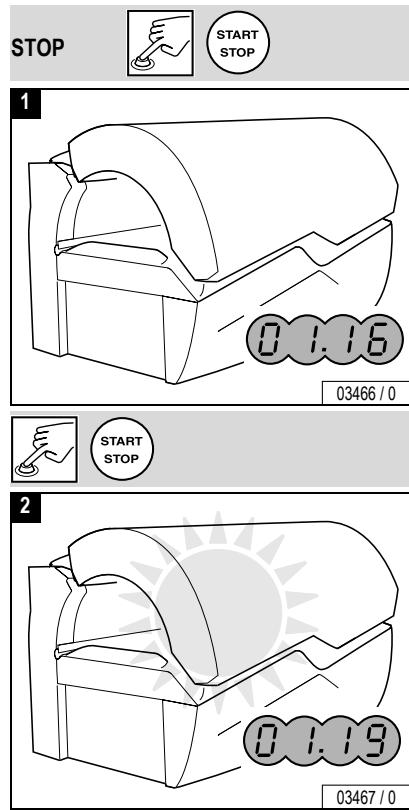
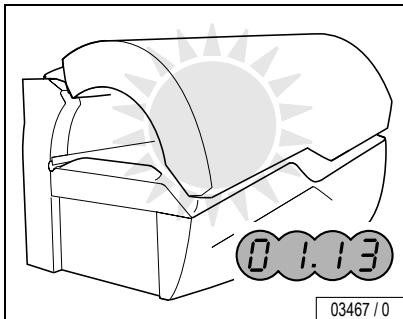
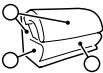


04020 / 0



START





RUS

Если ультрафиолетовые лампы во время сеанса загара выключаются, то время сеанса продолжает идти.

PL

Mimo wyłączenia podczas opalania lamp UV czas opalania biegnie dalej.

CZ

Vypnou-li se ultrafialové lampy během opalování, čas opalování se dále počítá.

SK

Ak sa UV lampy počas opaľovania vypnú, beží doba opaľovania ďalej.

H

Ha barnulás közben kikapcsolja az UV-lámpákat, a barnulási idő tovább tart.

SLO

V primeru, da se UV-lučke med sončenjem izklopijo, teče čas sončenja naprej.

GR

Αν απενεργοποιηθούν οι υπεριώδεις λαμπτήρες κατά το μαύρισμα, ο χρόνος μαυρίσματος συνεχίζει να τρέχει.

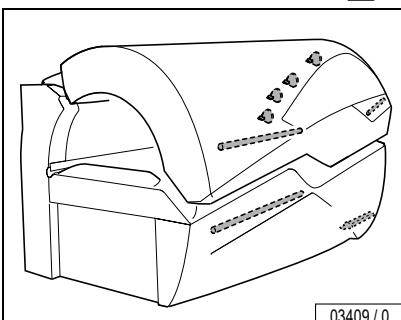
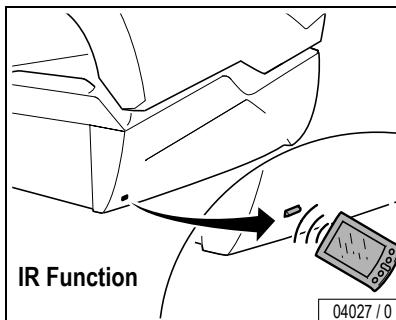
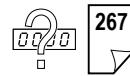
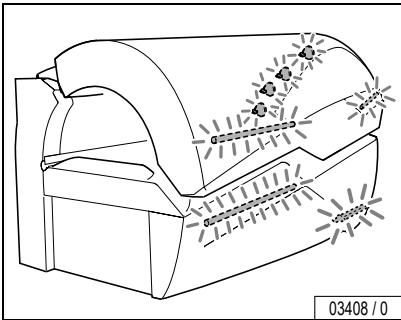
TR

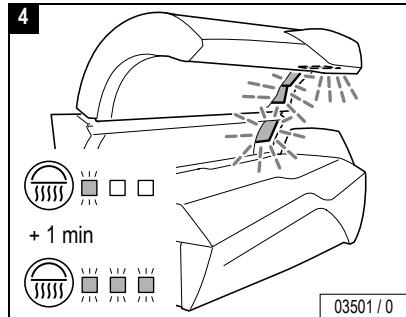
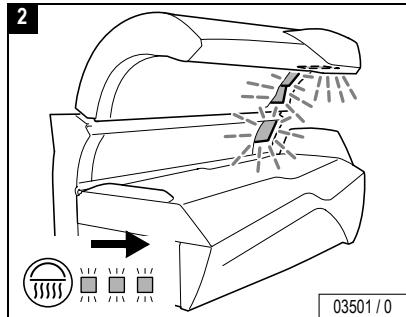
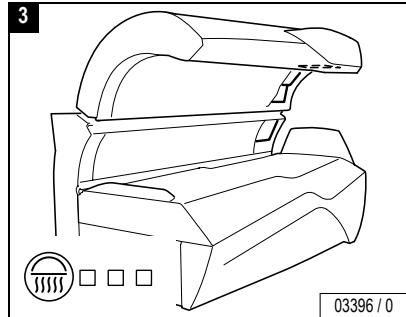
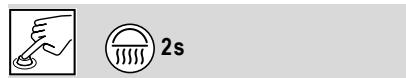
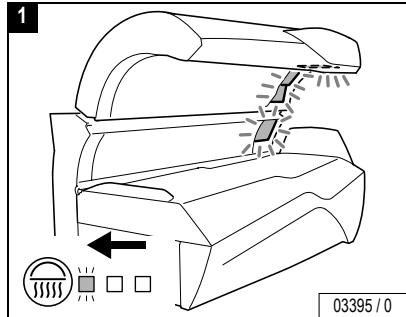
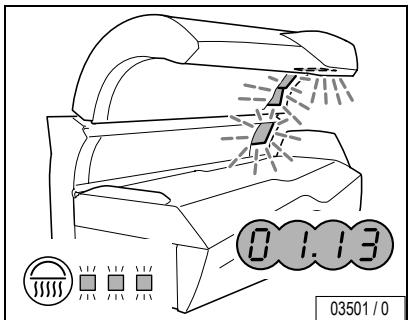
UV ampullerini bronzlaşma sırasında kapalı, bronzlaşma süresi devam eder.

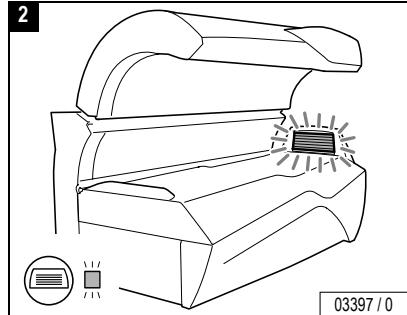
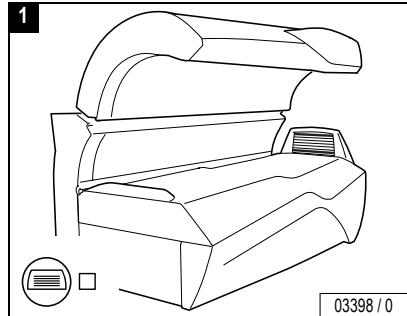
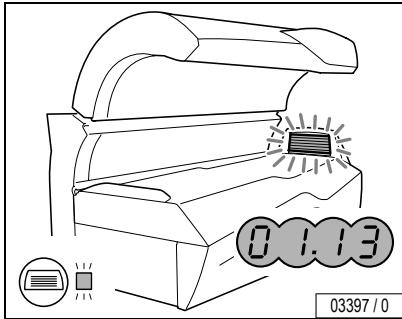


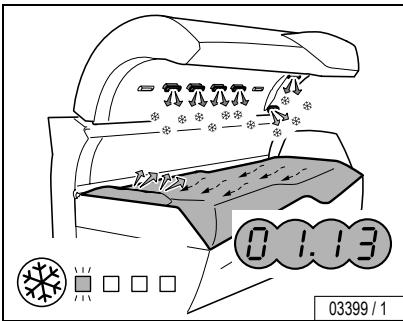
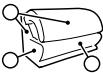


Stand-by

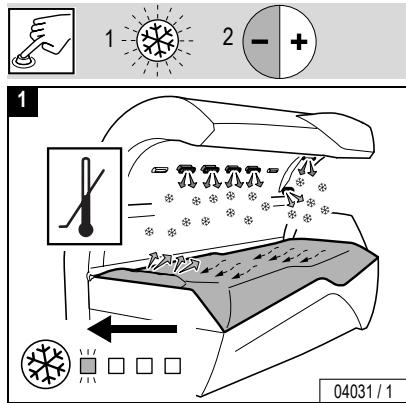








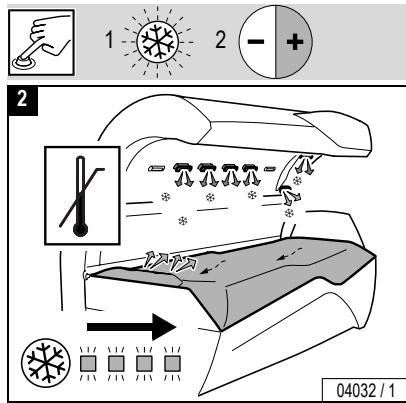
03399 / 1



1

1

2



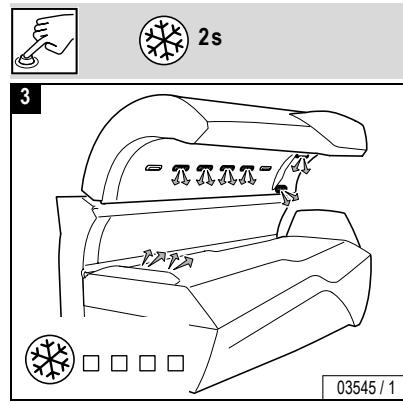
2

1

2



04032 / 1

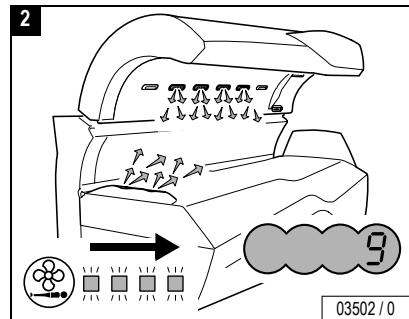
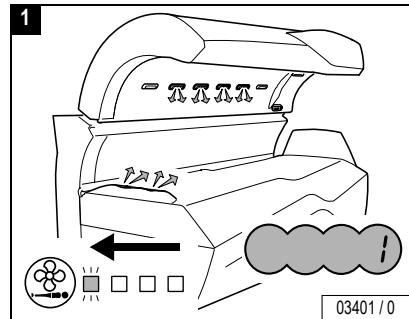
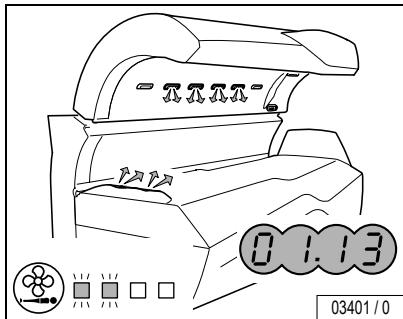


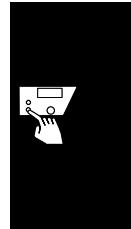
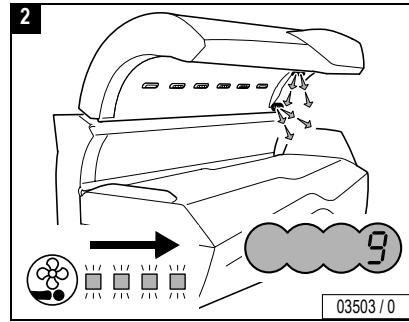
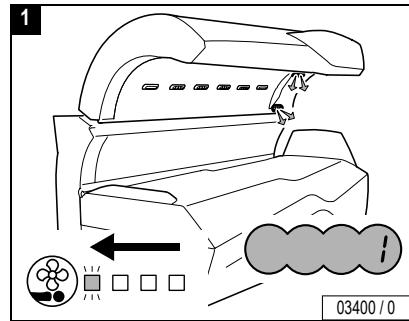
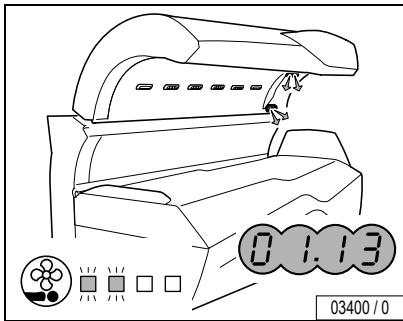
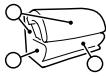
3

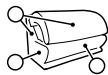


03545 / 1



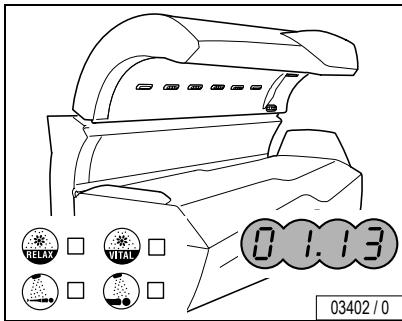




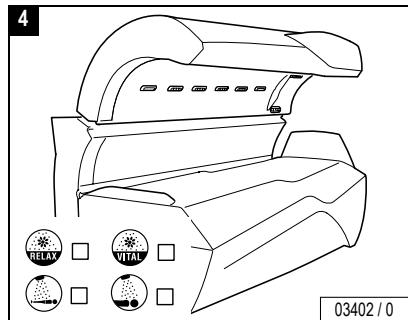
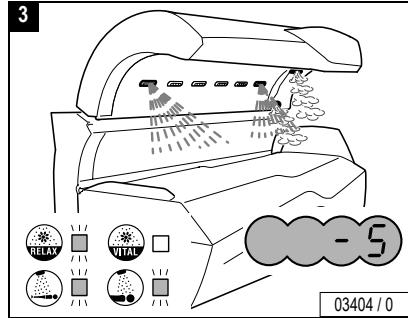
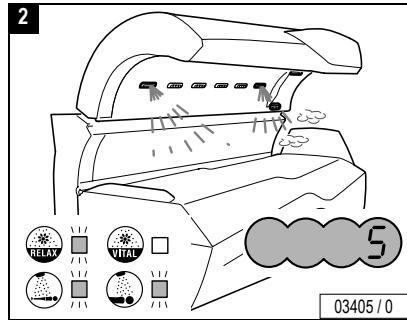
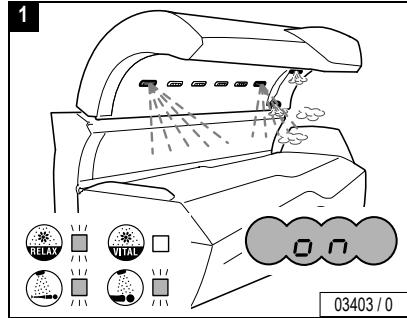


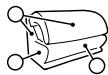
AROMA

RELAX / VITAL

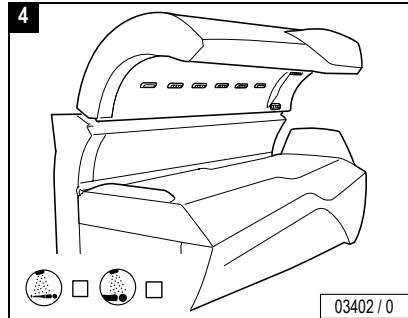
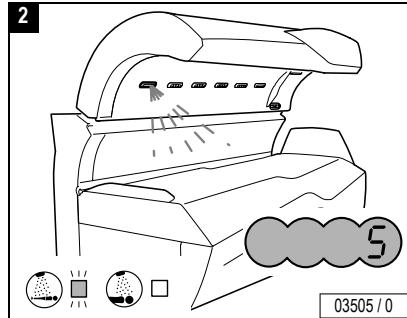
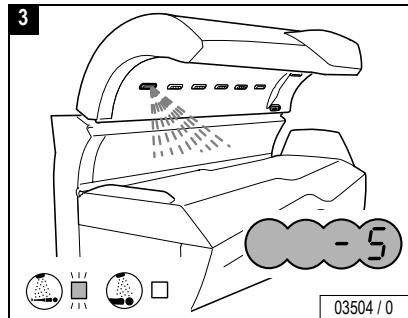
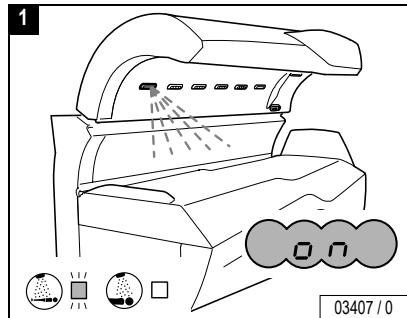
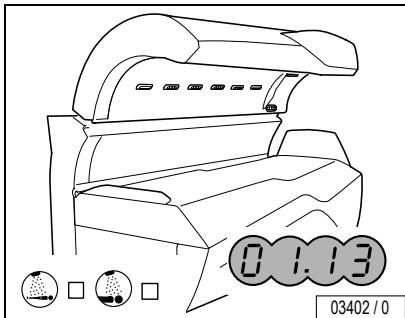


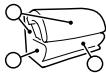
- RUS Пример: Relax  
PL Przykład: Relax  
CZ Příklad: Relax  
SK Príklad: Relax  
H Példa: Relax  
SLO Primer: Relax  
GR Παράδειγμα: Relax  
TR Örnek: Relax



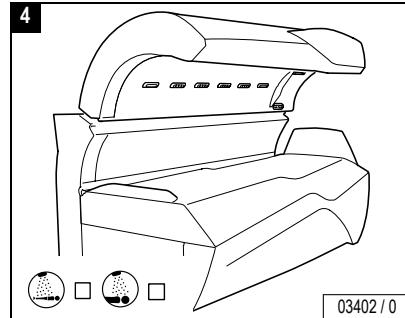
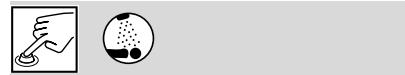
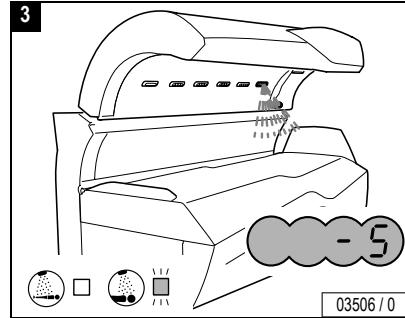
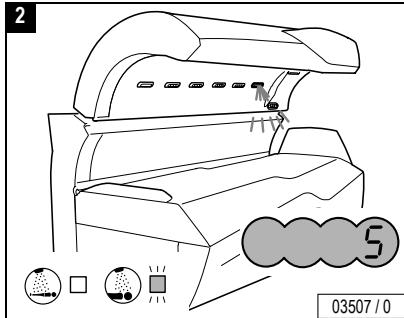
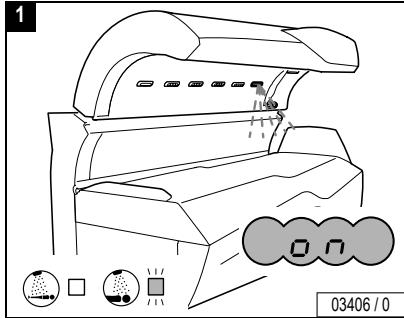
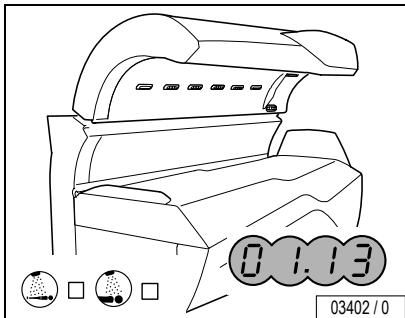


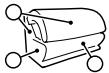
AQUA  
FRESH



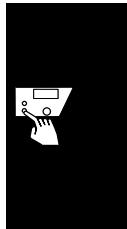
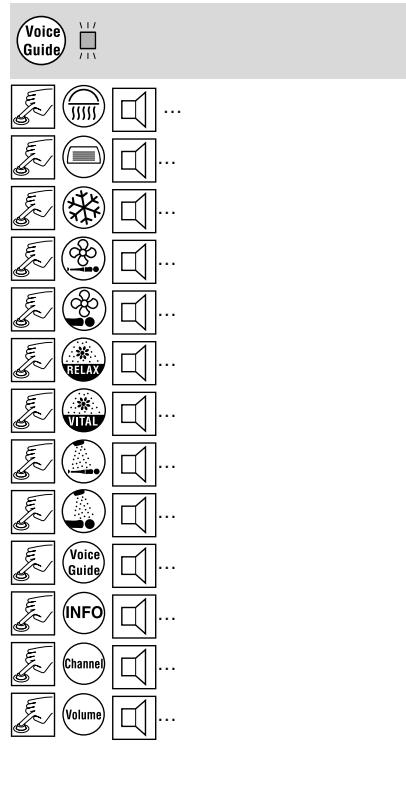
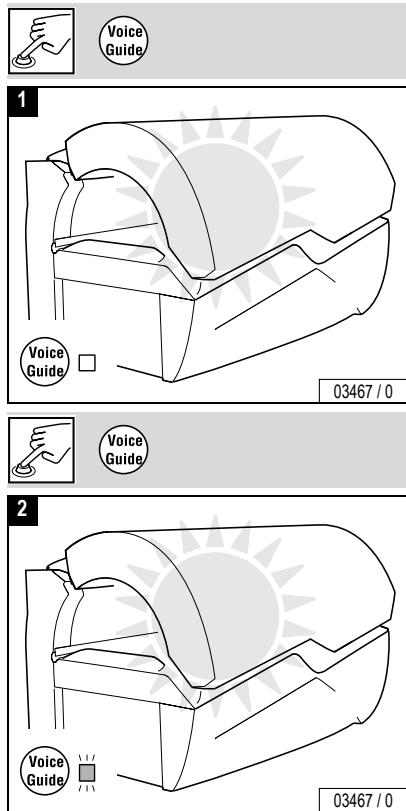
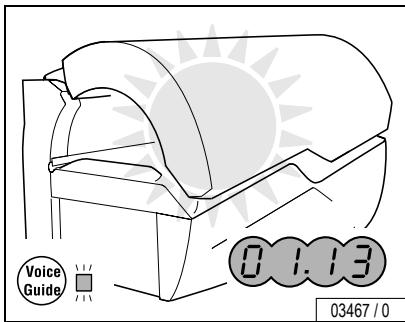


AQUA  
FRESH

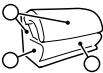




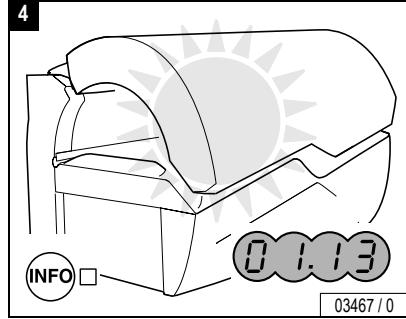
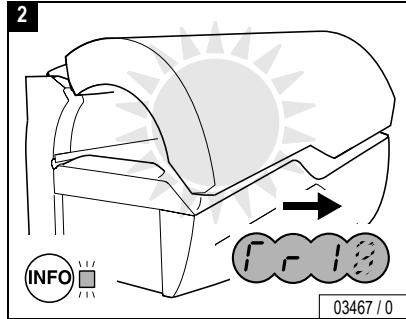
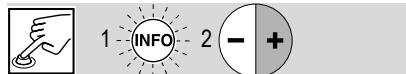
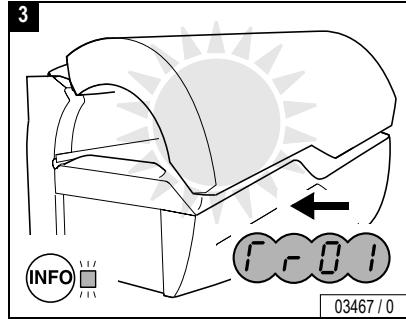
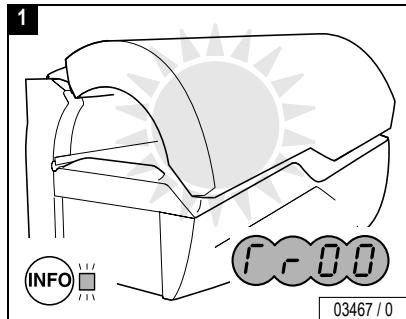
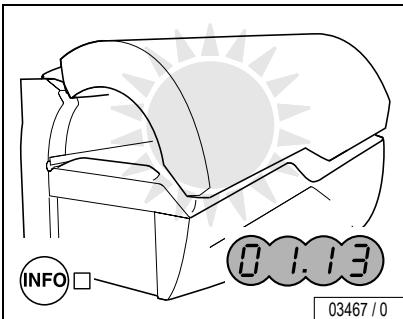
Voice  
Guide

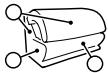


*Ergoline*

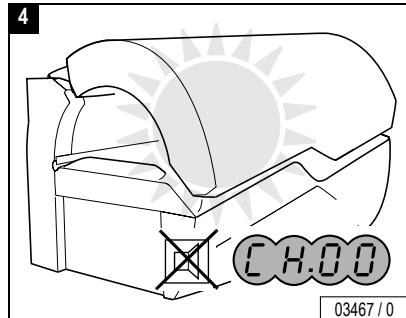
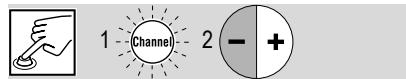
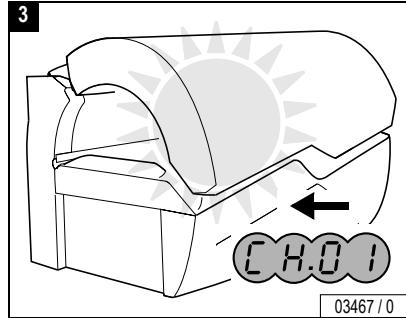
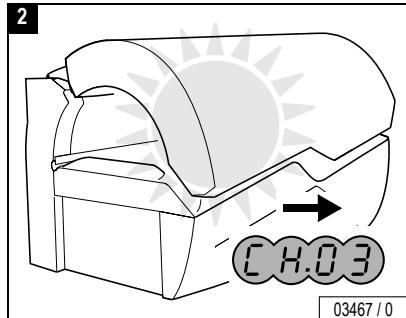
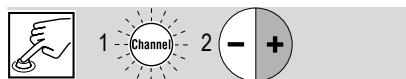
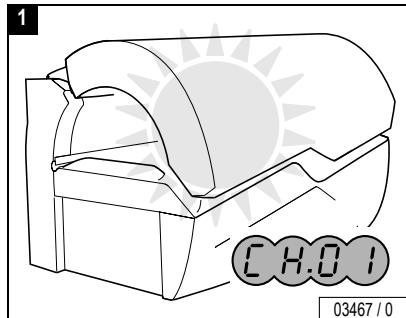
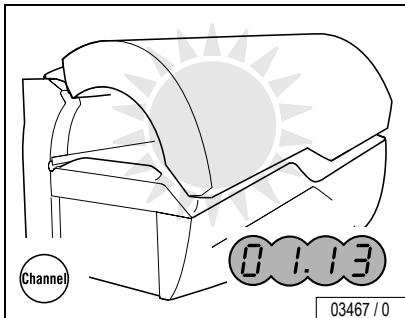


INFO

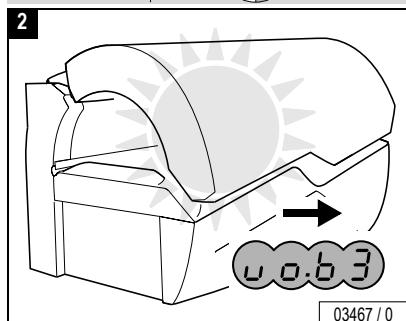
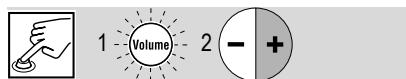
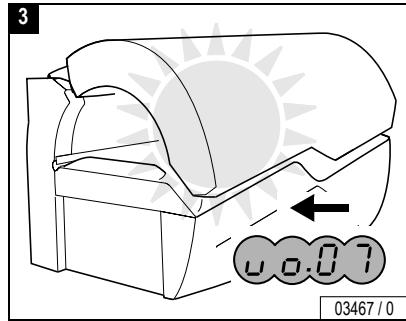
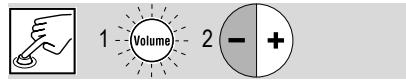
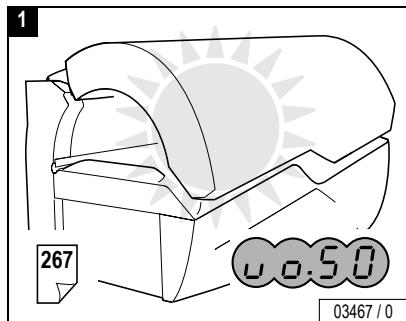
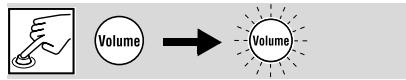
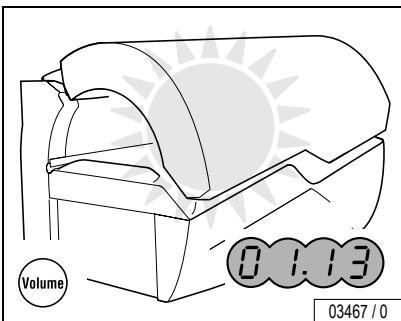
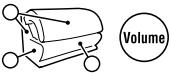




Channel



X



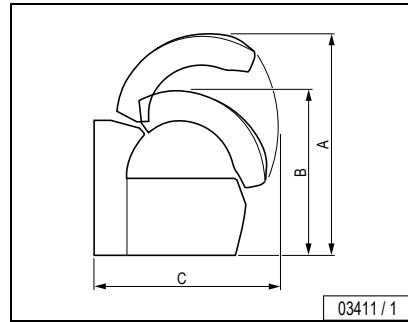
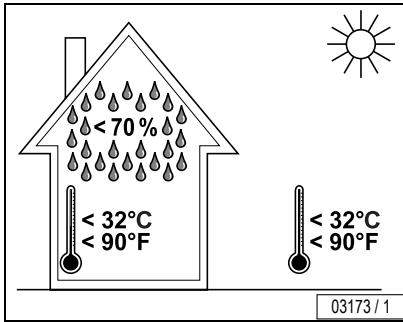


Тип аппарата / Typ urządzenia / Typ přístroje / Typ prístroja: / Készüléktípus / Tip naprave / Τύπος συσκευής / Cihaz tipi	Ergoline Excellence 700 Turbo Power	Ergoline Excellence 800 Turbo Power	Ergoline Excellence 900 Electronic Power
Номинальная потребляемая мощность / Pobór mocy znamionowej: / Jmenovitý příkon: / Zahájenie nominálneho výkonu: / Névleges teljesítménymelvétel: / Poraba nominalne energije: / Ονομαστική ισχύς: / Nominal güç girişi:	15000 W 18300 W	18300 W	18300 W
Номинальное напряжение: / Napięcie znamionowe: / Jmenovité napětí: / Nominálne napätie: / Névleges feszültség: / Nominalna napetost: / Ονομαστική τάση: / Nominal gerilim:	400 – 415V ~3N	400 – 415V ~3N	400 – 415V ~3N
Номинальная частота / Częstotliwość znamionowa: / Jmenovitá frekvence: / Nominálna frekvencia: / Névleges frekvencia: / Nominalna frekvencia: / Ονομαστική συχνότητα: / Nominal frekans:	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Номинальный предохранитель / Zabezpieczenie znamionowe: / Jmenovité jištění: / Nominálne zaistenie: / Névleges biztosítás: / Nominalna varovalka: / Ονομαστική ασφάλεια: / Nominal sigorta:	3 x 35 A (инерционный) 3 x 35 A (zwłoczny) 3 x 35 A (pomalé) 3 x 35 A (pomalé) 3 x 35 A (lomha) 3 x 35 A (inertno) 3 x 35 A (αδρανής) 3 x 35 A (atıl)	3 x 35 A (инерционный) 3 x 35 A (zwłoczny) 3 x 35 A (pomalé) 3 x 35 A (pomalé) 3 x 35 A (lomha) 3 x 35 A (inertno) 3 x 35 A (αδρανής) 3 x 35 A (atıl)	3 x 35 A (инерционный) 3 x 35 A (zwłoczny) 3 x 35 A (pomalé) 3 x 35 A (pomalé) 3 x 35 A (lomha) 3 x 35 A (inertno) 3 x 35 A (αδρανής) 3 x 35 A (atıl)

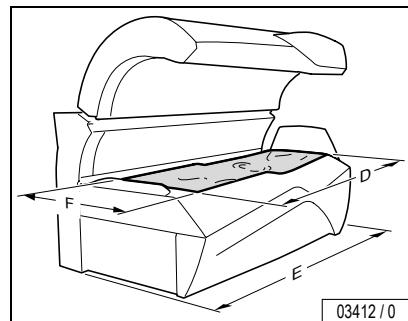


Тип аппарата / Typ urządzenia / Typ přístroje / Typ prístroja: / Készüléktípus / Tip naprave / Τύπος συσκευής / Cihaz tipi	Ergoline Excellence 700 Turbo Power	Ergoline Excellence 800 Turbo Power	Ergoline Excellence 900 Electronic Power
Знак контроля / Znak kontrolny: / Kontrolní značka: / Skúšobné znaky: / Ellenőrzési jel: / Testni znak: / Σήμα ελέγχου: / Kontrol işaretleri:			





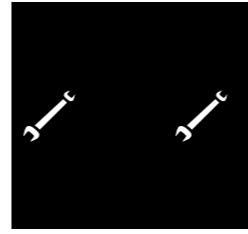
A = 1830 mm  
B = 1373 mm  
C = 1510 mm



D = 2110 mm  
E = 2323 mm  
F = 850 mm







RUS

Откройте страницу на развороте.

PL

Proszę otworzyć tę stronę.

CZ

Otevřete prosím tuto složenou stránku.

SK

Otvorte prosím túto vyklápaciu stranu.

HU

Nyissa ki, kérem ezt a szétnyitható oldalt!

SLO

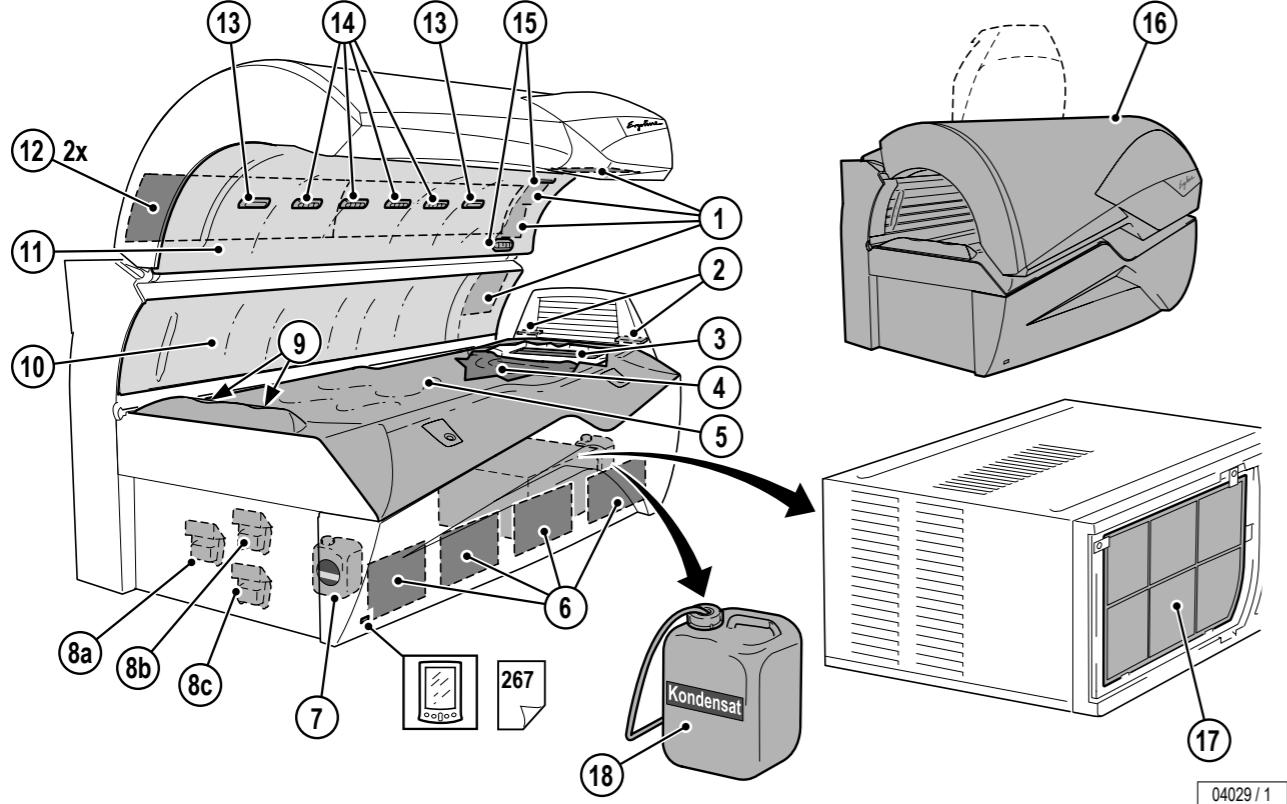
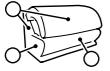
Prosimo, da odprete to zložljivo stran.

GR

Παρακαλώ ανοίξτε την πτυσσόμενη σελίδα.

TR

Lütfen bu açılır sayfayı açınız.



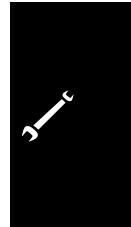
Clock icon	Icon of a person carrying a cart.	Icon of a hand holding a screwdriver.
Icon of a person carrying a cart.	Icon 5: Person carrying a cart; Icon 1: Filter access panel; Icon 16: Filter access panel; Icon 18: Condensate drain hose labeled "Kondensat".	Icon of a hand holding a screwdriver.
Icon of an eye.	Icon 1: Filter access panel; Icon 16: Filter access panel; Icon 18: Condensate drain hose labeled "Kondensat".	Icon of a hand holding a screwdriver; Icon of a hand pouring liquid.
	Icon 16: Filter access panel.	Icon of a hand holding a screwdriver.



/50 h				▲ 51937		255
	⑥ 4 x			▲ 800601		257
	⑫ 2 x			▲ 51975		260
	⑯ 1 x			▲ 800278		258
	② 2 x			▲ 3651303		264
80 – 300 h	⑦ 1 x  6000 ml			a) Relax: ▲ 3652003 b) Vital: ▲ 3652103 c) Cabin: ▲ 3652203		262
300 h	⑧ a) b) c)  100 ml					262

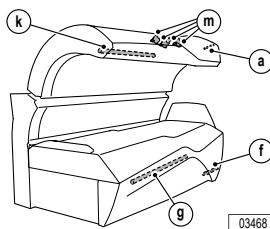
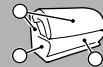


●: JK-Global Service GmbH  
 ▲: JK-Licht GmbH





Excellence  
700/800/900



a) 1 x белый / bialy / bílá / biela / fehér / belo / λευκό / beyaz 8 W

f) 1 x синий / niebieski / modrá / modrá / kék / modro / μπλε / maví 9 W

1 x  
красная / czerwona / červená / červená / piros / rdeče / kókkivo / kırmızı

g) 1 x синий / niebieski / modrá / modrá / kék / modro / μπλε / maví 30 W

1 x  
красная / czerwona / červená / červená / piros / rdeče / kókkivo / kırmızı

k) 1 x синий / niebieski / modrá / modrá / kék / modro / μπλε / maví 30 W



▲ 11839 251

▲ 12262 253

▲ 12458

▲ 12377 253

▲ 12459

▲ 12263 243

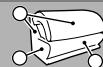
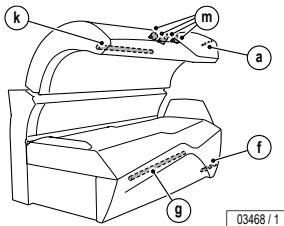


●: JK-Global Service GmbH  
▲: JK-Licht GmbH





Excellence  
700/800/900



m)

4 x  
1 x  
1 x  
1 x  
1 x



12 V

желтая / žólta / žlutá / žltý /  
sárga / rumeno / kítpivo / sari

синий / niebieski / modrá / modrá  
/ kék / modro / μπλε / mavi

лиловая / wrzosowa / fialová /  
svetlo ružová / lila / roza / ιώδες /  
mor

красная / czerwona / červená /  
červená / piros / rdeče / kókkivo /  
kirmizi

оранжевая / pomarańczowa /  
oranžová / oranžová / narancs /  
oranžno / πορτοκαλί / turuncu



251

▲ 701826

▲ 701827

▲ 701829

▲ 701830

▲ 701831



●: JK-Global Service GmbH  
▲: JK-Licht GmbH





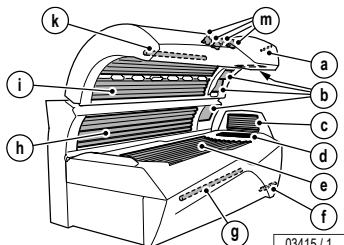
**Excellence 700  
Turbo Power**



**2**



**500 h**



a) f) g) k) m)

b) 4 x 520 W

e) 19 x Ergoline MaxTan Turbo Power 160 W

h) 8 x Ergoline MaxTan Turbo Power 160 W

i) 24 x Ergoline MaxTan Turbo Power 160 W

d) 6 x Ergoline SD power ND 25 W

c) 7 x Ergoline SD power ND 25 W

e) h) i) 51 x S12

a) c) d) 16 x S10

g) k)



224,  
224

▲ 11292 245,  
248

▲ 12460 233

▲ 12460 239

▲ 12460 241

▲ 11122 235

▲ 11122 237

▲ 10012

▲ 10047

**1000 h**



●: JK-Global Service GmbH



▲: JK-Licht GmbH



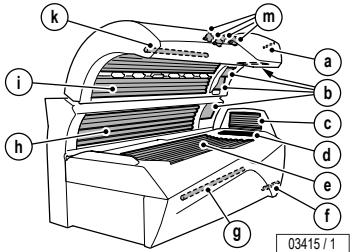
Excellence 800  
Turbo Power



2



500 h



a) f) g) k) m)

b) 4 x 520 W

e) 19 x Ergoline MaxTan Turbo Power 160 W

h) 8 x Ergoline MaxTan Turbo Power 160 W

i) 24 x Ergoline MaxTan Turbo Power 160 W

d) 6 x Ergoline SD power ND 25 W

c) 7 x Ergoline SD power ND 25 W

1000 h

e) h) i) 51 x S12

a) c) d) 16 x S10  
g) k)



224,  
224

▲ 11292 245,  
248

▲ 12460 233

▲ 12460 239

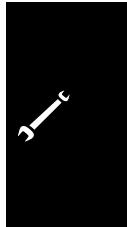
▲ 12460 241

▲ 11122 235

▲ 11122 237

▲ 10012

▲ 10047



●: JK-Global Service GmbH

▲: JK-Licht GmbH





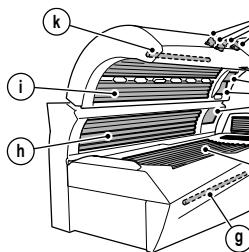
**Excellence 900  
Electronic Power**



**2**



**800 h**



a) f) g) k) m)

b) 4 x 520 W

e) 19 x Ergoline MaxTan electr. power 160 W

h) 8 x Ergoline MaxTan electr. power 160 W

i) 24 x Ergoline MaxTan electr. power 160 W

d) 6 x Ergoline SD power ND 25 W

c) 7 x Ergoline SD power ND 25 W

e) h) i) S12

a) c) d) 16 x S10

**03415 / 1**

**1000 h**



224,  
224

▲ 11292 245,  
248

▲ 12498 233

▲ 12498 239

▲ 12498 241

▲ 11122 235

▲ 11122 237

231

▲ 10012

▲ 10047



●: JK-Global Service GmbH

▲: JK-Licht GmbH

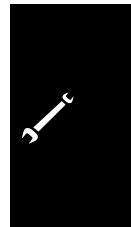
**2**



1 500 h	 ⑤		● 700622	233
3 000 h	④		● 800399	233
	③		● 800389	235
	①  (ViT 2.4)		● 700902	245, 248

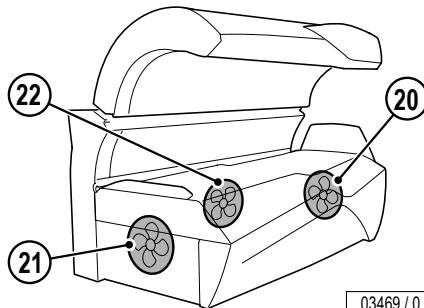
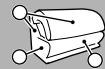


●: JK-Global Service GmbH  
▲: JK-Licht GmbH





40 000 h



(20)

(21)

(22)



● 11762

-

● 11762

-

● 12491

-



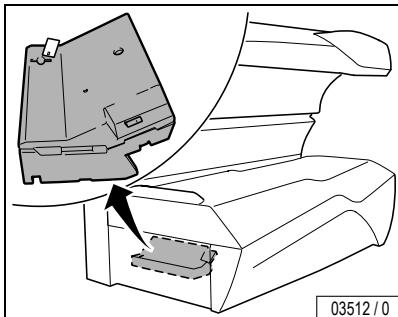
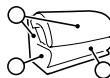
●: JK-Global Service GmbH  
▲: JK-Licht GmbH



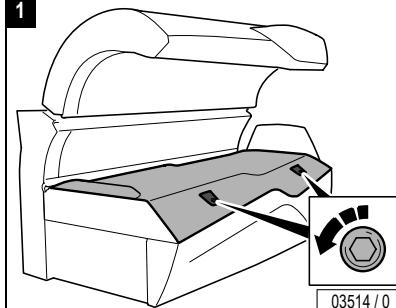


## Excellence 900 Electronic Power

- RUS** Нижняя часть, чип-карта комплекта ламп  
**PL** Cześć dolna, karta chip kompletu lamp  
**CZ** Spodní část, čipová karta lampové sady  
**SK** Spodná časť, čipová karta sady lámpan  
**HU** Alsórész, chipkártya a lámpakészlethez  
**SLO** Spodnji del, čip kartica kompleta žarnic  
**GR** Κάτω τμήμα, κάρτα τοπικής σετ λαμπτήρων  
**TR** Alt bölge, ampul setinin çip kartını

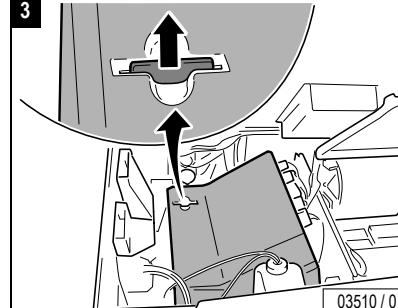


1

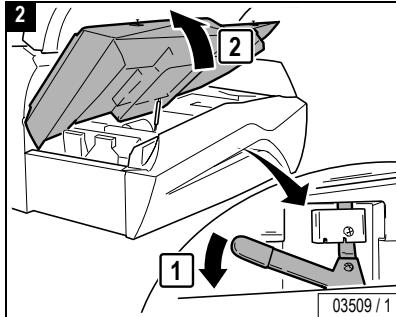


800 h

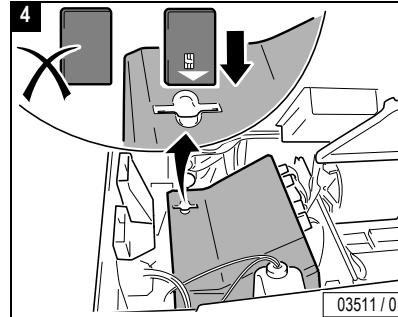
3



2



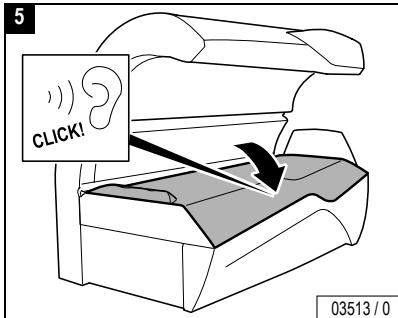
4



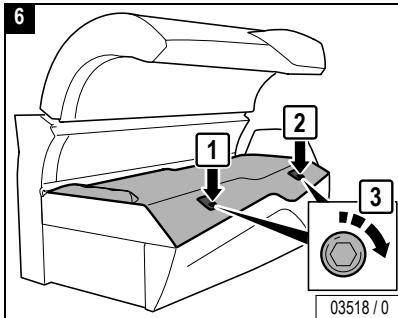


Excellence 900  
Electronic Power

5



6





(RUS) Нижняя часть, ультрафиолетовые лампы низкого давления

(PL) Część dolna, niskociśnieniowe lampy UV

(CZ) Spodní část, ultrafialové nízkotlaké lampy

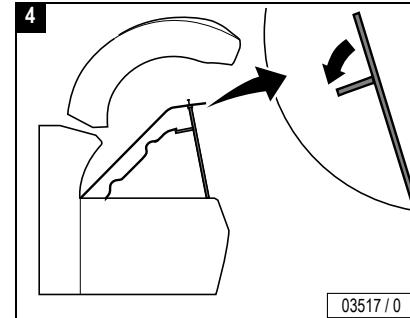
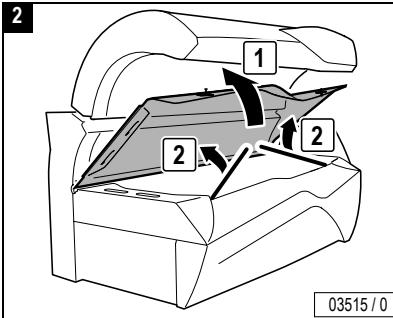
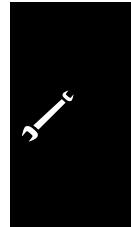
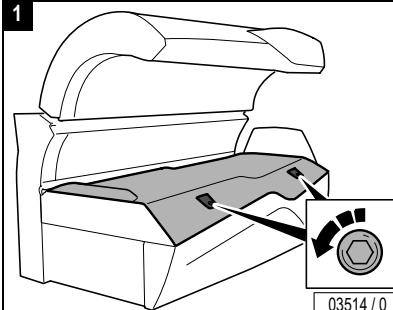
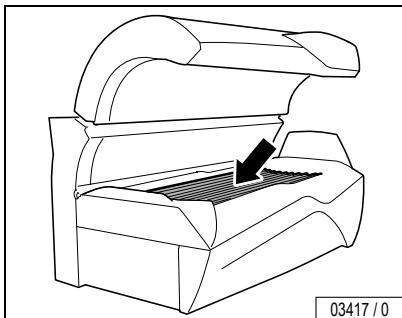
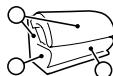
(SK) Spodná časť, nízkotlakové UV lampy

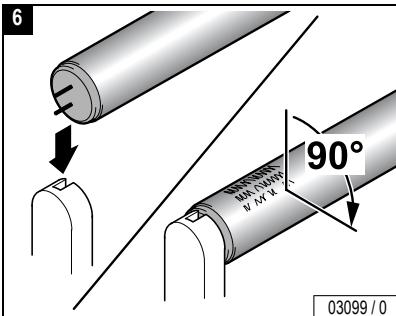
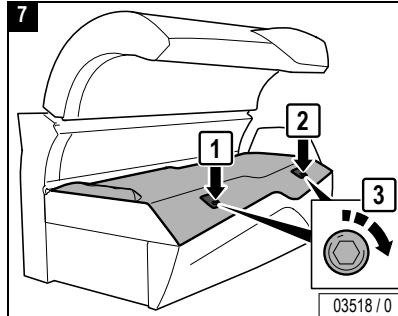
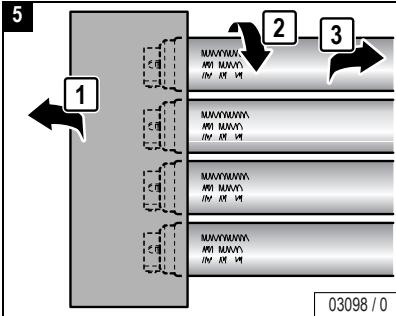
(H) Alsórész, kisnyomású UV-lámpák

(SLO) Spodnji del, UV-nizkotlačne lučke

(GR) Κάτω τμήμα, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης

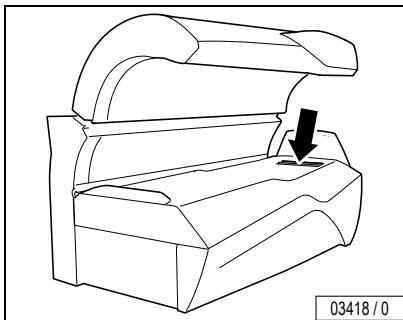
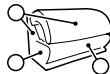
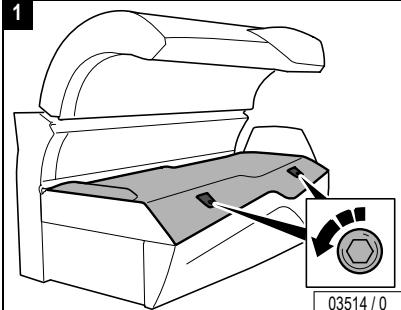
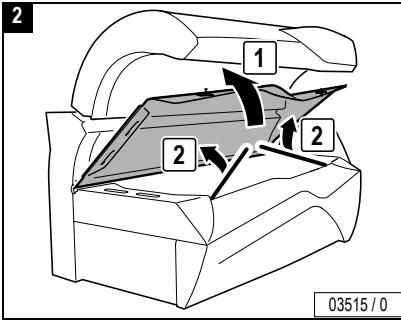
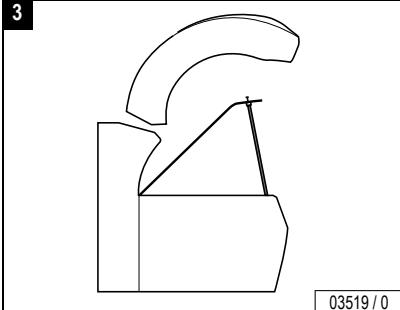
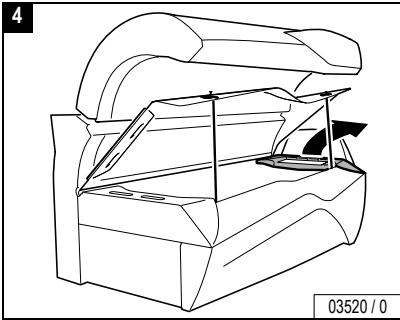
(TR) Alt bölge, UV alçak basınç ampulleri

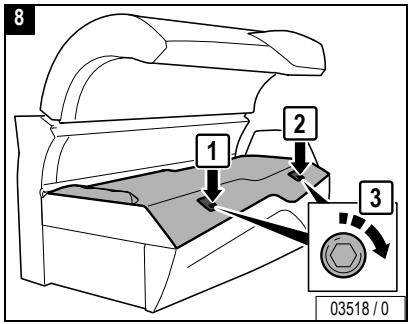
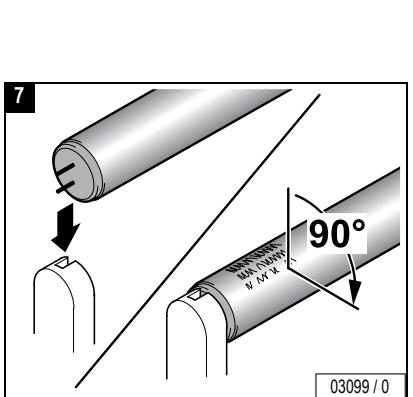
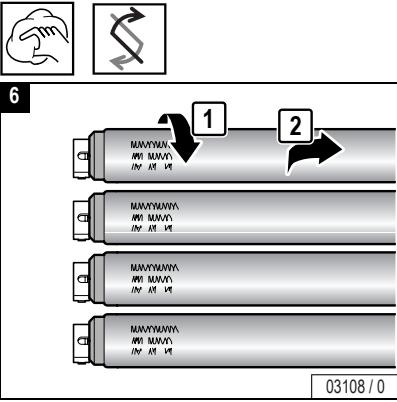
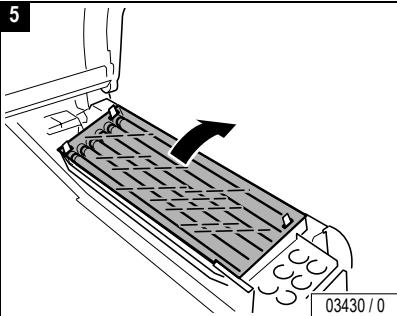






- RUS** Облучатели шеи, ультрафиолетовые лампы низкого давления
- PL** Opalacz karku, niskociśnieniowe lampy UV
- CZ** Těleso na opalování šíje, ultrafialové nízkotlaké lampy
- SK** Opalovač šíje, nízkotlakové UV lampy
- H** Nyakbarmító, kisnyomású UV-lámpák
- SLO** Poravitev zatilja, UV-nízkotlaké lučke
- GR** Μαύρισμα αυχένα, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης
- TR** Ense bronzlaştırıcı, UV alçak basınç ampulleri

**1****3****4**





**RUS** Облучатели плеч, ультрафиолетовые лампы низкого давления

**PL** Opalacz ramion, niskociśnieniowe lampy UV

**CZ** Těleso na opalování ramen, ultrafialové nízkotlaké lampy

**SK** Opaľovač ramien, nízkotlakové UV lampy

**HU** Vállbarnító, kisnyomású UV-lámpák

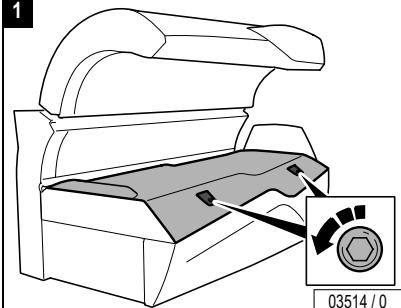
**SLO** Porjavitev ramen, UV-nízkotlačne lučke

**GR** Μαύρισμα ωμοπλάτης, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης

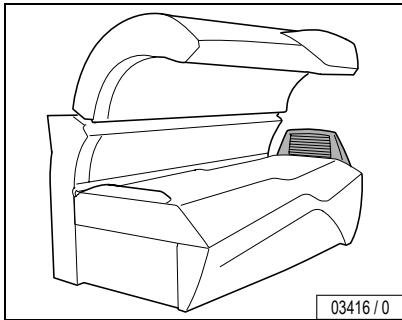
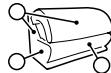
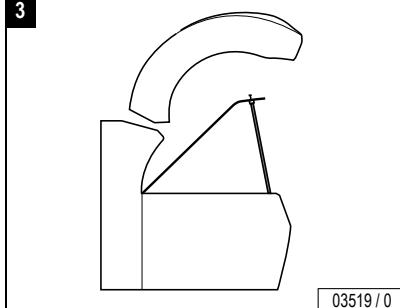
**TR** Omuz bronzlaştırıcı, UV alçak basınç ampulleri



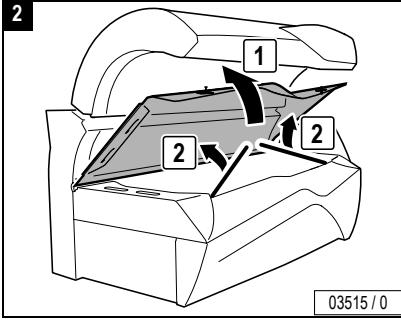
**1**



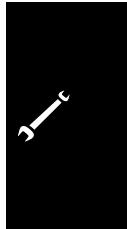
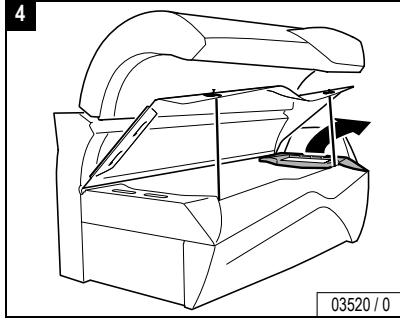
**3**

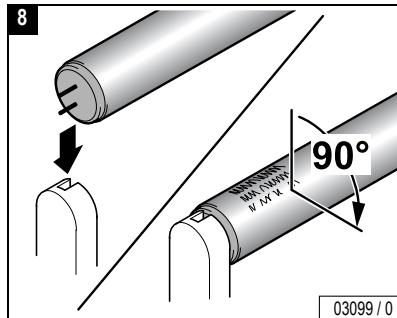
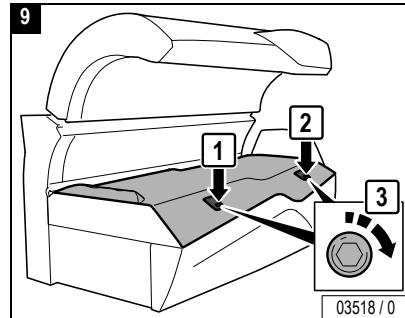
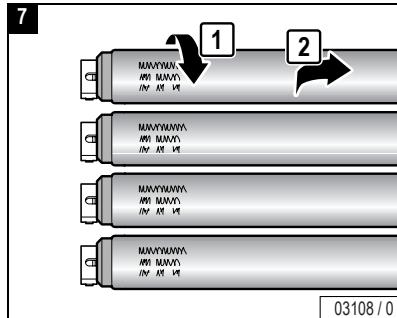
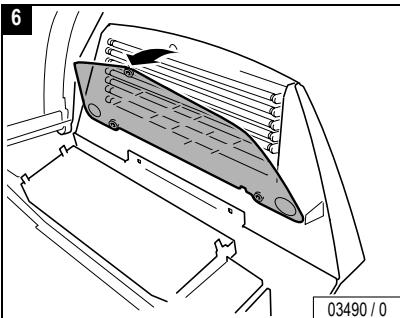
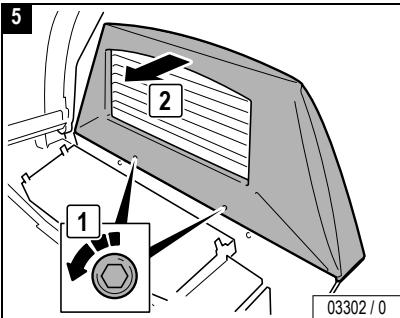


**2**



**4**







**RUS** Боковая часть, ультрафиолетовые лампы низкого давления

**PL** Część boczna, niskociśnieniowe lampy UV

**CZ** Boční díl, ultrafialové nízkotlaké lampy

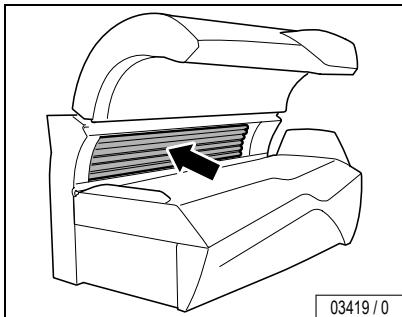
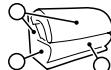
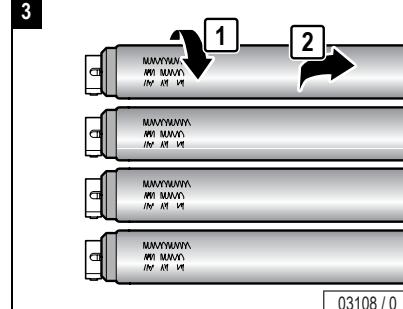
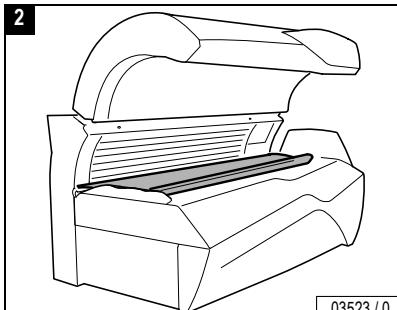
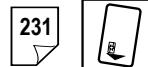
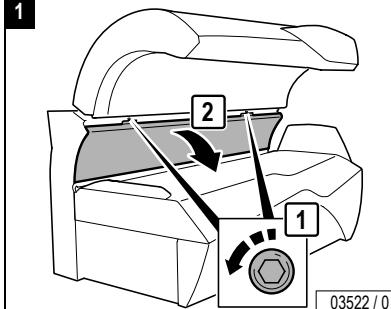
**SK** Bočná časť, nízkotlakové UV lampy

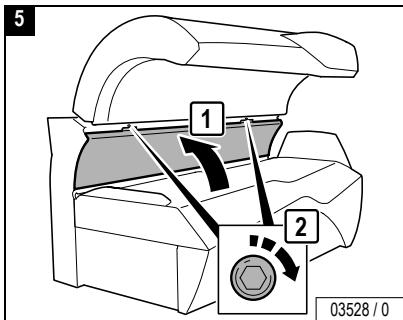
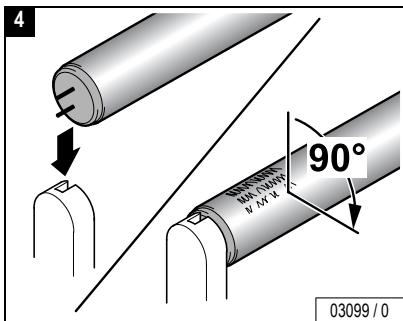
**HU** Oldalrész, kisnyomású UV-lámpák

**SLO** Stranski del, UV-nízkotlačne lučke

**GR** Πλευρικό τμήμα, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης

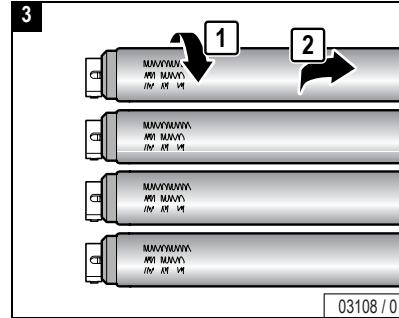
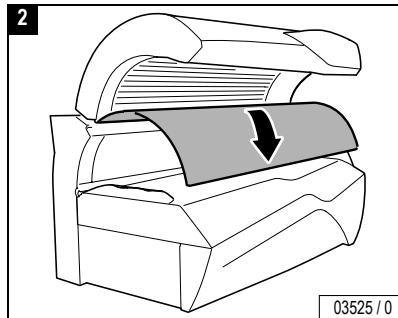
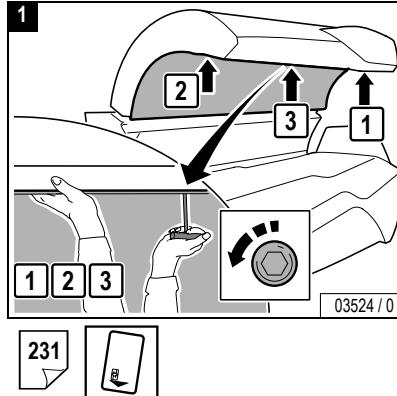
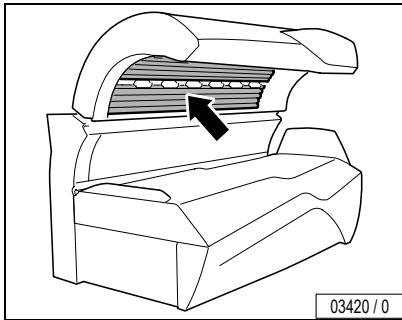
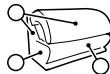
**TR** Kenar bölge, UV alçak basınç ampulleri

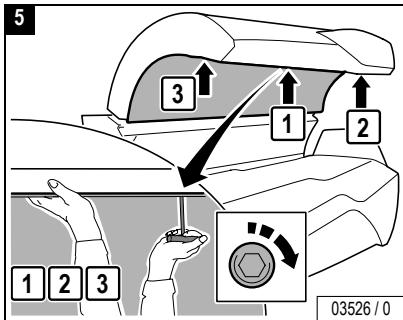
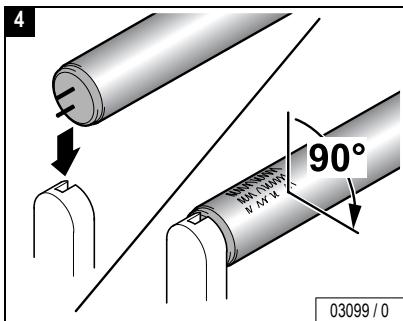






- RUS** Верхняя часть, ультрафиолетовые лампы низкого давления
- PL** Część góra, niskociśnieniowe lampy UV
- CZ** Horní díl, ultrafialové nízkotlaké lampy
- SK** Horná časť, nízkotlakové UV lampy
- H** Felsőrész, kisnyomású UV-lámpák
- SLO** Zgornej del, UV-nizkotlačne lučke
- GR** Επάνω τμήμα, υπεριώδεις λαμπτήρες χαμηλής πίεσης
- TR** Üst bölge, UV alçak basınç ampulleri







RUS Верхняя часть, внутреннее освещение

PL Część górną, oświetlenie wewnętrza

CZ Horní díl, vnitřní osvětlení

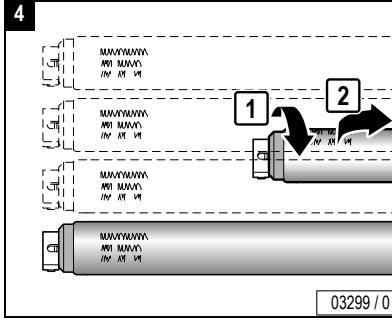
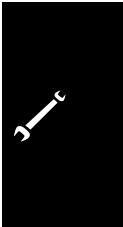
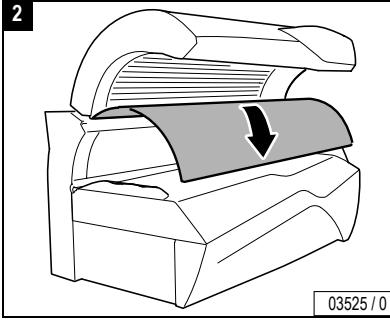
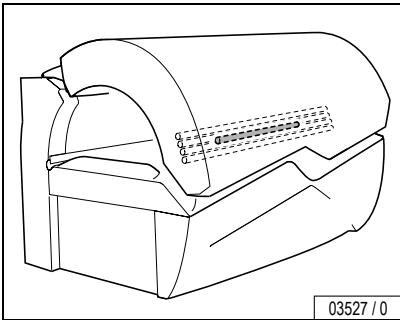
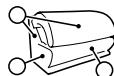
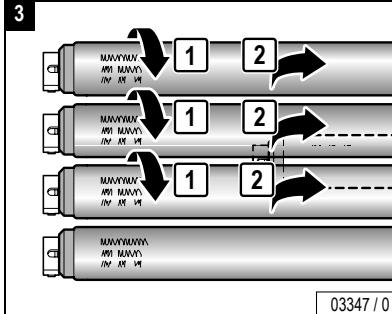
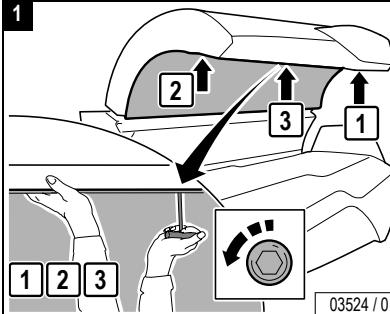
SK Horná časť, osvetlenie vnútorného priestoru

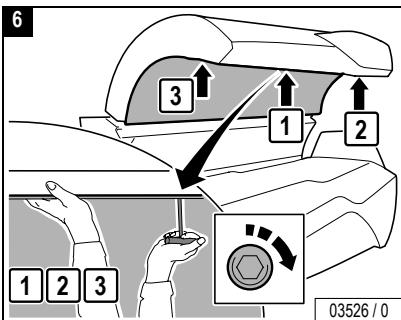
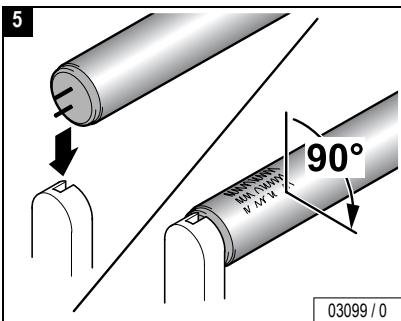
H Felsőrész, belsőtér-világítás

SLO Zgornji del, osvetlitev notranjosti

GR Επάνω τμήμα, φωτισμός εσωτερικού χώρου

TR Üst bölge, iç oda aydınlatması







(RUS) Боковая часть, ультрафиолетовые лампы высокого давления

(PL) Część boczna, wysokociśnieniowe lampy UV

(CZ) Boční díl, ultrafialové vysokotlaké ultrafialové lampy

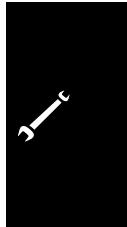
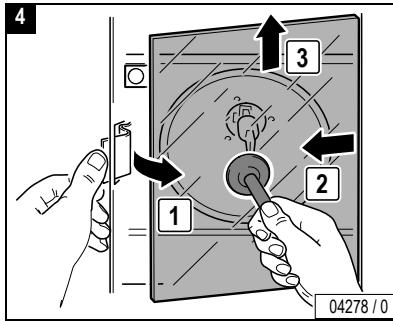
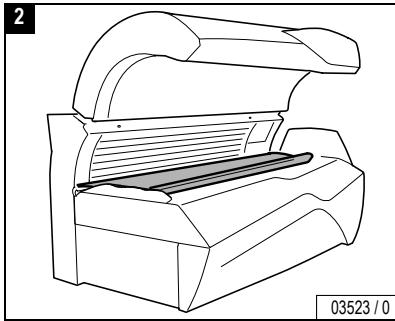
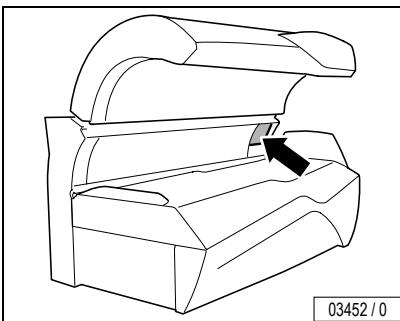
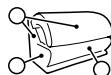
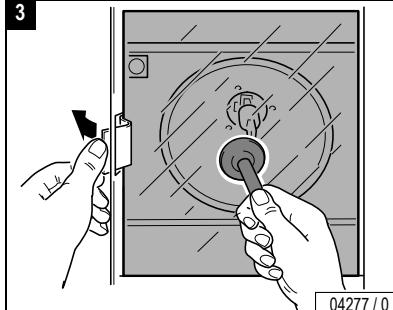
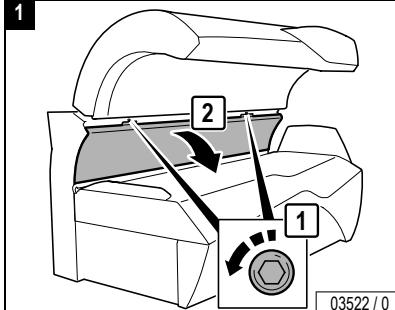
(SK) Bočná časť, vysokotlakové UV lampy

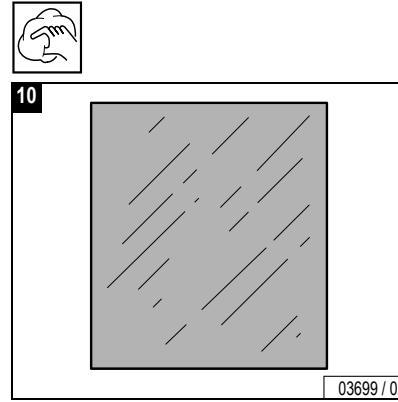
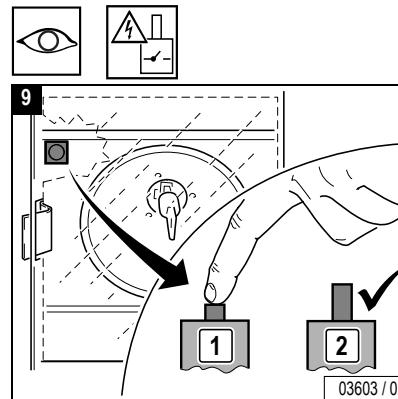
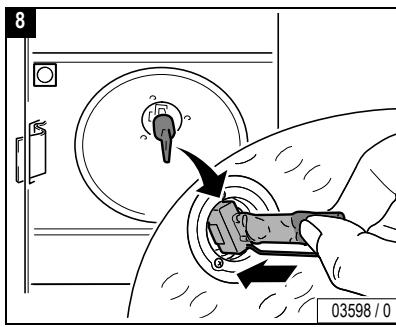
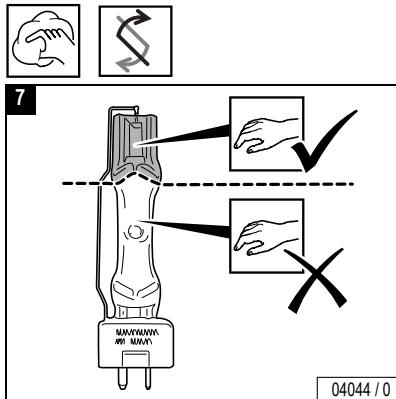
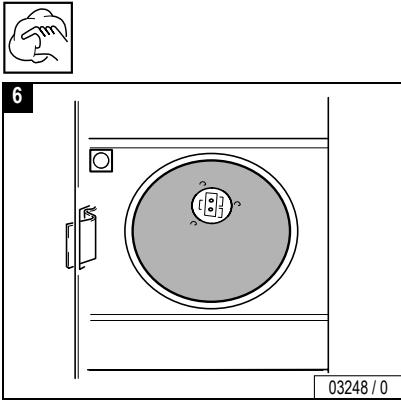
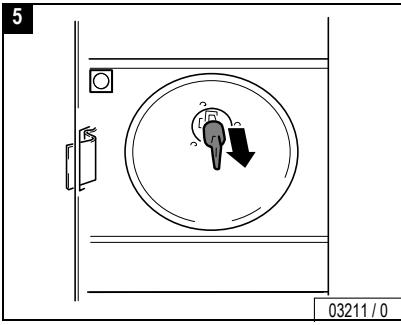
(H) Oldalrész, nagynyomású UV-lámpák

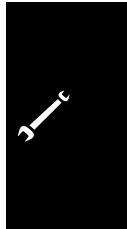
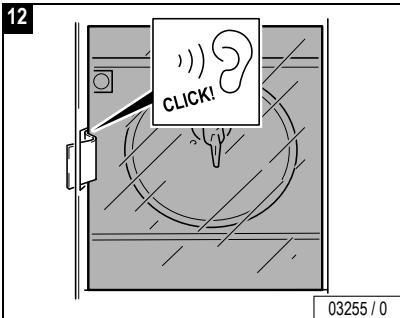
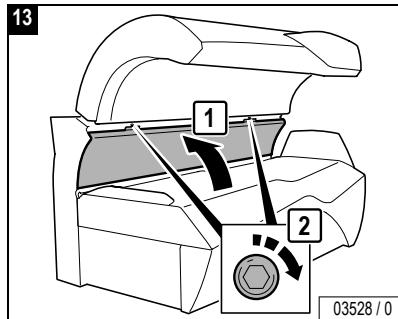
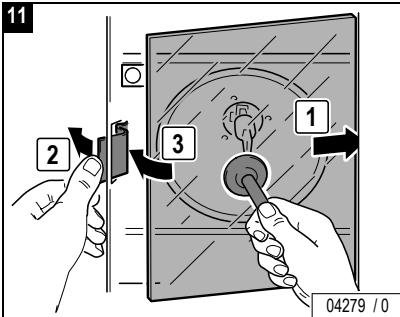
(SLO) Stranski del, UV-visokotlačne lučke

(GR) Πλευρικό τμήμα, υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης

(TR) Kenar bölge, UV yüksek basınç ampulleri









**RUS** Верхняя часть, ультрафиолетовые лампы высокого давления

**PL** Część góra, wysokociśnieniowe lampy UV

**CZ** Horní díl, ultrafialové vysokotlakové UV lampy

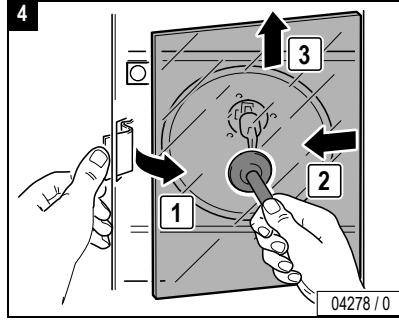
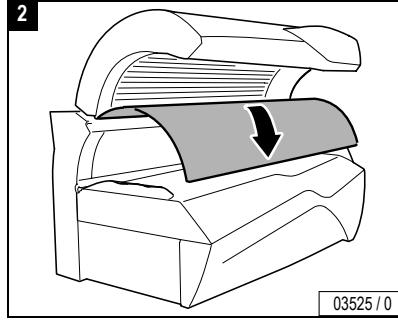
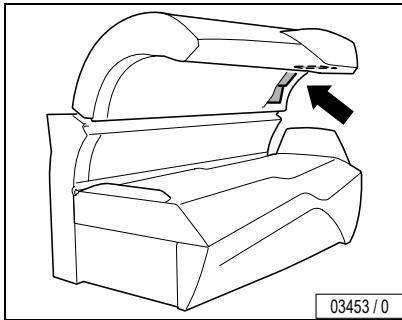
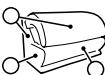
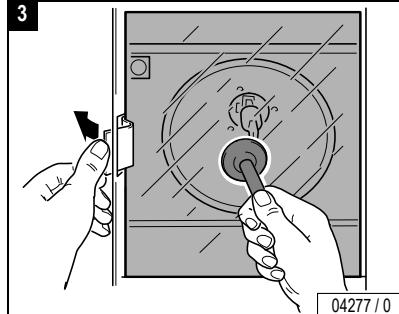
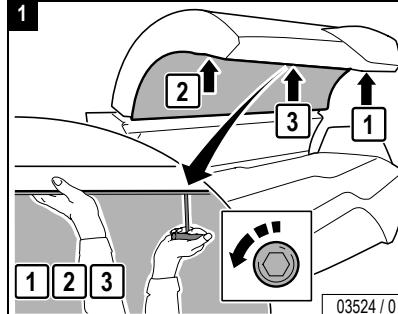
**SK** Horná časť, vysokotlakové UV lampy

**H** Felsőrész, nagynyomású UV-lámpák

**SLO** Zgornej del, UV-visokotlačne lučke

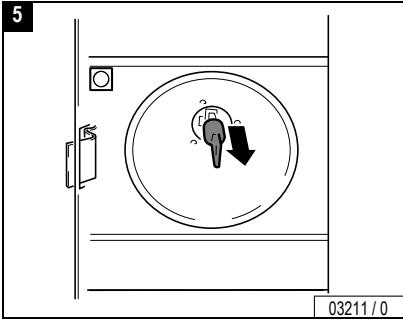
**GR** Επάνω τμήμα, υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης

**TR** Üst bölge, UV yüksek basınç ampulleri

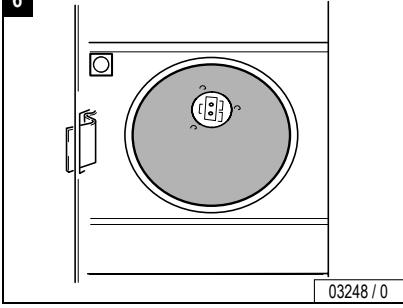




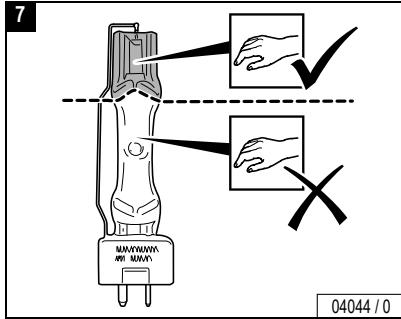
5



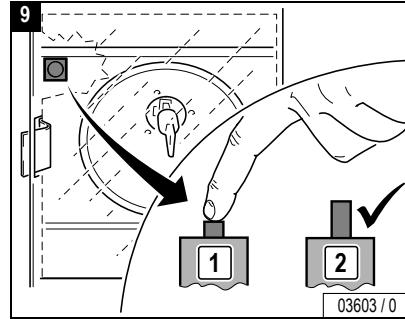
6



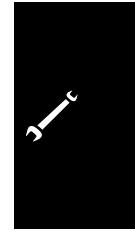
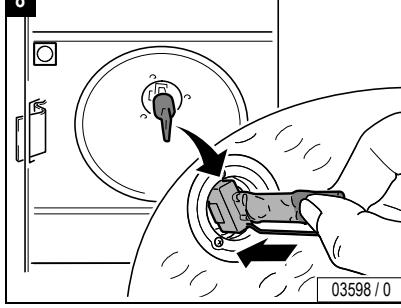
7



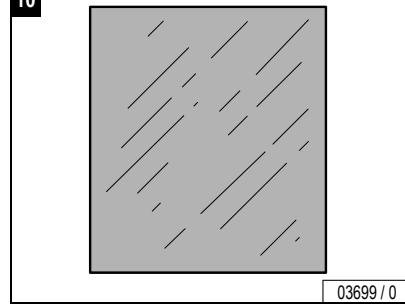
9



8

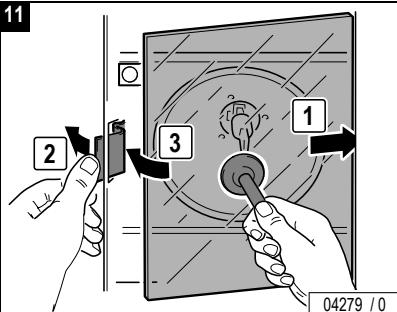


10

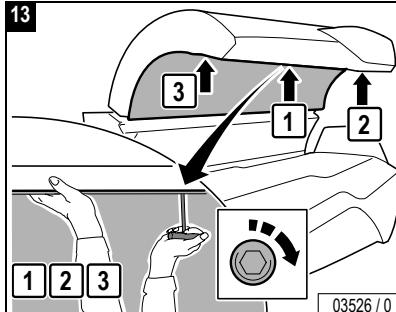




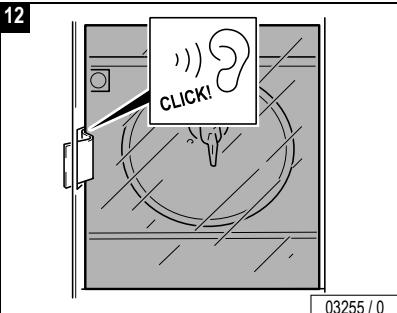
11



13

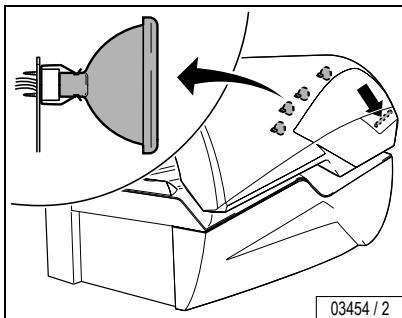
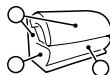


12

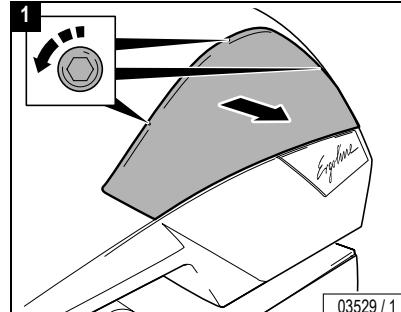




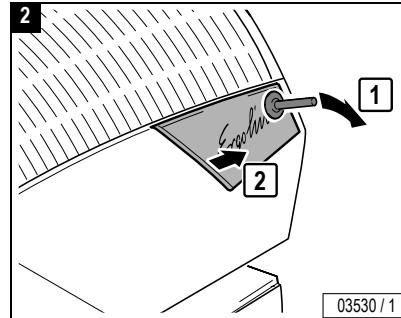
- RUS** Эффектное освещение, верхняя часть  
**PL** Oświetlenie dekoracyjne części górnej  
**CZ** Efektní osvětlení, horní díl  
**SK** Efektné osvetlenie, horná časť  
**HU** Díszvilágítás, felsőrész  
**SLO** Osvetlitev z učinkom zgornji del  
**GR** Φωτισμός εφέ επάνω τμήμα  
**TR** Efektli aydınlatma üst bölge



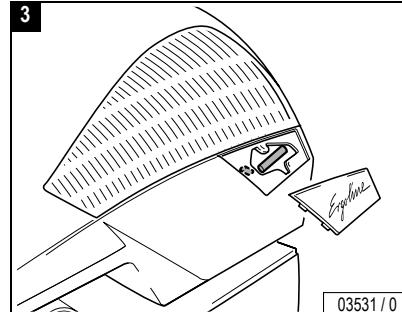
03454 / 2



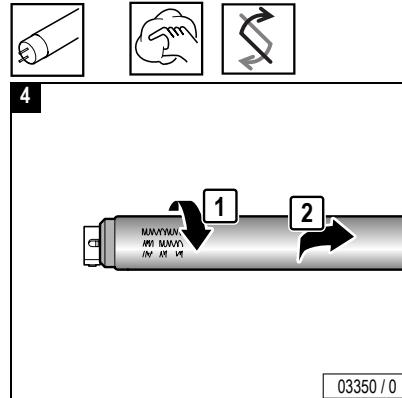
03529 / 1



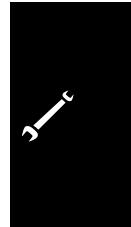
03530 / 1



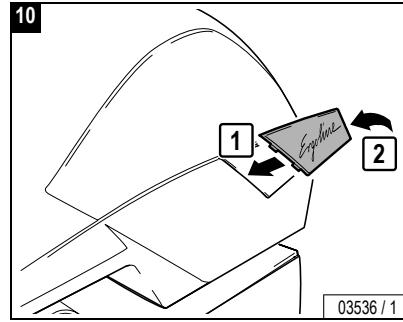
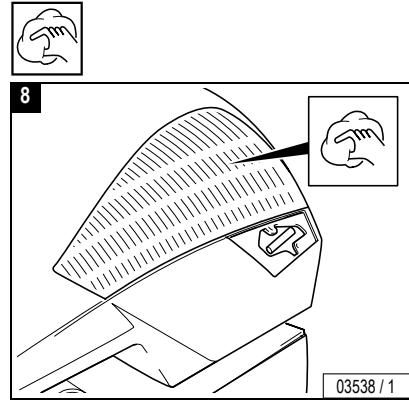
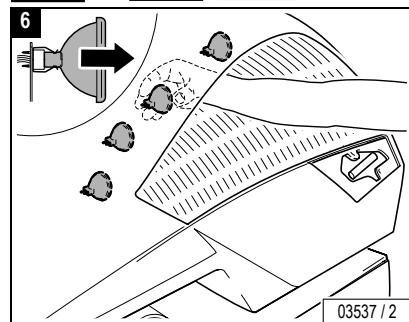
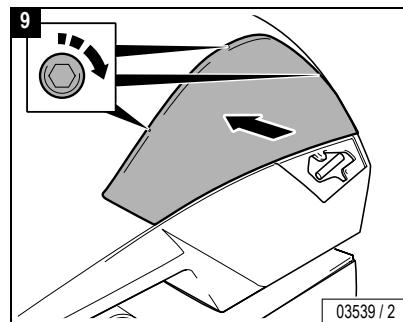
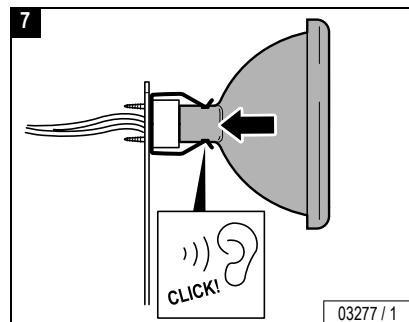
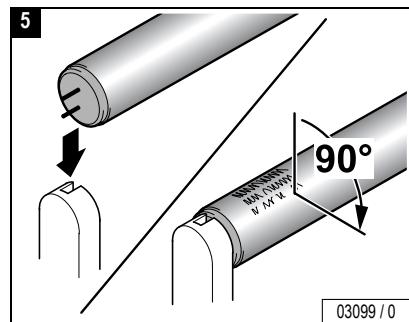
03531 / 0



03350 / 0

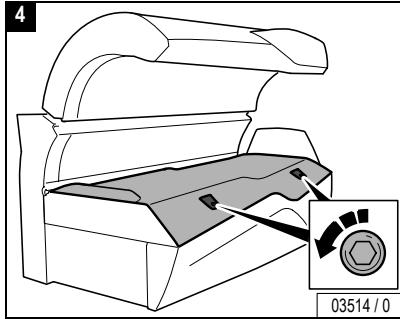
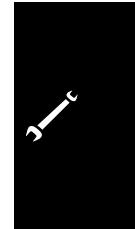
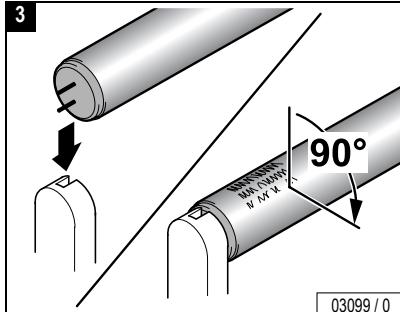
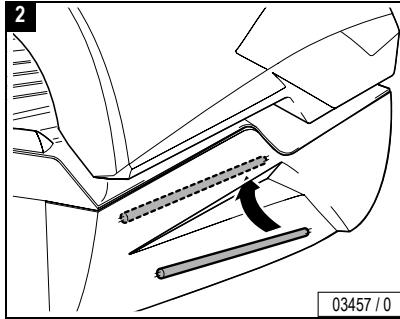
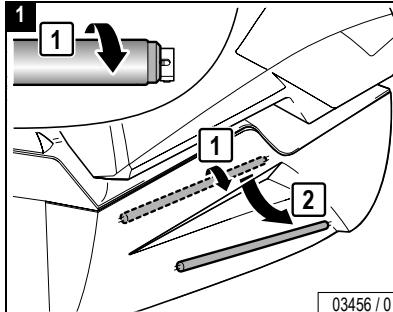
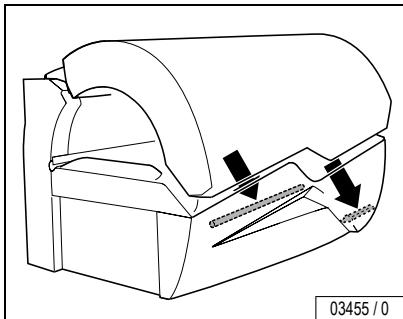
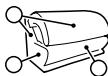


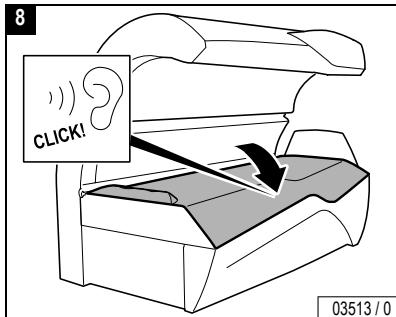
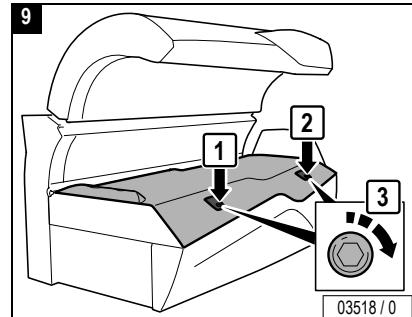
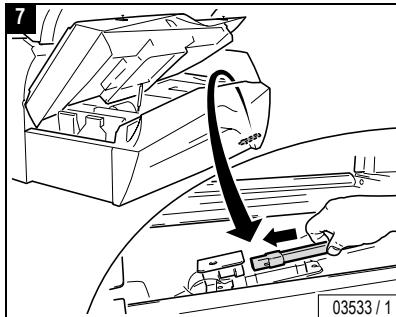
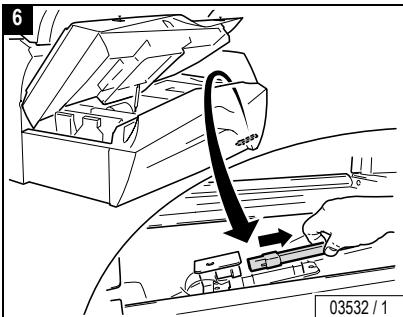
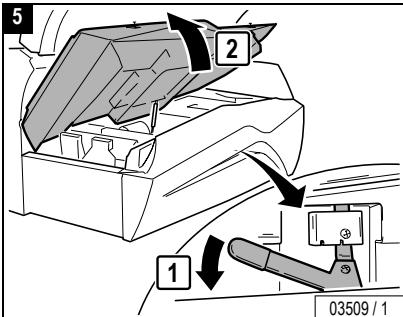
Ergoline





- RU Эффектное освещение, передний экран  
PL Oświetlenie dekoracyjne osłony czołowej  
CZ Efektní osvětlení, čelní zaslepení  
SK Efektné osvetlenie predná clona  
H Díszvilágítás, elülső blende  
SLO Osvetlitev z učinkom sprednja obroba  
GR Φωτισμός εφέ μετωπική μάσκα  
TR Efekt aydınlatma ön güneşlik







RUS Нижняя часть, фильтр

PL Część dolna, filtr

CZ Spodní díl, filtr

SK Spodná časť, filter

H Alsörész, szűrő

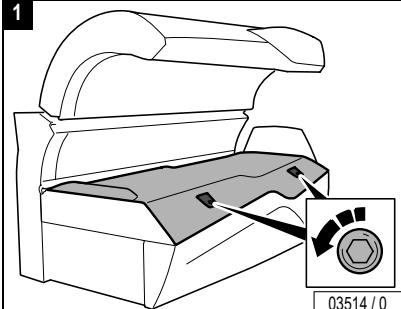
SLO Spodnji del, filter

GR Κάπω τμήμα, φίλτρο

TR Alt bölge, filtre



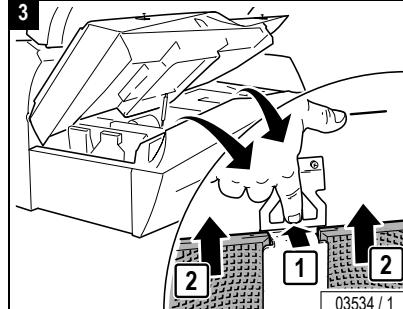
1



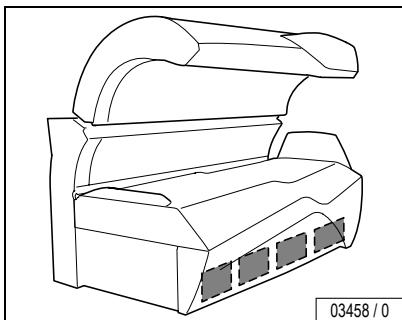
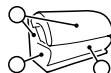
03514 / 0



3

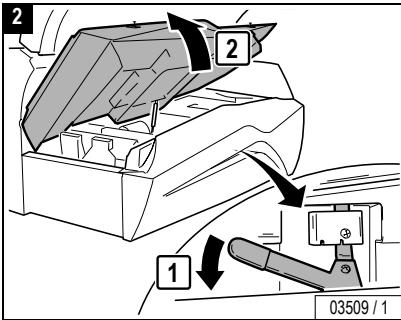


03534 / 1



03458 / 0

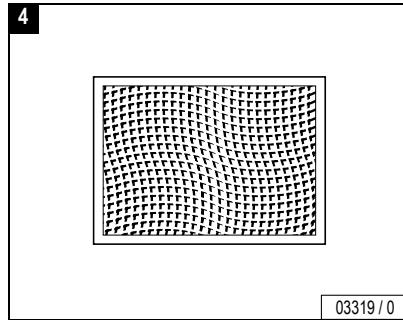
2



03509 / 1

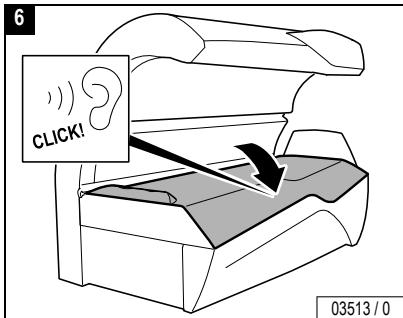
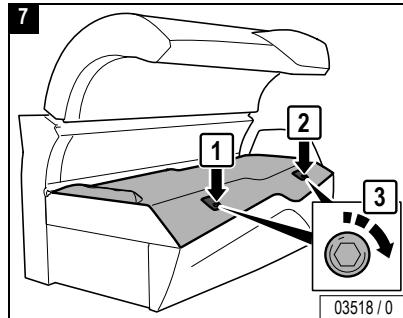
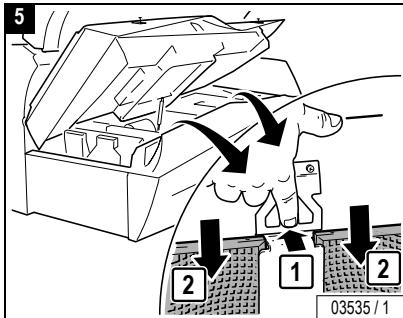


4



03319 / 0







**RUS** Верхняя часть, фильтровые прокладки

**PL** Część górna, maty filtracyjne

**CZ** Horní díl, filtrační rohože

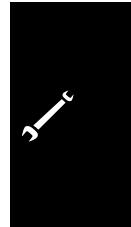
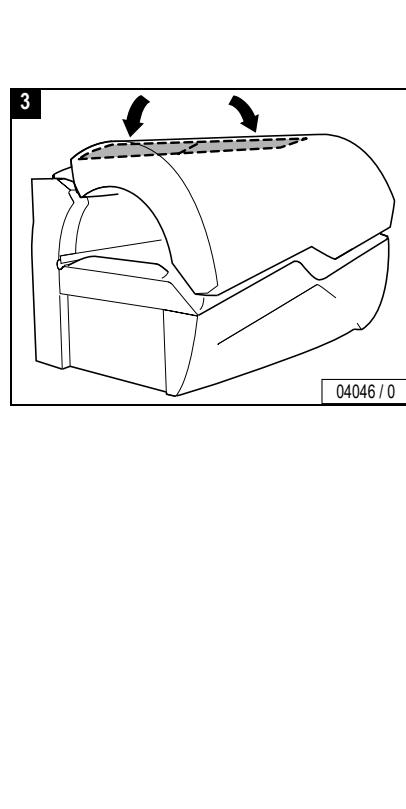
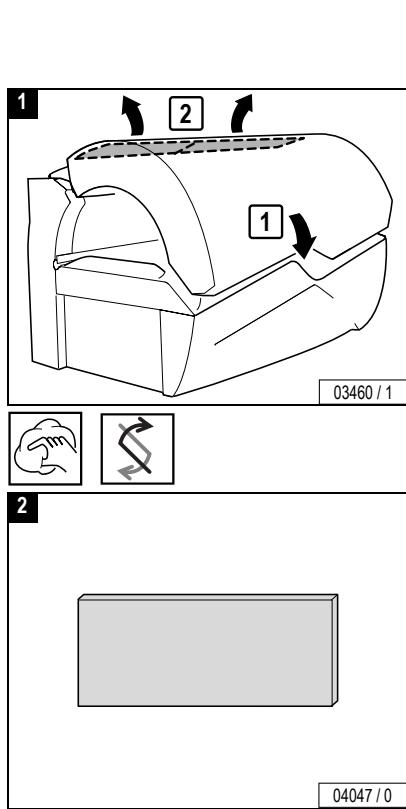
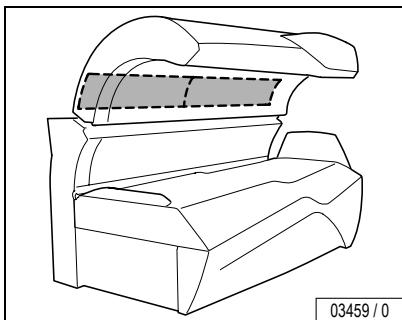
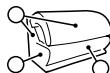
**SK** Horná časť, rohožky filtra

**H** Felsőrész, szűrőlemezek

**SLO** Zgorjni del, filtrirni vložek

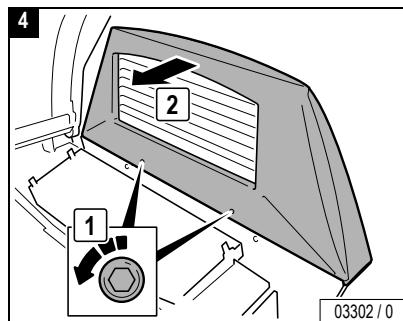
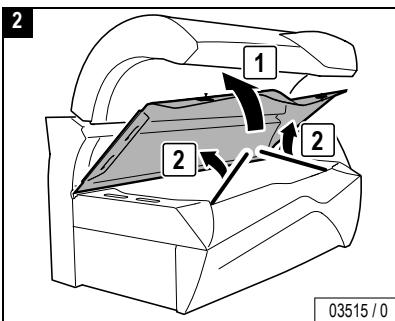
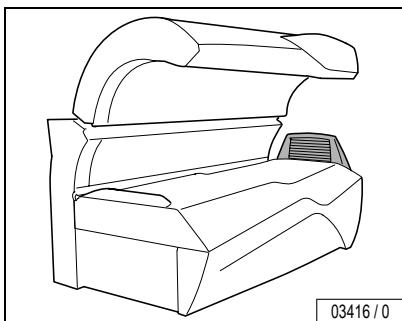
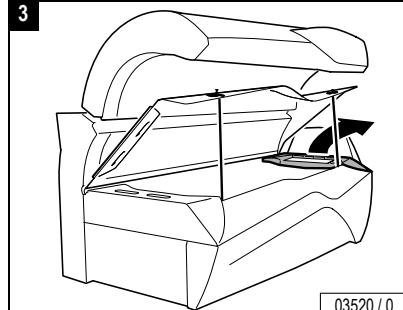
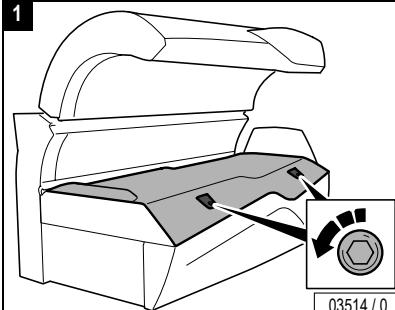
**GR** Επάνω τμήμα, πλέγματα φίλτρου

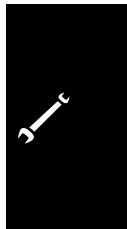
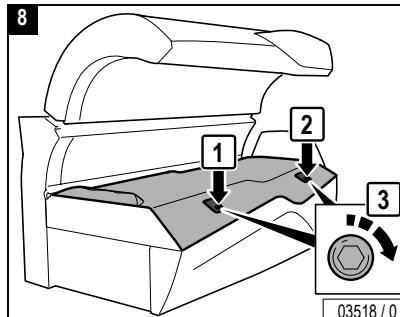
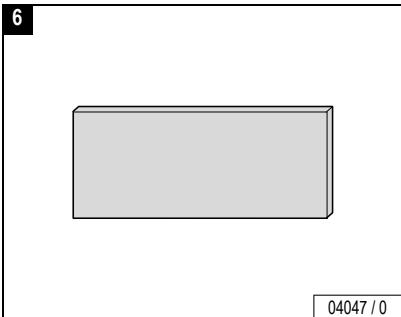
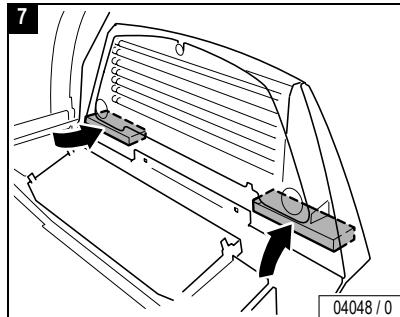
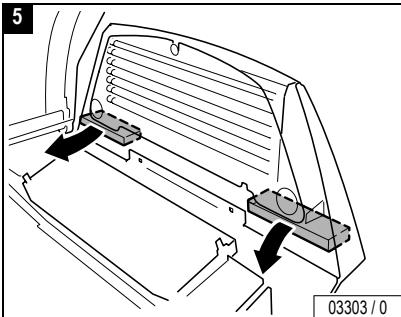
**TR** Üst bölge, filtre plakaları





- RUS** Облучатели плеч, фильтровые прокладки  
**PL** Opalacz ramion, maty filtracyjne  
**CZ** Těleso na opalování ramen, filtrační rohože  
**SK** Opaľovač ramien, rohožky filtra  
**HU** Vállbarnító, szűrőlemezek  
**SLO** Porjavitev ramen, filtrirni vložek  
**GR** Μαύρισμα ωμοπλάτης, πλέγματα φίλτρου  
**TR** Omuz bronzlaştırıcı, filtre plakaları







**RUS** Кондиционер, конденсат и фильтровая прокладка

**PL** Klimatyzator, skropliny i mata filtracyjna

**SK** Klimatizačný prístroj, kondenzát a rohožka filtra

**CZ** Klimatizátor, kondenzát a filtrační rohož

**HU** Klímaberendezés, kondenzvíz és szűrőlemez

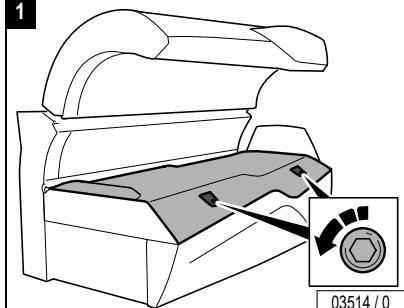
**SLO** Klimatska naprava, kondenzat in filtrimi vložek

**GR** Κλιματιστικό, υδραυλικό και πλέγμα φίλτρου

**TR** Klima cihazi, sıvı ve filtre plakaları



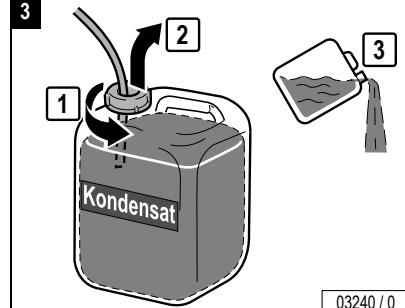
**1**



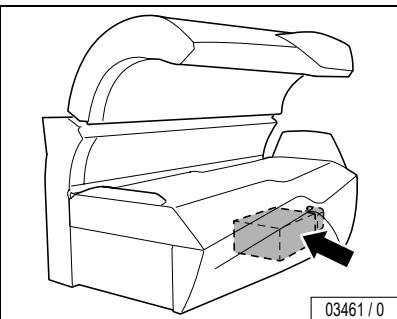
03514 / 0



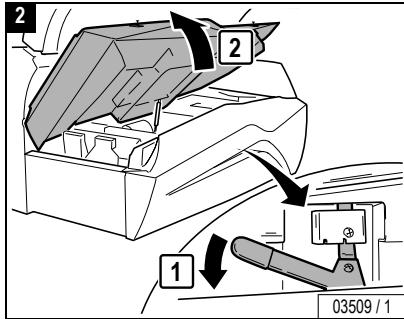
**3**



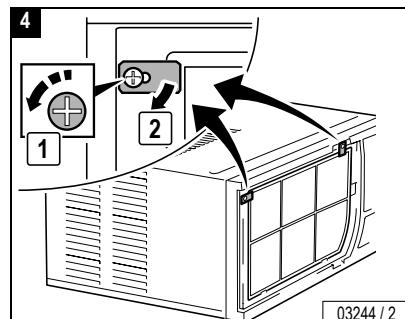
03240 / 0



03461 / 0



03509 / 1



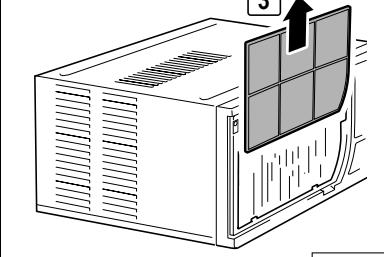
03244 / 2

...



5

3



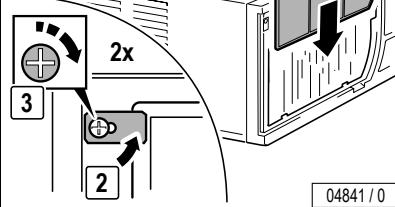
7



03513 / 0

6

2x

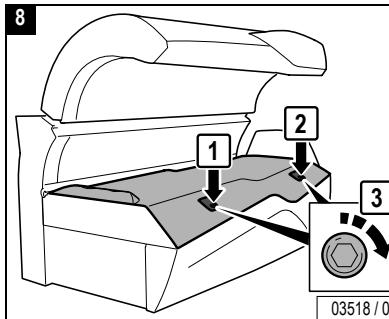


8

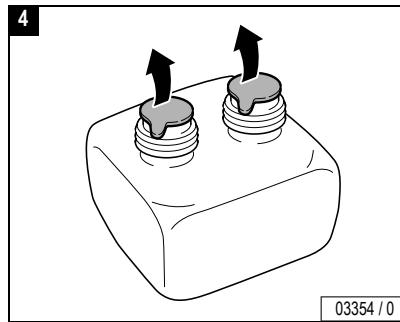
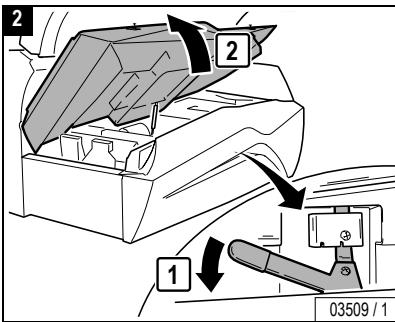
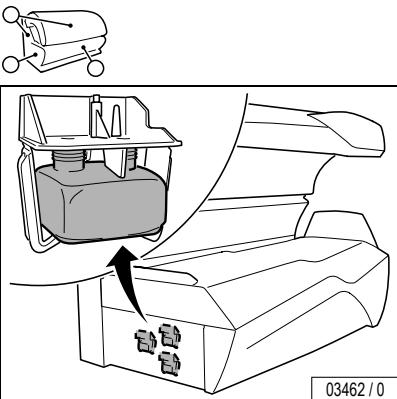
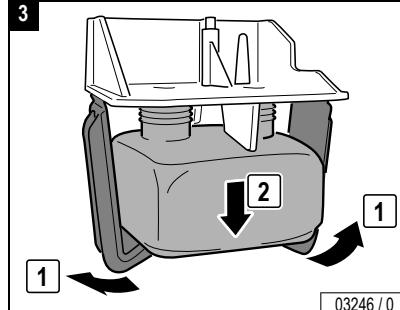
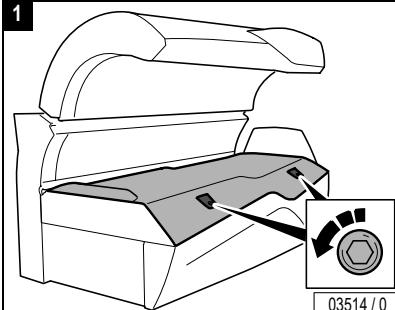
1

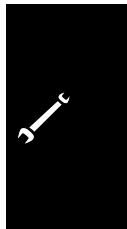
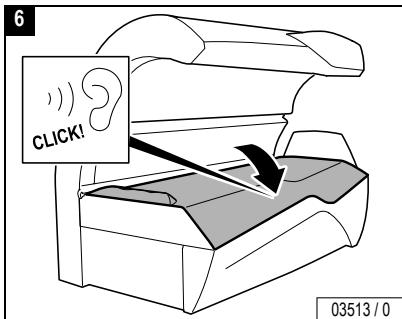
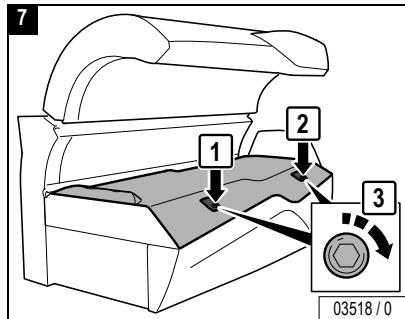
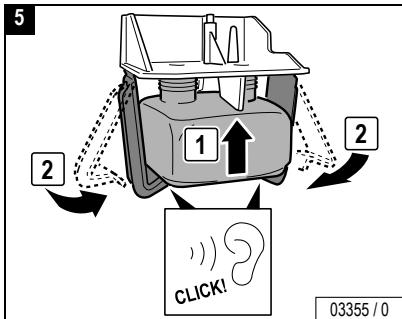
2

3

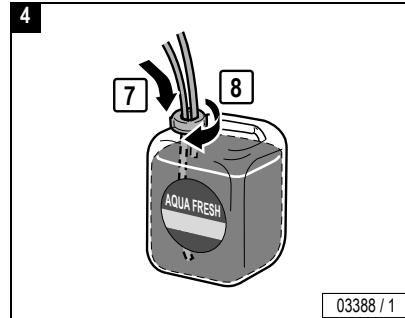
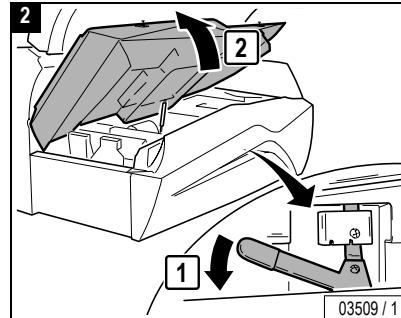
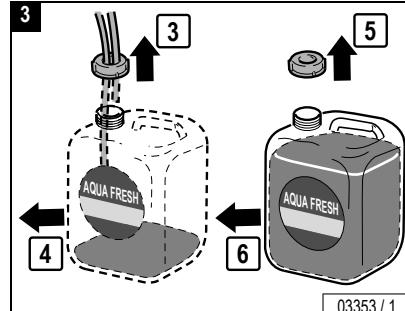
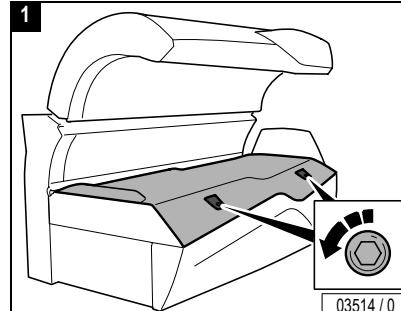
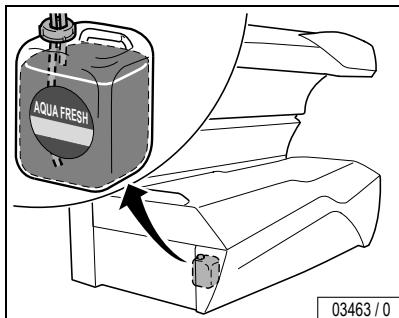
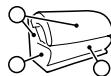


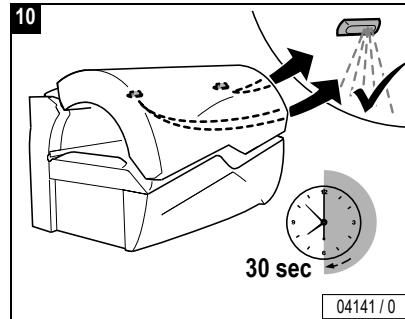
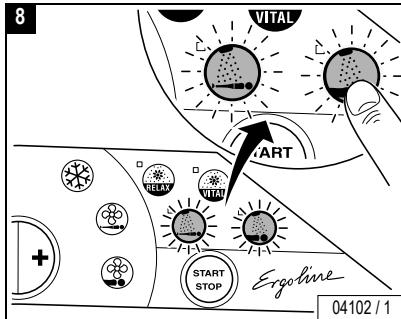
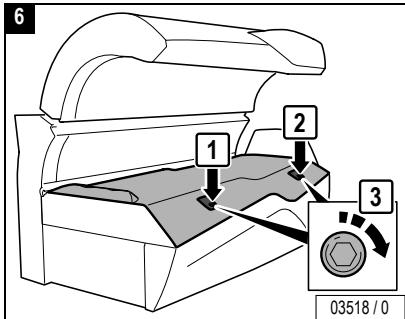
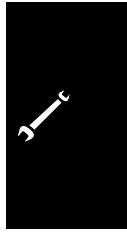
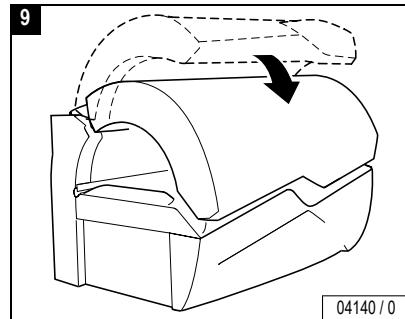
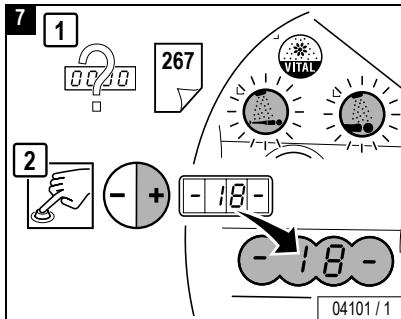
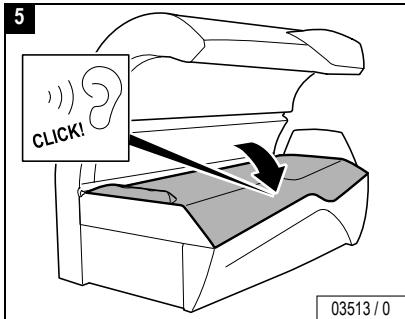
RUS Нижняя часть, AROMA  
PL Część dolna, AROMA  
CZ Spodní díl, AROMA  
SK Spodná časť, AROMA  
HU Alsórész, AROMA  
SLO Spodnji del, AROMA  
GR Κάπω τμήμα, AROMA  
TR Alt bölge, AROMA

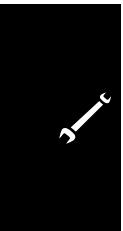




(RUS) Нижняя часть, AQUA FRESH  
(PL) Część dolna, AQUA FRESH  
(CZ) Spodní díl, AQUA FRESH  
(SK) Spodná časť, AQUA FRESH  
(H) Alsórész, AQUA FRESH  
(SLO) Spodnji del, AQUA FRESH  
(GR) Κάπω τμήμα, AQUA FRESH  
(TR) Alt bölge, AQUA FRESH









---

<b>RUS</b>	Предварительная настройка на панели управления .....	268
	Предварительная настройка карманным микрокомпьютером .....	270
<b>PL</b>	Ustawienia wstępne przy pomocy pulpitu obsługi.....	275
	Ustawienia wstępne przy pomocy komputera podręcznego hand-held .....	276
<b>CZ</b>	Standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu .....	280
	Standardní nastavení pomocí kapesního počítače.....	282
<b>SK</b>	Prednastavenia cez ovládací panel .....	286
	Prednastavenia s Handheldom.....	288

<b>H</b>	Alapbeállítások a kezelőtáblán.....	292
	Alapbeállítások a kéziszámítógéppel...	294
<b>SLO</b>	Predhodne nastavitev preko krmilnega panoja .....	298
	Predhodne nastavitev z dlančnikom ..	300
<b>GR</b>	Προρρυθμίσεις μέσω πίνακα χειρισμού .....	304
	Προρρυθμίσεις με ένα τερματικό πλήκτρο .....	306
<b>TR</b>	Kumanda panosu üzerinden ön ayarlar	310
	Avuç içi ile ön ayarlar	312





## Предварительная настройка на панели управления

В режиме предварительной настройки можно опросить режимы работы и выполнить предварительные настройки. Если в комплект поставки входит система VoiceGuide, то можно также прослушать пояснения к предварительным настройкам.

### Переход в режим предварительной настройки

Не находясь в режиме принятия загара, нажать одновременно клавиши – и + в течение минимум пяти секунд.

- На дисплее появится индикация
- Введите код (см. стр. 269).
- При первом вызове режима предварительной настройки нажмите четыре раза клавишу START/STOP.
- На дисплее на короткое время появится индикация
- После чего будут появляться попарно
- (функция 1) и значение предварительной настройки (см. колонку "При поставке")
- Нажатием клавиши + функции перелистываются в возрастающем порядке (от -01- до -19-).
- Нажатием клавиши – функции перелистываются в убывающем порядке (от -19- до -01-).



### Изменение предварительной настройки

Увеличение значения предварительной настройки:

- Нажать клавишу START/STOP и держать нажатой, одновременно нажав клавишу +.

Уменьшение значения предварительной настройки:

- Нажать клавишу START/STOP и держать нажатой, одновременно нажав клавишу –.

Сброс на значение последней настройки:

- Нажать клавишу START/STOP.

Сброс в состояние поставки:

- См. функцию



### Указание:

Возврат в нерабочий режим происходит автоматически спустя 30 секунд после последнего нажатия клавиши. Производится прием актуальных настроенных значений.

### Изменение значений:

Перечень предварительных настроек приведен на стр. 271 и далее.



RUS

## Задание кода

- Выбрать функцию
- Нажать клавишу START/STOP в течение 3 секунд до появления на дисплее.
- Нажать последовательно желаемые клавиши:
- После повторного появления на дисплее повторно ввести ту же последовательность клавиш.
- На дисплее появится . Установленный код сохранен в памяти.
- Запишите, пожалуйста, код на случай вызова сервисной службы.

Если Вам известен прежний код, то Вы в любой момент можете установить новый код. Мы рекомендуем уже при первом вводе в действие установить новый код доступа.





## Предварительная настройка карманным микрокомпьютером

Ряд данных можно также вызвать и изменить с помощью обычного карманныго микрокомпьютера (например, марки "Palm"). Для этого требуется специальное программное обеспечение (имеется на немецком и английском языке), которое Вы можете загрузить с сайта [www.ergoline.de](http://www.ergoline.de). На том же сайте Вы найдете также и руководство по эксплуатации для этого программного обеспечения.



### Внимание!

Код для доступа к инфракрасному интерфейсу предварительно установлен в программном обеспечении карманныго микрокомпьютера и поэтому может использоваться для любого устройства. Любое лицо, загрузившее программное обеспечение из Интернета, может получить доступ к параметрам устройства посредством карманныго микрокомпьютера. Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы сервисный техник после первого ввода в действие устройства изменил предварительно установленный код доступа – см. руководство по эксплуатации программного обеспечения. Запишите новый код доступа для последующего использования!

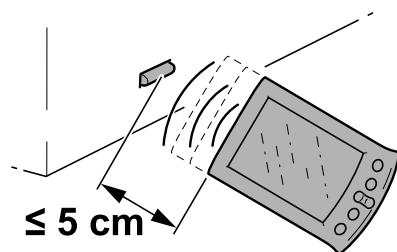
Этот код не зависит от кода доступа к предварительно настроенным параметрам посредством панели управления.



### Указание:

Порядок опроса и изменения параметров с помощью карманныго микрокомпьютера описан в руководстве по эксплуатации программного обеспечения Ergoline.

Информация по пользованию карманным микрокомпьютером приведена в документации изготовителя.



IR Function

04002 / 0



RUS

№	Описание	при поставке	Значения от-до
<b>-01-</b>	Всего отработано часов		0 → 9999
<b>-02-</b>	Excellence 700/800 Turbo Power: Остаточный срок работы ультрафиолетовых ламп низкого давления (ч)		500 → 0000
<b>-02-</b>	Excellence 900 Electronic Power: Часы работы патрона лампы/чип-карты		0 → 800
<b>-03-</b>	Остаточный срок работы ультрафиолетовых ламп высокого давления (ч)		500 → 0
<b>-04-</b>	Остаточный срок работы облучателей плеч (ч)		500 → 0
<b>-05-</b>	Остаточный срок работы фильтровых прокладок (ч)		50 → 0
<b>-06-</b>	Часы работы кондиционера		0 → 9999
<b>-07-</b>	Срок работы эффектного освещения – минуты При превышении максимального значения: индикация		1 → 1440 = постоянный режим
<b>-08-</b>	Инерционный режим вентилятора аппарата – минуты		3 → 10



№	Описание	при поставке	Значения от-до
- 09 -	Установка времени	10.04	1 → 23 01 → 59
- 10 -	Сброс настроек аппарата в состояние поставки (все функции)	DEF	
- 11 -	Изменение прав доступа к режиму предварительных настроек (см. стр. 269)	CodE	
- 12 -	Excellence 900 Electronic Power: Максимальный срок работы патрона лампы/чип-карты	800	800
- 13 -	Установка громкости речи (VoiceGuide)	vo50	07 → 63
- 14 -	Установка громкости музыки (Sound System)	vo50	07 → 63
- 15 -	Заданное значение температуры помещения °C	20°C	15 → 30
- 16 -	Возвратный поток теплого воздуха в инерционном режиме вентилятора (+ = on / - = OFF)	OFF	
- 18 -	Срок работы AQUA FRESH (часы работы до смены канистры) Вытяжка после смены канистры	5.30	1.00 → 10.00





RUS

№	Описание	при поставке	Значения от-до
	Нижняя предельная температура кондиционера		15°C → 25°C





## Ustawienia wstępne przy pomocy pulpitu obsługi

W trybie ustawiania wstępnego można wywoływać stany robocze oraz przeprowadzać ustawienia wstępne. Jeżeli do wyposażenia należy także VoiceGuide, wówczas można otrzymać głosowe wyjaśnienia dotyczące ustawień wstępnych.

### Przejście do trybu ustawień domyślnych

Poza procesem opalania jednocześnie nacisnąć przyciski – i +, i przytrzymać wciśnięte przez co najmniej pięć sekund.

- Na wyświetlaczu pojawi się . Wprowadzić kod (patrz strona 275). W przypadku wywoływania trybu ustawień domyślnych po raz pierwszy, należy nacisnąć cztery razy przycisk START/STOP.
- Na wyświetlaczu pojawi się przez chwilę , następnie będą wyświetlane na zmianę (funkcja 1) i wartość domyślna (patrz kolumna "Przy wydaniu").
- Naciśnięcie przycisku + umożliwia przewijanie obrazu do następnej funkcji w przód (od -01- do -19-).
- Naciśnięcie przycisku – umożliwia przewijanie obrazu do kolejnej funkcji wstecz (od -19- do -01-).

### Zmiana ustawień domyślnych

Zwiększenie wartości domyślnej:

- nacisnąć i przytrzymać przycisk START/STOP, jednocześnie nacisnąć przycisk +.

Zmniejszanie wartości domyślnej:

- nacisnąć i przytrzymać przycisk START/STOP, jednocześnie nacisnąć przycisk –.

Cofnięcie do poprzedniej wartości domyślnej:

- nacisnąć przycisk START/STOP.

Cofnięcie do stanu przy wydaniu produktu:

- patrz funkcja

#### Wskazówka:

Przelączanie w stan spoczynku następuje automatycznie 30 sekund po ostatnim wciśnięciu klawisza. Następuje przejęcie aktualnie ustawionych wartości.

Ustawienia domyślne zestawione są od strony 277.





## Ustawianie kodu

- Wybrać funkcję **[ - / / - ]**.
- Nacisnąć przycisk START/STOP i przytrzymać przez 3 sekundy, aż pojawi się **[ \_ \_ \_ ]**.
- Nacisnąć po kolej kolejne przyciski:
- Gdy ponownie wyświetli się **[ \_ \_ \_ ]** nacisnąć jeszcze raz klawisze w tej samej kolejności.
- Na wyświetlaczu pojawi się **[ 5 / CH ]**. Ustawiony kod został wprowadzony do pamięci.
- Prosimy zanotować ten kod, aby można go było podać serwisantowi.

Zawsze można ustawić nowy kod, jeśli zna się kod dotychczasowy. Zalecamy Państwu zmianę kodu dostępu już podczas pierwszego włączenia urządzenia.





## Ustawienia wstępne przy pomocy komputera podręcznego hand-held

Niektóre dane można wywoływać albo zmieniać przy pomocy dostępnego w handlu komputera podręcznego (np. marki Palm). Do tego celu niezbędne jest specjalne oprogramowanie (software dostępne w języku niemieckim i angielskim), które można pobrać ze strony [www.ergoline.de](http://www.ergoline.de). Pod tym samym adresem znajduje się także instrukcja obsługi oprogramowania.



### Uwaga!

Kod dostępu poprzez złącze IR jest już odpowiednio ustalony w oprogramowaniu komputera podręcznego i może być stosowany w każdym urządzeniu. Każdy, kto pobierze oprogramowanie z internetu, może przy pomocy komputera podręcznego uzyskać dostęp do danych urządzenia.

Proszę zwrócić uwagę na to, aby serwis zmienił kod dostępu już podczas pierwszego włączenia urządzenia – patrz instrukcja obsługi oprogramowania. Proszę zanotować nowy kod do późniejszego stosowania!

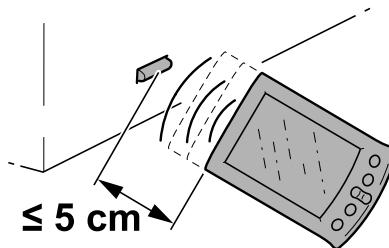
Ten kod jest niezależny od kodu dostępu do ustawień wstępnych poprzez pulpit obsługi.



### Wskazówka:

O wywoływaniu i zmianie danych przy pomocy komputera podręcznego proszę przeczytać w instrukcji obsługi Ergoline-Software.

Informacje o obsłudze komputera podręcznego hand-held znajdują się w dokumentacji producenta.



IR Function

04002 / 0



Nr	Opis	przy dostawie	Wartości od-do
<b>-01-</b>	Roboczogodziny ogółem		0 → 9999
<b>-02-</b>	Excellence 700/800 Turbo Power: Pozostały czas pracy niskociśnieniowych lamp UV (h)		500 → 0000
<b>-02-</b>	Excellence 900 Electronic Power: Roboczogodziny kompletu lamp/karty chip		0 → 800
<b>-03-</b>	Pozostały czas pracy wysokociśnieniowych lamp UV (h)		500 → 0
<b>-04-</b>	Pozostały czas pracy opalacza ramion (h)		500 → 0
<b>-05-</b>	Pozostały czas pracy mat filtracyjnych (h)		50 → 0
<b>-06-</b>	Roboczogodziny klimatyzatora		0 → 9999
<b>-07-</b>	Czas pracy oświetlenia dekoracyjnego – minuty Przy przekroczeniu wartości maksymalnej: Wskazanie  = praca ciągła		1 → 1440
<b>-08-</b>	Bieg jałowy wentylatora urządzenia – minuty		3 → 10





Nr	Opis	przy dostawie	Wartości od-do
- 09 -	Ustawienia czasu zegarowego	10:04	1 → 23 01 → 59
- 10 -	Sprowadzić urządzenie ponownie do stanu w chwili dostawy (wszystkie funkcje)	dEF	
- 11 -	Zmienić prawo dostępu do trybu ustawiania wstępnego (patrz strona 275)	Code	
- 12 -	Excellence 900 Electronic Power: Maksymalna ilość roboczogodzin kompletu lamp/karty chip	800	800
- 13 -	Ustawić siłę głosu (VoiceGuide)	vo50	07 → 63
- 14 -	Ustawić głośność muzyki (Sound System)	vo50	07 → 63
- 15 -	Wartość zadana temperatury pomieszczenia °C	20°C	15 → 30
- 16 -	Odprowadzanie ogrzanego powietrza podczas biegu jałowego wentylatora (+ = on / - = OFF)	OFF	
- 18 -	Czas pracy AQUA FRESH (godziny pracy do zmiany kanistra) Odpowietrzyć po wymianie kanistra	5:30	1.00 → 10.00





PL

Nr	Opis	przy dostawie	Wartości od-do
	Dolna granica temperatury Klimatyzator		15°C → 25°C





## Standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu

V režimu standardního nastavení lze nastavovat provozní stavu a hodnoty. Je-li Voice Guide součástí dodávky, můžete si vysvětlivky ke standardnímu nastavení také poslechnout.

### Přepnutí do režimu přednastavení

- Mimo opakování stisknout současně tlačítko – a + po dobu nejméně 5 vteřin.
- Na displeji se zobrazí
- Zadejte kód (viz strana 281).  
Pokud vyvoláváte režim přednastavení poprvé, stiskněte čtyřikrát tlačítko START/STOP.
- Na displeji se krátce zobrazí , dann werden abwechselnd a poté se střídavě zobrazuje "-01-" (funkce 1) a přednastavená hodnota (viz sloupec "Při expedici").
- Stisknutím tlačítka + stránkujete vpřed k další funkci (od -01- až k -19-).
- Stisknutím tlačítka – stránkujete zpět k další funkci (od -19- až k -01-).



### Změna přednastavených hodnot

Přednastavenou hodnotu zvýšit:

- Stisknout a držet stisknuté tlačítko START/STOP, a současně stisknout tlačítko +.

Přednastavenou hodnotu snížit:

- Stisknout a držet stisknuté tlačítko START/STOP, a současně stisknout tlačítko –.

Vrátit se k naposled nastavené hodnotě:

- Stisknout tlačítko START/STOP.

Vrátit se k hodnotám, nastaveným při expedici:

- Viz funkce .



#### Upozornění:

Ke zpětnému přepnutí do klidového provozu dochází automaticky 30 vteřin po posledním stisknutí klávesy. Aktuálně nastavené hodnoty se přejmou.

### Změna hodnot:

Přednastavené hodnoty jsou uvedeny od stránky 283.



## Určení kódu

- Zvolit funkci **[ - / / - ]**.
- Po dobu tří vteřin stisknout tlačítko START/STOP, až se objeví **[ \_ \_ \_ ]**.
- Požadovaná tlačítka stisknout jedno za druhým:
- Když se zobrazí **[ \_ \_ \_ ]** znova, zavést opět stejný sled tlačítek.
- Na displeji se zobrazí **[ S / C H ]**. Nastavený kód byl zálohován do paměti.
- Poznamenejte si prosím tento kód pro službu zákazníkům.

Pokud znáte starý kód, můžete kdykoliv určit kód nový. Doporučujeme vám, změnit přístupní kód hned při prvním použití.





## Standardní nastavení pomocí kapesního počítače

Některá data lze vyvolutat a změnit také pomocí obchodně obvyklého kapesního počítače (např. značky Palm). K tomu potřebujete speciální programové vybavení (k dispozici v němčině nebo v angličtině), které si můžete stáhnout pod adresou [www.ergoline.de](http://www.ergoline.de). Pod stejnou adresou najdete také návod k použití tohoto programového vybavení.



### Pozor!

Kód pro přístup přes infracervené rozhraní je v programovém vybavení kapesního počítače standardně nastaven, čímž ho lze použít u každého přístroje. Každá osoba, která si programové vybavení stáhla z Internetu, má tudíž možnost přístupu k datům přístroje pomocí kapesního počítače. Dbejte prosím na to, že služba zákazníkům standardně nastavený přístupní kód při prvním uvedení do provozu mění – viz návod k použití programového vybavení. Poznamenejte si prosím tento nový kód pro pozdější použití!



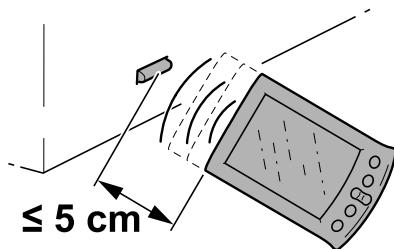
Tento kód nezávisí na přístupním kódu pro standardní nastavení pomocí tabulky na obsluhu.



### Upozornění:

Jak můžete data vyvolutat nebo měnit pomocí kapesního počítače si prosím přečtěte v návodu k použití programového vybavení Ergoline.

Informace k obsluze kapesního počítače najdete v dokumentaci od výrobce.



04002 / 0



č.	Popis	Při expedici	Hodnoty od - do
-01-	Součet provozních hodin	0000	0 → 9999
-02-	Excellence 700/800 Turbo Power: Zbývající doba záření ultrafialových nízkotlakých lamp (h)	500	500 → 0000
-02-	Excellence 900 Electronic Power: Provozní hodiny lampové sady/čipové karty	000	0 → 800
-03-	Zbývající doba záření ultrafialových vysokotlakých lamp (h)	500	500 → 0
-04-	Zbývající doba záření tělesa na opalování ramen (h)	500	500 → 0
-05-	Zbývající doba běhu filtračních rohoží (h)	50	50 → 0
-06-	Provozní hofiny klimatizátoru	000	0 → 9999
-07-	Doba záření efektního osvětlení – percek V případě překročení maximální hodnoty: Indikátor 00 = trvalý provoz	240	1 → 1440
-08-	Doba doběhu přístrojového ventilátoru – percek	3	3 → 10

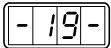




č.	Popis	Při expedici	Hodnoty od - do
- 09 -	Nastavení času	10:04	1 → 23 01 → 59
- 10 -	Přístroj uvést do původního stavu jako při expedici (všechny funkce)	dEF	
- 11 -	Změnit oprávnění k přístupu k režimu předvolby (viz strana 281)	Code	
- 12 -	Excellence 900 Electronic Power: Maximální počet provozních hodin lampové sady / čipové karty	800	800
- 13 -	Nastavit hlasitost hlasového výstupu (VoiceGuide)	vo50	07 → 63
- 14 -	Nastavit hlasitost hudby (Sound System)	vo50	07 → 63
- 15 -	Hodnota požadované teploty v místnosti °C	20°C	15 → 30
- 16 -	Recirkulace teplého vzduchu během doběhu ventilátoru (+ = on / - = OFF)	OFF	
- 18 -	Doba provozu AQUA FRESH (provozní hodiny až do výměny kanystru) Po výmene kanystru odvzdušnit	5:30	1.00 → 10.00



CZ

č.	Popis	Při expedici	Hodnoty od - do
	Dolní mezní hodnota teploty klimatizátoru		15°C → 25°C





## Prednastavenia cez ovládací panel

V mode prednastavenia sa môžu vyvolať stavy prevádzky a môžu byť vykonané prednastavenia. Ak je súčasťou dodávky VoiceGuide, môžete si vysvetlenia k prednastaveniam vypočuť.

### Prejsť do modu prednastavenia

- Tlačidlá – a + mimo procesu opaľovania držať aspoň päť sekúnd stlačené naraz.
- Na displeji sa objaví indikátor .  
Zadajte kód (pozri stranu 287).  
Ak vyvolávate modus prednastavenia prvýkrát, stlačte štyrikrát tlačidlo START/STOP.
- Na displeji sa krátko objaví indikátor , potom sa nastaví striedavo  (Funkcia 1) a hodnota prednastavenia (pozri stĺpec „Pri dodaní“).
- Stlačením tlačidla + listujete nahor k ďalšej funkcií (od -01- do -19-).
- Stlačením tlačidla – listujete nadol k ďalšej funkcií (od -19- do -01-).

### Zmeniť prednastavenia

Zvýšiť prednastavenú hodnotu:

- Stlačiť tlačidlo START/STOP a držať, a súčasne stlačiť tlačidlo +.

Znižiť prednastavenú hodnotu:

- Stlačiť tlačidlo START/STOP a držať, a súčasne stlačiť tlačidlo –.

Vrátiť sa na poslednú nastavenú hodnotu:

- Stlačiť tlačidlo START/STOP.

Vrátiť do stavu pri dodaní:

- Pozri funkciu .

#### Upozornenie:

  
Návrat do kľudovej prevádzky nasleduje automaticky 30 sekúnd po poslednom stlačení tlačidla. Prevezmú sa aktuálne nastavené hodnoty.

Prednastavenia sú vymenované od strany 289.



## Stanoviť kód

- Zvoliť funkciu .
- Držať stlačené tlačidlo START/STOP 3 sekundy, kým sa objaví .
- Vybrané tlačidlá stláčať jedno za druhým.
- Keď sa znova ukáže , opäť zadať rovnaké poradie tlačidiel.
- Na displeji sa objaví  H. Nastavený kód bol uložený.
- Poznačte si prosím kód pre službu zákazníkom.

Ak poznáte starý kód, môžete kedykoľvek stanoviť nový kód.

Odporučame Vám, už pri prvom uvedení do prevádzky nanovo stanoviť prístupový kód.





## Prednastavenia s Handheldom

Niekoľko údajov môžete vyvolať a zmeniť aj s bežne dostupným Handheldom (napríklad značky Palm). K tomu potrebujete špeciálny softvér (dostupný v nemčine a angličtine), ktorý si môžete stiahnuť zo stránky [www.ergoline.de](http://www.ergoline.de). Na rovnakej adrese nájdete aj návod na obsluhu pre tento softvér.



### Pozor!

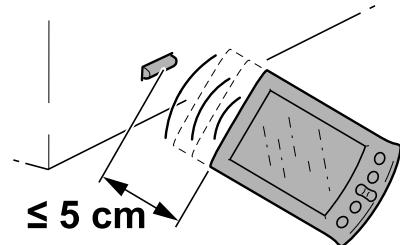
Kód pre prístup cez infračervené rozhranie je v Handheld softvére prednastavený a preto môže byť používaný pri každom prístroji. Každý, kto si softvér stiahne z internetu, môže mať s Handheldom prístup k údajom prístroja. Dávajte prosím pozor na to, aby pri prvom uvedení do prevádzky služba zákazníkom zmenila prednastavený prístupový kód – pozri návod na obsluhu softvéru. Poznačte si prosím nový kód pre neskoršie použitie!

Tento kód je nezávislý od prístupového kódu k prednastaveniam cez ovládací panel.

### Upozornenie:

Keď cez Handheld vyvolávate alebo meníte údaje, prečítajte si prosím ešte raz návod na obsluhu Ergoline softvéru.

Informácie o obsluhe Handheldu nájdete v dokumentácii výrobcu.



IR Function

04002 / 0





Č.	Popis	pri dodaní	Hodnoty od-do
<b>-01-</b>	Celkové hodiny prevádzky		0 → 9999
<b>-02-</b>	Excellence 700/800 Turbo Power: Zvyšná doba chodu nízkotlakové UV lampy (h)		500 → 0000
<b>-02-</b>	Excellence 900 Electronic Power: Hodiny prevádzky sady lámp/čipová karta		0 → 800
<b>-03-</b>	Zvyšná doba chodu vysokotlakové UV lampy (h)		500 → 0
<b>-04-</b>	Zvyšná doba chodu opaľovač ramien (h)		500 → 0
<b>-05-</b>	Zvyšná doba chodu rohožky filtra (h)		50 → 0
<b>-06-</b>	Hodiny prevádzky klimatizačný prístroj		0 → 9999
<b>-07-</b>	Doba chodu efektného osvetlenia (minúty) Pri prekročení maximálnej hodnoty: Indikátor  = nepretržitá prevádzka		1 → 1440
<b>-08-</b>	Doba dobehnutia prístrojový ventilátor (minúty)		3 → 10





Č.	Popis	pri dodaní	Hodnoty od-do
-09-	Nastavenie času	1004	1 → 23 01 → 59
-10-	Prístroj vrátiť do stavu pri dodaní (všetky funkcie)	DEF	
-11-	Prístupové oprávnenie zmeniť na modus prednastavenia (pozri stranu)	Code	
-12-	Excellence 900 Electronic Power: Maximálne hodiny prevádzky sady lámip/čipová karta	800	800
-13-	Nastavíť hlasitosť vydávania zvuku (VoiceGuide)	uo50	07 → 63
-14-	Nastavíť hlasitosť hudby (Sound System)	uo50	07 → 63
-15-	Požadovaná hodnota izbovej teploty (°C)	20°C	15 → 30
-16-	Spätné vedenie teplého vzduchu počas dobehnutia ventilátora (+ = on / - = OFF)	OFF	
-18-	Doba chodu AQUA FRESH (hodiny prevádzky do výmeny kanistra) Odvzdušniť po výmene kanistra	530	1.00 → 10.00



Č.	Popis	pri dodaní	Hodnoty od-do
	Spodná hranica teploty klimatizačného prístroja (°C)		15°C → 25°C





## Alapbeállítások a kezelőtáblán

Az alapbeállítási üzemmódban az üzemállapotok hívhatók le és az alapbeállítások végezhetők el. Ha a szállítási terjedelembe VoiceGuide is bele tartozik, meg is hallgathatja az alapbeállításokra vonatkozó magyarázatokat.

### Váltás alapbeállítási üzemmódra

- A – és + gombokat a barnítási műveleten kívül egyidejűleg legalább öt másodpercig kell nyomni.
- A kijelzőn megjelenik a kijelzés.  
Üsse be a kódot (lásd az 293 oldalt!).  
Ha első ízben hívja be az alapbeállítási módot, négyeszer nyomja meg a START/STOP gombot!
- A kijelzőn megjelenik a kijelzés, majd váltakozva beúszik a (funkció 1) és a beállított alapérték (lásd a "Kiszállításnál" c. oszlopot!).
- A + gomb megnyomásával felfelé lapoz a következő funkcióhoz (-01-től -19-ig).
- A – gomb megnyomásával lefelé lapoz a következő funkcióhoz (-19-től -01-ig).



### Alapbeállítások módosítása

Beállított alapérték növelése:

- Nyomja le a START/STOP gombot és tartsa úgy, egyidejűleg nyomja le a + gombot!

Beállított alapérték csökkentése:

- Nyomja le a START/STOP gombot és tartsa úgy, egyidejűleg nyomja le a – gombot!

Visszaállítás az utoljára beállított értékre:

- Nyomja le a START/STOP gombot!

Visszaállítás a kiszállítási állapotra:

- Lásd a funkciót !



### Útmutatás:

Az utolsó gombnyomás után 30 másodperccel a készülék automatikusan visszakapcsol nyugvó üzemre. Átveszi az aktuálisan beállított értékeket.

### Értékek módosítása:

Az alapbeállítások a/az 295 oldaltól vannak felsorolva.



## Kód rögzítése

- Válassza a  funkciót!
- 3 másodpercig nyomja a START/STOP gombot, amíg meg nem jele-nik a .
- Egymás után nyomja meg a kívánt gombokat:
- Ha ismét a  jelenik meg a kijelzőn, újra be kell vinni ugyanazt a gombsorozatot.
- Megjelenik a kijelzőn .
- Jegyezze fel kérem, a kódot a vevőszolgálat számára!

Ha ismeri a régi kódot, bármikor rögzíthet egy új kódot. Azt javasoljuk, hogy az első üzembe helyezés előtt újra rögzítse a hozzáférési kódot.





## Alapbeállítások a kéziszámítógéppel

Néhány adatot a kereskedelemben szokásos (pl. Palm márkkájú) kézi számítógéppel is lehívhat és módosíthat. Ehhez egy speciális szoftverre van szükség (német és angol nyelven áll rendelkezésre), amelyet a [www.ergoline.de](http://www.ergoline.de) alatt töölhet le. Ugyanezen a címen kezelési utasítást is talál e szoftverhez.



### Figyelem!

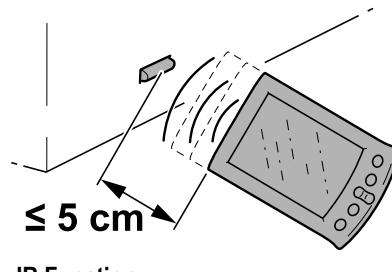
Az infravörös interfészen keresztüli hozzáférési kódja már be van állítva a kézi számítógép-szoftverben és így minden készüléknél használható. Mindenki, aki letölti a szoftvert az internetről, a kéziszámítógéppel hozzáérhet a készüléka-datokhoz. Vegye figyelembe, hogy a vevőszolgálat az első üzembe helyezésnél megváltoztatja az előre beállított hozzáérési kódot – lásd a szoftver kezelési utasítását. Jegyez-ze fel a kódot a későbbi használat számára!

Ez a kód független a kezelőtáblán történő alapbeállítások hozzáérési kódjától.

### Útmutatás:

Ha adatokat hív le vagy módosít a kéziszámítógéppel, néz-zen utána a Ergoline-szoftver kezelési utasításában!

A kéziszámítógép kezelésére vonatkozó információkat a gyártói dokumentációban találja.



IR Function

04002 / 0



Sz.:	Leírás	Kiszállításnál	Értékek –tól -ig
<b>-01-</b>	Üzemórák összesen	<b>0</b>	0 → 9999
<b>-02-</b>	Excellence 700/800 Turbo Power: Kisnyomású UV-lámpák maradék üzemideje (h)	<b>500</b>	500 → 0000
<b>-02-</b>	Excellence 900 Electronic Power: Lámpagarnitúra / chip-kártya üzemórái	<b>0</b>	0 → 800
<b>-03-</b>	Nagy nyomású UV-lámpák maradék üzemideje (h)	<b>500</b>	500 → 0
<b>-04-</b>	Vállbarnító maradék üzemideje (h)	<b>500</b>	500 → 0
<b>-05-</b>	Szűrőlemezek maradék üzemideje (h)	<b>50</b>	50 → 0
<b>-06-</b>	Klímaberendezés üzemórái	<b>0</b>	0 → 9999
<b>-07-</b>	Díszvilágítás üzemideje – minuty A maximális érték túllépésekor: <b>[a r]</b> kijelzés = tartós üzemmód	<b>240</b>	1 → 1440
<b>-08-</b>	Berendezés szellőzőjének utánfutási ideje - minuty	<b>3</b>	3 → 10



**H**

Sz.:	Leírás	Kiszállításnál	Értékek –tól -ig
- 09 -	Pontos idő beállítása	1004	1 → 23 01 → 59
- 10 -	A készülék visszaállítása kiszállítási állapotba ( minden funkció)	dEF	
- 11 -	Alapbeállítási módhoz való hozzáférés jogának a módosítása (lásd az 293 oldalt!)	Code	
- 12 -	Excellence 900 Electronic Power: Lámpagarnitúra/chipkártya maximális üzemráai	800	800
- 13 -	Hangerő beállítása a magyarázó szöveg meghallgatásához (VoiceGuide)	uo50	07 → 63
- 14 -	Hangerő beállítása a zenéhez (Sound System)	uo50	07 → 63
- 15 -	Szobahőmérséklet névértéke, °C	20°C	15 → 30
- 16 -	Meleglevégő-visszavezetés a szellőző-utánfutás alatt (+ = on / - = OFF)	OFF	
- 18 -	AQUA FRESH gépi idő (üzemórák a tartálycseréig) Kanizstercsere után szellőztetés	5.30	1.00 → 10.00

**?**



Sz.:	Leírás	Kiszállításnál	Értékek –tól -ig
	Klimabrendezés alsó hőmérséklet-határa		15°C → 25°C





## Predhodne nastavitev preko krmilnega panoja

V načinu prednastavitev je mogoče priklicati obratovalna stanja in izvajati prednastavitev. Če je v obsegu dobave VoiceGuide, lahko razlagam glede prednastavitev tudi prisluhnete.

### Zamenjati v modus prednastaviti

- Tipki – in + izven postopka porjenja pritisnite istočasno za pet sekund.
- V displeju se prikaže kazanje .
- Podajte kodo (glej stran 299). Ko prvič pokličete modus prednastavitev, pritisnite štirikrat tipko START/STOP.
- V displeju se na kratko prikaže kazanje , potem se izmenično dodaja  in vrednost prednastavitev (glej stolpec »Pri dobičku«).
- S pritiskom na tipko + listate navzgor do naslednje funkcije (od -01- do -19-).
- S pritiskom na tipko – listate navzdol do naslednje funkcije (od -19- do -01-).

### Prednastavitev spremenjati

Zvišati prednastavljeni vrednost:

- Pritisnite START/STOP-tipko in jo držite, istočasno pritisnite + tipko.

Zmanjšajte prednastavljeni vrednost:

- Pritisnite START/STOP-tipko in jo držite, istočasno pritisnite – tipko.

Resetirajte na nazadnje nastavljeni vrednost:

- Pritisnite START/STOP- tipko.

Resetirajte na stanje dobave:

- Glej funkcijo .

#### Napotek:

Preklop nazaj v mirovno delovanje sledi samodejno 30 sekund po zadnjem stisku na tipko. Aktualno nastavljene vrednosti se prevzamejo.

### Spreminjanje vrednosti:

Prednastavitev se naštevajo od strani 301.

## Določite kodo

- Izberite funkcijo
- Pritisnjite START/STOP-tipko 3 sekunde, dokler se ne prikaže
- želene tipke pritisnjite zaporedoma.
- Če se ponovno prikaže znova podajte enako zaporedje tipk.
- V displeju se prikaže Nastavljena koda se je shranila.
- Prosim zapišite kodo za servisno službo.

Če poznate staro kodo, lahko kadarkoli določite neko novo kodo.

Priporočamo vam, da že pri prvi uporabi na novo nastavite dostopno kodo.



## Predhodne nastavitev z dlančnikom

Določene podatke je mogoče priklicati in spremeniti s trgovsko običajnim dlančnikom (npr. znamke Palm). Potrebujete posebno programsko opremo (na voljo v nemščini in angleščini), ki jo lahko naložite na naslovu [www.ergoline.de](http://www.ergoline.de). Na istem naslovu so tudi navodila za uporabo te programske opreme.



### Pozor!

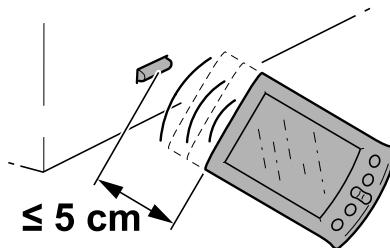
Dostopna koda je predhodno nastavljena preko infrardečega vmesnika programske opreme dlančnika in jo je mogoče uporabljati pri vsaki napravi. Vsakdo, ki nalaga programsko opremo iz interneta, ima preko dlančnika dostop do podatkov naprave. Pazit, da ne bo servis za stranke pri prvem zagonu zamenjal predhodno nastavljeno dostopno kodo – glej navodila programske opreme. Zabelež si novo kodo za kasnejšo rabo!

Ta koda je neodvisna od dostopne kode predhodnih nastavitev preko krmilnega panoja.

### Napotek:

Če želite z dlančnikom priklicati ali spremnjati podatke, preberite navodila v navodilih za upravljanje programske opreme Ergoline.

Informacije o upravljanju dlančnika se nahajajo v dokumentaciji proizvajalca.



IR Function

04002 / 0





Št.	Opis	pri dobavi	Vrednosti od-do
-01-	Obratovalne ure skupaj	0	0 → 9999
-02-	Excellence 700/800 Turbo Power: Ostanek časa UV-nizkotlačnih lučk (h)	500	500 → 0000
-02-	Excellence 900 Electronic Power: Obratovalne ure seta lučk/čip kartice	0	0 → 800
-03-	Ostanek časa UV-visokotlačnih lučk (h)	500	500 → 0
-04-	Ostanek časa porjavitev ramen (h)	500	500 → 0
-05-	Ostanek časa filtrirni vložki (h)	50	50 → 0
-06-	Obratovalne ure klimatska naprava	0	0 → 9999
-07-	Čas obratovanja osvetlitve z učinkom – minute Pri prekoračitvi maksimalne vrednosti: Kazanje [0n] = Nepretrgano obratovanje	240	1 → 1440
-08-	Naknadni čas ventilator naprave – minute	3	3 → 10



Št.	Opis	pri dobavi	Vrednosti od-do
- 09 -	Nastavitev ure	10:04	1 → 23 01 → 59
- 10 -	Napravo postavi nazaj na stanje ob dobavi (vse funkcije)	DEF	
- 11 -	Spreminjanje upravičenosti dostopa do načina prednastavitev (glej stran 299)	CodE	
- 12 -	Excellence 900 Electronic Power: Maksimalno število ur obratovanja seta lučk/čip kartice	800	800
- 13 -	Nastavljanje glasnosti za govorno funkcijo (VoiceGuide)	vo50	07 → 63
- 14 -	Nastavljanje glasnosti za glasbo (Sound System)	vo50	07 → 63
- 15 -	Referenčna vrednost sobne temperature °C	20°C	15 → 30
- 16 -	Vraćanje toplega zraka med naknadnim tekom zračenja (+ = on / - = OFF)	OFF	
- 18 -	Čas teka AQUA FRESH (Obratovalne ure do zamenjave kante) Odzracevanje po menjavi kanistra	5:30	1.00 → 10.00





Št.	Opis	pri dobavi	Vrednosti od-do
 19	Spodnja meja temperature klimatske naprave	 20	15°C → 25°C





## Προρρυθμίσεις μέσω πίνακα χειρισμού

Στη λειτουργία προρρυθμίσεων μπορούν να κληθούν καταστάσεις λειτουργίας και να εκτελεστούν προρρυθμίσεις. Αν το πακέτο παράδοσης περιλαμβάνει Ηχητικό οδηγό (VoiceGuide), μπορείτε να ακούτε και τις εξηγήσεις των προρρυθμίσεων.

### Αλλαγή στον προρρυθμισμένο τρόπο λειτουργίας

- Πατήστε ταυτόχρονα για πέντε δευτερόλεπτα τα πουλάχιστον τα πλήκτρα – και + εκτός μιας διαδικασίας μαυρίσματος.
- Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη

Εισάγετε τον κωδικό (βλέπε σελίδα 305).

Σε περίπτωση που καλείτε για πρώτη φορά τον προρρυθμισμένο τρόπο λειτουργίας, πατήστε τέσσερις φορές το πλήκτρο START/STOP.

- Στην οθόνη εμφανίζεται για λίγο η ένδειξη

εμφανίζονται αλλεπάλληλα οι ενδείξεις

(λειτουργία 1) και η τιμή προρρύθμισης (βλέπε στήλη "Κατά την παράδοση").
- Πατώντας το πλήκτρο + ξεφυλλίζετε προς τα πάνω στην επόμενη λειτουργία (από -01- έως -19-).
- Πατώντας το πλήκτρο – ξεφυλλίζετε προς τα κάτω στην επόμενη λειτουργία (από -19- έως -01-).




### Αλλαγή προρρυθμίσεων

Αύξηση προρρυθμισμένης τιμής:

- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο START/STOP, πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα +.

Μείωση προρρυθμισμένης τιμής:

- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο START/STOP, πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα –.

Επιστροφή στην τελευταία ρυθμισμένη τιμή:

- Πατήστε το πλήκτρο START/STOP.

Επιστροφή στην κατάσταση παράδοσης:

- Βλέπε λειτουργία



### Υπόδειξη:

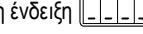
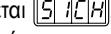
Η επιστροφή στη λειτουργία ηρεμίας γίνεται αυτόματα 30 δευτερόλεπτα μετά το τελευταίο πάτημα πλήκτρου. Γίνεται αποδοχή των επίκαιρα ρυθμισμένων τιμών.

### Αλλαγή των τιμών:

Οι προρρυθμίσεις εμφανίζονται σε κατάλογο από τη σελίδα 307.



## Καθορισμός κωδικού

- Επιλέξτε λειτουργία .
- Πατήστε το πλήκτρο START/STOP 3 δευτερόλεπτα μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη .
- Πατήστε το ένα μετά το άλλο τα επιθυμητά πλήκτρα:
- Αν εμφανιστεί πάλι η ένδειξη  εισάγετε εκ νέου την ίδια σειρά πλήκτρων.
- Στην οθόνη εμφανίζεται . Η ρυθμισμένος κωδικός αποθηκεύτηκε στη μνήμη.
- Σημειώστε τον κωδικό για την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Αν γνωρίζετε τον παλιό κωδικό, μπορείτε ανά πάσα στιγμή να καθορίσετε νέο κωδικό. Σας συνιστούμε, πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία, να καθορίσετε εκ νέου τον κωδικό πρόσβασης.





## Προρρυθμίσεις με ένα τερματικό πλήκτρο

Μερικά δεδομένα μπορείτε να τα καλείτε και να τα τροποποιείτε με ένα τερματικό πλήκτρο εμπορίου (π.χ. μάρκα Palm). Προς το σκοπό αυτό χρειάζεστε ένα ειδικό λογισμικό (διαθέσιμο στα γερμανικά και αγγλικά), το οποίο μπορείτε να καλέσετε μέσω της διαδικτυακής πύλης [www.ergoline.de](http://www.ergoline.de). Στην ίδια διαδικτυακή πύλη θα βρείτε και τις Οδηγίες χειρισμού για αυτό το λογισμικό.



### Προσοχή!

Ο κωδικός για την πρόσβαση μέσω της υπέρυθρης διεπαφής είναι προρρυθμισμένος στο λογισμικό του τερματικού πλήκτρου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κάθε συσκευή. Κάθενας που φορτώνει το λογισμικό από το διαδίκτυο, μπορεί να έχει πρόσβαση στα δεδομένα της συσκευής με ένα τερματικό πλήκτρο. Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών τροποποιεί τον προρρυθμισμένο κωδικό πρόσβασης κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία – βλέπε Οδηγίες χειρισμού του λογισμικού (Software). Σημειώστε τον νέο κωδικό για μεταγενέστερη χρήση!

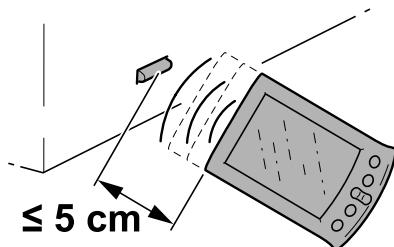
Ο κωδικός αυτός είναι ανεξάρτητος από τον κωδικό πρόσβασης για τις προρρυθμίσεις μέσω του πίνακα χειρισμού.



### Υπόδειξη:

Τον τρόπο με τον οποίο μπορείτε να καλέσετε και να τροποποιήσετε δεδομένα με ένα τερματικό πλήκτρο, θα τον βρείτε στις Οδηγίες χειρισμού του λογισμικού (Software) Ergoline.

Πληροφορίες σχετικά με το χειρισμό του τερματικού πλήκτρου θα βρείτε στην τεκμηρίωση του κατασκευαστή.



### IR Function

04002 / 0



Αρ.	Περιγραφή	κατά την παράδοση	Τιμές από-έως
-01-	Ωρες λειτουργίας συνολικά	0	0 → 9999
-02-	Excellence 700/800 Turbo Power: Υπόλ. χρόνος λειτουργίας υπεριωδών λαμπτήρων χαμ. πίεσης (ώρ)	500	500 → 0000
-02-	Excellence 900 Electronic Power: Ωρες λειτουρ. σετ λαμπτήρων/κάρτα τσιπ	0	0 → 800
-03-	Υπόλ. χρόνος λειτουργίας υπεριωδών λαμπτήρων υψηλ. πίεσης (ώρ)	500	500 → 0
-04-	Υπόλ. χρόνος λειτουργίας μαύρισμα ωμοπλάτης (ώρ)	500	500 → 0
-05-	Υπόλ. χρόνος λειτουργίας πλεγμάτων φίλτρου (ώρ).	50	50 → 0
-06-	Ωρες λειτουργίας κλιματιστικού	0	0 → 9999
-07-	Χρόνος λειτουρ. Φωτισμού εφέ – Λεπτά Σε περίπτωση υπέρβασης της μέγιστης τιμής: Ένδειξη [ ] = Διαρκής λειτουργία	240	1 → 1440
-08-	Χρονυστέρηση ανεμιστήρα συσκ. – Λεπτά	3	3 → 10





Αρ.	Περιγραφή	κατά την παράδοση	Τιμές από-έως
- 09 -	Ρύθμιση ώρας	10:04	1 → 23 01 → 59
- 10 -	Επαναφορά συσκευής σε κατάσταση παράδοσης (όλες οι λειτουργίες)	dEF	
- 11 -	Αλλαγή εξουσιοδότησης πρόσβασης για λειτουργία προρρυθμίσεων (βλέπε σελίδα 305)	CodE	
- 12 -	Excellence 900 Electronic Power: Μέγ. ώρες λειτουργίας σετ λαμπτ./κάρτα τσιπ	800	800
- 13 -	Ρύθμιση έντασης ήχου ομιλίας (VoiceGuide)	uo50	07 → 63
- 14 -	Ρύθμιση έντασης ήχου μουσικής (Sound System)	uo50	07 → 63
- 15 -	Εκχωρημένη τιμή θερμοκρασίας χώρου °C	20°C	15 → 30
- 16 -	Επιστροφή θερμού αέρα κατά τη χρονυστέρηση ανεμιστήρα (+ = on / - = OFF)	OFF	
- 18 -	Χρόνος λειτουργίας AQUA FRESH (ώρες λειτουργίας μέχρι αλλαγή δοχείου) Αερισμός μετά από αλλαγή δοχείου	5:30	1.00 → 10.00





Αρ.	Περιγραφή	κατά την παράδοση	Τιμές από-έως
 19 -	Κάτω όριο θερμοκρασίας κλιματιστικού	 20 - 25	15°C → 25°C





## Kumanda panosu üzerinden ön ayarlar

Ön ayarlama modunda işletim durumları iptal edilebilir ve ön ayarlamalar yapılabılır. Teslim edilen pakete VoiceGuide da dahilse, ön ayarlar hakkındaki açıklamaları dinleyebilirsiniz de.

### Ön ayar moduna geçme

- ve + tuşlarını bronzlaşma işlemi dışında aynı anda en az beş saniye boyunca basılı tutunuz.
- Ekranda , görüntüsü görünür. Kodu giriniz (sayfaya bakınız 311). Ön ayar modunu ilk defa açıyzorsanız, START/STOP tuşuna dört kez basınız.
- Ekranda kısa bir süre için , görüntüsü görünür, sonra sırayla  (işlev 1) ve ön ayar değeri görüntülenir (bakınız sütun "Teslimat sırasında").
- + tuşuna basarak sonraki sayfaya geçer ve bir sonraki işlevde geçersiniz (-01-'den -19-'e).
- tuşuna basarak önceki sayfaya geçer ve bir sonraki işlevde gelirsiniz (-19-'den -01-'e).

### Ön ayarı değiştirme

Önceden ayarlanan değeri artırma:

- START/STOP tuşuna basınız ve bunu basılı tutunuz, aynı anda + tuşuna basınız.

Önceden ayarlanan değeri azaltma:

- START/STOP tuşuna basınız ve bunu basılı tutunuz, aynı anda – tuşuna basınız.

Son ayarlanan değere sıfırlama:

- START/STOP tuşuna basınız.

Teslimat sırasında duruma sıfırlama:

- Bakınız işlev .

### Uyarı:



Bekleme moduna dönme, son tuş basımından 30 saniye sonra otomatik olarak gerçekleşir. Ayarlanan geçerli değerler uygulanır.

### Değerlerin değiştirilmesi:

Ön ayarlar, sayfa 313 ve sonrasında listelenir.



## Kod belirleme

- işlevini seçiniz.
- görüntülene kadar START/STOP tuşunu 3 saniye boyunca basılı tutunuz.
- İstediğiniz tuşlara sırasıyla basınız:
- tekrar göründüğünde, aynı tuş sırasına tekrar basınız.
- Ekranda aşağıdakiler görünür. Ayarlanan kod hafızaya kaydedilmiştir.
- Lütfen kodu müşteri hizmetleri için not ediniz.

Eski kodu biliyorsanız, istediğiniz zaman yeni bir kod belirleyebilirsiniz.  
Daha ilk çalışma sırasında erişim kodunu yeniden belirlemenizi tavsiye ederiz.



## Avuç içi ile ön ayarlar

Bazı verileri standart bir avuç içi cihazla (örneğin Palm markası) açabilir ve değiştirebilirsiniz. Bunun için, [www.ergoline.de](http://www.ergoline.de) adresinden indirebileceğiniz özel bir yazılıma (Almanca ve İngilizce sürümleri mevcuttur) ihtiyacınız olur. Aynı adreste, bu yazılımın kullanım kılavuzunu da bulabilirsiniz.



### Dikkat!

Kızılıötesi arabirim üzerinden erişim kodu, avuç içi yazılımında önceden ayarlanmıştır ve dolayısıyla tüm cihazlarda kullanılabilir. Yazılımı Internet'ten indiren herkes, bir avuç içi cihazı kullanarak cihazın verilerine erişebilir.

Müşteri hizmetlerinin ilk kullanım sırasında önceden ayarlanmış olan erişim kodunu değiştirmesini sağlayınız – yazılımın kullanım kılavuzuna bakın. Daha sonra kullanmak için yeni kodu lütfen not ediniz!

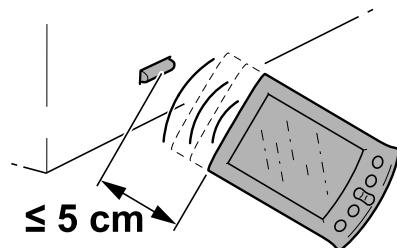
Bu kod, kumanda panosu üzerinden yapılan ön ayarlarla erişim kodundan bağımsızdır.

### Uyarı:

Avuç içi kullanarak verileri nasıl açacağınız veya değiştireceğiniz hakkında bilgi edinmek için lütfen Ergoline yazılımının kullanım kılavuzuna bakın.



Avuç içi cihazın kullanımı hakkında bilgi edinmek için üretici belgelerine bakabilirsiniz.



IR Function

04002 / 0

No.	Açıklama	Teslimatta	İlk-son değerler
-01-	Toplam çalışma süresi	0	0 → 9999
-02-	Excellence 700/800 Turbo Power: Artan süre UV alçak basınç ampulleri (saat)	500	500 → 0000
-02-	Excellence 900 Electronic Power: Ampul setinin/çip kartının çalışma süresi	0	0 → 800
-03-	Artan süre UV yüksek basınç ampulleri (saat)	500	500 → 0
-04-	Artan süre omuz bronzlaştırıcı (saat)	500	500 → 0
-05-	Artan süre filtre plakaları (saat)	50	50 → 0
-06-	Klima cihazı çalışma süresi	0	0 → 9999
-07-	Efekt aydınlatmasının çalışma süresi – dak Maksimum değer aşıldığında: <input type="checkbox"/> <b>a r</b> göstergesi = sürekli çalışma	240	1 → 1440
-08-	Cihaz havalandırıcısı ek çalışma süresi – dak	3	3 → 10





No.	Açıklama	Teslimatta	İlk-son değerler
- 09 -	Saatin ayarlanması	10:04	1 → 23 01 → 59
- 10 -	Cihazı teslimattaki durumuna sıfırlama (tüm işlevler)	dEF	
- 11 -	Ön ayarlama moduna erişim haklarını değiştirme (bakınız sayfaya 311)	Code	
- 12 -	Excellence 900 Electronic Power: Ampul setinin/çip kartının maksimum çalışma süresi	800	800
- 13 -	Ses çıkışı için hoparlörü ayarlama (VoiceGuide)	uo50	07 → 63
- 14 -	Müzik için hoparlörü ayarlama (Sound System)	uo50	07 → 63
- 15 -	İstenen oda sıcaklığı değeri °C	20°C	15 → 30
- 16 -	Havalandırıcı ek çalışma sırasında sıcak hava geri akımı (+ = on / - = OFF)	OFF	
- 18 -	AQUA FRESH çalışma süresi (bidon değiştirmeye kadar geçen çalışma saatleri) Bidon değiştirmeden sonra havalandırınız	5:30	1.00 → 10.00





TR

No.	Açıklama	Teslimatta	İlk-son değerler
	Klima cihazının alt sıcaklık sınırı		15°C → 25°C





## Предметный указатель

### Предметный указатель

#### A

- Акриловые стекла, указания по  
пользованию изделием ..... 21  
Аромат, пользование ..... 210

#### B

- Визуальный контроль ..... 12

#### Г

- Галогенная (-ые) лампа (-пы) ..... 9  
Гарантия изготовителя ..... 27

#### Д

- Дезинфекция ..... 19  
Длительность принятия загара ..... 195  
Длительность эффектного освещения ..... 204

#### З

- Задание кода, предварительная  
настройка ..... 268

- Закон о переработке и устранению  
отходов ..... 23

- Замена внутреннего освещения ..... 243

- Замена канистры AQUA FRESH ..... 264

- Замена ламп  
боковая часть ..... 239  
верхняя часть ..... 241  
нижняя часть ..... 233, 235  
облучатели лица ..... 245

- облучатели плеч ..... 237

- Замена ламп эффектного освещения  
верхней части ..... 251

- Замена ламп эффектного освещения  
передней блэнды ..... 253

- Замена патрона ароматизатора ..... 262

- Замена ультрафиолетовых ламп высокого  
давления  
боковая часть ..... 245

- верхняя часть ..... 248

- Запасные части ..... 15

- Защитные меры ..... 18

- Знак контроля ..... 218

#### И

- Изменение предварительной настройки ..... 268

- Инструкция по принятию загара ..... 24

- Использование по назначению ..... 13

#### К

- Кондиционер ..... 12

- пользование ..... 207

- Кондиционер, техобслуживание ..... 260

#### Л

- Лампа (-пы) низкого давления ..... 9

- Лампа эффектного освещения ..... 9

#### М

- Маленькие дети ..... 13

- Медикаменты ..... 25

#### Н

- Нажать клавишу ..... 10

- Нагрузка на акриловое стекло ..... 13

- Напряжение ..... 217

- Наушники ..... 11

- Неисправности ..... 17

- Номера для заказа ..... 223

- Нормы и правила ..... 13

#### О

- Оборудование аппарата ..... 15

- Опасность ожога ..... 9

- Опорожнение бачка для конденсата ..... 260

- Опорожнить ..... 11

- Охлаждение лица ..... 209

- Охлаждение тела ..... 208

#### П

- Панель управления ..... 200

- Периодичность техобслуживания ..... 223

- Поверхности пластмассовых деталей ..... 20

- Подrostки ..... 13

Пользование	
AQUA FRESH.....	211, 212
Channel.....	215
Volume.....	216
облучателями лица.....	205
Потребляемая мощность .....	217
Правила безопасности .....	14
Правила охраны окружающей среды .....	23
Предварительная настройка.....	268
Предохранители.....	217
Предохранительное устройство .....	14
Предохранительный выключатель.....	11
Принадлежности .....	15, 201
<b>P</b>	
Режим готовности .....	204
<b>C</b>	
Символы .....	9
Система AQUA FRESH AROMA, указания по пользованию изделием .....	21
Стартер .....	9
Стекла фильтра .....	9
Средства против солнечных ожогов .....	25
Срок эксплуатации аппарата .....	14
<b>T</b>	
Технические характеристики.....	217
Техобслуживание и уход за аппаратом ..	15
Тип.....	8

<b>У</b>	
Указания по мерам защиты .....	25
Указания по пользованию изделиями .....	21
Ультрафиолетовая (-ые) лампа (-пы) высокого давления.....	9
Ультрафиолетовая (-ые) лампа (-пы) низкого давления.....	9
Ультрафиолетовые лампы высокого давления, указания по пользованию изделием .....	22
Упаковка .....	23
Утилизация .....	23
Уход за аппаратом .....	15
<b>Ф</b>	
Функции при пуске .....	202
Функции/клавиши управления .....	200
<b>Ч</b>	
Частота .....	217
Чистка .....	19
Чистка фильтров нижней части.....	255
Чистка/замена фильтровой прокладки кондиционера .....	260
Чистка/замена фильтровых прокладок верхней части .....	257
Чистка/замена фильтровых прокладок облучателей плеч.....	258
Чувствительность кожи.....	25

<b>Ш</b>	
Широкополосные излучатели .....	22
<b>Э</b>	
Эффектное освещение, периодичность техобслуживания .....	224
<b>А</b>	
AQUA FRESH, пользование .....	211, 212
AROMA	
Замена патрона ароматизатора .....	262
пользование .....	210
<b>С</b>	
Channel .....	215
<b>I</b>	
INFO .....	214
<b>J</b>	
JK-Global Service GmbH .....	2
JK-Licht GmbH .....	2
<b>P</b>	
Palm .....	270
<b>V</b>	
VoiceGuide .....	213
Volume .....	216

## Wykaz haseł

### Wykaz haseł

#### A

- AQUA FRESH, obsługa ..... 211, 212
- AROMA
  - Obsługa ..... 210
  - Wymiana zbiornika zapachowego ... 262
- Akcesoria ..... 39

#### B

- Bezpieczeństwo ..... 38

#### C

- Channel ..... 215
- Chłodzenie ciała ..... 208
- Chłodzenie twarzy ..... 209
- Czas opalania ..... 195
- Czas pracy urządzenia ..... 38
- Czas pracy, oświetlenie dekoracyjne ..... 204
- Czyszczenie ..... 43
- Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych
  - część górna ..... 257
  - Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych klimatyzator ..... 260
  - Czyszczenie/wymiana mat filtracyjnych w opalacz ramion ..... 258
  - Częstotliwość ..... 217
  - Części zamienne ..... 39

#### D

- Dane techniczne ..... 217
- Dezynfekcja ..... 43
- Dzieci małe ..... 37
- Element zabezpieczający ..... 38

#### F

- Funkcje podczas uruchomienia ..... 202
- Funkcje/klawisze obsługi ..... 200

#### G

- Gwarancja producenta ..... 51

#### I

- INFO ..... 214
- Instrukcja opalania ..... 48

#### J

- JK-Global Service GmbH ..... 2
- JK-Licht GmbH ..... 2

#### K

- Klimatyzator ..... 36
  - Obsługa ..... 207
  - konserwacja ..... 260
- Konserwacja i pielęgnowanie ..... 39

- Kontrola wzrokowa ..... 36

#### L

- Lampa dekoracyjna ..... 33
- Lampa halogenowa ..... 33
- Lampa niskociśnieniowa ..... 33
- Lekarstwa ..... 49

#### M

- Młodzież ..... 37

#### N

- Napięcie ..... 217
- Niebezpieczeństwo oparzenia ..... 33
- Niskociśnieniowa lampa UV ..... 33
- Nr zamówienia ..... 223

#### O

- Obciążenie szyby akrylowej ..... 37
- Obsługa
  - AQUA FRESH ..... 211, 212
  - Channel ..... 215
  - Opalacz twarzy ..... 205
  - Volume ..... 216
- Ochrona środowiska ..... 47
- Oczyścić filtr część dolna ..... 255
- Okresy konserwacji ..... 223

Opakowanie .....	47
Opróżnianie zbiornika skroplin.....	260
Opróżnienie .....	35
Oświetlenie dekoracyjne, okresy konserwacji .....	224
<b>P</b>	
Palm.....	276
Pielęgnowanie .....	39
Pobór mocy.....	217
Powierzchnie z tworzywa sztucznego .....	44
Prawo o usuwaniu odpadów .....	47
Promienniki szerokopasmowe .....	46
Pulpit obsługi .....	200
<b>S</b>	
Stand-by .....	204
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	37
Symbolы .....	33
System AQUA FRESH AROMA, wskazówki dotyczące produktu .....	45
Szyby akrylowe, wskazówki dotyczące produktu.....	45
Słuchawki.....	35
Środki ochronne.....	42
Środki przeciwsłoneczne .....	49

<b>T</b>	
Typ UV .....	32
<b>U</b>	
Ustalić kod, ustawienia wstępne .....	275
Ustawienia wstępne .....	274
Usterki.....	41
Usuwanie .....	47
<b>V</b>	
VoiceGuide.....	213
Volume.....	216
<b>W</b>	
Wcisnąć klawisz .....	34
Wrażliwość skóry .....	49
Wskazówki bezpieczeństwa.....	49
Wskazówki dotyczące produktu .....	45
Wymiana kanistra AQUA FRESH .....	264
Wymiana zbiornika zapachowego.....	262
Wymienić lampy	
Część boczna.....	239
Część dolna.....	233, 235
Część górna .....	241
Opalacz ramion .....	237
Opalacz twarzy.....	245

Wymienić lampy wysokociśnieniowe UV część boczna.....	245
część górną .....	248
Wymienić oświetlenie dekoracyjne część górną .....	251
Wymienić oświetlenie dekoracyjne osłona czołowa .....	253
Wymienić oświetlenie wnętrza .....	243
Wyposażenie .....	39, 201
Wysokociśnieniowa lampa UV .....	33
Wysokociśnieniowe lampy UV, wskazówki do- tyczące produktu .....	46
Wytyczne .....	37
Wylącznik bezpieczeństwa .....	35
<b>Z</b>	
Zabezpieczenie .....	217
Zapach, obsługa .....	210
Zapłonnik .....	33
Zmiana ustawień wstępnych .....	274
Znak kontrolny .....	218

## Seznam klíčových slov

### Seznam klíčových slov

#### A

AQUA FRESH, obsluha ..... 211, 212

#### AROMA

Obsluha ..... 210

Vyměnit nádrž na vůni ..... 262

#### B

Bezpečnost ..... 62

Bezpečnostní zařízení ..... 62

#### C

Channel ..... 215

Chlazení obličeje ..... 209

Chlazení těla ..... 208

Citlivost pokožky ..... 73

Čištění ..... 67

#### D

Desky z akrylového skla, upozornění k výrobkům ..... 69

Dezinfece ..... 67

Doba provozu, efektní osvětlení ..... 204

Doby opalování ..... 195

Délka činnosti přístroje ..... 62

#### E

Efektní lampa ..... 57

Efektní osvětlení, intervaly čištění ..... 224

#### F

Filtrační kotouče ..... 57

Funkce/ovládací tlačítka ..... 200

#### H

Halogenová/halogenové lampa/lampy ..... 57

#### I

INFO ..... 214

Intervaly údržby ..... 223

#### J

JK-Global Service GmbH ..... 2

JK-Licht GmbH ..... 2

#### K

Kanystr AQUA FRESH vyměnit ..... 264

Klimatizátor ..... 60

Obsluha ..... 207

Údržba ..... 260

Kmitočet ..... 217

Kontrolní značka ..... 218

#### L

Likvidace odpadů ..... 71

Léky ..... 73

#### M

Malé děti ..... 61

Mládež ..... 61

#### N

Napětí ..... 217

Nebezpečí popálení ..... 57

Náhradní díly ..... 63

Návod k oslužování ..... 72

Názorná tabulka postupných úkolů

při obsluze ..... 200

Nízkotlaká/nízkotlaké lampa/lampy ..... 57

#### O

Objednací čísla ..... 223

Obsluha

AQUA FRESH ..... 211, 212

Channel ..... 215

Těleso na opalování obličeje ..... 205

Volume ..... 216

Ochrana životního prostředí ..... 71

Ochranná opatření ..... 66

Ochranné pokyny .....	73
Ochranný spínač .....	59
Optická kontrola .....	60
<b>P</b>	
Palm .....	282
Pojistkové hodnoty .....	217
Poruchy .....	65
Povrchy z umělé hmoty .....	68
Prostředky protisluneční ochrany .....	73
Péče .....	63
Příkon .....	217
Příslušenství .....	63, 201
<b>S</b>	
Sluchátko .....	59
Směrnice .....	61
Standardní nastavení .....	280
Standardní nastavení změnit .....	280
Stand-by .....	204
Stanovit kód, standardní nastavení .....	280
Startér .....	57
Stisknout klávesu .....	58
Symboly .....	57
Systém AQUA FRESH AROMA, upozornění k výrobku .....	69
Širokopásmový zářič .....	70

<b>T</b>	
Technické údaje .....	217
Typ ultrafialového záření .....	56
<b>U</b>	
UV nízkotlaká/nízkotlaké lampa/lampy .....	57
UV vysokotlaká/vysokotlaké lampa/lampy .....	57
Upozornění k výrobkům .....	69
Údržba a péče .....	63
Účelové použití .....	61
<b>V</b>	
VoiceGuide .....	213
Volume .....	216
Vybavení .....	63
Vyměnit efektní osvětlení horního dílu .....	251
Vyměnit efektní osvětlení čelní přepážky .....	253
Vyměnit kanystr AQUA FRESH .....	264
Vyměnit lampy	
Boční díl .....	239
Horní díl .....	241
Spodní díl .....	233, 235
Těleso na opalování obličeje .....	245
Těleso na opalování ramen .....	237
Vyměnit nádrž na vůni .....	262
Vyměnit vnitřní osvětlení .....	243

Vyměnit vysokotlaké UV lampy	
Boční díl .....	245
Horní díl .....	248
Vyprázdnit .....	59
Vyprázdnit nádrž na kondenzát .....	260
Vysokotlaké UV lampy, upozornění k výrobku .....	70
Vyčistit filtr spodního dílu .....	255
Vyčistit/vyměnit filtrační rohož klimatizátoru .....	260
Vyčistit/vyměnit filtrační rohože horního dílu .....	257
Vyčistit/vyměnit filtrační rohože tělesa na opalování ramen .....	258
Vůně, obsluha .....	210
<b>Z</b>	
Zatížení desky z akrylového skla .....	61
Začáteční funkce .....	202
Zákon o odpadu .....	71
Záruka výrobce .....	75

## Seznam kľúčových slov

### Seznam kľúčových slov

#### A

AQUA FRESH AROMA SYSTÉM, produktové upozornenia .....	93
AQUA FRESH kanister vymeniť' .....	264
AQUA FRESH, obsluha .....	211, 212
AROMA nádobu na vônu vymeniť' .....	262
obsluha .....	210

#### B

Bezpečnostné zariadenie .....	86
Bezpečnostný vypínač .....	83
Bezpečnosť' .....	86

#### C

Channel .....	215
Chladenie tela .....	208
Chladenie tváre .....	209
Citlivosť' pokožky .....	96
Čipová karta sady lám .....	231
Čistenie .....	91

#### D

Dezinfeckia .....	91
Doba chodu prístroja .....	86
Doba chodu, efektné osvetlenie .....	204

#### E

Efektné osvetlenie horná časť' vymeniť' ....	251
Efektné osvetlenie predná clona vymeniť' .....	253
<b>F</b>	
Filter spodná časť' vyčistiť' .....	255
Filtre .....	81
Frekvencia .....	217
Funkcie pri spustení .....	202

#### H

Halogénová(é) lampa(y) .....	81
Handheld, prednastavenia .....	288

#### I

INFO .....	214
Intervaly údržby .....	222

#### J

JK-Global Service GmbH .....	2
JK-Licht GmbH .....	2

#### K

Kanister AQUA FRESH vymeniť' .....	264
Klimatizačný prístroj .....	84
nádobu na kondenzát vyprázdníť' ....	260
obsluha .....	207
údržba .....	260
Klimatizačný prístroj, obsluha .....	207
Kontrola pohľadom .....	84

#### L

Lampy vymeniť'	
bočná časť' .....	239
horná časť' .....	241
opaľovač ramien .....	237
opaľovač tváre .....	245, 248
opaľovač šíje .....	235
Liek .....	97
Likvidácia odpadu .....	95

#### M

Malé deti .....	85
Mladiství .....	85

#### N

Napätie .....	217
Nebezpečenstvo popálenia .....	81
Nádobu na kondenzát vyprázdníť' .....	260
Nádobu na vônu vymeniť' .....	262
Náhradné diely .....	88
Návod na opaľovanie .....	96

Nízkotlakové UV lampy vymeniť'	
bočná časť' .....	239
horná časť' .....	241
opaľovač ramien .....	237
opaľovač šíje .....	235
spodná časť' .....	233

<b>O</b>	
Obal .....	95
Obsluha	
AQUA FRESH.....	211, 212
INFO .....	214
VoiceGuide .....	213
hlasitosť .....	216
hudobný kanál.....	215
opaľovač ramien .....	206
opaľovač tváre .....	205
Ochrana životného prostredia.....	95
Ochranné opatrenia .....	90
Ochranné upozornenia .....	97
Ochranný opaľovací prostriedok.....	97
Odvzdušniť po výmene kanistra,	
AQUA FRESH .....	264
Opaľovač ramien, obsluha .....	206
Osvetlenie vnútorného priestoru vymeniť ..	243
<b>P</b>	
Poruchy.....	89
Použitie podľa určenia .....	85
Prednastavenia .....	286
zmeniť cez Handheld.....	288
zmeniť cez ovládací panel .....	286
Prehľad údržby .....	221
Produktové upozornenia .....	93
Príslušenstvo .....	87, 201

<b>R</b>	
Rohožky filtra horná časť vyčistiť/vymeniť .....	257
Rohožky filtra opaľovač ramien	
vyčistiť/vymeniť .....	258
Rozmery .....	219
<b>S</b>	
Skúšobné znaky .....	218
Smernice .....	85
Stand-by .....	204
Stanoviť kód, prednastavenia .....	286
Starostlivosť .....	88
Stlačiť tlačidlo .....	82
Symboly, význam .....	80
Širokopspektrálny žiarič .....	94
Štartér .....	81
<b>T</b>	
Tabule z akrylátového skla, produktové upozornenia .....	93
Tabuľka opálenia .....	195
Technické údaje .....	217
<b>U</b>	
Umelohmotné povrchy .....	92
Upozornenia na nebezpečenstvá, všeobecne .....	80
Údržba a starostlivosť .....	88

<b>V</b>	
VoiceGuide .....	213
Volume .....	216
Vybavenie .....	87
Vyprázdníť .....	84
Vysokotlakové UV lampy vymeniť	
bočná časť .....	245
horná časť .....	248
Vysokotlakové UV lampy, produktové upozornenia .....	94
Vysokotlakové UV lampy, symbol .....	81
Vôňa, obsluha .....	210
<b>Z</b>	
Zahájenie nominálneho výkonu .....	217
Zaistenie .....	217
Zákon o odpade .....	95
Záruka .....	98
maximálne zaťaženie tabule z akrylátového skla .....	85

## Címszójegyzék

### A

A készülék üzemideje .....	110
Akril üvegtábla maximális megterhelése ..	109
Akril üvegtáblák, termékútmutató .....	117
Alapbeállítások .....	292
Alapbeállítások megváltoztatása .....	292
Alsórész szűrőjének tisztítása .....	255
Ápolás .....	111
AQUA FRESH	
Kaniszter cseréje .....	264
Kezelés .....	211, 212
AQUA FRESH AROMA	
rendszer, termékútmutató .....	117
Archűsítés .....	209
AROMA	
Irritanyag-tartály cseréje .....	262
Kezelés .....	210
B	
Barnulási idők .....	195
Beindítási funkciók .....	202
Belsőtér-világítás cseréje .....	243
Biztonság .....	110
Biztonsági berendezés .....	110
Biztonsági kapcsoló .....	107
Bőrérzékenység .....	121

### C

Channel .....	215
Csomagolás .....	119

### D

Díszvilágítás felsőrész csere .....	251
Díszvilágítás homloklap csere .....	253
Díszvilágítás, Karbantartás gyakorisága ..	224

### E

Effektlámpa .....	105
Égésveszély .....	105
Ellenőrzés szemrevételezéssel .....	108
Ellenőrzési jel .....	218

### F

Fejhallgató .....	107
Felsőrész szűrőlemezeinek tisztítása/cseréje .....	257
Felszereltség .....	111
Fertőtenítés .....	115
Feszültség .....	217
Fiatalok .....	109
Frekvencia .....	217
Funkciók/kezelőgombok .....	200
Futamidő, Díszvilágítás .....	204

### G

Gombnyomás .....	106
Gyártói garancia .....	123
Gyógyszerek .....	121

### H

Halogénlámpa/lámpák .....	105
Hulladék-mentesítés .....	119
Hulladék törvény .....	119

### I

Irritanyag, kezelés .....	210
Irritanyag-tartály cseréje .....	262
Indító .....	105
INFO .....	214
Irányelvez .....	109

### J

JK-Global Service GmbH .....	2
JK-Licht GmbH .....	2

### K

Karbantartás és ápolás .....	111
Karbantartás gyakorisága .....	223

<b>K</b>	Kezelés .....	211, 212	Léggondcionáló készülék .....	108
AQUA FRESH.....	211, 212	<b>M</b>		
Arcbarnító .....	205	Megrendelési számok .....	223	
Channel.....	215	Műanyag felületek .....	116	
Volume .....	216	Műszaki adatok .....	217	
<b>K</b>	Kezelőtábla .....	200	<b>N</b>	
Kisgyermekek .....	109	Nagynyomású UV-lámpa/lámpák .....	105	
Kisnyomású lámpa/lámpák .....	105	Nagynyomású UV-lámpák cseréje .....		
Kisnyomású UV-lámpa/lámpák .....	105	Felsőrész .....	248	
Kisnyomású UV-lámpák cseréje .....		Oldalrész .....	245	
Alsórész .....	233, 235	Nagynyomású UV-lámpák, termékútmutató .....	118	
Felsőrész .....	241	Napvédőszerek .....	121	
Oldalrész .....	239	<b>O</b>		
Vállbarnító .....	237	Óvintézkedés .....	217	
Klímaberendezés .....	108	Óvintézkedések .....	114	
Kezelés .....	207	<b>P</b>		
Klímaberendezés, karbantartás .....	260	Palm .....	294	
Kód rögzítése, alapbeállítások .....	293	Pótalkatrészek .....	111	
Kondenzvíz-tartály üritése .....	260	<b>R</b>		
Környezetvédelem .....	119	Rendeltetésszerű használat .....	109	
<b>L</b>		<b>S</b>		
Lámpacsere .....		Stand-by .....	204	
Alsórész .....	233, 235	Szélessávú sugárzók .....	118	
Arcbarnító .....	245	Szimbólumok .....	105	
Felsőrész .....	241	Szoláriumozási útmutatás .....	120	
Oldalrész .....	239	Szűrőtárcsák .....	105	
Vállbarnító .....	237	<b>T</b>		
Klímaberendezés .....	108	Tartozékok .....	111, 201	
Kezelés .....	207	Teljesítménypelvétel .....	217	
Klímaberendezés, karbantartás .....	260	Termékútmutató .....	117	
Kód rögzítése, alapbeállítások .....	293	Testhűsítés .....	208	
Kondenzvíz-tartály üritése .....	260	Tisztítás .....	115	
Környezetvédelem .....	119	<b>U</b>		
<b>L</b>		Ürítés .....	107	
Lámpacsere .....		UV-típus .....	104	
Alsórész .....	233, 235	<b>V</b>		
Arcbarnító .....	245	Vállbarnító szűrőlemezeinek tisztítása/cseréje .....	258	
Felsőrész .....	241	Védekezési szabályok .....	121	
Oldalrész .....	239	VoiceGuide .....	213	
Vállbarnító .....	237	Volume .....	216	
<b>Z</b>		<b>Z</b>		
Zavarok .....		Zavarok .....	113	

## Kazalo gesel

### Kazalo gesel

#### A

AQUA FRESH	
Kanto zamenjati .....	264
Posluževanje.....	211, 212
AQUA FRESH AROMA Sistem, napotki o proizvodu.....	141
AROMA	
Posluževanje.....	210
Rezervoar z dišavami zamenjati .....	262
Akrilne šipe, napotki o proizvodu .....	141

#### C

Channel .....	215
Časi za porjanje .....	195
Časovni interval naprave .....	134
Časovni interval, Efektna osvetlitev .....	204
Čiščenje .....	139

#### D

Dezinfekcija .....	139
Doličite kodo, prednastavite .....	298
Dišava, Posluževanje .....	210

#### E

Embalaža.....	143
Efektna osvetlitev sprednja zaslонka zamenjati .....	253

Efektna osvetlitev zgornji del zamenjati ....	251
Efektna osvetlitev, Vzdrževalni intervali ....	224

#### F

Funkcije pri štartu.....	202
Funkcije/Posluževalne tipke .....	200
Frekvenca .....	217
Filtrirne blazine naprave za porjanje ramen očistiti/zamenjati.....	258
Filtrirne blazine zgornji del očistiti/zamenjati.....	257
Filtrirna blazina klimatske naprave očistiti/zamenjati.....	260
Filtrske plošče .....	129

#### G

Garancija proizvajalca .....	147
------------------------------	-----

#### H

Halogenska lučka (halogenske lučke).....	129
Hlajenje obraza .....	209
Hlajenje telesa.....	208

#### I

INFO.....	214
-----------	-----

#### J

JK-Global Service GmbH .....	2
JK-Licht GmbH .....	2

#### K

Kanto AQUA FRESH zamenjati .....	264
Klimatska naprava .....	132
Posluževanje .....	207
Klimatska naprava, vzdrževanje.....	260
Kondenzatni rezervoar izprazniti .....	260

#### M

Mladoletnik .....	133
Motnje .....	137

#### N

Naglavna slušalka .....	131
Namenska uporaba .....	133
Napotki o proizvodu.....	141
Napetost .....	217
Navodilo za osonenost .....	144
Navodila za zaščito .....	145
Nega .....	135
Nevarnost opeklin.....	129
Nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke).....	129

<b>O</b>	<b>S</b>	<b>UV-visokotlačna lučka (visokotlačne lučke)</b>
Odstranjevanje odpadkov .....	Simboli .....	129
Oprema .....	Smernice .....	133
Otroci .....	Sredstvo za sončenje .....	145
Obremenitev akrilne šipe .....	Sprejem moči .....	217
Osvetlitev notranjega prostora zamenjati .....	Stand-by .....	204
Občutljivost kože .....	Stisnite tipko .....	130
<b>P</b>	Svetilke zamenjati	
Pribor .....	Naprava za porjavenje ramen .....	237
Palm .....	Naprava za porjavenje obraza .....	245
Praznjenje .....	Spodnji del .....	233, 235
Prednastavite .....	Stranski del .....	239
Prednastavite spremeniti .....	Zgornji del .....	241
Pritikline .....	Širokokračni sevalnik .....	142
Površine iz umetne snovi .....	Starter .....	129
Posluževalna tabla .....	Številke naročila .....	223
Posluževanje	<b>T</b>	
AQUA FRESH .....	Tehnični podatki .....	217
Channel .....	Testni znak .....	218
Naprava za porjavenje obraza .....		
Volume .....		
<b>R</b>	<b>UV-tip .....</b>	128
Rezervni deli .....	<b>UV-visokotlačne svetilke zamenjati</b>	
	Stranski del .....	245
	Zgornji del .....	248
	<b>UV-visokotlačne lučke, napotki o proizvodu .....</b>	142
	<b>UV-nizkotlačne svetilke zamenjati</b>	
	Naprava za porjavenje ramen .....	237
	Spodnji del .....	233, 235
	Stranski del .....	239
	Zgornji del .....	241
	<b>UV-nizkotlačna lučka (nizkotlačne lučke) ..</b>	129
	<b>V</b>	
	Volume .....	216
	VoiceGuide .....	213
	Varnost .....	134
	Varnostno stikal .....	131
	Varnostna naprava .....	134
	Varstvo okolja .....	143
	Vizualna kontrola .....	132
	Vzdrževalni intervali .....	223
	Vzdrževanje in nega .....	135
	<b>Z</b>	
	Zamenjava rezervoarja z dišavami .....	262
	Zakon o odpadkih .....	143
	Zavarovanje .....	217
	Zaščitni ukrepi .....	138
	Zdravila .....	145
	Žarnica z učinkom .....	129

## Ευρετήριο λημμάτων

### A

Ακουστικά .....	155
Ακρυλικοί υαλοπίνακες, Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν .....	165
Ανταλλακτικά .....	159
Αντηλιακά παρασκευάσματα .....	169
Αντικατάσταση δοχείου AQUA FRESH....	264
Αντικατάσταση δοχείου αρώματος .....	262
Αντικατάσταση λαμπτήρων	
Επάνω τμήμα .....	241
Κάτω τμήμα .....	233, 235
Μαύρισμα ωμοπλάτης .....	237
Μαύρισμα προσώπου .....	245
Πλευρικό τμήμα .....	239
Αντικατάσταση φωτισμού εσωτερικού χώρου.....	243
Αντικατάσταση φωτισμού εφέ επάνω τμήματος .....	251
Αντικατάσταση φωτισμού εφέ πρόσθιας μάσκας.....	253
Αντικατάσταση υπεριωδών λαμπτήρων υψηλής πίεσης	
Επάνω τμήμα .....	248
Πλευρικό τμήμα .....	245
Αξεσουάρ .....	159, 201

### Αριθμοί παραγγελίας .....

223  
Ασφάλεια .....

158, 217  
Απολύμανση .....

163  
Απόσυρση .....

167  
Άρωμα, Χειρισμός .....

### B

Βλάβες .....

### Δ

Δίσκοι φίλτρου .....

153  
Διάρκεια, Φωτισμός εφέ .....

204  
Διάταξη ασφάλειας .....

158  
Διακόπτης .....

153  
Διακόπτης ασφάλειας .....

155  
Διαστήματα μαυρίσματος .....

195  
Διαστήματα συντήρησης .....

223  
Δοχείο AQUA FRESH, αντικατάσταση .....

### E

Εγγύηση κατασκευαστή .....

171  
Εκκένωση .....

155  
Εκκένωση δοχείου υδρατμών .....

260  
Εξοπλισμός .....

159  
Ευαισθησία επιδερμίδας .....

169  
Ευρυζωνικοί ακτινοβολητές .....

166  
Επιβάρυνση ακρυλικού υαλοπίνακα .....

### Επιφάνειες συνθετικού υλικού .....

164  
Κ

Κίνδυνος εγκαυμάτων .....

153  
Καθάρισμα .....

163  
Καθάρισμα φίλτρου κάτω τμήματος .....

255  
Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρου κλιματιστικού .....

260  
Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρων επάνω τμήματος .....

257  
Καθάρισμα/αντικατάσταση πλέγματος φίλτρων μαυρίσματος ωμοπλάτης .....

258  
Καθορισμός κωδικού, Προρρυθμίσεις .....

305  
Κατανάλωση ισχύος .....

217  
Κλιματιστικό .....

156  
    Χειρισμός .....

207  
Κλιματιστικό, Συντήρηση .....

### Λ

Λαμπτήρας εφέ .....

153  
Λαμπτήρας(ες) αλογόνου .....

153  
Λαμπτήρας(ες) χαμηλής πίεσης .....

153  
Λειτουργίες κατά την εκκίνηση .....

202  
Λειτουργίες/Πλήκτρα χειρισμού .....

<b>M</b>	<b>T</b>	<b>Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς .....</b>
Μικρά παιδιά.....	Τάση .....	157
Μέτρα προστασίας.....	Ταμπλό χειρισμού.....	200
<b>N</b>	Τεχνικά στοιχεία .....	217
Νεαρά άτομα.....	Τροποποίηση προρρυθμίσεων.....	304
<b>O</b>	<b>Υ</b>	
Οδηγίες.....	Υπεριώδεις λαμπτήρας(ες)	
Οδηγίες μαυρίσματος .....	υψηλής πίεσης.....	153
Οπτικός έλεγχος .....	Υπεριώδεις λαμπτήρας(ες)	
<b>P</b>	χαμηλής πίεσης.....	153
Πιέστε πλήκτρο .....	Υπεριώδεις λαμπτήρες υψηλής πίεσης,	
Προρρυθμίσεις .....	Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν .....	166
Προστασία περιβάλλοντος .....	Υπεριώδης τύπος.....	152
<b>S</b>	Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν .....	165
Συντήρηση και φροντίδα .....	Υποδείξεις προστασίας .....	169
Συσκευασία .....	<b>Φ</b>	
Συχνότητα .....	Φάρμακα .....	169
Σύμβολα.....	Φροντίδα .....	159
Σύστημα AQUA FRESH AROMA,	Φωτισμός εφέ, Διαστήματα συντήρησης .....	224
Υποδείξεις σχετικά με το προϊόν .....	<b>X</b>	
Σήμα ελέγχου .....	Χειρισμός .....	
	Μαύρισμα προσώπου .....	205
	AQUA FRESH .....	211, 212
	Channel .....	215
	Volume .....	216
	Χρόνος λειτουργίας συσκευής .....	158
	<b>Ψ</b>	
	Ψύξη σώματος .....	208
	Ψύξη προσώπου .....	209
	<b>A</b>	
	AQUA FRESH, Χειρισμός .....	211, 212
	AROMA	
	Αντικατάσταση δοχείου αρώματος .....	262
	Χειρισμός .....	210
	<b>C</b>	
	Channel .....	215
	<b>I</b>	
	INFO .....	214
	<b>J</b>	
	JK-Global Service GmbH .....	2
	JK-Licht GmbH .....	2
	<b>P</b>	
	Palm .....	306
	<b>S</b>	
	Stand-by .....	204
	<b>V</b>	
	VoiceGuide .....	213
	Volume .....	216

## Kavramlar dizini

### A

AQUA FRESH AROMA sistemi, ürün bilgileri .....	189
AQUA FRESH bidonunu değiştirme .....	264
AQUA FRESH, Kumanda .....	211, 212
<b>AROMA</b>	
Kumanda.....	210
Koku kabını değiştirme .....	262
Ambalaj.....	191
Akril camlar, ürün bilgileri.....	189
Akril camın yükü .....	181
Aksesuar.....	183, 201
<b>Ampulleri değiştirme</b>	
Alt kısım .....	233, 235
Kenar kısmı .....	239
Omuz bronzlaştırıcısı .....	237
Üst kısım .....	241
Yüz bronzlaştırma .....	245
Atık yasası .....	191
Atığa ayırma .....	191
Alçak basınç ampulü (ampulleri).....	177
Arızalar .....	185

### B

Bakım .....	183
Bakım aralıkları .....	223
Bakım ve temizlik .....	183
Başlatmadaki işlevler .....	202
Başlatıcı .....	177
Bebekler .....	181
Bekleme .....	204
Bronzlaşma tablosu.....	195
Boşaltınız .....	179
<b>C</b>	
Channel .....	215
Cihazın çalışma süresi .....	182
Cilt hassasiyeti .....	193
Çalışma süresi, Efekt aydınlatması .....	204
Çevre koruma.....	191
<b>D</b>	
Donanım.....	183
Dezenfekte işlemleri.....	187
Düğmeye basınız .....	178

### E

Efekt aydınlatması ön kapağını değiştirme .....	253
Efekt aydınlatması üst kısmını değiştirme .....	251
Efekt aydınlatması, Bakım aralıkları .....	224
Efekt ampulü .....	177
Emniyet .....	182
Emniyet tertibatı .....	182
Emniyet şalteri.....	179

### F

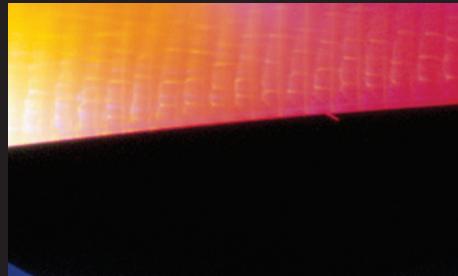
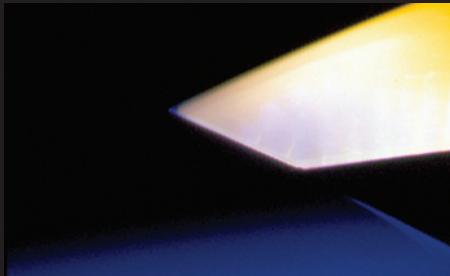
Frekans .....	217
Filtre alt kısmını temizleme .....	255
Filtre diskleri .....	177
Filtre plakaları üst kısmını temizleme/değiştirme .....	257

### G

Gerilim .....	217
Gençler .....	181
Gözle denetim .....	180
Güç tüketimi .....	217
Güneşlenme talimatı .....	192
Güneşten koruyucu maddeler .....	193
Geniş bant ışınlayıcısı .....	190

## Kavramlar dizini

<b>H</b>	Kulaklık.....	179	<b>U</b>																																																																																																										
Halojen ampul (ampuller).....	Kodu belirleme, ön ayarlar .....	310	I	Koku kabını değiştirme.....	262	UV alçak basınç ampullerini değiştirme	INFO .....	Koku, kumanda .....	210	Alt kısmı.....	233, 235	İlaçlar .....	Kontrol işaretti .....	218	Kenar kısmı .....	239	İç oda aydınlatmasını değiştirme .....	<b>O</b>		Omuz bronzlaştırıcısı.....	237	İşlevler/kumanda tuşları .....	Omuz bronzlaştırıcının filtre plakalarını temizleme/değiştirme .....	258	Üst kısmı.....	241	<b>J</b>	Ön ayarlar .....	310	UV alçak basınç ampulü (ampulleri).....	177	JK-Global Service GmbH.....	Ön ayarları değiştirme.....	310	UV tipi.....	176	JK-Licht GmbH .....	<b>P</b>		UV yüksek basınç ampullerini değiştirme	<b>K</b>	Palm.....	312	Kenar kısmı .....	245	Koruyucu uyarılar .....	Plastik yüzey .....	188	Üst kısmı.....	248	Koruyucu önlemler .....	<b>S</b>		UV yüksek basınç ampulleri, ürün bilgileri.	190	Koruma .....	Simgeler .....	177	UV yüksek basınç ampulü (ampulleri) .....	177	Klima cihazı .....	Sipariş numaraları .....	223	Üretici garantisı.....	194	Kumanda.....	<b>T</b>		Ürün bilgileri .....	189	AQUA FRESH.....	Talimatlara uygun kullanım .....	181	<b>V</b>	Channel.....	Teknik veriler .....	217	Volume .....	216	Volume .....	Temizleme.....	187	VoiceGuide .....	213	Yüz bronzlaştırma .....	<b>Y</b>		Vücut soğutması.....	208	Kumanda panosu.....	Yanma tehlikesi .....	177	<b>Y</b>		Yedek parçalar .....	183			Yönergeler .....	181			Yüz soğutması.....	209			Yoğunlaşma sıvısı kabını boşaltma.....	260	
I	Koku kabını değiştirme.....	262	UV alçak basınç ampullerini değiştirme																																																																																																										
INFO .....	Koku, kumanda .....	210	Alt kısmı.....	233, 235																																																																																																									
İlaçlar .....	Kontrol işaretti .....	218	Kenar kısmı .....	239																																																																																																									
İç oda aydınlatmasını değiştirme .....	<b>O</b>		Omuz bronzlaştırıcısı.....	237																																																																																																									
İşlevler/kumanda tuşları .....	Omuz bronzlaştırıcının filtre plakalarını temizleme/değiştirme .....	258	Üst kısmı.....	241																																																																																																									
<b>J</b>	Ön ayarlar .....	310	UV alçak basınç ampulü (ampulleri).....	177																																																																																																									
JK-Global Service GmbH.....	Ön ayarları değiştirme.....	310	UV tipi.....	176																																																																																																									
JK-Licht GmbH .....	<b>P</b>		UV yüksek basınç ampullerini değiştirme																																																																																																										
<b>K</b>	Palm.....	312	Kenar kısmı .....	245																																																																																																									
Koruyucu uyarılar .....	Plastik yüzey .....	188	Üst kısmı.....	248																																																																																																									
Koruyucu önlemler .....	<b>S</b>		UV yüksek basınç ampulleri, ürün bilgileri.	190																																																																																																									
Koruma .....	Simgeler .....	177	UV yüksek basınç ampulü (ampulleri) .....	177																																																																																																									
Klima cihazı .....	Sipariş numaraları .....	223	Üretici garantisı.....	194																																																																																																									
Kumanda.....	<b>T</b>		Ürün bilgileri .....	189																																																																																																									
AQUA FRESH.....	Talimatlara uygun kullanım .....	181	<b>V</b>																																																																																																										
Channel.....	Teknik veriler .....	217	Volume .....	216																																																																																																									
Volume .....	Temizleme.....	187	VoiceGuide .....	213																																																																																																									
Yüz bronzlaştırma .....	<b>Y</b>		Vücut soğutması.....	208																																																																																																									
Kumanda panosu.....	Yanma tehlikesi .....	177	<b>Y</b>																																																																																																										
	Yedek parçalar .....	183																																																																																																											
	Yönergeler .....	181																																																																																																											
	Yüz soğutması.....	209																																																																																																											
	Yoğunlaşma sıvısı kabını boşaltma.....	260																																																																																																											



**ERGOLINE GMBH** · Köhlershohner Straße · D-53578 Windhagen · Internet: [www.ergoline.de](http://www.ergoline.de) · E-Mail: [info@ergoline.de](mailto:info@ergoline.de) · Telefon: +49-2224/818-0 · Telefax: +49-2224/818-116